FRANCES

4º curso

O. LOPEZ FANEGO



O. LOPEZ FANEGO

FRANCES

CURSO CUARTO



G. del TORO. Editor
MADRID

PRESENTACION

Nuevamente tenemos la satisfacción de presentar a nuestros compañeros un texto que, como los anteriores, se ajusta a las directrices recomendadas por el Cuestionario Oficial y al mismo tiempo aplica la teoría pedagógica que nos ha sugerido nuestra propia experiencia profesional.

En primer lugar queremos señalar que las características que este libro tiene en común con los tres libros anteriores permiten que este Cuarto Curso se integre plenamente dentro del plan de conjunto que inicialmente proyectamos cuando emprendimos la elaboración de textos dedicados a la enseñanza del Francés en un primer Ciclo o Bachillerato Elemental.

Claro que el nuevo contenido de los temas y la necesaria ampliación del vocabulario, al haber sido ya completamente incorporado el léxico del Français Fondamental, 1er degré *a lo largo de los tres cursos anteriores, nos ha hecho variar un tanto la presentación y en general la estructura de la obra. Sobre estos extremos deseamos hacer unas pocas puntualizaciones.*

La gramática.—*Como tenemos por costumbre, seguimos manteniendo rigurosa progresividad en la presentación de las nociones nuevas, procurando que no aparezcan en las lecturas ni en los ejercicios dificultades que no hayan sido explicadas en éste o en los cursos anteriores.*

Como siempre, incluimos al final del libro unos cuadros de Pronunciación y de Gramática, resumen y ampliación de lo aprendido, así como la Conjugación abreviada de los principales verbos irregulares.

Por primera vez hemos introducido ejercicios de traducción directa e inversa que ya en este grado nos parecen oportunos. Para facilitarlos, no hemos vacilado en dar, en las lecciones, la traducción española de ciertos giros, palabras o construcciones difíciles, dado que nuestro libro está especialmente pensado para españoles. Es de sumo interés, a nuestro parecer, que el alumno se familiarice con la práctica de la traducción en este Cuarto Curso, antes de iniciar en cursos venideros el estudio de la literatura francesa. Precisamente por esto no hemos querido incluir un Vocabulario, que por muy extenso que fuese nunca tendría la suficiente riqueza de acepciones y no proporcionaría al alumno el indudable beneficio que puede obtener del manejo de un diccionario.

Las lecturas-traducciones.—*Atendiendo los consejos del Cuestionario Oficial hemos dividido los temas en geografía, paisaje, páginas de la historia y de la leyenda, arte, hombres ilustres y, finalmente, algunos aspectos de la vida francesa: el trabajo del campo, la industria, los estudiantes, la vida diaria, la vida religiosa, el turismo, etc. La materia era inmensa, la abundancia de materiales extraordinaria, la elección de textos sumamente difícil.*

No se nos oculta que la necesidad de limitarnos nos ha hecho silenciar aspectos interesantes de la civilización francesa y que es mucho más lo que se omite que lo que se ofrece.

El vocabulario.—*Hemos pensado que un alumno que durante tres cursos ha asimilado unas* **1.600** *palabras, aunque éstas sean las más frecuentes, las más útiles, no puede enfrentarse de repente con el alud de palabras nuevas que representa el abordar directamente textos literarios de civilización. Por ello, aunque el vocabulario ha sido notablemente aumentado, teniendo desde luego en cuenta el* Français Fondamental, 2e degré, *hemos procurado dosificar gradualmente la incorporación del léxico nuevo, de manera que el número de palabras desconocidas de cada lectura sea siempre bastante menor que el de las ya sabidas, para no ahogar la comprensión del texto. De aquí que hayamos dedicado especial cuidado a la selección de lecturas, fijándonos sobre todo en conjugar una relativa facilidad con la calidad y belleza literarias.*

En definitiva, nos ha guiado sobre todo el deseo de que el alumno comprenda con facilidad lo que lee mediante un esfuerzo proporcionado a sus conocimientos y no se desaliente por dificultades abrumadoras. Creemos que el elevado número de fotografías que presentamos contribuirá también a atraer su atención. Quisiéramos que la clase de lengua viva, la lectura en un idioma extranjero llegasen a ser, de verdad, un placer para el alumno. Esto es lo que, acaso con demasiada ambición, hemos intentado.

O. LOPEZ FANEGO

LEÇON 1

LE VOCABULAIRE FRANÇAIS

1. — MOTS SIMPLES OU MOTS RADICAUX : père, mère, vin, bon, venir, faire.

2. — MOTS CONSTRUITS
- *A)* par **dérivation**
- *B)* par **composition**

A) *par dérivation :*

Radical — un *ou* plusieurs AFFIXES

Un AFFIXE est
- *a)* une particule qui se place *avant* le radical : PREFIXE
- *b)* une particule qui se place *après* le radical : SUFFIXE

Exemples : *a)* venir, **pré**venir

b) chasse, chass**eur**

LES FAMILLES DE MOTS :

L'ensemble d'un mot simple et de ses dérivés constitue une famille de mots.

Exemples : Mot simple : **terre**.
Famille : en**terr**er, en**terr**ement, **terr**ain, **terr**itoire, **terr**estre, Médi**terr**anée, médi**terr**anéen, etc.

B) *Par composition* ou association de deux mots radicaux (1).

Exemples : Un portemanteau, une basse-cour, un wagon-restaurant.

PLURIEL DES MOTS COMPOSÉS :

1. — *Deux mots écrits en un seul mot :* un portemanteau, des portemanteaux.

(1) Les auteurs du XIX^{e} siècle appelaient aussi *composition* la **dérivation** par **préfixes**.

2.—*Un nom + un nom*
Un nom + un adjectif
} Les deux mots se mettent en général au pluriel:
Un chou-fleur, des choux-fleurs.

3.—*Deux noms unis par une préposition:* Le premier nom seul varie:
Un chef-d'oeuvre, des chefs-d'oeuvre.

4.—*Un mot invariable + un nom:* En général, le nom seul varie:
Un arrière-neveu, des arrière-neveux.

5.—*Un verbe + un nom:* Le verbe est invariable et le nom, en général, varie:
Un taille-crayon, des taille-crayons, *mais* un perce-neige, des perce-neige.

6.—*Un verbe + un mot invariable:* Aucun des deux mots varie:
Un passe-partout, des passe-partout.

A) *Principaux préfixes:*	*Exemples:*
a, ab, abs	**abs**tenir, **ab**juration, **a**tone
a, ad, ac, ap, *etc.*	**ap**porter, **ac**céder, **ad**versité
anté	**anté**cédent
anti	**anti**raciste
co, col, con, com, *etc.*	**com**poser, **col**laborer, **con**tenir
contre	**contre**faire, **contre**dire
dé, des, dis	**dés**ordre, se **dé**fier, **dis**paraitre
en, em	**en**lever, **em**mener
entre	**entre**lacer
é, ex	**é**migrer, **ex**porter
in, im	**im**possible, **in**utile, **in**clémence
inter	**inter**planétaire
mal, mé	**mal**adroit ,se **mé**fier
par, per	**par**venir, **per**mettre
pour, pro	**pour**suivre, **pro**mettre
pré	**pré**méditation
re	**re**faire, **re**construction
sou	**sou**tenir, **sou**mettre
sur	**sur**passer, **sur**charger
trans	**trans**former, **trans**atlantique
ultra	**ultra**microscope

B) *Principaux suffixes:* | *Exemples:*

NOMS	-ade	promen**ade**
	-age	riv**age**, pâtur**age**, feuill**age**
	-eur, -teur, -ateur	parfum**eur**, cultiv**ateur**, direc**teur**
	-ement (-issement)	développ**ement**, rug**issement**
	-er, -ier	boulang**er**, épic**ier**
	-erie	boulang**erie**, épic**erie**, brusqu**erie**
	-isme	journal**isme**
	-iste	dent**iste**, journal**iste**
	-ison, -ition, -ation	communic**ation**, guér**ison**
	-oir, -oire	repos**oir**, territ**oire**
	-té, -été, -ité	bon**té**, visibil**ité**
	-tude	lati**tude**, multi**tude**, servi**tude**
	-ure	déchir**ure**
	-ance	ressembl**ance**, défaill**ance**
	-aille	mur**aille**, bat**aille**
	-esse	moll**esse**, faibl**esse**, rich**esse**
ADJECTIFS ...	-éen	europ**éen**, méditerran**éen**
	-ain	germ**ain**, rom**ain**
	-ais	angl**ais**, holland**ais**, franç**ais**
	-ien	paris**ien**, ind**ien**, chrét**ien**
	-an	pers**an**, rom**an**
	-ois	villag**eois**
	-ique	celt**ique**, jurass**ique**, océan**ique**
	-if (-ive)	plaint**if**, craint**if**
	-âtre	blanch**âtre**, verd**âtre**, opini**âtre**
	-able, -ible, -uble	sembl**able**, vis**ible**
	-eur (-euse)	ment**eur**, pens**eur**
	-eux (-euse)	heur**eux**, curi**eux**
	-isé	human**isé**, civil**isé**
	-aire	sécul**aire**, sédent**aire**
ADVERBES ...	-ment	fort*e***ment**

I. LA FRANCE, SON TERRITOIRE, SES FRONTIÈRES, SON CLIMAT, SES MONTAGNES

Le grand avantage de la France, *on* (1) *l'*a dit bien souvent, est d'appartenir à la fois au monde méditerranéen et au groupe des contrées océaniques... Quand on considère l'ensemble du continent européen, on voit en effet, que la France est la seule contrée où les communications soient naturellement faciles entre les rivages de l'Océan et ceux de la Méditerranée.

Les voies naturelles ouvertes de fleuve à fleuve, la porte de Belfort, entre le Rhône et le Rhin, les cols de la Bourgogne entre la Saône et la Seine, sont larges et de l'accès le plus facile, les chemins qui les traversent pour se *rendre* (2) d'une mer à l'autre ont été de tout temps de grandes routes de commerce et de migration. *Aussi* (3) la France est-elle devenue historiquement

(1) on l' (v. Indéfinis, p. 184).
(2) Rendre, V. p. 180
(3) Aussi + verbe avec inversion = ainsi, c'est pourquoi, pour cette raison (v. Conjonctions de coordination, p. 72).

la terre où la civilisation méditerranéenne est venue se croiser avec les éléments de culture celtiques et germains.

Telle qu'elle (4) existe aujourd'hui, la France se distingue par l'élégance et l'équilibre de ses formes. Ses contours mouvementés s'harmonisent de la manière la plus gracieuse avec la solide majesté de l'ensemble. Au nord-ouest, le rivage de la Manche correspond à la frontière de Belgique exposée au nord-est. A l'ouest, les côtes de la Bretagne forment avec les plages rectilignes des Landes une courbe concave tournée vers la haute mer, tandis qu'à l'est les limites de la France décrivent une autre concavité fortement accusée par les montagnes du Jura et les massifs des Alpes. Enfin, au sud-ouest, l'arête des Pyrénées fait équilibre aux rivages méridionaux du Languedoc et de la Provence.



Mapa de Francia.

Le territoire français qui traverse le 45e degré de latitude, est situé au milieu précis de la zone tempérée. C'est pourquoi le climat de la France est doux, tempéré et, en même temps, varié.

Des chaînes et des massifs de montagnes défendent les angles du territoire et le séparent de tous les pays limitrophes, de manière à lui donner sur tout son pourtour une série de frontières naturelles et à *rendre* (5) visible, pour ainsi dire, le rôle joué par la France dans l'histoire générale de l'Europe. Les cinq principales chaînes qui marquent les frontières, sont: les Pyrénées, les Alpes, le Jura, les Vosges et les Ardennes.

D'après E. Reclus.

2. LES ALPES ET LES PYRÉNÉES

Les Alpes et les Pyrénées sont semblables et en même temps différentes. Le touriste qui après avoir visité l'une des chaînes, visite l'autre, voit tout d'abord les ressemblances: les torrents impétueux, les cascades, les rochers, les forêts de sapins, surmontées par de hauts pâturages; au-dessus encore, la région des neiges éternelles; autant de traits communs entre ces montagnes. Mais si on regarde le pays avec plus d'attention, on est frappé des differences qui s'observent entre les deux chaînes de montagnes, au milieu d'une végétation en apparence identique.

En général toutes les vallées des Pyrénées sont en pentes douces, et sur leurs flancs on voit rarement ces murailles absolument à pic, hautes quelquefois de plus de 1000 mètres, qui donnent à beaucoup de vallées des Alpes leur aspect farouche et formidable. *Il en résulte* (1) que partout les pâturages supérieurs, où paissent en grand nombre les troupeaux, sont aisément abordables

(4) V. Indéfinis, p. 184.
(5) Rendre (v. p. 180)
(6) Il en résulte (v. Verbes impersonnels, p. 185)

dans les Pyrénées, en communication facile avec les vallées, tandis que dans la plupart des hautes montagnes des Alpes, l'accès des pâturages est très pénible.



Vers le Cirque de Gavarnie dans les Pyrénées.



Le Mont-Blanc le sommet le plus haut de l'Europe (Alpes).

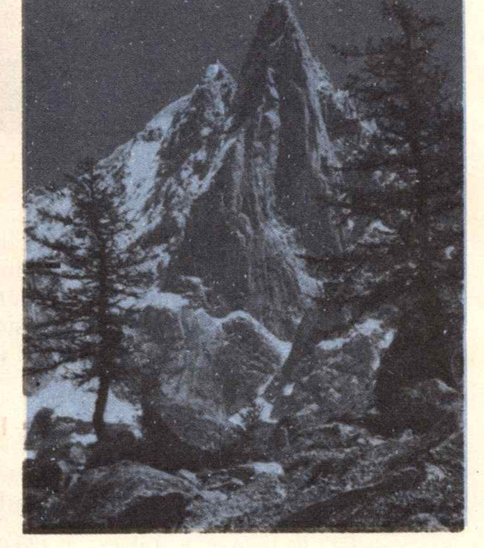
Dans les Alpes du Dauphiné, la plupart des villages sont à une très grande hauteur et chacun de ces villages possède en outre une sorte de village d'été, situé encore plus haut, et appelé l'Alpe; *c'est* (1) dans l'Alpe *qu'*une grande partie de la population s'installe, pendant la belle saison, pour faucher les prairies, soigner les troupeaux, recueillir le lait, fabriquer le beurre et le fromage.

D'après Gaston Bonnier.

3. UNE EXCURSION DANS LE JURA

Un de mes amis était venu de loin pour me voir et j'ai voulu lui faire connaître mon pays, un des plus beaux, des plus pittoresques que *l'on* (2) puisse trouver: le Jura. Au jour dit, le sac sur le dos, le long bâton ferré à la main, nous nous mettons en route.

Nous gravissons les premières pentes; plus haut, nous traversons une somptueuse forêt de sapins séculaires. C'était si beau que nous y faisons une halte, attirés, d'ailleurs, par un petit déjeuner exquis que nous offrait dame nature: des fraises parfumées, délicieuses, telles qu'on n'en trouve que dans ces régions. Puis, des plateaux, des vallées, des marais et des lacs et nous voilà dans la haute montagne. Le deuxième jour, nous arrivons au pied



La beauté des montagnes du Jura.

(1) C'est ... que v. Tableau, p 186.

(2) ATTENTION: l'on (v. Indéfinis, p 184).

de la dernière cime jurassique. Nous touchions à notre but: voir le lever du soleil du haut du pic le plus élevé. Bien avant l'aube, nous escaladons la côte abrupte: il nous a fallu deux grandes heures pour cette ascension. Enfin nous posons le pied sur le sommet. Nous avions devant nous un panorama gigantesque et splendide qui récompensait largement nos efforts.

Le soleil se levait, non pas dans un ciel pur mais dans un fond de brumes non moins pittoresque. Au-dessous s'étendait la longue chaîne des glaciers des Alpes, d'où émergeaient les grands pics couverts de neige, le Mont-Blanc, le plus haut de l'Europe, sur la droite. En avant, la Suisse et ses lacs nous apparaissaient comme un vaste plan en relief. A nos pieds, l'abîme! une vallée noire et profonde, que nous apercevions par les déchirures d'un nuage épais qui la comblait et qui se mouvait comme la vague de la mer.

D'après A. de Brevans.

4. LA RÉGION DES CÉVENNES

Les monts gardent pour eux l'inclémence des saisons. L'été, brûlant dans les gorges profondes, au fond des vieux cratères, appelle les orages, la grêle, la foudre; l'hiver est dur, cruel même, quand les neiges épaisses couvrent les vallées, effacent entièrement la trace des routes et seuls les *perce-neige* nous rappellent que la vie continue. Sur les plateaux soufflent les vents furieux.

Un village dans la région des Cévennes (Massif Central).

Cependant sur ces hautes cimes balayées des ouragans vivent des populations séparées des mois entiers du reste du monde... Ce n'est pas la vie inoccupée de l'homme qui passe ses journées d'hiver couché dans l'étable, en compagnie de ses boeufs. Dans les rudes Cévennes tout le monde est éveillé et tout le monde travaille.

Et pourtant rien de plus aride que cette contrée; mais déjà vous sentez la lutte de l'homme, son travail opiniâtre, prodigieux contre la nature. Entre le roc et le roc une toute petite vigne s'accroche, deux ou trois brins de seigle dressent leur maigre épi. A côté, le puissant chataîgnier, sobre et courageux végétal, retient le caillou *de* (1) ses racines, se fait sa terre à la longue, par le résidu de son feuillage... Près de lui, pousse le mûrier qui, lui aussi, se nourrit d'indigence.

5. LES FORÊTS DES VOSGES

A perte de vue, des arbres, *rien que* (2) des arbres, toujours des arbres, chênes et pins au feuillage sombre contre le ciel; nul intervalle, sauf, de loin

(1) de = avec (v. Tableau, p. **183**).
(2) rien que = seulement (v. Tableau, p. **184**).

en loin, un morceau de prairie qui étincelle. On n'imaginait pas une pareille foule. C'est un peuple infini qui occupe l'espace; ils escaladent les pentes, ils s'entassent dans les vallées, ils grimpent jusque sur les crêtes aiguës. Toute cette multitude avance comme une invasion barbare, chaque bataillon pousse l'autre, ceux des hauteurs dorés par le soleil, ceux des fonds par une brume lumineuse, ceux des lointains noyés dans l'air bleuâtre; et derrière ceux-là on en devine d'autres, jusqu'au bout des Vosges.

D'après Taine.—«Essais de critique et d'histoire».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Où est située la France?—Quelles sont les chaînes de montagnes qui marquent ses frontières?—Comment est le climat de la France?—Pourquoi?—Comment sont ses communications?

2.—Quels sont les principaux traits communs entre les Pyrénées et les Alpes?—Quelles sont les différences entre ces montagnes?—Où sont la plupart des villages, dans les Alpes?

3.—Quel est le pays de l'auteur?—Où se trouve le Jura?—Pourquoi ont-ils fait une halte?—Où sont-ils arrivés le deuxième jour?—Quel était leur but?

4.—Comment s'appellent les petites fleurs qui poussent dans la neige?—Comment est l'hiver dans cette région?—Et l'été?—Comment est la vie de ces populations?

5.—Quels sont les arbres des forêts des Vosges?—Y en a-t-il beaucoup?—Où poussent-ils?—Comment sont ceux des hauteurs?—Et ceux des fonds?

Trouvez la question:

1.—C'est d'appartenir à la fois au monde méditerranéen et au groupe des contrées océaniques.—Par l'élégance et l'équilibre de ses formes.—Parce que le territoire français est situé au milieu précis de la zone tempérée.

2.—C'est l'Alpe.—On y fauche les prairies, on y soigne les troupeaux, on y recueille le lait, on y fabrique le beurre et le fromage.—Ils sont aisément abordables dans les Pyrénées tandis qu'ils sont très pénibles dans les Alpes.

3.—Il leur a fallu deux grandes heures.—Des fraises parfumées, délicieuses.—Dans un fond de brumes non moins pittoresque qu'un ciel pur.—C'est le Mont Blanc.—Comme un vaste plan en relief.

4.—C'est la région des Cévennes.—Elle est très aride.—C'est le mûrier.—Il retient le caillou de ses racines.

5.—Rien que des arbres, toujours des arbres.—Il est sombre.—Comme une invasion barbare.

EXERCICES:

1.—SUR LE MODÈLE DE «BLEUÂTRE», FORMEZ D'AUTRES ADJECTIFS DE COULEUR AVEC» blanc (blanch), jaune, noir, rouge, vert (verd), gris:

2.—SUR LE MODÈLE DE: «PRUDENT, PRUDEMMENT; RELIGIEUX, RELIGIEUSEMENT; RÉEL, RÉELLEMENT», À L'AIDE DU SUFFIXE «-MENT», FORMEZ DES ADVERBES DE MANIÈRE AVEC LES ADJECTIFS SUIVANTS:

Cruel, courageux, furieux, prodigieux, éternel, délicieux, naturel, visible, entier, puissant, fréquent, savant, intelligent, gracieux, apparent.

3.—FORMEZ DES NOMS À L'AIDE DES SUFFIXES «-ATION, -ITION».—EXEMPLE: RÉVÉLER, RÉVÉLATION.

Punir, alimenter, participer, communiquer, déclarer, condamner, compliquer, munir, réclamer.

4.—ECRIVEZ EN FRANÇAIS:

FRANCIA: SUS LIMITES Y SU CLIMA

Francia es el más vasto de los países europeos, después de Rusia. Sus límites naturales están muy claramente indicados sobre todo al Oeste, al Sur y al Este por el Oceano Atlántico, los Pirineos, los Alpes, el Jura, los Vosgos y el Rin. Su situación en plena zona templada, hace su clima agradable y no conoce ni los fríos rigurosos de Europa Central y Oriental ni la humedad persistente de Inglaterra. Por otra parte, infinitos matices locales dan a este clima una extraordinaria variedad. Por eso los cultivos más diversos, tales como la vid, el olivo, el manzano, el trigo y los bellos bosques de abetos encuentran (en ella) las condiciones climatológicas más favorables.

LEÇON 2

LE PARTICIPE PRÉSENT ET LE GÉRONDIF

LE PARTICIPE PRÉSENT:

Radical de la 1ère personne du pluriel du présent + ANT

Regardez cet enfant **qui court** dans la rue = Regardez cet enfant COURANT dans la rue.

Verbes du	*Infinitif*	*Présent*	*Participe présent*
1er groupe 2^{e} » 3^{e} »	parler finir boire	nous parl-ons nous finiss-ons nous buv-ons	parlant finissant buvant

ATTENTION:

1.—être, **étant** ; avoir, **ayant** ; savoir, **sachant.**

2.—Ne confondez pas ...ANT et ...ENT.

a) **-ant,** participe présent.
b) *-ent,* troisième personne du pluriel *(ne se prononce pas).*

LE PARTICIPE PASSÉ COMPOSÉ:

Ayant parlé ; **étant** arrivé ; **s'étant** assis.

LE GÉRONDIF:

EN + Participe présent

Je me promène et je chante = Je me promène EN CHANTANT.

Quand? **En sortant,** j'ai rencontré mon père.
Comment? Une dame arrive **en courant.**

Participes employés comme adjectifs

1. — Le Participe passé employé sans auxiliaire joue le rôle d'un adjectif qualificatif.
Exemples: Un livre ouvert, une fenêtre ouver*te*.

2. — L'Adjectif verbal. — Le Participe présent **(-ant)** exprime quelquefois une qualité comme un adjectif et s'appelle **adjectif verbal.**
Exemples: Des gouffres tourbillonnants, les eaux jaillissantes.

Retenons:

Les participes (passé et présent) employés comme adjectifs sont toujours variables et s'accordent en genre et en nombre avec le nom.

LES FLEUVES DE FRANCE

1. LE RHÔNE

Le Rhône tombe des Alpes avec une impétuosité terrible, il traverse un lac de dix-huit lieues et vole à la mer *en mordant* ses rivages. Moralisé et humanisé à Lyon par la Saône, son aimable épouse qui lui apporte en dot le Doubs, il reçoit sur sa route, des deux côtés, de folles rivières qui le refont torrent. Il court, il s'effarouche. De plus en plus incapable de se contenir, il se précipite. Ce Rhône, emporté comme une bête échappée, vient donner contre son delta de la Camargue, l'île des noirs taureaux et des chevaux indomptés...



Chevaux sauvages dans la Camargue, l'île des noirs taureaux et des chevaux indomptés.

Le peuple qui habite ses rives a cru que ce fleuve était une chose fantastique: il a pensé que la violence du Rhône était de la colère, et reconnu les convulsions d'un monstre dans ses gouffres *tourbillonnants*. Le monstre c'est le drac, la tarasque, espèce de tortue-dragon, que l'on promenait autrefois à grand bruit le jour de sainte-Marthe.

D'après J. Michelet.

2. LA SEINE

La Seine *venant* doucement des coteaux de la Bourgogne, est en tous sens le premier de nos fleuves. Elle n'a ni la capricieuse et perfide mollesse de la

Loire, ni la brusquerie de la Garonne, ni la terrible impétuosité du Rhône... Dès Troyes, la Seine se laisse couper, diviser à plaisir *allant* chercher les manufactures et leur *prêtant* ses eaux. Lors *même* (1) que la Champagne lui a versé la Marne, et la Picardie, l'Oise, elle n'a pas besoin de fortes digues, elle se laisse serrer dans nos quais, sans s'en irriter davantage. Entre les manufactures de Troyes et celles de Rouen, elle abreuve Paris. Il faut la voir entre Pont-de-l'Arche et Rouen, la belle rivière, comme elle s'égare dans ses îles innombrables, encadrées au soleil couchant dans les flots d'or, tandis que, tout au long, les pommiers offrent leurs fruits jaunes et rouges sous des masses blanchâtres.



La Seine à Paris.

La Seine porte la pensée de la France, de Paris vers la Normandie, vers l'Océan, l'Angleterre, la lointaine Amérique.

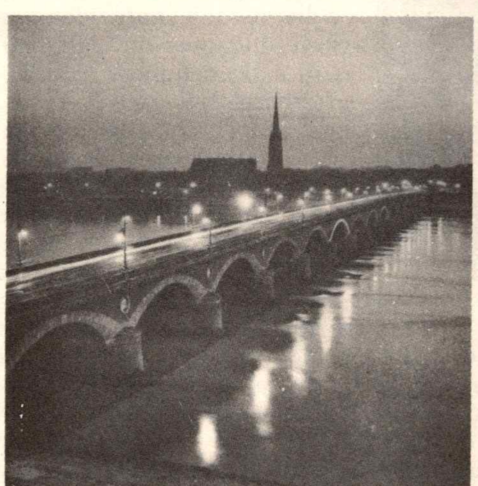
D'après J. Michelet.

3. LA GARONNE. LA GIRONDE (2)

Les rives bordées de verdure glissent à droite et à gauche, bien loin, au bord du ciel. Le fleuve est large comme une mer; à distance, les arbres dressent leur taille fine; çà et là de grands pins lèvent leurs parasols sur l'horizon vaporeux où tout se confond et s'efface...

L'eau du fleuve s'étale joyeuse et splendide; le soleil qui monte, verse sur elle un long ruisseau d'or...

Voici déjà la mer et les dunes; là sont de petites collines, de petites vallées tristes, où l'on est perdu comme dans un désert; nul bruit, nul mouvement, nulle vie;



La Gironde à Bordeaux.

(1) même: v. Tableau, p. 185 .
(2) La Garonne, à partir de Bordeaux, reçoit le nom de Gironde.

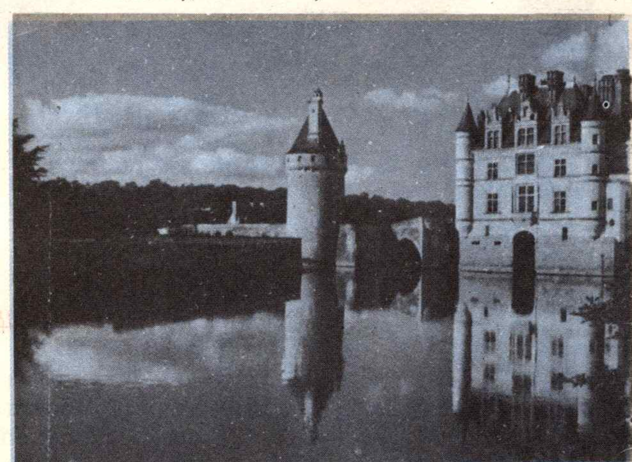
de pauvres herbes sans feuilles parsèment le sol. Un seul arbre y peut vivre, le pin, être sauvage, habitant des forêts et des côtes inféconds; il y en a ici toute une colonie; la brise monotone qui les traverse, éveille éternellement leur murmure. Ils chantent ainsi d'une façon plaintive, mais avec une voix bien plus douce et bien plus harmonieuse que les autres arbres. Cette voix ressemble au chant des cigales lorqu'en août elles chantent de tout leur coeur entre les tiges des blés mûrs.

Le fleuve est si large qu'on ne distingue point l'autre rive. La mer, sa voisine, lui donne son reflux; les longues ondulations arrivent tour à tour contre la côte et versent leur petite cascade d'écume sur le sable; puis l'eau s'enfuit, *descendant* la pente, jusqu'à la rencontre du nouveau flot qui monte et la recouvre sans se lasser.

D'après Taine.

4. LA VALLÉE DE LA LOIRE

Le grand fleuve de Loire, qui traverse tout le coeur de la vieille France, des montagnes d'Auvergne, des plaines du Centre aux rivages bretons et vendéens, rencontre, au milieu de son cours, une région superbement choyée par la nature et par les hommes, *réunissant* aux splendeurs pittoresques des paysages l'intérêt des grands souvenirs historiques et le charme de magnifiques architectures.



Le château de Chenonceaux se reflétant dans les eaux du cher (Val de Loire).

Etalée bien au large dans son lit de sable, entre deux rives verdoyantes où s'alignent les files de peupliers, la Loire paresseuse, très douce en ses bons jours, *caressant* de son flot tranquille ses îles nombreuses, s'en va de ville en ville, de château en château, *reflétant* ces vieux édifices, ces tours, ces cathédrales, qui évoquent en nous les souvenirs superbes ou tragiques d'une époque aussi brillante que tourmentée, et tant de glorieux évènements et de grandes figures.

«Lorsqu'on accompagne le flot jaune et lent du beau fleuve, on ne cesse de perdre ses regards dans les riants détails de la rive droite. Des vallons peuplés de jolies maisons blanches qu'entourent des bosquets, des coteaux jaunis par les vignes ou blanchis par les fleurs du cerisier, de vieux murs couverts de chèvrefeuilles naissants, des jardins de roses, d'où s'élève tout à coup une vieille tour de pierre, tout rappelle la fécondité de la terre ou l'ancienneté de ses monuments».

D'après Camerlynck.—«Au pays de France».

LES SOURCES

C'est dans les vallées qui s'ouvrent à la base des montagnes ou même dans les plaines, au pied des hauteurs secondaires, que les eaux *jaillissantes* se montrent en plus grande abondance. Les sources sont la beauté de ces paysages discrets où la nature apparaît tout entière dans un petit espace. Au bord du ruisseau qui court *en gazouillant* et donne, pour ainsi dire, une voix *caressante* à la terre, on saisit d'un regard tout un ensemble gracieux qui charme et qui console.

Peut-on, en face de la source, ne pas sentir instinctivement que là se trouvent les origines mêmes des civilisations? Qui décrira jamais l'ineffable beauté de la plus petite source?

D'après E. Reclus

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Où naît le Rhône?—Que traverse-t-il?—Comment s'appelle son affluent le plus important?—Qu'est-ce que le peuple qui habite ses rives a cru autrefois?

2.—D'où vient la Seine?—Quelles sont les villes importantes qu'elle arrose? Que porte la Seine vers la Normandie, vers l'Océan?

3.—Comment est la Gironde?—Qu'est-ce qu'une dune?—Qu'est-ce qu'un désert?—Comment chantent les pins?

4.—Que traverse la Loire?—Comment est cette région?—Quels sont les arbres qui s'alignent sur ses bords?—Que reflètent les eaux du fleuve?

Trouvez la question:

1.—Des taureaux et des chevaux sauvages.—La Tarasque, espèce de tortue-dragon.—Le jour de Sainte-Marthe.

2.—Ils offrent leurs fruits jaunes et rouges.—Parce qu'elle se laisse serrer dans nos quais.—Ce sont la Marne et l'Oise.

3.—Ils évoquent en nous des souvenirs superbes ou tragiques.—Ils sont couverts de chèvrefeuilles naissants.

4.—Leur voix est bien plus douce que celle des autres arbres.—Elle ressemble au chant des cigales.—Parce que le fleuve est très large.

EXERCICES:

1.—ÉCRIVEZ «ENT OU ANT»:

Ils cour... en chant...—Elles travaill... en parl...—Ils ouvr... les yeux en se réveill...—En sort... elles ferm... la porte.—Ils s'amus... en jou...—Ils parl... en regard... par la fenêtre.

2.—ÉCRIVEZ LE GÉRONDIF («EN» + PARTICIPE PRÉSENT):

Cet enfant est tombé (courir).—(Sortir) nous fermons la porte.—As-tu dit merci (rendre) ton devoir?—Mon ami parle (dormir).—Nous avons cueilli des fleurs (se promener) dans la campagne.—Tu as fait ton travail (revenir) de la promenade.—Dis au revoir (partir).—Ne faites pas de bruit (manger).—Elles jouent à la ronde (chanter).

3.—METTEZ LE PARTICIPE PRÉSENT OU LE GÉRONDIF:

Ma soeur tricote (écouter) la musique.—(Sortir) j'ai oublié de fermer la porte.—Tu as vu un enfant (porter) une valise.—Tu as cassé ton stylo (faire) ta traduction.—Vous avez vu un monsieur (fumer) sur le quai de la gare.—Ils ont perdu leurs cahiers (aller) en classe.—(Arriver) j'ai cherché des yeux mes amis.

4.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

LAS ORILLAS DEL LOIRA

Esa región del Loira donde el río se ensancha es justamente célebre por la fecundidad, la feliz variedad y la calidad de sus producciones agrícolas: frutos deliciosos, flores, legumbres y cereales. El encanto de estos paisajes, el esplendor de esos castillos que se reflejan en aguas tranquilas dejan al viajero una impresión inolvidable. Qué castillo nos gusta más? Este, con sus torres tan elegantes, aquél rodeado de jardines y bosques? Durante mucho tiempo estas orillas han desempeñado en la historia y en la vida económica de Francia un papel esencial.

LEÇON 3

LE GÉRONDIF *(suite)*

TOUT + Gérondif

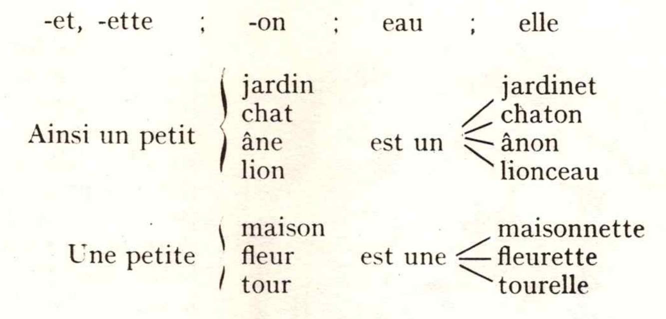
a) *simultaneité:* **Tout en marchant,** nous parlions = Nous marchions **et en même temps** nous parlions.

b) *opposition:* **Tout en paraissant** travailler, il perd son temps = Il paraît travailler, **mais** il perd son temps.

ATTENTION: *Tout + gérondif* souligne la simultanéité de deux actions et marque aussi quelquefois l'opposition.

LES DIMINUTIFS

Les principaux suffixes diminutifs sont:



Mais ces suffixes ne sont pas toujours diminutifs.

Exemples: La violette, un volet.

LE VOCABULAIRE FRANCAIS

LES HOMONYMES:

Il boit dans un **verre.**
Il vient **vers** moi.
Cette pièce de théâtre est en **vers.**
Ce tricot est **vert.**
Le **ver** à soie est un insecte utile.

Les mots **verre, vers, vers, ver, vert,** se prononcent de la même façon, mais n'ont pas le même sens: ce sont des **homonymes.**

LES SYNONYMES:

Dans ce magasin il y a beaucoup de **clients.**
Dans ce magasin il y a beaucoup d'**acheteurs.**

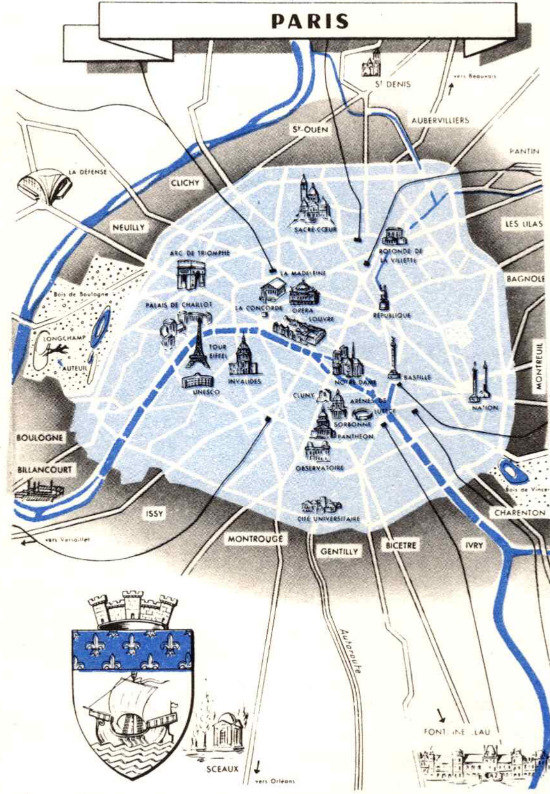
Dans ces deux phrases les mots **clients** et **acheteurs** ont à peu près le même sens: ce sont des **synonymes.**

QUELQUES PLURIELS IRRÉGULIERS

Quelques mots en *-ail* font leur pluriel en **-aux.**

Exemples:

un trav*ail*	——→	des trav**aux**	un cor*ail*	——→	des cor**aux**
un ém*ail*	——→	des ém**aux**	un vant*ail*	——→	des van**taux**
un vitr*ail*	——→	des vitr**aux**	un soupir*ail*	——→	des soupir**aux**
un b*ail*	——→	des b**aux**			



Les deux rives de la Seine à Paris et les principaux monuments de la capitale.

1.—PARIS

«La ville lumière», «le coeur et le cerveau» de la France, c'est ainsi que fréquemment on appelle Paris. C'est une des plus belles villes du monde. Elle possède d'admirables monuments, souvenirs d'un long passé; elle a des parcs et des jardins magnifiques; ses rues et ses boulevards plantés d'arbres lui donnent un aspect riant et gai, qui attire les visiteurs de tous les coins du globe. Ceux qui ne l'ont jamais vue désirent la connaître, ceux qui l'ont visitée souhaitent la revoir. Le prestige de cette ville est énorme et l'attrait qu'elle exerce a fait d'elle une grande capitale.

Paris est traversé par la Seine, qui divise la capitale en deux parties: rive droite et rive gauche. Chaque rive a ses admirateurs, ses partisans, ses défenseurs. Pour les uns, la rive droite est la ville des plaisirs, de l'élégance, de la vie mondaine, du luxe. Les habitants de la rive gauche disent que c'est la ville sérieuse, celle

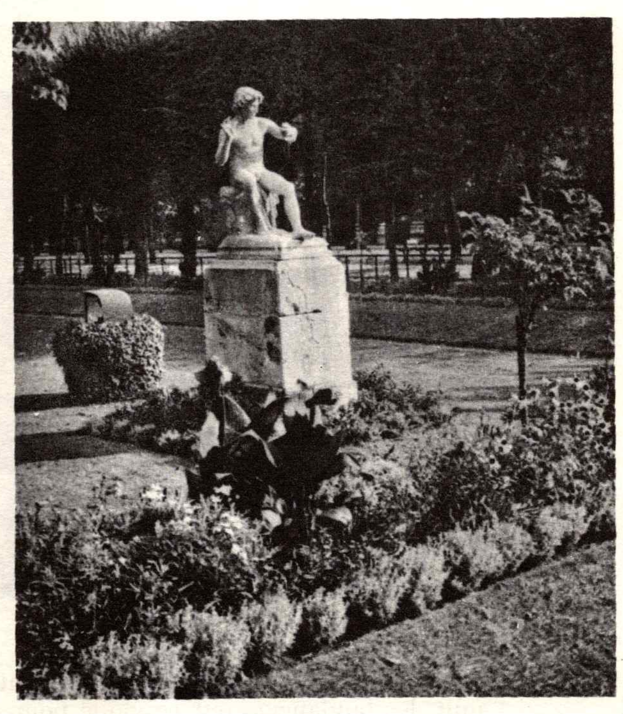
des gens qui pensent et qui travaillent; c'est la cité du savoir et de l'intelligence. Sur le point le plus élevé de la rive gauche se dresse le



La Seine et le Palais de Justice.

Panthéon où se trouvent les tombeaux de grands hommes tels que Rousseau, Voltaire, Victor Hugo, Zola. Si le quartier latin, comme on l'appelle, est dominé par le monument où reposent de glorieux morts, il est lui-même le quartier de la vie, celui des grandes Écoles et de la jeunesse. (École de Médecine, de Pharmacie, des Beaux-Arts, École Polytechnique, École Normale Supérieure.) C'est là que se trouve la vieille Sorbonne, la fameuse Université de Paris où des étudiants du monde entier viennent faire leurs études.

Au centre du quartier latin le magnifique jardin du Luxembourg offre ses frais ombrages aux étudiants. Entre les deux rives de la



Le jardin des Tuileries.

Seine est l'île de la Cité, berceau de Paris, l'antique Lutèce, ainsi qu'elle s'appelait au temps de Jules César. C'est là que se trouve Notre-Dame, l'harmonieuse cathédrale, vaste symphonie en pierre, produit prodigieux de toutes les forces d'une époque.

A l'autre bout de la Cité se trouve le Palais de Justice et à côté se dresse la Sainte Chapelle aux merveilleux vitraux. Accotée au Palais de Justice, la Conciergerie est le dernier vestige du Palais des premiers rois de France. L'horloge de sa tour est la plus ancienne horloge publique de Paris. Toujours sur la rive gauche voilà l'Hôtel des Invalides où reposent les cendres de Napoléon et qui abrite le musée de l'armée et le grand parc du Champ de Mars où s'élève la fameuse Tour Eiffel.

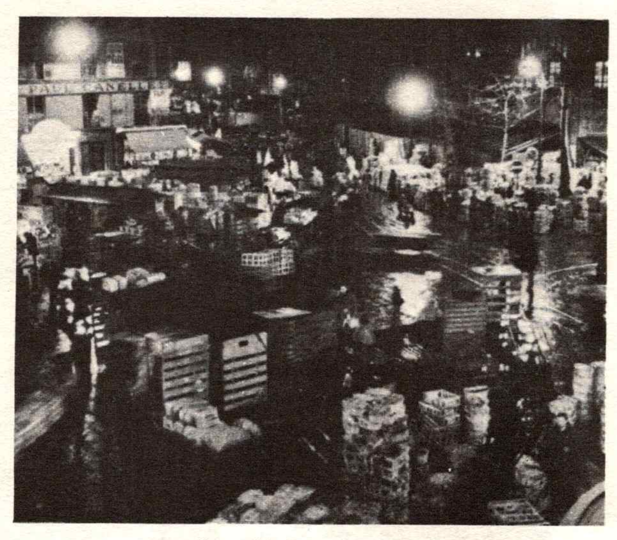
Sur la rive droite admirons l'Hôtel de Ville, le palais du Louvre, ancienne résidence royale qui est aujourd'hui l'un des plus célèbres et plus riches musées du monde, les jardins des Tuileries, la belle place de la Concorde avec, au centre l'obélisque de Louqsor, d'où s'élance l'avenue des Champs-Elysées jusqu'à la place de l'Etoile. Au milieu se dresse l'Arc de Triomphe sous lequel le tombeau du soldat inconnu constitue un maigre hommage aux morts anonymes. Et c'est encore sur la rive droite que se trouve le Palais de Chaillot, l'Opéra, le Sacré-Coeur...

Mais qui pourra jamais dire toutes les merveilles de Paris?

D'après Camerlynck.—«Au pays de France».

2.—PARIS AU TRAVAIL

Le Paris artistique, le Paris intellectuel, le Paris joyeux ou mondain fait trop souvent oublier le Paris qui travaille et, cependant, c'est celui-ci qui fait vivre l'autre. Paris est une ruche merveilleuse, où les abeilles industrieuses travaillent sans se lasser la nuit comme le jour. Alors qu'après minuit la grande agitation a presque cessé, toute une file de véhicules suit les grandes rues qui de la banlieue parisienne, conduisent aux Halles centrales: ce sont les maraîchers qui viennent vendre leurs légumes et leurs fruits. Des voitures apportent la viande des abattoirs, tandis que d'énormes camions assurent le transport des denrées arrivées aux gares, venant de tous les points du pays. Viande, volaille, poisson, beurre, oeufs, fromage, légumes, fruits et fleurs, tout arrive aux Halles, chaque matin avant l'aube par milliers de kilogrammes, pour être vendu et absorbé par le «ventre de Paris». Pendant une partie de la nuit, les boulangers ont travaillé pour pétrir et cuire le petit pain frais ou le croissant chaud et doré qu'on trempera dans le café au lait, *tout en lisant* le



Les Halles de Paris.

journal. Celui-ci aussi a été composé et imprimé entre dix heures du soir et cinq heures du matin.

Tandis que les équipes de nuit vont goûter un repos bien gagné, les travailleurs de jour ont commencé leur labeur. Les trains de banlieue, les autobus, le métro ont déversé dans la capitale leur flot d'artisans, d'ouvriers, d'employés, de travailleurs de toute sorte. Tandis qu'au sud de la grande cité on étudie et on pense, qu'au centre on négocie, on vend et on achète, au nord et à l'est on fabrique. Que fabrique-t-on à Paris? En dehors des produits alimentaires qui occupent un grand nombre d'ouvriers, il y a l'industrie automobile, l'industrie du meuble, celle des jouets, tout ce qui touche à l'habillement, et enfin, les industries de luxe, de bijoux, tout ce qui est connu sous le nom d'article de Paris. Regardez les vitrines des magasins de l'avenue de l'Opéra, de la rue de la Paix ou de la rue Royale, les jolis riens qui attirent les regards, le bibelot à la mode, tous ont été créés ici, soit dans des ateliers, soit par des ouvrières chez elles.



Un grand magasin parisien: les Galeries La Fayette.

Le soir, après une dure journée de travail la troupe des travailleurs regagne les foyers et le lendemain tout recommence.

UN SOIR D'AUTOMNE A PARIS

C'était un beau soir d'automne, encore tiède sur la ville, déjà humide sur la Seine. La nuit venait, le ciel était encore clair à l'ouest, mais s'assombrissait, les lampadaires brillaient faiblement. Je remontais les quais de la rive gauche vers le pont des Arts. On voyait luire le fleuve entre les boîtes fermées des bouquinistes. Il y avait peu de monde sur les quais: Paris mangeait déjà. Je foulais les feuilles jaunes et poussiéreuses qui rappelaient encore l'été. Le ciel se remplissait peu à peu d'étoiles qu'on apercevait fugitivement en s'éloignant d'un lampadaire vers un autre. Je goûtais le silence revenu, la douceur du soir, Paris vide. J'étais content.

D'après Albert Camus.—«La chute».

QUAIS DE PARIS

Il ne me paraît pas possible qu'on puisse avoir l'esprit tout à fait commun si l'on a été élevé sur les quais de Paris, en face du Louvre et des Tuileries, près du Palais Mazarin, devant la belle rivière de Seine qui coule entre les tours et les tourelles du vieux Paris. Là, les boutiques des libraires et des antiquaires étalent à profusion les plus belles formes de l'art et les plus curieux témoignages du passé.

D'après Anatole France.—«Le livre de mon ami.»

LE JOUR SE LÈVE...

Le jour se lève
sur Paris.
Un jour tout neuf
de la vie de la grand-ville commence.
Un jour heureux
ou un jour triste,
un jour tout simplement
pour cinq millions d'hommes
qui dorment encore sous un million de toits.
Tout en haut de Montmartre
le dos au Sacré-Coeur
tu les aperçois
tous ces toits
de Paris.
Les rues, les avenues,
les places et les boulevards
sont vides et silencieux.
Qu'il est grand et touchant
l'éveil de la grand-ville!
Tout en haut de la butte
la ville est à tes pieds
et tu te sens petit,
petit et heureux
comme un amoureux
de Paris.
Voilà le soleil:
Bonjour Paris.

D'après Jan Brusse.—«Voici «Paris».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Comment appellet-on Paris?—Pourquoi? Que possède Paris?—Qu'y a-t-il sur la rive droite?—Et sur la rive gauche?—Qu'est-ce que le quartier latin?—Où se trouve l'île de la Cité?—Comment s'appelle l'Université de Paris?—Faites une petite description de Paris.

2.—A quoi compare-t-on Paris?—Que voit-on aux Halles?—Quels sont les travailleurs qui travaillent la nuit?—Que fabrique-t-on à Paris?

Trouvez les questions:

1.—Elle s'appelle Notre-Dame.—Les cendres de Napoléon.—Il est au milieu de la Place de la Concorde.—Sous l'arc de Triomphe.—Les tombeaux de grands hommes.

2.—Ils habitent la banlieue.—Par les trains de banlieue, les autobus et le métro.—Dans les magasins de l'avenue de l'Opéra, de la rue de la Paix ou de la rue Royale.

CHANSON DES ENFANTS

Gentils enfants d'Aubervilliers
Vous plongez la tête la première
Dans les eaux grasses de la misère
Où flottent les vieux morceaux de liège
Avec les pauvres vieux chats crevés
Mais votre jeunesse vous protège
Et vous êtes les privilégiés
D'un monde hostile et sans pitié
Le triste monde d'Aubervilliers
Où sans cesse vos pères et vos mères
Ont toujours travaillé
Pour échapper à la misère
A la misère d'Aubervilliers
A la misère du monde entier
Gentils enfants d'Aubervilliers
Gentils enfants de prolétaires
Gentils enfants de la misère
Gentils enfants du monde entier
Gentils enfants d'Aubervilliers
C'est les vacances et c'est l'été
Mais pour vous le bord de la mer
La Côte d'Azur et le grand air
C'est la poussière d'Aubervilliers
Et vous jetez sur le pavé
Les pauvres dés de la misère
Et de l'enfance désoeuvrée
Et qui pourrait vous en blâmer
Gentils enfants d'Aubervilliers
Gentils enfants des prolétaires
Gentils enfants de la misère
Gentils enfants d'Aubervilliers.

(*J. Prévert.*—«Spectacles»)

EXERCICES:

1.—FAITES DES PHRASES SUR LE MODÈLE: Je me repose et j'écoute la musique; tout en me reposant, j'écoute la musique.

Je chantais et je regardais par la fenêtre.—Il travaillait et il n'oubliait pas ce que je lui avais dit.—Vous nous écoutez et vous riez.—Ils se promènent et ils admirent le paysage.—Tu écrivais et tu nous regardais.—Nous discutions et nous étions bons amis.

2.—REMPLACEZ LE PRONOM RELATIF PAR UN PARTICIPE PRÉSENT: Je vois un chien qui court dans la rue, je vois un chien courant dans la rue.

L'homme qui lit le journal est mon oncle.—Mon père qui ne dormait pas a tout entendu.—L'enfant qui pleurait était tombé sur le trottoir.—J'ai vu

une mère qui courait après son enfant.—Le vent qui secouait les branches faisait tomber les fruits.—Mes amis qui venaient d'arriver n'avaient jamais vu ça.

3.—AVEC LE DIMINUTIF «-ETTE», FORMEZ LES DIMINUTIFS DES MOTS SUIVANTS:

Une chambre.—Une fleur.—Une fille.—Une herbe.—Une poule.—Une cloche.

4.—LISEZ LES MOTS SUIVANTS ET METTEZ ENSEMBLE LES DIFFÉRENTS SYNONYMES ET HOMONYMES:

Habiter, résider, temps, demeurer, construire, tant, édifier, loger, bâtir, champ, séjourner, ériger, chant.

5.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

PARIS

Con sus iglesias, sus museos, sus bibliotecas, sus monumentos nacionales y municipales, sus cementerios que son museos de estatuaria, sus jardines y sus parques tan bien cuidados, sus innumerables hoteles antiguos y modernos, sus colecciones particulares, sus exposiciones, sus teatros, su intensa vida intelectual, París es una de las ciudades donde mejor se forman el gusto y la inteligencia, donde aun es agradable vivir y pensar.

AU VERGER

Simone, allons au verger
avec un panier d'osier
Nous dirons à nos pommiers
en entrant dans le verger
voici la saison des pommes.
Allons au verger, Simone,
allons au verger.
Tu auras l'odeur des pommes
sur ta robe et sur tes mains,
tes cheveux seront fleuris
du parfum doux de l'automne
les pommiers sont pleins de pommes.
Allons au verger, Simone,
allons au verger.

Rémy de Gourmont

LEÇON 4

LE PRONOM RELATIF INVARIABLE

DONT

Dont = de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles.
(de quien, del cual, de la cual, de los cuales, de las cuales, cuyo, -a, -os, -as.)

Exemples:

Voilà un arbre **dont** les feuilles commencent à tomber.
He aquí un árbol *cuyas* hojas se empiezan a caer.

Voilà la personne **dont** je parle.
He aquí la persona *de quien* hablo.

Ce sont des enfants **dont** j'aime le bon caractère.
Son niños *cuyo* buen carácter me gusta.

C'est une nouvelle **dont** je suis bien content.
Es una noticia *de la que* estoy muy contento.

ATTENTION:

a) **Dont** n'est jamais suivi d'un nom précédé d'une préposition.
b) Le nom placé après **dont** est précédé d'un article en français:
dont les feuilles → *cuyas* hojas

c) *Ne confondez pas* **dont** *et* **où**:

L'endroit **dont** je parle → el lugar *del que* hablo
L'endroit **où** je parle → el lugar donde hablo

ACCORD DU PARTICIPE PASSÉ

1.—EMPLOYÉ AVEC L'AUXILIAIRE «ÊTRE» IL EST TOUJOURS VARIABLE:

a) *Verbes qui expriment un mouvement d'une façon générale* (1):

Elle *est* allé**e** Elles *sont* arrivé**es**

(1) Tels que: aller, venir, monter, descendre, entrer, sortir, arriver, partir, naître, mourir etc.

b) *Verbes pronominaux:*

Elle *se sont* réveill**ées**

c) *Verbes au passif:*

Elle *a été* reç**ue** aux examens

2. — EMPLOYÉ AVEC L'AUXILIAIRE «AVOIR»:

a) *Presque toujours invariable:*

Il a acheté un livre   Il a couru longtemps

b) *Il s'accorde avec le complément d'objet direct si celui-ci est placé avant le verbe:*

Les livres que j'ai lu**s**   Les fleurs que tu m'as donné**es**

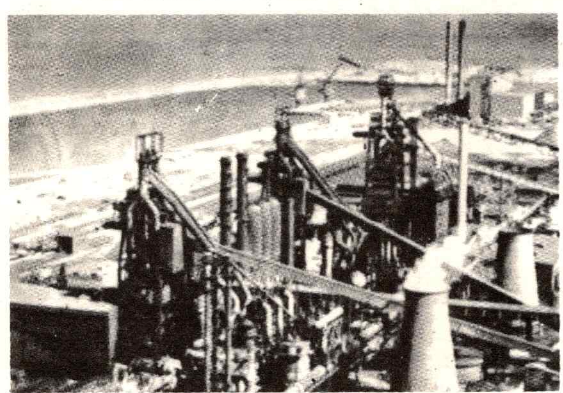
c) *Avec le pronom* **en** *le participe reste invariable:*

J'*en* ai mangé beaucoup

QUELQUES RÉGIONS FRANÇAISES

1. LE NORD DE LA FRANCE

Le Nord de la France ne jouit pas, comme le Midi, d'un climat tempéré, d'un beau ciel bleu, ni d'un soleil constant; la nature ne lui a octroyé aucune de ses beautés. Mais, en revanche, elle a répandu toutes ses richesses sur cette région privilégiée au point de vue industriel, commercial et même agricole. C'est le «Pays Noir», le bassin houiller, où travaillent plus de 200.000 mineurs qui a fait de ce pays la première région industrielle de la France.



Hauts fourneaux et bassin minéralier à Dunkerque.

Son sous-sol, riche en charbon, lui fournit le combustible nécessaire au fonctionnement des usines; la proximité de la mer et d'un port comme Dunkerque facilite l'importation des matières premières et l'exportation des produits manufacturés. La culture intensive de la betterave, de pommes de terre, de lin et de houblon alternant avec celle des céréales, a amené la création d'immenses distilleries et sucreries: l'agriculture et l'industrie se sont confondues dans un même effort.

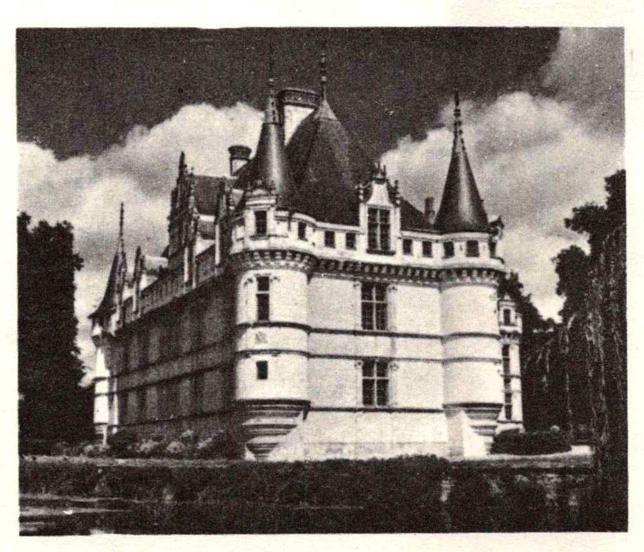
La culture des céréales et de la betterave a remplacé, en grande partie, celle du lin, de même que la filature mécanique a remplacé la quenouille de la vieille fileuse.

Au pied de sa falaise blanche, Boulogne est le premier port de pêche français.

Puis, sur les collines d'Artois et le plateau de Picardie, des bois et des prairies, de riches cultures permettent de nourrir le bétail à l'étable. Le long des vallées, les anciens marécages sont devenus des jardins maraîchers. Les villes où se dressent d'imposantes cathédrales sont des centres textiles (velours d'Amiens, tapisserie de Beauvais.)

2. LA TOURAINE, JARDIN DE LA FRANCE

En toute saison la Touraine a son charme, mais c'est en automne que sa parure a peut-être le plus de séduction, alors que les vignobles se teintent de parures fanées, lorsque les feuilles des peupliers jaunissent et laissent tomber



L'harmonieuse silhouette du château d'Azay-le Rideau.

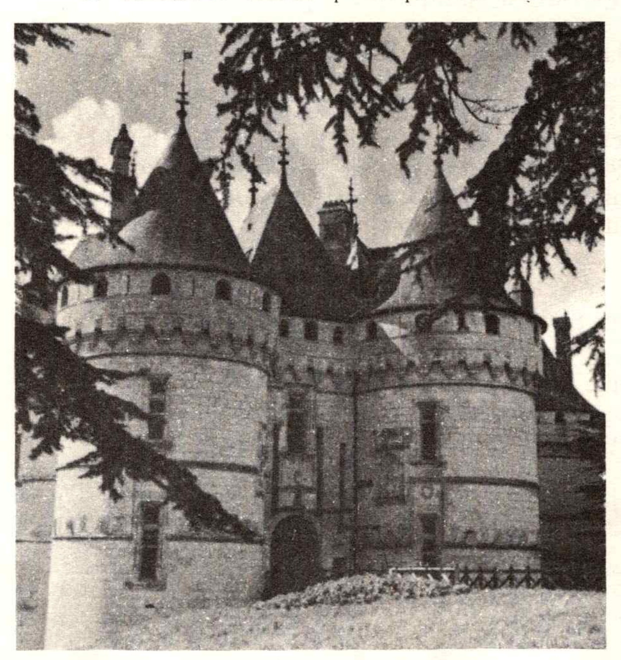


Le château de Sully-sur-Loire.

leur pluie d'or, que le soleil empourpre à l'heure du coucher les pierres des châteaux et les tapis de feuilles mortes des parcs. Et l'on comprend que les rois et les grands de la terre aient choisi ces sites enchanteurs, ce pays où règne l'abondance, pour y bâtir de somptueuses demeures.

Il y a au tournant du fleuve, une région particulièrement riche en splendeurs réunies et accumulées sur un petit espace, un pays qui ajoute à ses belles collines encadrant les méandres gracieux des jolies rivières tributaires de la Loire, de nobles perspectives et de grands monuments, des trésors artistiques de tous les âges: vieux donjons romans, ruines habillées de lierre, tours gothiques, châteaux princiers du XVI^e^ siècle, resplendissants, décorés et ciselés, entourés d'immenses parcs aux superbes ombrages, fastueux castels,

anciennes résidences royales au temps des Valois, quand cette région était le véritable centre politique du royaume.


Le château de Chaumont

Après Blois et ses merveilles, c'est le château de Chambord, avec sa forêt où doit errer l'ombre mélancolique de François Ier; ce sont Chaumont et Amboise, si fièrement campés au-dessus du fleuve; Chenonceaux, Saumur, Valençay, Angers, puis Loches et Chinon; Azay-le-Rideau gracieusement dressé dans la fraîcheur de ses eaux et de ses verdures; Luynes, Châteaudun et leurs fortes murailles, et ces collines où l'on voit, contraste frappant, à côté des demeures primitives creusées dans le roc, sous les vignes, les seigneuriales habitations, travaillées et sculptées pierre à pierre avec toute la prodigalité des artistes de la Renaissance.

Toutes ces magnificences architecturales servent pour ainsi dire de fond à un pays *dont* la production agricole est intense: la douceur d'un climat toujours égal, le nombre infini des ruisseaux et des rivières rendent la culture florissante dans tous les domaines.

D'après Camerlynck. «Au pays de France».

3.—LE PAYSAGE DU RHIN.—L'HORLOGE DE LA CATHÉDRALE DE STRASBOURG

Du haut de la tour de cette fameuse cathédrale la vue est admirable. On a Strasbourg sous ses pieds, vieille ville à grands toits pointus, coupée de tours et d'églises. L'Ill et la Bruche, deux jolies rivières, égaient ce sombre amas


La cathédrale de Strasbourg.

d'édifices de leurs flaques d'eau claires et vertes. Tout autour des murailles s'étend à perte de vue une immense campagne pleine d'arbres et semée de villages. Le Rhin qui s'approche à une lieue de la ville, court dans cette campagne en se tordant sur lui-même. En faisant le tour du clocher, on voit trois chaînes de montagnes, la Forêt Noire au nord, les Vosges, à l'est, au midi les Alpes. On est si haut que le paysage n'est plus un paysage; c'est comme une carte de géographie vivante, avec des brumes, des fumées, des ombres et des lueurs, des frémissements d'eau et de feuilles, des nuées, des pluies et des rayons de soleil.

D'après Victor Hugo.—«Le Rhin».

Cette horloge astronomique à mouvement perpétuel est remarquable. Elle se règle d'elle-même à la dernière minute du dernier jour de décembre. Elle marque les années bissextiles et les grandes fêtes. Des divinités païennes, assises sur des chars, indiquent les jours de la semaine. Les quatre âges: l'Enfance, l'Adolescence, la Maturité et la Vieillesse, passant devant la Mort, sonnent les quarts d'heure. La Mort sonne les heures et un ange retourne le sablier. Naturellement, c'est la procession de midi qui attire le plus de curieux. A midi, on voit chacun des douze apôtres sortir de l'horloge et passer devant Jésus-Christ en s'inclinant. Jésus les bénit, puis le coq bat des ailes et chante trois fois.

4.—LA BOURGOGNE

Celui qui veut connaître la vraie Bourgogne, l'aimable et vineuse Bourgogne, doit remonter le doux et nonchalant petit fleuve la Saône par Châlon, puis tourner par la côte d'Or, au plateau de Dijon et redescendre vers Auxerre; bon pays où tout le monde s'appelle frère ou cousin, pays de bons vivants.

La culture de la vigne, si ancienne dans le pays, a singulièrement influé sur le caractère de son histoire. Les vignobles s'étendant de proche en proche sur les coteaux, la population dans les clases inférieures a augmenté à son tour. Le travail de la vigne occupe la famille entière, hommes, femmes et enfants.



Un vignoble en Bourgogne.

Les pays de vignobles-paysages de médiocre grandeur-n'ont leur véritable caractère qu'en mars, lorsque la vigne n'a pas encore de feuilles. Alors, on ne voit, à perte de vue, que des échalas d'un gris mort: les plus hauts sommets des coteaux, autrefois couverts de bois, maintenant dépouillés même de terre végétale, et montrant leurs os, de rudes roches grisâtres.

Cependant malgré cette tristesse, il vaut mieux voir ce pays nu que lorsqu'il est voilé, paré de feuilles. Sur les horizons découverts aucun détail n'échappe. Rien n'empêche d'observer le travail et le travailleur. On le voit partout courbé sur la vigne rampante, ramenant la terre alentour, rapportant les échalas et les repiquant. Grand travail! Résultats toujours incertains... voilà l'histoire du paysan bourguignon depuis des siècles.

D'après Jules Michelet.

CONVERSATION

Répondez:

1.—Pourquoi appelle-t-on «Pays Noir» le Nord de la France?—Pourquoi le Nord de la France est-il une région privilégiée?—Quels sont ses produits agricoles?—Pourquoi est-ce une région industrielle?—Quelles sont ses principales industries?—Quel est le premier port de pêche français?

2.—Dites ce que vous savez sur la Touraine—Quels sont les principaux châteaux de la Loire?

3.—Pourquoi l'horloge de la cathédrale de Strasbourg est-elle fameuse?—Que voit-on du haut de la cathédrale de Strasbourg?

4.—Que produit principalement la Bourgogne?

Posez la question:

1—.Plus de 200.000 mineurs.—La proximité de la mer et d'un port comme Dunkerque.

2.—Au temps des Valois.

3.—Dans la forêt du château de Chambord.

4.—Parce qu'il y règne l'abondance et par la beauté des paysages.

EXERCICES:

1.—TRANSFORMEZ LES PHRASES SUIVANTES EN Y METTANT LE PRONOM «DONT»: J'ai lu ce livre dont je suis très content.

Vous avez fini ce repas, vous êtes très content de ce repas.—Asseyez-vous près de la cheminée, sa chaleur est très agréable.—C'est une ferme très impor-

tante, ses volailles sont bien connues.—Le champagne est un vin délicieux; j'aime aussi sa couleur.—Vous avez un grand jardin, ses fleurs sont très belles.—Voilà un pommier, ses pommes sont mûres.—Voilà un enfant, ses parents sont malades.

2.—Traduisez correctement ces phrases:

La locomotive dont nous voyons la fumée est celle de notre train.—Les paysans dont les chevaux sont dans les prairies regardent passer le train. La rivière dont nous voyons le pont est très large.—J'aime les forêts dont les arbres sont hauts.—Cette moto dont la roue est cassée est celle de mon oncle.

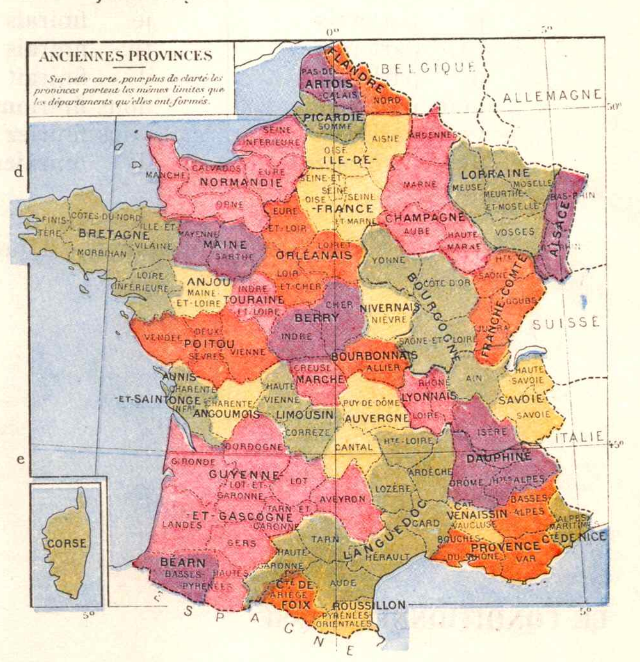
3.—Écrivez en français:

La casa cuyo tejado es encarnado es la de mi tía.—Me gusta este jersey cuyo color es muy bonito.—El viajero cuyas maletas están en el suelo ha llegado tarde.—La alta casa, de la que vemos el tejado gris, es la mía.—El señor de quien me habla usted es mi suegro.

Écrivez en français:

LA ISLA-DE-FRANCIA

La Isla-de-Francia no es la más pintoresca de las provincias francesas, pero es la más importante. Su antiguo dialecto, la lengua de oïl, ha llegado a ser la lengua nacional. En los alrededores de París abundan bellos bosques y suntuosos castillos que recuerdan los tiempos en que los reyes abandonaban la gran ciudad para dedicarse a la caza y para gustar los encantos del campo sin por ello alejarse demasiado de la capital.



Mapa de regiones.

LEÇON 5

LE CONDITIONNEL PRÉSENT

J'aimerais visiter beaucoup de pays.

Infinitif + -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient

1er *Groupe*	2e *Groupe*	3e *Groupe*
Parler	*Finir*	*Mettre*
je parler**ais**	je finir**ais**	je mettr**ais**
tu parler**ais**	tu finir**ais**	tu mettr**ais**
il parler**ait**	il finir**ait**	il mettr**ait**
nous parler**ions**	nous finir**ions**	nous mettr**ions**
vous parler**iez**	vous finir**iez**	vous mettr**iez**
ils parler**aient**	ils finir**aient**	ils mettr**aient**

ATTENTION : Les verbes irréguliers au futur sont également irréguliers au conditionnel.

Exemples :

Avoir :	j'aurais	*Être :*	je serais
Envoyer :	j'enverrais	*Savoir :*	je saurais
Faire :	je ferais	*Courir :*	je courrais
Aller :	j'irais	*Venir :*	je viendrais
Pouvoir :	je pourrais	*Vouloir :*	je voudrais
Recevoir :	je recevrais	*Valoir :*	je vaudrais

LE CONDITIONNEL PASSÉ

J'aurais aimé visiter beaucoup de pays.

Conditionnel présent du verbe auxiliaire (avoir *ou* être) + participe passé

Exemples :

Il *aurait* voulu   Il *serait* allé   Il se *serait* assis

ATTENTION: Ne confondez pas l'«imparfait de l'indicatif» avec le «conditionnel présent».

IMPARFAIT:	CONDITIONNEL:
Radical du *Présent-Indicatif*	Radical du *Futur*
nous **parl**-ons	nous parl**er**-ons
nous **finiss**-ons	nous fin**ir**-ons
nous **voy**-ons	nous **verr**-ons
↓	↓
je **parl**-ais	je parl**er**-ais
je **finiss**-ais	je fin**ir**-ais
je **voy**-ais	je **verr**-ais

LA PHRASE CONDITIONNELLE:

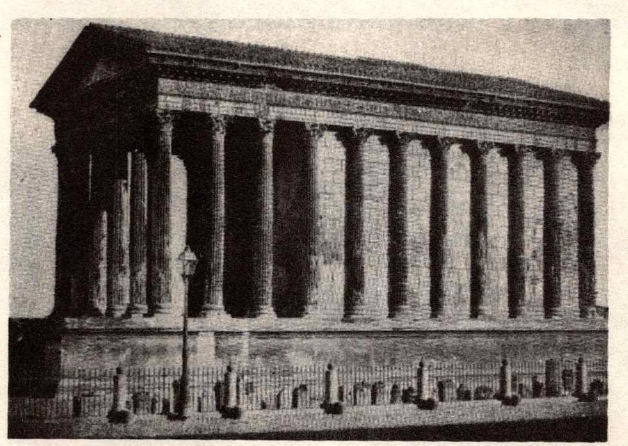
N'oublions pas:

Dans une phrase conditionnelle le verbe précédé de la conjonction **si** est à l'indicatif en français tandis qu'en espagnol il est généralement au subjonctif.

Exemples: **Si** tu **venais** nous parlerions.
*Si viniera*s, hablaríamos.

Si tu **avais acheté** ce livre, tu l'aurais déjà lu.
Si hubieras comprado ese libro, ya lo habrías leído.

1.—LA PROVENCE ET LE LANGUEDOC



La "Maison carrée" à Nimes.

C'est au printemps qu'il convient de visiter la Provence. Plus de mistral (1) violent qui courbe les arbres jusqu'à terre, abîme les cultures et *arracherait* les toits des maisons si celles-ci n'étaient, le plus souvent, protégées contre le vent dévastateur par un épais rideau de cyprès. La chaleur torride de l'été n'a pas encore desséché le pays, brûlé les feuilles des arbres et rendu aveuglantes les routes blanches de poussière.

(1) Plus de = Il n'y a plus de ... (v. p. 183).

C'est au printemps que la Provence déploie tout son luxe de lumière, de couleur et de parfum. L'air est pur et léger. Les arbres fruitiers ne sont qu'immenses bouquets blancs et roses, tandis que violettes et jonquilles embaument l'air et que l'aubépine en fleur donne aux buissons un air de fête.

Arles et ses ruines romaines.



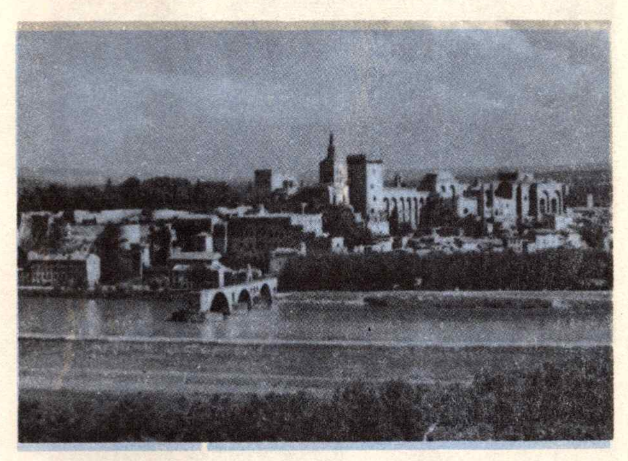
Le fantastique paysage des Baux.

Arles est le plus beau coin de la Provence. Ancienne ville gauloise, puis colonie romaine importante à cause de sa proximité avec la mer, elle a conservé d'importants vestiges de la domination de Rome. En plus des splendeurs du passé, Arles possède des promenades, des boulevards plantés d'arbres séculaires, tandis qu'aux pieds de ses vieux remparts coule le Rhône inlassablement. Les Arènes qui datent du IIe siècle sont célèbres. L'amphithéâtre a été si bien conservé et restauré qu'actuellement, en été, on y donne

des représentations théâtrales. Un peu plus loin se trouve le théâtre antique et il y a aussi de belles églises romanes et gothiques.

A Nîmes nous admirons la Maison Carrée. Ce temple de marbre d'une chaude teinte dorée est un des plus beaux que nous ait laissés l'Antiquité Romaine.

Sur le Rhône, entre Orange et Arles, Avignon dresse l'altière silhouette de son palais des Papes.



Vue générale d'Avignon et de son Palais des Papes.

Sur la côte retenons encore les noms de Marseille «porte de l'orient», le premier port de France dont l'exubérante cordialité des habitants enchante le visiteur, Grasse la ville des parfums, Nice, la plus connue des villes de la Côte d'Azur.

On ne peut quitter cette partie de la Provence sans une visite aux Baux. De cette ville au château fantastique, accroché comme un nid d'aigle au faîte du rocher, il ne reste que des ruines. Ce qui reste de cette cité, démolie en 1335 et en 1632 par la rage militaire laisse à penser qu'elle fut longtemps une cité opulente et prospère.

Lorqu'après avoir quitté la montagne on aperçoit encore, dorées par les lueurs du soleil couchant, les ruines gigantesques, on se demande si ce château fantôme n'est pas une demeure enchantée, et si un monde de fées, de géants ou de nains ne va pas surgir parmi les oliviers et les vignes qui vous environnent.

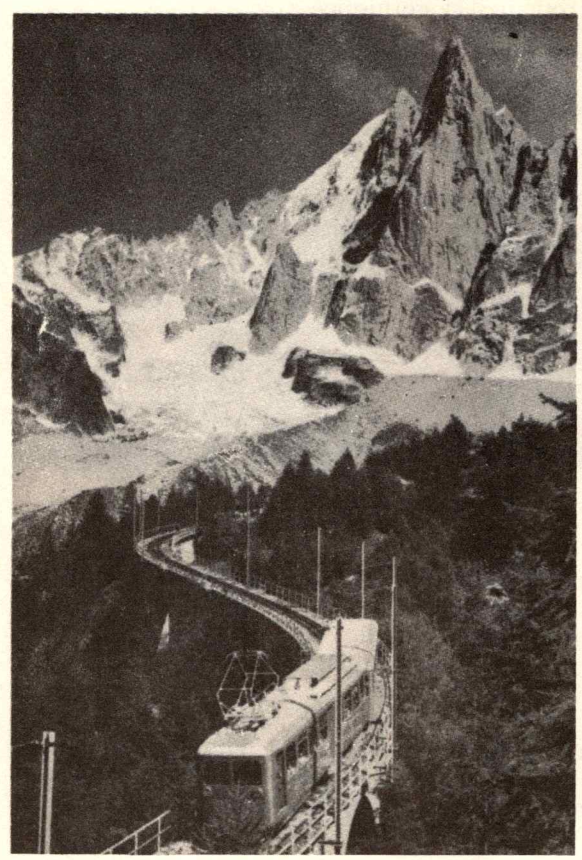
2.—EN SAVOIE

Jamais je n'ai aimé les pays de plaine. Il me faut des torrents, des rochers, des sapins, des bois noirs, des montagnes, des chemins diffiles à monter et à descendre, des précipices à mes côtés qui me fassent bien peur. J'ai eu ce plaisir, et je l'ai goûté dans tout son charme en approchant de Chambéry.

Non loin d'une montagne coupée qu'on appelle le Pas de l'Echelle, au-dessous du grand chemin taillé dans le roc, à l'endroit appelé Chailles, court et bouillonne dans des gouffres affreux une petite rivière qui paraît avoir mis à les creuser des milliers de siècles.

On a bordé le chemin d'un parapet pour prévenir les malheurs: cela faisait que je pouvais contempler le fond et gagner des vertiges tout à mon aise, car ce qu'il y a de plaisant dans mon goût pour les lieux escarpés, est qu'ils me font tourner la tête; et j'aime beaucoup cela si je suis en sûreté. Bien appuyé sur le parapet, j'avançais le nez, et je restais là des heures entières, entrevoyant de temps en temps cette écume et cette eau bleue, dont j'entendais le mugissement à travers les cris des corbeaux et des oiseaux de proie qui volaient de roche en roche et de broussaille en broussaille, au-dessous de moi.

Dans les endroits où la pente était assez unie et la broussaille assez claire pour laisser passer des cailloux, j'en allais chercher au loin d'aussi gros que je pouvais les porter, je les rassemblais sur le parapet en pile; puis, les lançant l'un après l'autre, je me délectais à les voir rouler, bondir et voler en mille éclats avant que d'atteindre le fond du précipice.



Les montagnes escarpées de la Savoie.

Plus près de Chambéry, j'ai eu un spectacle semblable en sens contraire. Le chemin passe au pied de la plus belle cascade que je n'aie jamais vue. La montagne est tellement escarpée, que l'eau tombe en arcade assez loin pour que l'on puisse passer entre la cascade et la roche, quelquefois sans être mouillé; mais si l'on ne prend pas bien ses mesures, on y est aisément trompé, comme je l'ai été; car, à cause de l'extrême hauteur, l'eau se divise et tombe en poussière, et lorsqu' on approche un peu trop de ce nuage, sans apercevoir d'abord qu'on se mouille, à l'instant on est tout trempé...

(*D'après J. J. Rousseau.*—«Les Confessions».)

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Quand convient-il de visiter la Provence?—Comment s'appelle le vent qui souffle en Provence?—Que savez-vous sur Arles?—Quelles sont les principales villes de la Provence et du Languedoc et pourquoi?

2.—Pourquoi Jean-Jacques Rousseau n'aime-t-il pas les pays de plaines?—Aimez-vous les paysages de montagnes et les précipices?

Posez la question:

A Avignon.—Sur la Côte d'Azur.—C'est un temple de marbre.—Parce qu'on y fabrique des parfums.—Parce que c'est le port français le plus important sur la Méditerranée.

Les voyages

Je voudrais faire des voyages
Aller très vite, aller très loin
Je voudrais voir tous les rivages
Des mers que je ne connais point.

Si j'avais une bicyclette
J'irais dès le soleil levant
Par les routes blanches et nettes
J'irais plus vite que le vent.

Si j'avais une automobile
Je roulerais au clair matin
Je roulerais de ville en ville
Jusqu'aux murailles de Pékin.

Je voudrais une paire d'ailes
Pour m'envoler au ciel profond
Parmi les vives hirondelles
Qu'on me donne un avion!

Ernest Pérochon

La ronde autour du monde

Si toutes les filles du monde
Voulaient se donner la main
Tout autour de la mer
Elles pourraient faire une ronde.

Si tous les gars du monde
Voulaient bien être marins
Ils feraient avec laurs barques
Un joli pont sur l'onde.

Alors on pourrait faire une ronde
Autour du monde
Si tous les gens du monde
Voulaient se donner la main.

Paul Fort.—«Ballades françaises».

EXERCICES:

1.—Complétez en mettant l'imparfait et le conditionnel:

Si tu voulais, je voudrais aussi.

(pouvoir) Si je ..., vous ... aussi.
(écrire) Si tu ..., j'... aussi.
(lire) Si elle ..., tu ... aussi.

(dire)	Si vous le ..., ils le ... aussi.
(trouver)	Si nous le ..., elles le ... aussi.
(mettre)	Si je ... cette robe, elle la ... aussi.
(prendre)	Si tu ... cette soupe, ils la ... aussi.
(aller)	Si vous ... à la campagne, j'... aussi.
(avoir)	Si nous ... une voiture, tu en ... une aussi.
(être)	S'il ... sage, sa soeur le ... aussi.
(boire)	Si vous ... ce lait, j'en ... aussi.
(manger)	S'ils ... ce poisson, nous en ... aussi.

2.—Écrivez les verbes correctement:

Je (aller) à Paris si vous (venir) avec moi.—Si je (avoir) de la farine, je (faire) des gâteaux.—Si tu (vouloir) nous (sortir).—Si vous (être) malade, vous (rester) au lit.—Si tu (avoir) sommeil, tu (se coucher).—Demain, nous (aller) au cinéma, s'il (pleuvoir).

3.—Traduisez:

La neige fondrait s'il faisait plus chaud.—Si tu n'avais pas tant mangé, tu n'aurais pas mal au ventre.—Si j'avais une bicyclette je mettrais moins de temps pour aller en classe.—Le menuisier ferait une table s'il avait assez de bois.—S'il avait bien travaillé toute la journée, maintenant il aurait fini.

4.—Écrivez en français:

Me gustaría comprar muchas cosas si tuviera dinero.—Si vinieras a casa te enseñaría mi vestido.—Si comprásemos un coche nos gustaría ir muy lejos.—Si él pudiera, compraría una casa con un jardín.—Si usted le conociese, no diría eso.—Iriáis a dar una vuelta si hubiérais terminado vuestros deberes.

5.—Écrivez en français:

SI FUERA RICO

Si fuera rico haría grandes viajes. Me gustaría dar la vuelta al mundo, para ver otros paisajes y conocer otras costumbres. Iría a los países del Norte y vería grandes bosques cubiertos de nieve; recorrería también los países tropicales, donde hay gran variedad de plantas y de animales en grandes selvas. Llegaría a islas perdidas en medio de las aguas. Visitaría ciudades antiguas y modernas y volvería contento de haber visto tantas cosas interesantes.

LEÇON 6

LE PASSÉ SIMPLE

Le professeur nous a parlé ce matin de la Bretagne. C'est une région de la France où *autrefois* **habitèrent** les Celtes.

1er groupe:	-ai, -as, -a, -âmes, -âtes, -èrent
2e » :	-is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent

RETENONS:

Verbes du 2e groupe:

Présent: je finis, tu finis, il finit
Passé simple: je finis, tu finis, il finit

3e groupe	*a)*	participe passé	+ -s, -s, -t, ^mes, ^tes, -rent
	b)	....	

Exemples:

a)	avoir	*eu*	j'eus	*b)*	être	je fus
	apercevoir	*aperçu*	j'aperçus		faire	je fis
	asseoir	*assis*	j'assis		dire	je dis
	boire	*bu*	je bus		battre	je battis
	courir	*couru*	je courus		vendre	je vendis
	connaître	*connu*	je connus		venir	je vins
	croire	*cru*	je crus		devenir	je devins
	cueillir	*cueilli*	je cueillis		tenir	je tins
	devoir	*dû*	je dus		écrire	j'écrivis
	dormir	*dormi*	je dormis		conduire	je conduisis
	falloir	*fallu*	il fallut		construire	je construisis
	lire	*lu*	je lus		naître	je naquis
	mettre	*mis*	je mis		mourir	je mourus
	partir	*parti*	je partis		offrir	j'offris
	plaire	*plu*	je plus		ouvrir	j'ouvris
	pleuvoir	*plu*	il plut		craindre	je craignis
	pouvoir	*pu*	je pus		peindre	je peignis
	prendre	*pris*	je pris		éteindre	j'éteignis
	recevoir	*reçu*	je reçus		voir	je vis
	rire	*ri*	je ris			
	savoir	*su*	je sus			

sortir	*sorti*	je sortis
sentir	*senti*	je sentis
servir	*servi*	je servis
suivre	*suivi*	je suivis
taire	*tu*	je me tus
valoir	*valu*	je valus
vivre	*vécu*	je vécus
vouloir	*voulu*	je voulus

LE PASSÉ ANTÉRIEUR

passé simple du verbe auxiliaire (avoir *ou* être) + participe passé

Exemples: Il **eut** mangé — Il **fut** arrivé — Il **se fut** lavé

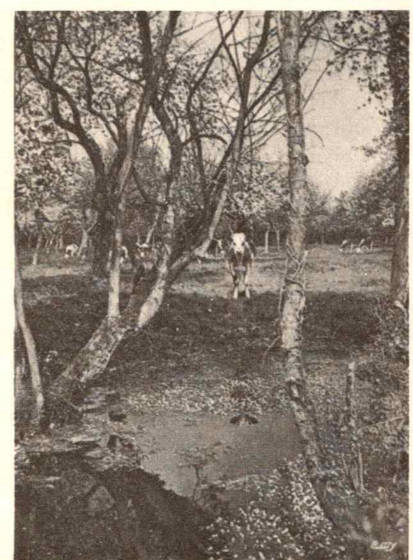
QUELQUES PLURIELS IRRÉGULIERS

Quelques noms en *-al* font leur pluriel en **-s** (et non en *-aux)*.

Exemples: bal, cal, régal, festival, chacal, carnaval, récital, nopal, etc.:
Les festiv**als** de Cannes sont fameux.

1.—EN NORMANDIE.—LES POMMIERS EN FLEURS

Malgré la pluie récente et le ciel changeant à toute minute, je *partis* me promener seul... Des flaques d'eau que le soleil qui brillait n'avait pas séchées, faisaient du sol un vrai marécage.



Paysage normand.

Mais dès que je *fus arrivé* à la route, ce *fut* un éblouissement. Là où je n'avais vu avec ma grand-mère, au mois d'août, que les feuilles et comme l'emplacement des pommiers, à perte de vue, ils étaient en pleine floraison, d'un luxe inouï, les pieds dans la boue et en toilette de bal, ne prenant pas de précautions pour ne pas gâter le plus merveilleux satin rose que faisait briller le soleil; l'horizon lointain de la mer fournissait aux pommiers comme un arrière-plan d'estampe japonaise; si je levais la tête pour regarder le ciel entre les fleurs qui faisaient paraître son bleu presque violent, elles semblaient s'écarter pour montrer la profondeur de ce paradis.

Sous cet azur, une brise légère, mais froide, faisait trembler légèrement les bouquets rougissants. Des mésanges bleues venaient se poser sur les branches et sautaient entre les fleurs, indulgentes, comme si un amateur d'exotisme et de couleurs avait artificiellement créé cette beauté vivante. Mais elle touchait jusqu'aux larmes parce

qu'on sentait qu'elle était naturelle, que ces pommiers étaient là en pleine campagne comme des paysans, sur une grande route de France.

Puis aux rayons du soleil *succédèrent* subitement ceux de la pluie; ils *zébrèrent* tout l'horizon, *enserrèrent* la file des pommiers dans leur réseau gris. Mais ceux-ci continuaient à dresser leur beauté, fleurie et rose, dans le vent devenu glacial sous l'averse qui tombait: c'était une journée de printemps.

(*D'après Marcel Proust*.—«Du côté de chez Swann».)

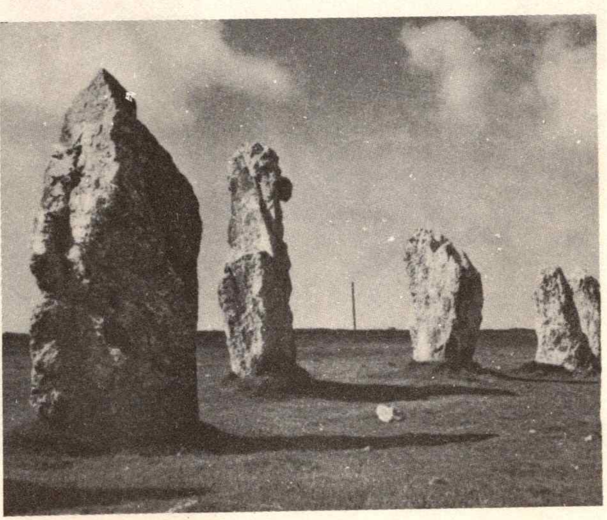
QUELQUES LÉGENDES FRANÇAISES

2.—LA BRETAGNE.—CARNAC (MORBIHAN)

Du haut du tertre funéraire, consacré à Saint-Michel, on découvre deux plaines mornes, dont l'une est la terre et l'autre la mer. Au couchant, l'Océan s'étend jusqu'à l'arc azuré de l'horizon. A gauche fuient de noirs rivages et plus loin s'efface dans la brume la pointe de Saint-Gildas.

Mais, en tournant sur vous-même, vous voyez la lande s'étendre jusqu'aux bois de pins qui tracent au bord du ciel leur lignes d'un bleu sombre; sur cette plaine, que la bruyère colore d'un rose triste, passe la grande ombre des nuages. C'est Carnac, le Lieu-de-pierres.

Une armée de menhirs s'y tient en ordre régulier. Devant vous se dressent les alignements du Menec. Deux mille de ces géants informes sont encore debout ou couchés à leur rang. On croit qu'il y en avait autrefois plus de dix mille.


Les mystérieux menhirs de Carnac en Bretagne.

Quels bras les ont plantés dans la lande? On ne sait (1). On ignore leur âge et leur destination. Ils semblent dans leur majesté grossière, garder le muet souvenir de races depuis longtemps éteintes, et ils ont je ne sais quoi de funèbre, qui fait songer à des hommes très rudes, à des chefs de tribus sauvages qui dorment sous leur poids énorme.

Des savants ont cru que ces alignements étaient les archives d'un peuple qui vivait sur cette terre avant la venue des tribus celtiques et qui plantait une pierre en commémoration de chaque fait dont il voulait garder le souvenir.

Les habitants de Carnac attribuent à ces pierres une origine très différente et beaucoup plus merveilleuse. Ils content qu'un jour Saint Cornély *fut poursuivi* dans la lande par une armée de païens. Les païens, comme on sait,

---

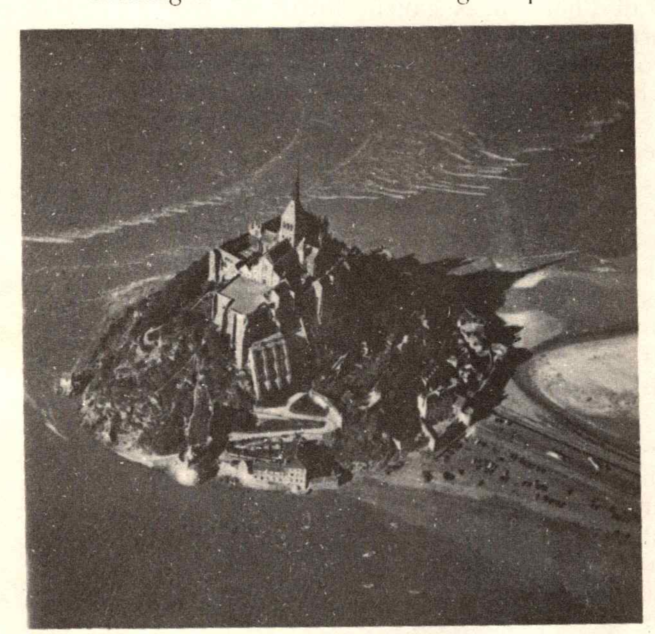
(1) on ne sait = on ne sait pas (v. p. 131).

étaient des géants. Le serviteur de Dieu *courut* jusqu'au rivage dans l'espoir de s'embarquer pour fuir un si grand péril. Mais, ne trouvant point de bateau, il se tourna vers les mécréants et, étendant les mains vers eux, il les *changea* en pierres. Aujourd'hui encore, on appelle ces pierres «les soldats de Saint Cornély».

D'après Anatole France.—«Promenades en France de Pierre Nozière».

3.—LE MONT SAINT-MICHEL

«A l'extérieur, le Mont Saint-Michel apparaît, de huit lieues en terre, et de quinze en mer, comme une chose sublime, une pyramide merveilleuse...» Voilà ce que Victor Hugo *écrivit* lorqu'il *visita* le Mont pour la première fois. Et en effet, rien n'est aussi prodigieux que ce formidable entassement d'édifices, montagne de chefs-d'oeuvre gothiques couronnant une pyramide de granit.


L'abbaye du Mont Saint-Michel.

La légende raconte que Saint Michel et le diable voulaient posséder tous les deux les côtes de Normandie et cherchaient à s'emparer du Mont Tombe. Depuis longtemps, tous deux faisaient bonne garde, lorsque l'archange *imagina* un stratagème pour triompher de son ennemi: il *proposa* à Satan de construire chacun un édifice, l'un sur le Mont Tombe, l'autre sur Tombelaine, la propriété devant appartenir à celui qui aurait le mieux réussi. Satan est orgueilleux, il est assuré du succès, et il accepte la proposition de l'archange.

En une nuit la magnifique abbaye, telle qu'on la voit aujourd'hui, *fut élevée* par des légions de démons et dans le même espace de temps, Saint Michel *construisit* miraculeusement un splendide palais, dont tous les murs transparents et brillants comme le diamant, reflètaient la lumière du soleil et les teintes changeantes de la mer. Satan *fut ébloui* et *s'avoua* vaincu. Saint-Michel lui *offrit* d'échanger leurs oeuvres, et, plein de joie, Satan *accepta* et *courut* à Tombelaine. Mais sous les rayons du soleil, le palais de glace *disparut*.

Telle est la légende; l'histoire nous dit que la «merveille» date de 1106 environ, mais qu'elle *fut détruite*, et ce n'est qu'au XIIIe siècle que sa reconstruction *fut entreprise*. Jusqu'au XIXe siècle il n'était pas facile de se rendre au mont, entouré par la mer à marée haute. A marée basse il fallait une certaine audace à ceux qui n'étaient pas du pays pour se risquer sur les grèves qui séparent le Mont de la terre ferme. La perfidie des sables mouvants, l'irrégu-

larité des ruisseaux creusés par les flots, la rapidité redoutable de la marée montante et enfin les multiples histoires tragiques d'enlisement dont ces grèves *furent* le théâtre, empêchaient bien des voyageurs de se risquer à le visiter. Aujourd'hui plus rien à craindre, une digue qui relie le Mont à la terre ferme permet aux véhicules et aux piétons d'y arriver par n'importe quel temps.

(*D'après Camerlynck.*—«Au pays de France».)

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Où est située la Normandie?—Et la Bretagne?—De quels arbres parle l'auteur dans le texte?—De quelle couleur sont ses fleurs?—A quoi compare l'auteur les pommiers en pleine campagne?

2.—Comment s'appellent ces pierres préhistoriques de Carnac?—Racontez l'origine légendaire de ces pierres.

3.—Où est le Mont Saint-Michel?—Quelle est sa légende?—Pourquoi il n'était pas facile d'y aller autrefois?—Est-il dangereux d'y aller aujourd'hui?

Posez la question:

1.—Comme un arrière-plan d'estampe japonaise.—C'était une journée de printemps.—Le vent était devenu glacial.

2.—Plus de dix mille.—En commémoration d'un fait dont ils voulaient garder le souvenir.

3.—Au XIII^e^ siècle.—Parce qu'elle avait été détruite.

EXERCICES:

1.—ÉCRIVEZ CE TEXTE EN METTANT AU PASSÉ SIMPLE LES VERBES ENTRE PARENTHÈSES:

L'EXCELLENT NAGEUR ET LE BORDELAIS

Un Bordelais (vouloir) un jour épater un Marseillais.

—Tu ne sais pas ce que je (voir) il y a trois mois quand je (s'embarquer) à New York pour le Havre? Je ne (voir) jamais rien de pareil; ce (être) vraiment incroyable.

—Qu'est-ce que tu (voir) de si extraordinaire?

—Eh bien, mon cher, au moment où on (lever) l'ancre, un passager se (jeter) à l'eau et se (mettre) à nager vers la France. Il nageait si vite que nous le (perdre) bientôt de vue. Aussi tu devines notre surprise, quand en entrant dans le port du Havre, la première personne que nous (apercevoir) ce (être) notre audacieux nageur qui était venu chercher ses bagages.

Le Marseillais (écouter) ce récit avec impassibilité. Quand le Bordelais (finir) il (dire):

—Ton récit est bien authentique, n'est-ce pas?

—Certainement! Je te donne ma parole d'honneur. Je le (voir) de mes propres yeux.

—Eh bien! (reprendre) le Marseillais. Je suis content d'avoir le témoignage d'un spectateur authentique. Quand je (raconter) cette aventure l'autre jour je ne (trouver) que des incrédules autour de moi; personne ne (vouloir) croire mon récit.

Et tapant amicalement sur l'épaule de son camarade, il (ajouter) d'un ton très jovial:

—Le nageur audacieux... c'était moi..., mon cher.

(*D'après le* «Journal du Ménage».)

2.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

CORCEGA

Córcega es llamada la «isla de belleza». La bahía de Ajaccio es una de las más bellas del mundo. Rocas rojas y rosas dominan el mar pero en el interior los paisajes no son menos grandiosos: pendientes cubiertas de espesa vegetación de arbustos y matorrales y grandes bosques de castaños y de robles donde antaño se refugiaban célebres bandidos... En las aldeas, los campesinos han conservado las tradiciones de hospitalidad y os ofrecerán amablemente la leche de sus cabras y el vino de sus viñas.

LEÇON 7

L'IMPARFAIT DU SUBJONCTIF

Hier, j'aurais voulu que mon frère **fut** là.

2ᵉ personne du singulier du passé simple (sans l's)	+ -sse, -sses, ^t, -ssions, -ssiez, -ssent

ATTENTION: La 3ᵉ personne du singulier = 3ᵉ personne du singulier du passé simple + . ^ . t

Exemples:

Parler		*Finir*		*Vouloir*	
que je	parl*a***sse**	que je	fin*i***sse**	que je	voul*u***sse**
que tu	parl*a***sses**	que tu	fin*i***sses**	que tu	voul*u***sses**
qu'il	parl**ât**	qu'il	fin**ît**	qu'il	voul**ût**
que nous	parl*a***ssions**	que nous	fin*i***ssions**	que nous	voul*u***ssions**
que vous	parl*a***ssiez**	que vous	fin*i***ssiez**	que vous	voul*u***ssiez**
qu'ils	parl*a***ssent**	qu'ils	fin*i***ssent**	qu'ils	voul*u***ssent**

Avoir: que j'eu**sse,** que tu eu**sses,** qu'il e**ût,** que nous eu**ssions,** que vous eu**ssiez** qu'ils eu**ssent.**

Etre: que je **fusse,** que tu **fusses,** qu'il **fût,** que nous **fussions,** que vous **fussiez,** qu'ils **fussent.**

RETENONS:

L'imparfait du subjonctif est une forme de la langue littéraire.
Dans la conversation on emploie le présent du subjonctif.

LE PASSÉ DU SUBJONCTIF

Présent du subjonctif du verbe auxiliaire + participe passé

Exemple: Que j'*aie* parlé Que je *sois* parti Que je *me sois lavé*

Imparfait du subjonctif du verbe auxiliaire + participe passé

Exemples: Qu'il *eût* parlé Qu'il *fut* arrivé Qu'il *se fût* lavé

ATTENTION: Ne confondez pas:

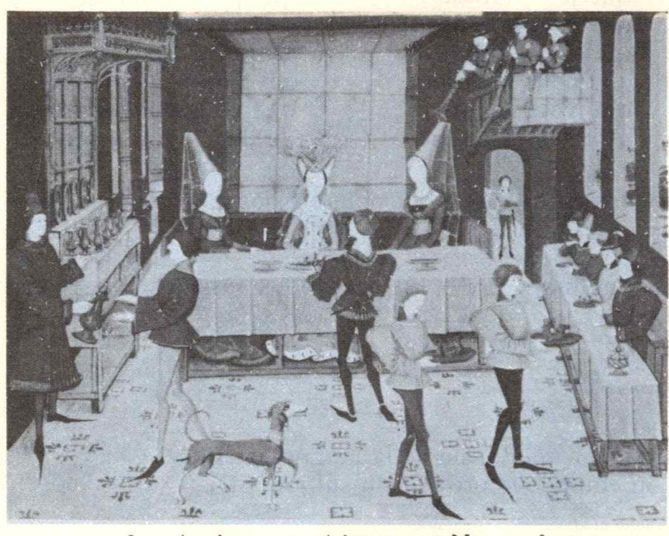
a) Pour les verbes du 1er groupe:
Passé simple: il parla. *Subjonctif imparfait:* qu'il parl**ât.**

b) Pour les autres verbes:
Passé simple: il fut. *Subjonctif imparfait:* qu'il **fût.**

I.—LA LÉGENDE DE ROBERT LE DIABLE

Hubert, duc de Normandie, qui vivait il y a pour le moins huit cents ans, épousa la duchesse Isole, la fille du roi de Bourgogne, la princesse la plus belle qui *fût* au monde.

Vingt années après son mariage, la duchesse Isole eut un fils. On le nomma Robert, et ce fut lui qui, plus tard, devint le fameux Robert le Diable.



La vie dans un château au Moyen Âge.

Il grandit si rapidement que c'était merveille. Mais plus il grandissait, plus (1) il devenait méchant. Plusieurs années passèrent. Chacun détestait le méchant garçon pour le mal qu'il faisait, et la pauvre duchesse passait ses jours et ses nuits à pleurer.

Mais un jour, Robert qui avait été chassé du château de ses parents et qui menait une vie de crimes et de vols, au souvenir de sa mère, décida de se corriger. Il partit pour Rome et y rencontra un vieil ermite qui lui imposa pour pénitence de contrefaire pendant sept ans le fou et le muet. A partir de ce moment, on ne le vit plus par les rues de Rome qu'un bâton à la main et disputant aux chiens sa nourriture. Cette vie dura sept années, pendant lesquelles il se montra si doux que jamais on *n'eût pu* reconnaître en lui le méchant duc de Normandie.

(1) V. p. 131.

Or, l'empereur de Rome avait une fille merveilleusement belle qu'il avait refusée au sénéchal de l'empire. Celui-ci pour se venger avait appelé les Sarrasins. Il se donna (2) une grande bataille non loin de la ville; les chevaliers romains luttaient courageusement mais ils allaient être pourtant vaincus s'il ne leur arrivait (3) des secours.

Robert le Diable était dans le jardin du palais, lorsque parurent à ses côtés un cheval blanc comme la neige et une armure magnifique.


La construction d'un château fort.

Le duc sauta sur le cheval blanc et fut en un instant porté au plus fort de la bataille. Il se précipita sur les Sarrasins et frappa de grands coups. Les soldats de l'empereur reprirent courage et les Sarrasins épouvantés s'enfuirent en désordre. Mais quand l'empereur le fit aller chercher, le chevalier au cheval blanc avait disparu. Robert le Diable était retourné dans le jardin du palais et s'était remis à jouer avec les chiens.

Le roi fit publier qu'il donnerait sa fille au chevalier du cheval blanc. Alors le vieil ermite apparut et dit à Robert le Diable:

—Ta pénitence est achevée. Parle!

On habilla Robert avec de riches habits d'or et de soie et le mariage eut lieu le jour même.

Et un mois plus tard, Robert et sa femme partaient sur la route de France. Il n'y eut jamais de si belles fêtes que celles qui furent données dans la ville de Rouen au retour du duc de Normandie.

Robert le Diable fut le père du fameux Guillaume le Conquérant qui en 1066, fit la conquête du royaume d'Angleterre...

D'après Henry Carnoy.—«Les légendes de France».

2.—LES ETOILES

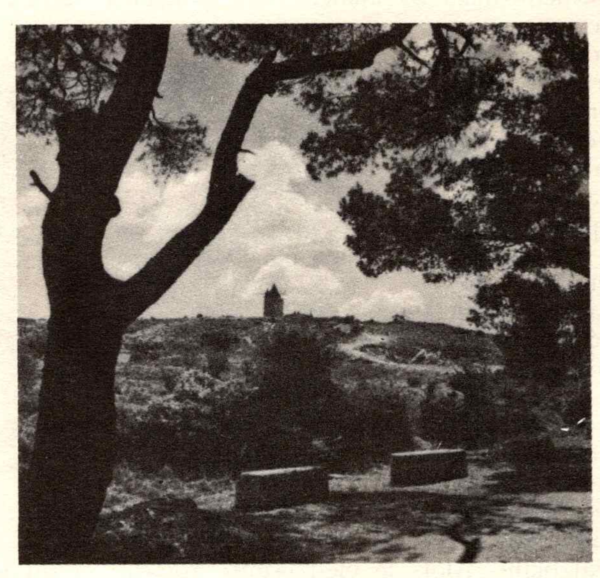
(Récit d'un berger provençal)

Du temps que je gardais les bêtes sur le Luberon, je restais des semaines entières sans voir âme qui vive, seul dans le pâturage avec mon chien et mes brebis.

Or, un soir, *comme* (4) le fond des vallées commençait à devenir bleu et *que* (1) les bêtes se serraient l'une contre l'autre, j'entendis qu'on m'appelait dans la descente et je *vis* paraître notre demoiselle tremblante de froid et de peur. Il paraît qu'au bas de la côte elle avait trouvé la rivière grossie par la

(2) V. Verbes impersonnels, p. 185.
(3) s'il ne leur arrivait = s'il ne leur arrivait pas.
(4) Comme ... et que = quand ... et quand (v. p. 86).

pluie d'orage et qu'en voulant passer elle avait risqué de se noyer. Le (1) terrible, c'est qu'à cette heure de nuit il ne fallait plus songer à retourner à la ferme. Cette idée de passer la nuit dans la montagne l'ennuyait beaucoup, surtout à cause de l'inquiétude des siens. Moi, je la rassurais de mon mieux: «En juillet, les nuits sont courtes, maîtresse... Ce n'est qu'un mauvais moment». Et j'allumai vite un grand feu pour sécher ses pieds et sa robe toute trempée d'eau. Cependant la nuit était venue tout à fait. Il ne restait plus sur la crête des montagnes qu'une poussière de soleil, une vapeur de lumière du côté du couchant.



Le moulin d'Alphonse Daudet et le paysage de Provence.

Si vous avez jamais (2) passé la nuit à la belle étoile, vous savez qu'à l'heure où nous dormons, un monde mystérieux s'éveille dans la solitude et le silence. Alors les sources chantent bien plus clair, les étangs allument de petites flammes. Tous les esprits de la montagne vont et viennent librement; et il y a dans l'air des bruits imperceptibles, comme si l'on entendait les branches grandir, l'herbe pousser. Le jour, c'est la vie des êtres, mais la nuit c'est la vie des choses. Quand on n'en a pas l'habitude ça fait peur. Une fois un cri long, mélancolique, parti de l'étang qui luisait plus bas, monta vers nous et au même instant une belle étoile filante glissa par-dessus nos têtes dans la même direction, comme si cette plainte que nous venions d'entendre portait une lumière avec elle.

—Qu'est-ce que c'est?, me *demanda* Stéphanette à voix basse.

—Une âme qui entre en paradis, maîtresse, et je *fis* le signe de la croix.

"C'est, donc, vrai, berger, que vous êtes sorciers, vous autres?

—Nullement, notre demoiselle. Mais ici nous vivons plus près des étoiles, et nous savons ce qui s'y passe mieux que des gens de la plaine.

—Qu'il y en a! Que c'est beau! Jamais je n'en avais tant vu... Est-ce que tu sais leurs noms, berger?

—Mais, oui, maîtresse... Tenez! Juste au-dessus de nous, voilà le Chemin de Saint-Jacques (la Voie lactée). Il va de France droit sur l'Espagne. Plus loin, vous avez le Char des âmes (la Grande Ourse). Les trois étoiles qui vont devant sont les Trois bêtes et cette toute petite c'est le Charretier. Voyez-vous tout autour cette pluie d'étoiles qui tombent? Ce sont les âmes dont le bon Dieu ne veut pas chez lui ... Mais la plus belle de toutes les étoiles, maîtresse, c'est la nôtre, c'est l'Étoile du berger qui nous éclaire à l'aube quand nous sortons le troupeau et aussi le soir quand nous rentrons.

---

(1) Le terrible: emploi neutre de «le».
(2) Jamais = quelquefois.

Un peu plus bas, voici le Râteau ou les Trois Rois (Orion). C'est ce qui nous sert d'horloge, à nous autres. Rien qu'en les regardant, je sais maintenant qu'il est minuit passé. Un peu plus bas, toujours vers le midi, brille Jean de Milan, le flambeau des astres (Sirius). Sur cette étoile-là, voici ce que les bergers racontent. Il paraît qu'une nuit Jean de Milan avec les Trois Rois et la Poussinière (la Pléiade) furent invités à la noce d'une étoile de leurs amies. La Poussinière, plus pressée, partit, dit-on, la première et prit le chemin haut. Regardez-la, là-haut, tout au fond du ciel. Les Trois Rois coupèrent plus bas et la rattrapèrent; mais ce paresseux de Jean de Milan qui avait dormi trop tard, resta tout à fait derrière, et furieux, pour les arrêter, leur jeta son bâton. C'est pourquoi les Trois Rois s'appellent aussi le Bâton de Jean de Milan... Elle court après Pierre de Provence (Saturne) et se marie avec lui tous les sept ans.

—Comment! berger, il y a donc des mariages d'étoiles?

Et comme j'essayais de lui expliquer ce que c'était que (1) ces mariages, je sentis quelque chose de frais et de fin peser légèrement sur mon épaule. C'était sa tête alourdie de sommeil qui s'appuyait contre moi avec un joli froissement de rubans, de dentelles et de cheveux ondés. Elle resta ainsi sans bouger jusqu'au moment où les astres pâlirent, effacés par le jour qui montait. Moi, je la regardais dormir, protégé par cette claire nuit qui ne m'a jamais donné que de belles pensées. Autour de nous, les étoiles continuaient leur marche silencieuse, dociles comme un grand troupeau; et par moments je me figurais qu'une de ces étoiles, la plus fine, la plus brillante, ayant perdu sa route, était venue se poser sur mon épaule pour dormir.

D'après Alphonse Daudet.—«Lettres de mon moulin».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Racontez la légende de Robert le Diable.—Que fit son fils Guillaume?

2.—Aimez-vous la nuit étoilée?—Qu'est-ce que le chemin de Saint Jacques? Et le Char des âmes?—Quelle est l'étoile la plus belle pour le berger?

Trouvez la question:

1.—Il avait appelé les Sarrasins pour se venger.—Elle dura sept années.

2.—Il garde les troupeaux.—Il alluma un grand feu.—Il les compare à un grand troupeau.

EXERCICES:

1.—Écrivez à l'imparfait du subjonctif les verbes entre parenthèses:

Je désirais que mon cousin (être) là samedi.—Il voulait que le mécanicien (faire) rapidement la réparation.—Il fallait que ce journaliste (écrire) un article sur le théâtre français.—Nous attendions que le train (partir).—Ils

(1) Ce que c'était que = ce que c'était

demandèrent qu'on leur (permettre) de sortir.—Elle le pria qu'il (vouloir) bien accepter.—Il fallut qu'il se (charger) lui-même de ça.—Il aurait fallu qu'ils (savoir) cela.

2.—ÉCRIVEZ AU PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF LES VERBES ENTRE PARENTHÈSES:

Je regrettais qu'il (partir) si brusquement.—Tu regrettais qu'elle (acheter) cette maison sans te consulter.—Vous craigniez que nous (parler) de cette affaire.—Vous regrettiez qu'ils (arriver) sans prévenir.—Je doutais qu'il (finir) son travail.—Elle craignait que nous (faire) cette démarche.

3.—ÉCRIVEZ AU PASSÉ DU SUBJONCTIF LES VERBES ENTRE PARENTHÈSES:

Je regrette que tu (être) en retard.—Je ne crois pas qu'il (comprendre).—Vous ne croyez pas qu'ils (sortir) hier.—Il est triste que vous (être) malade.—Je ne pense pas qu'ils (vouloir) partir.—Tu regrettes qu'ils (oublier) leurs billets.—Vous regrettez que nous (avoir) cet accident.

4.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

ARBOLES DE FRANCIA

Se comprendió en el siglo XIX la gran importancia de los bosques y de los beneficios que procuran: estabilización de las tierras y del clima. Por otra parte, los árboles son la belleza de un paisaje y al mismo tiempo constituyen una gran riqueza. En Francia abundan los castaños, los robles, las hayas, los nogales, cuyo fruto, la nuez, es comestible, los álamos en las tierras húmedas, los olivos en la costa mediterránea, los manzanos sobre todo en Bretaña y en Normandía, los pinos, los abetos, los plátanos, árboles habituales de las carreteras, de las plazas públicas, de los patios de recreo de las escuelas. Otros árboles son: el olmo, el fresno, el arce.

LEÇON 8

REMARQUES SUR QUELQUES EMPLOIS DU FUTUR

Quelquefois on emploie en *français* le **futur** et en *espagnol*, le **subjonctif**

1.—Dans les propositions subordonnées temporelles introduites par les conjonctions: **quand, lorsque, dès que, tant que, aussi longtemps que, jusqu'au moment où,** etc.

Exemples:

Je partirai **quand tu arriveras** = Me marcharé *cuando llegues.*

Tant que je serai là, ne crains rien = *Mientras yo esté* aquí, no temas nada.

2.—Dans les propositions subordonnées relatives:

Exemples:

Le premier **qui arrivera** aura un prix = El primero *que llegue* tendrá un premio.
Celui **qui parlera** sera puni = El *que hable* será castigado.

3.—Dans les subordonnées introduites par «où»:

Exemple:

Nous irons **où vous voudrez** = Iremos *donde usted quiera.*

L'EMPLOI DU CONDITIONNEL

Le Conditionnel sert à exprimer:

1.—*Une action soumise à une condition non réalisée:*

S'il faisait beau nous **sortirions.**

2.—*Une affirmation atténuée:*

Je **voudrais** vous expliquer ça.
Ce conditionnel appelé aussi "conditionnel de politesse" est moins brusque que le présent «je veux».

3.—*Le futur du passé:*

Je crois qu'il viendra mais = Je *croyais* qu'il **viendrait.**

4.—*Le doute:*

Elle **serait partie** sans rien dire, paraît-il = *Por lo visto* (o *al parecer*) *se marchó sin decir nada.*
(La personne qui parle exprime ainsi qu'elle n'est pas tout à fait sûre de ce qu'elle dit.)
L'emploi du conditionnel souligne ou renforce le doute exprimé par «paraît-il».

5.—*L'hypothèse:*

Je partirais quand tu **arriverais** = Me marcharía cuando tú *llegaras.*

ATTENTION: Dans ce cas on emploie en *espagnol* le **subjonctif.**

6.—*L'étonnement ou l'indignation:*

Moi, **je ferais** une telle sottise! = *!Había de hacer yo* semejante tontería!

1.—LE LIÈVRE DU PONT DU GARD

Le pont du Gard avec son triple rang d'arcades est un des plus beaux ouvrages qu'il y ait dans le monde. Et, poutant, on dit que le diable le bâtit dans une nuit.

Voici l'histoire:

Il y a qui sait combien de temps, la rivière du Gardon, qui est une des plus perfides et plus rapides qu'il y ait, ne se passait qu'à gué. Les villageois décidèrent un jour d'y bâtir un pont. Mais le maître maçon qui s'était chargé de l'entreprise n'en pouvait venir à bout. Aussitôt qu'il y avait jeté ses arcades, sur le fleuve venait une inondation et, patatras, le pont était par terre. Un soir, il cria désespéré:

—Voilà trois fois que je recommence, maudite soit ma vie, il y aurait de quoi se donner au diable...

Et aussitôt, pan, le diable parut en sa présence...

—Si tu veux, lui dit Satan, moi, je te bâtirai ton pont et je te réponds que *tant que le monde sera monde,* jamais les eaux ne l'emporteront...

—Je veux bien, dit le maçon. Et combien me feras-tu payer?

—Oh!, peu de chose: *le premier qui passera* sur le pont sera à moi.

—Soit, dit l'homme.

Et le diable, tout aussitôt, à griffes et à cornes arracha à la montagne des blocs de roche prodigieux et bâtit un pont comme on n'en avait jamais vu.

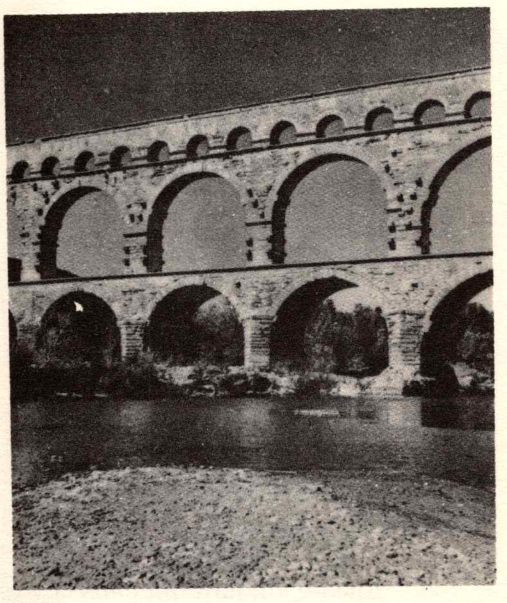
Cependant le maçon était allé chez lui pour raconter à sa femme l'accord qu'il avait fait avec Satan.

—Eh, que tu es bête, lui dit sa femme, tout à l'heure une chienne a chassé un lièvre. Prends ce lièvre et demain, à pointe d'aube, lâche-le sur le pont.

—Tu as raison, dit l'homme.

Et il prend le lièvre, retourne à l'endroit où le diable venait de bâtir son oeuvre, et, comme l'angélus allait sonner, il lance la bête sur le pont. Le diable qui attendait à l'autre bout reçoit vivement le lièvre dans son sac... Mais en voyant que c'était un lièvre, il le saisit avec fureur et le jeta contre le pont; et comme l'angélus sonnait en ce moment, le mauvais esprit, en jetant mille imprécations disparut au fond du gouffre.

Le lièvre se voit encore contre le pont. Et voilà pourquoi on dit que les femmes ont trompé le diable.



Le pont du Gard.

D'après F. Mistral.—«Prose d'almanach».

2.—LA TARASQUE

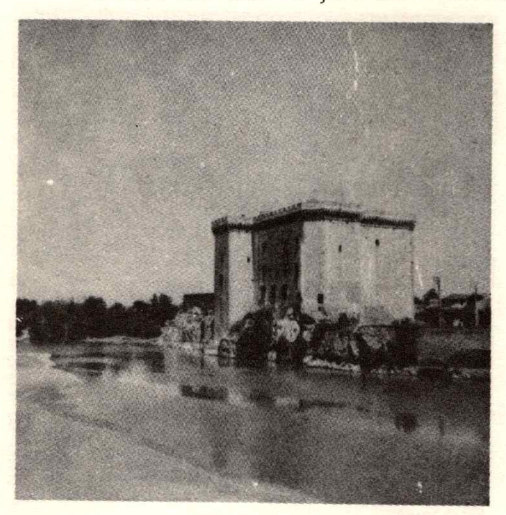
Voici ce que raconte la tradition:

Il paraît que la Provence, la «Provincia» comme l'appelaient les Romains, *aurait été évangélisée* très peu de temps après la mort du Christ, et par ceux-là même qui avaient vécu près de lui. Sainte-Marthe, soeur de Marie-Madeleine, avait parcouru le pays alors ravagé par un monstre appelé la Tarasque. Marthe parvint à l'exorciser, et le força à se jeter dans le Rhône, sans doute aux environs de Tarascon qui garda le nom du monstre.

Les malheureux habitants avaient pensé que Sainte Marthe pourrait les débarrasser de la Tarasque dont la force était plus grande que celle de douze éléphants de guerre ensemble.

Quand la Tarasque vit Marthe, nouvelle victime offerte, elle mugit avec une joie épouvantable. Elle se dressa sur ses pattes de derrière dont les griffes d'ours labourèrent le sol. Sa queue en battant avec force fit écrouler un amas de rochers dans un nuage de poussière. Elle se précipita sur Marthe et le sol tremblait sous le poids de son corps. La jeune fille alors leva la main et présenta la croix à la Tarasque. L'effort monstrueux de la bête se brisa comme une vague contre des falaises: la Tarasque s'arrêta et resta immobile sur le sol. Sainte-Marthe prit sa ceinture et la passa autour du cou du monstre.

La belle enfant et le monstre sortirent de la forêt et entrèrent dans la ville par la porte grande ouverte. Les habitants d'abord effrayés, poussèrent bientôt des cris de joie en remerciant la sainte qui les avait sauvés.


Vue de Tarascon.

Quand la Tarasque fut rendue sur la place, comme ils n'avaient plus rien à craindre et qu'elle était laide, ils lui jetèrent de grosses pierres pour l'abattre. Elle mourut sans se défendre. Depuis ce jour-là cette ville prit le nom de Tarascon.

Le miracle accompli par Sainte Marthe fut ainsi l'origine d'une fête célèbre. C'était autrefois la plus belle fête de toute la Provence, la plus populaire; on y venait en foule. Elle consistait en deux processions: la première, qui avait lieu le second dimanche après la Pentecôte, était la plus mouvementée. On y voyait, paraît-il, la Tarasque représentée furieuse, renversant de son énorme queue tous ceux qui l'approchaient. Au contraire, à la seconde procession, le jour de la fête de Sainte-Marthe, le 29 juillet, la Tarasque, calme et tranquille était menée en laisse par la jeune fille.

Encore aujourd'hui dans la très belle église qui porte son nom, à Tarascon, dans la crypte, on montre le tombeau de la sainte; elle y est représentée couchée sur le sarcophage décoré de bas-reliefs.

D'après A. Pézard.—«Contes et légendes de Provence».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Que décidèrent les villageois qui habitaient les rives du Gardon?— Que dit un jour le maître maçon chargé de construire le pont?—Qui apparut?—Quelle fut la bonne idée de la femme du maçon?—Est-ce que le diable fut content?—Que voit-on encore sur le pont?

2.—Racontez la légende de la Tarasque.—Comment s'appelle depuis ce jour-là cette ville?

Posez la question:

1.—Parce qu'il y venait toujours des inondations.—Tant que le monde sera monde jamais les eaux ne l'emporteront.—A griffes et à cornes.—Ce fut sa femme.

2.—Elle y est représentée couchée sur le sarcophage décoré de bas-reliefs—Plus grande que celle de douze eléphants. Parce qu'ils n'avaient plus rien à craindre et qu'elle était laide. Elle consistait en deux processions.

EXERCICES

1.—Décrivez la maison de vos rêves en employant le plus souvent possible le conditionnel.

2. Écrivez les phrases suivantes en mettant le premier verbe à l'imparfait et le deuxième verbe au conditionnel:

Je crois qu'il viendra.—Tu penses que nous partirons.—Mon ami dit qu'il ira chez ses grands-parents.—Vous croyez qu'il pleut.—Cet ouvrier promet qu'il reviendra.—Tu crois que tu pourrais faire ce travail.

3.—Traduisez en espagnol:

Quand tu voudras nous partirons.—Dès que nous aurons fini nos devoirs, nous pourrons jouer.—Lorsque ma mère nous appellera nous irons tout de suite.—Quand tu seras fatigué tu te reposeras.—Lorsque je verrai mon ami Pierre je lui raconterai beaucoup de choses.—Dès que vous aurez lu ce livre vous me le prêterez.

4.—Écrivez en français:

En cuanto llegues escríbeme.—Cierra la puerta cuando salgas.—Deja la pluma encima de la mesa cuando acabes de escribir.—Los que quieran venir deben decirlo.—El que llegue tarde no podrá entrar.—Las que salgan hoy, no saldrán mañana.

5.—Complétez:

Je sortirai quand...—Tu viendras quand...—Il partira quand ...— Elle arrivera quand ...—Nous lirons quand ...—Vous vous laverez quand ...— Ils s'en iront quand ...—Elles se lèveront quand...

6.—Écrivez en français:

ANIMALES DE FRANCIA

Como en casi toda Europa, encontramos en Francia erizos y topos. El lobo ha desaparecido de los bosques y sólo vive en los parques zoológicos y en los cuentos de hadas. Todavía hay algunos osos pardos en los Alpes y en los Pirineos. En los montes viven zorros, garduñas, comadrejas, liebres y conejos, y en los bosques las ardillas saltan de rama en rama. También hay aún jabalíes, ciervos, corzos y en las montañas gamuzas y marmotas de largo sueño invernal.

LEÇON 9

LA PHRASE À DEUX PRONOMS COMPLÉMENTS

1.—QUAND LE COMPLÉMENT INDIRECT EST À LA 1^{ere} OU À LA 2^{e} PERSONNE:

C. indirect + C. direct
me, te, nous, vous + **le, la, les**

Voici un livre	je *te* **le** donne	tu *me* **le** rends
	je *vous* **le** donne	tu *nous* **le** rends
Voici une plume	je *te* **la** donne	tu *me* **la** rends
	je *vous* **la** donne	tu *nous* **la** rends
Voici des livres	je *te* **les** donne	tu *me* **les** rends
Voici des plumes	je *vous* **les** donne	tu *nous* **les** rends

2.—QUAND LE COMPLÉMENT INDIRECT EST À LA 3^{e} PERSONNE:

C. direct + C. indirect
le, la, les + *lui, leur*

Voici un livre	je **le** *lui* donne	tu **le** *lui* rends
	je **le** *leur* donne	tu **le** *leur* rends
Voici une plume	je **la** *lui* donne	tu **la** *lui* rends
	je **la** *leur* donne	tu **la** *leur* rends
Voici des livres	je **les** *lui* donne	tu **les** *lui* rends
Voici des plumes	je **les** *leur* donne	tu **les** *leur* rends

3.—*A)* QUAND LE VERBE EST À L'IMPÉRATIF, LES DEUX PRONOMS SE PLACENT APRÈS LE VERBE:

C. direct + C. indirect	
le, la, les + *moi, nous, lui, leur*	

Voici un livre : donne-**le**-*moi* donne-**le**-*nous* donne-**le**-*lui* donne-**le**-*leur*

Voici une plume : donne-**la**-*moi* donne-**la**-*nous* donne-**la**-*lui* donne-**la**-*leur*

Voici des livres:
donne-**les**-*moi* donne-**les**-*nous* donne-**les**-*lui* donne-**les**-*leur*
Voici des plumes:

B) *Attention:* A LA FORME NÉGATIVE LES DEUX PRONOMS SE PLACENT DEVANT LE VERBE EN TENANT COMPTE DU NUMÉRO 1 ET DU NUMÉRO 2.

Exemple: Ne *me* **le** donne pas, *mais* ne **le** *lui* donne pas.

N'oublions pas que:

Avec l'infinitif ou le participe présent, les pronoms personnels se placent toujours avant le verbe.

Exemples: Je veux *lui* dire. Je veux **les** *lui* donner. Je veux **le** *lui* en parler. Tout en **le** *lui* répétant, il me regardait.

LA PLACE DES PRONOMS PERSONNELS

SUJETS		COMPLÉMENTS			
Insistance	*Grammaticaux*	*Refléchis*	*Directs*	*Indirects*	*Lieu, etc.*
moi	je	me	me	me	en
toi	tu	te	te	te	
lui, elle	il, elle	se	le, la	lui	
nous	nous	nous	nous	nous	y
vous	vous	vous	vous	vous	
eux, elles	ils, elles	se	les	leur	

ATTENTION : *Le pronom espagnol «SE»:*

Espagnol	*Français*		*Exemples*	
Se	Indéfini:	**On**	*Se* dice	**On** dit
	Réfléchi:	**Se**	El *se* lava	Il **se** lave
	C. indirect	**Lui**	El *se* lo da *(a una persona)*	Il *le* **lui** donne
		Leur	El *se* lo da *(a varias)*	Il *le* **leur** donne

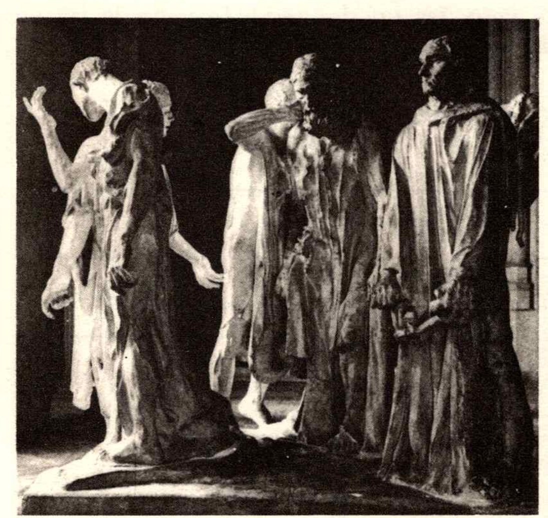
QUELQUES PAGES D'HISTOIRE

La valeur d'un peuple se juge en définitive, aux hommes exceptionnels qu'il produit.
(Duhamel.—*Discours aux nuages)*

1.—LA GUERRE DE CENTS ANS:

LES BOURGEOIS DE CALAIS

En 1346, Édouard III, roi d'Angleterre, envahit la France où règnait alors un assez faible monarque. Après sa victoire de Crécy il marcha sur Calais et alla mettre le siège devant cette ville.


Les bourgeois de Calais, par Rodin.

Les calaisiens avaient bien compris quel danger serait pour la France la prise de leur ville; Calais prise, c'était la porte ouverte à l'armée anglaise. Aussi Calais se défendit-il héroïquement.

Le siège fut terrible. Les soldats anglais, plus nombreux et mieux armés que les français, avaient entouré complètement la place. Les habitants de Calais résistèrent presque un an. Bientôt vint le moment fatal où tous les approvisionnements furent épuisés; ils songèrent alors à se rendre.

Le gouverneur fit offrir au roi anglais la soumission de la place et lui demanda ses conditions. C'est avec une joie cruelle qu'Edouard III reçut l'envoyé du gouverneur. Les habitants de Calais, il les haïssait depuis longtemps; car ils avaient causé bien des ravages dans sa flotte de guerre; la

longue résistance de la ville avait augmenté son courroux; aussi parla-t-il tout d'abord de tuer tous les Calaisiens.

Cependant il se radoucit et exigea que six bourgeois vinssent en chemise, pieds nus et la corde au cou, lui apporter les clés de la ville. Alors six bourgeois qui aimaient leur patrie *les lui* apportèrent se dévouant pour sauver la vie de tous les Calaisiens.

A peine eut-on (1) amené les six bourgeois devant Édouard, que celui-ci ordonna de les faire mourir. Ce fut une femme qui eut pitié d'eux: la reine, voulant les sauver, se jeta aux pieds de son mari. Le roi consentit malgré lui à leur faire grâce.

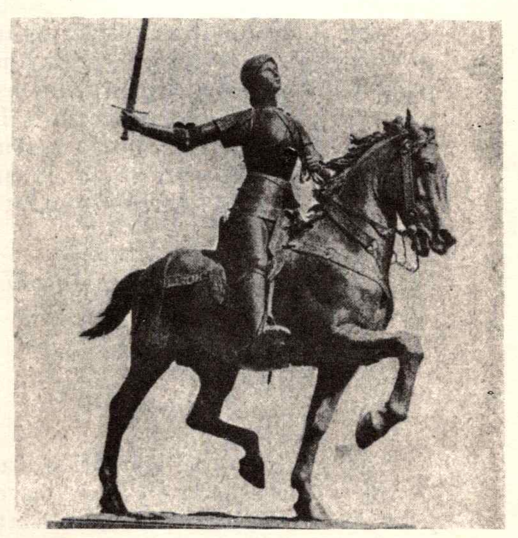
C'est donc, par l'héroïsme de leurs compatriotes et la générosité d'une reine que fut sauvée la vie des Calaisiens, mais leur ville resta entre les mains des Anglais, qui conservèrent ce port jusqu'en 1558.

2.—LA GUERRE DE CENT ANS:

JEANNE D'ARC

En 1428, pendant la guerre de Cent ans, les Anglais vinrent assiéger Orléans. Ils allaient s'en emparer et la France semblait perdue, quand une jeune bergère, Jeanne d'Arc, la sauva.

Simple paysanne, elle était très pieuse. Elle crut entendre des voix qui toujours lui parlaient de sauver la France et le roi. Enfint elle se décida, coupa donc ses longs cheveux, revêtit des habits d'homme et partit. Le peuple s'était pris d'un grand enthousiasme pour Jeanne d'Arc et la regardait comme une libératrice envoyée par le ciel pour le salut de la France. Cette confiance fut pour beaucoup dans les succès étonnants qu'elle remporta, car le découragement fit place dans le coeur des Français, à cette ardeur qui emporte tous les obstacles.

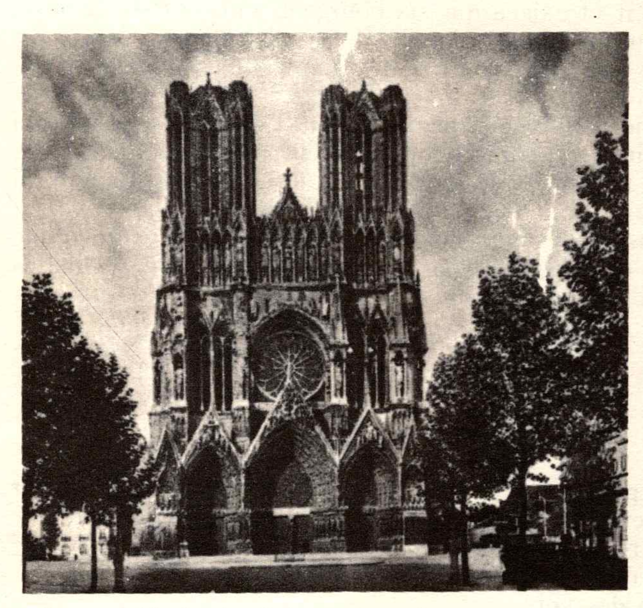


Statue de Jeanne d'Arc à Rouen.

Jeanne marcha sur Orléans, traversa les lignes des Anglais et entra dans la ville le 29 avril 1429. L'ennemi épouvanté n'avait pas même essayé de l'arrêter au passage. La nouvelle de la délivrance d'Orléans fut accueillie avec des transports de joie. Jeanne alla alors à Reims pour y faire sacrer le roi. Partout sur sa route elle battit les Anglais. Le roi Charles VII fit son entrée dans Reims aux acclamations du peuple. Le dimanche suivant il fut sacré par l'évêque. Pendant la cérémonie, Jeanne resta de-

(1) Á peine eut-on (v. p. 79).

bout près de l'autel, tenant à la main son étendard blanc. Jeanne, ayant accompli les deux grands actes de sa mission: la délivrance d'Orléans et le sacre du roi eût souhaité retourner dans son village mais on la retint contre son gré. Dans un combat devant la ville de Compiègne, elle fut renversée de cheval, faite prisonnière par les Bourguignons et livrée aux Anglais.



La cathédrale de Reims où étaient sacrés les rois de France.

Pour ne pas avouer qu'ils avaient été tant de fois battus par une femme, les Anglais prétendaient que Jeanne avait employé contre eux des sortilèges, c'est-à-dire qu'elle s'était fait aider par le diable. On croyait beaucoup dans ce temps-là à la sorcellerie ou art d'entrer en relation avec les démons. Cet art, nommé aussi magie, est condamné par l'Eglise. On conduisit Jeanne à Rouen, alors occupé par les Anglais et on la fit paraître devant des juges décidés d'avance à la déclarer coupable comme hérétique et sorcière. Cette pauvre fille ignorante, abandonnée de tous, même de ce roi qu'elle avait sauvé, fut condamnée à être brûlée vive. On dressa sur la place du Vieux-Marché un immense bûcher. On amena Jeanne sur une charrette, entourée de soldats armés. Le bourreau l'attacha au poteau et on mit le feu, pendant qu'un moine murmurait des paroles d'encouragement à son oreille. Elle poussa un grand cri quand la flamme toucha pour la première fois son corps. Son dernier mot fut: «Jésus!».

D'après Duruy.—«Biographies d'hommes célèbres».

3. L'ART AU MOYEN-ÂGE

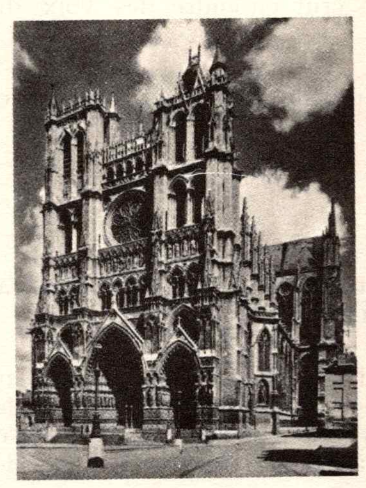
Aux environs de l'an Mille, la construction connut un grand essor en Occident. De grands élans de ferveur religieuse animent ce mouvement. La peur ou la reconnaissance, en cette époque de famines, d'épidémies, d'appréhension de la fin du monde, poussent à se concilier ou à remercier Dieu ou les Saints.

Le développement du culte des reliques oblige à multiplier dans une même église les chapelles. L'engouement pour les pèlerinages conduit à bâtir de vastes sanctuaires où l'on puisse circuler plus facilement.

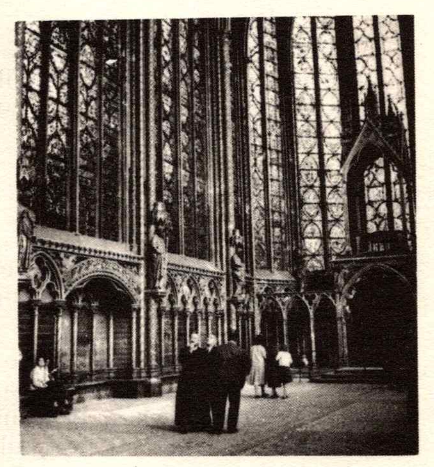
Le Moyen-Age a conçu l'art comme un enseignement. Tout ce qu'il croyait

que l'homme devait connaître, l'histoire du monde depuis sa création d'après les dogmes de la religion, les exemples des saints, tout lui était enseigné par les vitraux de l'église ou par les statues.

Les simples, les ignorants, tous ceux qu'on appelait «la sainte plèbe de Dieu» apprenaient par les yeux presque tout ce qu'ils savaient de leur foi.



La cathédrale d'Amiens.



La Sainte-Chapelle à Paris.

Cet art qui recouvrit toute la Chrétienté fut appelé plus tard dans sa première phase (XIe et XIIe siècles) art roman et dans sa seconde phase (à partir du milieu du XIIe siècle environ), art gothique. De l'Îe-de-France l'art gothique se répandit dans toute la Chrétienté.

L'un des monuments les plus célèbres de l'art gothique est la Sainte-Chapelle de Paris construite par le roi Saint-Louis pour recevoir des saintes reliques. La plus précieuse était la couronne d'épines; le roi l'acheta en 1239 pour 20.000 livres d'argent aux Vénitiens qui l'auraient reçu en gage de l'empereur latin de Constantinople Baudouin II.

D'après Robert Latouche.—«Le film de l'histoire médiévale».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Qui mit le siège devant Calais?—Combien de temps résistèrent les habitants?—Que fit offrir le gouverneur au roi anglais?—Racontez le dévouement des six bourgeois.

2.—Qui fut Jeanne d'Arc?—Quelle ville délivra-t-elle?—Où alla-t-elle ensuite? Pourquoi?—De quoi fut accusée Jeanne d'Arc?—Comment mourut-elle?

3.—Comment le Moyen-Age a-t-il conçu l'art?—Quand s'épanouit l'architecture romane? Et l'art gothique?—Citez quelques cathédrales célèbres.

Posez la question:

1. —Grâce au bon coeur de la reine.—Il s'appelait Édouard.—Ils conservèrent Calais jusqu'en 1558.

2. —C'était une bergère.—Parce qu'elle crut entendre des voix du ciel.—A Rouen.

3. —Aux environs de l'an mille.—A cause du développement du culte des reliques.—C'est la Sainte-Chapelle.

EXERCICES:

1. —METTEZ AU PLURIEL LE PRONOM «LUI» (Attention: «EUX» OU «LEUR») ET METTEZ LE VERBE AU PLURIEL S'IL LE FAUT:

Lui, il ne voulait pas.—Je le lui avais déjà dit.—Tu le lui avais montré.—Je sortirai avec lui.—Nous la lui avions prêtée.—Tu ne peux rien faire sans lui.—Donne-lui cela.—Il ne lui plaît pas de descendre.—J'ai apporté ces livres pour lui.—Lui, il est tranquille.—C'est à lui de payer.—C'est à lui de le dire.

2. —ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

Tú me lo das.—El nos lo dice.—Yo se lo compro (a él).—Usted se lo vende (a ella).—Tú me las enseñas.—Nosotros te la escribimos.—Yo se lo llevaré (a ellos).—Ella me los traerá.—Ellos se la terminarán (a él).—Yo se la apagaré (a ellos).—Yo se lo pagaré (a usted).

3. —ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

Se habla francés.—Se ve con los ojos y se oye con los oídos.—En el colegio se estudia y en el jardín se juega.—Los niños se despiertan a las ocho.—Se despierta a los alumnos a las ocho.—El niño se lava.—Se lava la camisa con jabón y agua caliente.—Se ven muchas cosas en esta ciudad.—El se la explica. Usted se lo dice (a ellos).—Ellos se las han dado (a ellos).—Nosotros se lo explicaremos (a él).

4. —SUR L'EXEMPLE: «Je donne un livre à mon frere, je le lui donne», REFAITES CES PHRASES EN EMPLOYANT DEUX PRONOMS PERSONNELS COMPLÉMENTS:

Tu donnes une clé à ta mère.—Vous donnez des fleurs à vos soeurs.—Je prête des disques à mes cousins.—Vous écrivez une lettre au professeur.—Il montre des photos à son ami.—Il donne du travail à son père.—Il explique la leçon aux élèves.—Nous envoyons des cadeaux à nos parents.—Tu achètes des cartes à tes cousins.

5. — Écrivez en français :

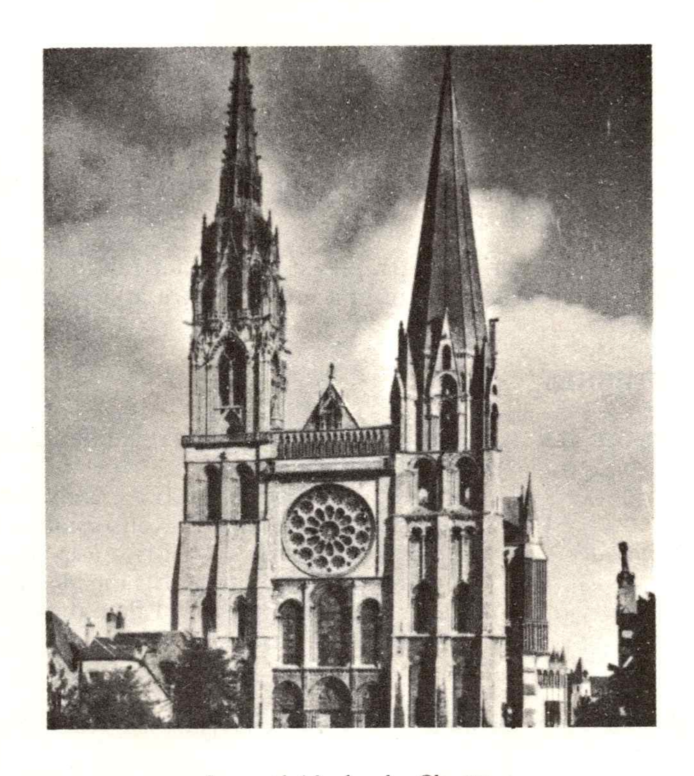
LUIS XI Y SU ASTRÓLOGO

Un día Luis XI quiso vengarse de su astrólogo que algunos días antes le había hecho una predicción falsa. Le llamó y le dijo:

—Querido Galeotti: Estoy muy contento de vuestro modo de leer el porvenir; decidme ahora la fecha de vuestra muerte.

El pobre astrólogo se echó (1) a temblar, pero se acordó de que el rey era muy supersticioso y recuperando su sangre fría le contestó:

—Majestad, me es imposible precisar esa fecha; sé solamente que moriré tres días antes que Vuestra Majestad. Esta respuesta salvó la vida a Galeotti.



La cathédrale de Chartres

(1) Se puso.

LEÇON 10

LES TEMPS SURCOMPOSÉS.—LE PASSÉ SURCOMPOSÉ

Quand **j'ai eu fini,** je suis parti.

passé composé du verbe avoir + participe passé

Ces temps dits «surcomposés» s'emploient surtout dans la langue parlée, après: **quand, lorsque, dès que,** etc., pour exprimer une action antérieure à l'action principale exprimée au passé composé.

Exemples:

a) *Dès que* **tu as eu fini,** nous sommes partis.

b) Quand les deux verbes ont le même sujet on peut employer aussi l'infinitif:

Quand **il a eu écrit** sa lettre, il est allé la mettre à la poste, *ou*
Après avoir écrit sa lettre, il a été la mettre à la poste.

EMPLOI DES NOMBRES

1.—On emploie les numéraux cardinaux (au lieu des ordinaux):

A) *Pour indiquer*

a)	L'heure	: Il est **trois** heures.
b)	Le jour, le mois, l'année	: Nous sommes le **4-12-1970.**
c)	La page	: Lisez à la page **125.**
d)	Un chapitre	: Etudiez le chapitre **6.**
e)	Une maison dans une rue	: Elle habite au n.º **16.**

Attention:

B) *On emploie aussi les numéraux cardinaux (au lieu des ordinaux):*

Avec un nom de roi: Henri **IV** *(et non pas IVᵉ).*
ou de pape: Paul **VI** *(et non pas VIᵉ).*

Mais

a) On emploie «premier» pour un roi et pour une date:

Exemples: François **1er**; le **1er** janvier.

b) On dit Charles-**Quint** et Sixte-**Quint.**

2.– ON EMPLOIE LES NUMÉROS ORDINAUX:

a) Pour indiquer un étage: Il habite au **cinquième.**

b) Pour désigner un siècle: Le **XII**[e] siècle, le **XX**[e] siècle.

N'oublions pas: ~~Le siècle XVII~~ ⟶ Le **XVII**[e] siècle.

LES FRACTIONS

On dit: $\frac{1}{2}$ un **demi** ; $\frac{1}{3}$ un **tiers** ; $\frac{1}{4}$ un **quart**

puis, on emploie le numéral cardinal pour le numérateur et l'ordinal pour le dénominateur.

Exemples: $\frac{1}{5}$ un cinquième ; $\frac{2}{7}$ deux septièmes ; $\frac{5}{18}$ cinq dix-huitièmes

1.—BERNARD PALISSY

Bernard Palissy, potier, peintre sur verre et écrivain est encore un des grands savants de la Renaissance par ses ouvrages qui révèlent son enthousiasme envers la science, sa grande volonté et son courage. Il est l'auteur d'un des plus beaux livres sur la glorification du travail.

Un jour, ayant vu une belle coupe émaillée d'un sculpteur florentin il eut l'idée d'en fabriquer, lui aussi.

Il construisit un four, mais il fallut le chauffer. Tout le bois de la maison, toute la provision de l'hiver y passa. Sa femme n'osait (1) parler. Lui regardait son four, en proie à l'idée de ces couleurs qui devaient fondre et faire un bel émail. Hélas! Quand le four fut éteint et que Palissy eut sorti les morceaux de pots qu'il y avait mis, nulle trace d'émail.

—C'est que la chaleur est insuffisante, dit-il simplement.

Et plus de pain à la maison! Il ne gagnait plus d'argent et il dépensait pour ses expériences celui qu'il avait gagné autrefois si péniblement.

Un jour sa femme l'appelle, mais lui ne répond pas. Il jette du bois sans cesse au feu dévorant, alors sa pauvre femme se met à pleurer. Mais lui se rend compte qu'il faut aller jusqu'au bout du sacrifice et triompher ou mourir. Il ne faut pas laisser le feu s'éteindre. Alors un éclair d'intelligence l'illumine. Vite, une hache et il se précipite sur ses meubles, il arrache les portes, les fenêtres, le plancher... Sa femme bondit dans la rue, appelle au secours les voisins:

—Venez vite, crie-t-elle, Bernard est devenu fou! Il brûle nos meubles et notre maison!

Et quand Palissy *a eu* tout *brûlé* il est tombé assis devant son four. Silencieusement les voisins s'approchent et regardent le pauvre homme qui voit

(1) N'osait = n'osait pas (v. p. 131).

sa maison s'envoler en fumée. Le feu baisse, puis, s'éteint. Le sacrifice aura-t-il été inutile? Il faut attendre que le four se soit refroidi. L'émotion, la faiblesse, la peur et déjà le désespoir le font trébucher. C'est comme un homme ivre qu'il s'approche. Personne n'ose parler. Sa femme, la tête dans les mains, pleure silencieusement.

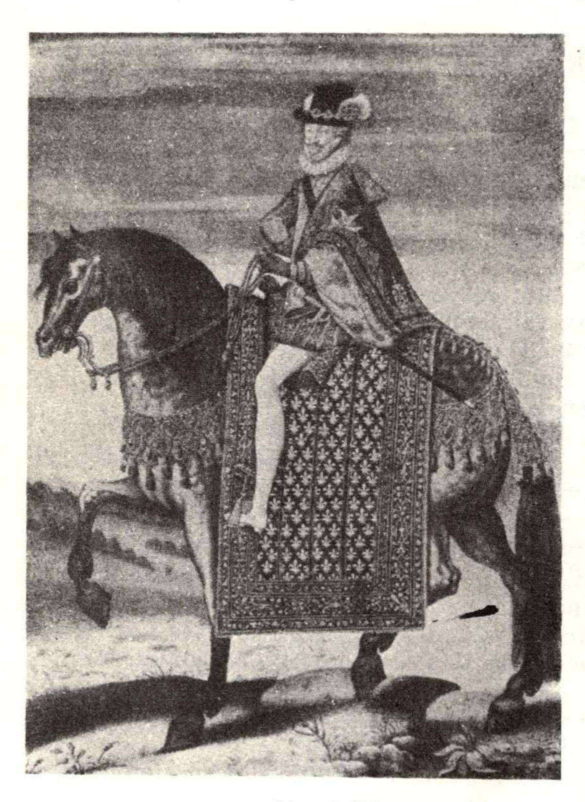
Il sort un morceau du four, le regarde, sa main tremble. Est-ce vrai? Il est tout couvert d'émail blanc. Il le laisse tomber, il se jette comme un fou sur le four, il en tire d'autres morceaux, des pots entiers, des vases, des briques, des plats... Oh! bonheur! Tout est recouvert d'émail. Il a réussi, il est victorieux... Alors, voyant sa femme s'approcher, il tombe dans ses bras et tous deux pleurent de joie au souvenir des maux soufferts...

Bernard Palissy venait de retrouver le secret de l'émail.

D'après René Mabel—«Découvertes économiques en France».

2.—LA FRANCE À LA FIN DU *XVI*e SIÈCLE

Les terribles guerres de religion avaient mis le pays à sac. Jamais la France ne fut plus bas qu'en cette année 1589. La misère du royaume était poignante. Depuis les campagnes dépeuplées jusqu'aux Universités, privées des trois quarts de leurs étudiants, partout apparaissaient les conséquences tragiques des guerres civiles: abandon du travail des champs, épidémies, famines, brigandage. Beaucoup d'anciennes voies étaient devenues impratiquables. La plupart des ponts n'existaient plus. Les autres étaient souvent barrés de chaînes, flanqués de soldats, voire de bandits. Il n'était pas question de les franchir sans avoir largement ouvert sa bourse.



Henri IV.

Puis, la paix revenue avec la victoire d'*Henri IV*, le prodige se produisit. Au printemps 1610, quand *Henri IV* fut assassiné, la France dominait l'Occident. Elle vivait une de ces périodes si rares, si brèves où, sans divisions internes, unie sous un grand homme, elle provoquait l'admiration du monde.

Paris était encore noir de la crasse du Moyen Age, protégé de murailles, de tours, sur lesquelles des hommes se souvenaient d'avoir combattu, un Paris aux ruelles sombres et tortueuses, aux ponts fragiles et surchargés, plein de couvents, d'églises, de nobles hôtels, de masures, de coupe-gorges, constamment inondé

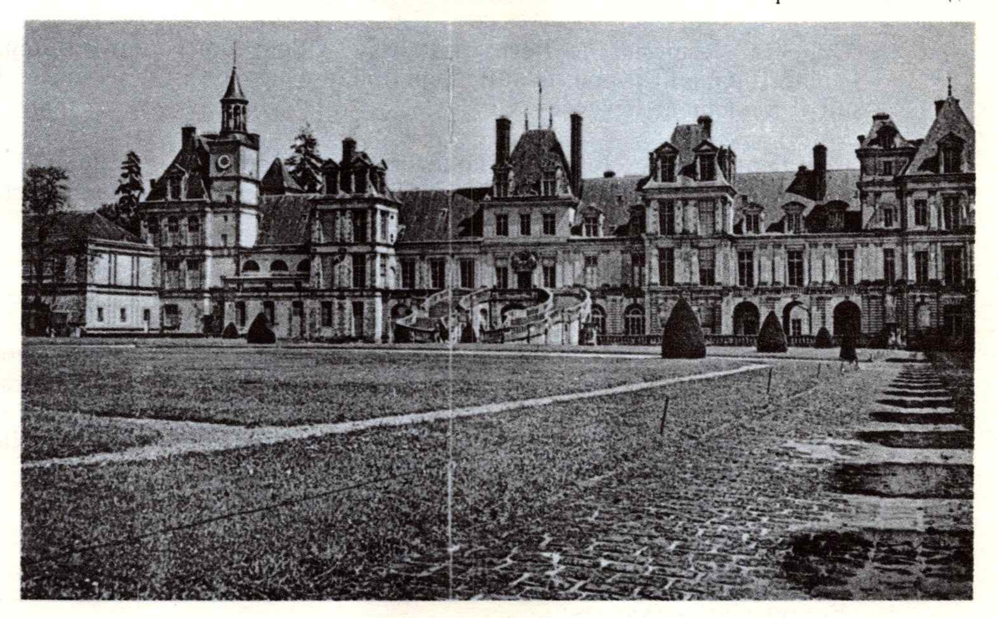
d'une boue nauséabonde qui laissait des marques ineffaçables. Laquais, écoliers, mauvais garçons y rivalisaient de malfaisance: se promener après le coucher du soleil sans lanterne et sans escorte était une aventure redoutable, parfois mortelle.

Mais un grand souffle de bonheur et d'espoir passait sur la capitale enfin libérée d'une angoisse qui avait duré trente-cinq ans. On osait songer à la beauté, à l'ornement des maisons plutôt qu'aux moyens de les défendre. Le style moderne triomphait. La scie des tailleurs de pierres accompagnait les rumeurs de la cité. On construisait partout. Partout surgissaient des quais, des rues, des palais, des jardins. Les Parisiens prenaient avidement leur revanche des années tragiques. Sortir de la ville n'était plus un danger, mais un plaisir. Rien ne troublait la paix des jardins potagers et des prairies qui s'étendaient depuis les Tuileries jusqu'à la colline de Chaillot. Paix merveilleuse, douce aux petites gens, dans laquelle s'endormaient les vieilles forteresses féodales et leurs garnisons, derniers souvenirs des guerres civiles.

D'après Philippe Erlanger. — «La vie quotidienne sous Henri IV».

LE CHÂTEAU DE FONTAINEBLEAU

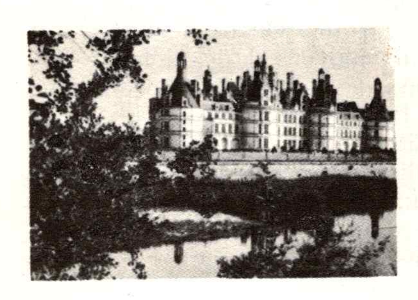
Le château est digne de la belle forêt près de laquelle il s'élève et son origine remonte au XIIe siècle. On raconte qu'un jour le roi Louis VII, étant à la chasse dans la forêt, rencontra au bord d'une source un pauvre ermitage



Le château de Fontainebleau.

habité par quelques religieux. La source s'appelait Fontaine Belle Eau; elle existe toujours, oubliée cependant, auprès du château historique qui lui a pris son nom.

Pendant des siècles, les rois de France séjournèrent successivement à Fontainebleau et chacun selon ses goûts, selon l'art de l'époque, ajouta quelque chose à la construction primitive.



Le château de Chambord où doit errer l'ombre de François Ier.

CHÂTEAUX DE LA LOIRE

Le long du coteau courbe et des nobles vallées
Les châteaux sont semés comme des reposoirs,
Et dans la majesté des matins et des soirs
La Loire et ses vassaux s'en vont par ces allées.

Cent vingt châteaux lui font une suite courtoise,
Plus nombreux, plus nerveux, plus fins que des palais
Ils ont nom Valençay, Saint-Aignan et Langeais,
Chenonceaux et Chambord, Azay, le Lude, Amboise.

Charles Péguy.—«Châteaux de la Loire».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Quel était le métier de Bernard Palissy?—Pourquoi voulut-il obtenir de l'émail?—Que fit-il pour chauffer son four?—Que pensait sa femme?—Connut-il finalement le succès?

2.—Comment était la France à la fin du XVIe siècle?—Pourquoi?—Quel prodige se produisit avec la victoire d'Henri IV?—Comment était encore Paris?

Posez les questions:

1.—Parce qu'elle croit que son mari est devenu fou.—A cause de l'émotion, de la peur.—L'un des plus beaux livres sur la glorification du travail.

2.—Trente-cinq ans.—Le style moderne.—Les rumeurs de la cité.—Elle est surtout douce aux petites gens.

EXERCICES:

1.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

La Edad Media comienza en el siglo V y termina en el siglo XV.—Estamos en el siglo XX.—El siglo XVI es el siglo del Renacimiento.—Luis XIV vivió en el siglo XVII.—Enrique IVº, rey de Francia, murió asesinado en 1610. En el siglo XIII se levantaron maravillosas catedrales y se crearon las Universidades.

2.—FAITES DES PHRASES AVEC LE VERBE «FINIR», EN EMPLOYANT DES TEMPS SURCOMPOSÉS:

3.—METTEZ LES VERBES ENTRE PARENTHÈSES AUX TEMPS SURCOMPOSÉS QUI CONVIENNENT:

Lorsque nous (finir) notre travail, nous avons pu enfin nous reposer.—Quand la couturière (couper) la robe, elle a commencé à préparer un autre ouvrage.—Quand ma mère (faire) le ménage, elle ira au marché.—Quand le médecin (soigner) le blessé, il est parti.—Quand le jardinier (planter) le carré de salades, il a arrosé le jardin.—Quand ma grand-mère (lire) ce roman, elle me l'a raconté.

4.—COMPLÉTEZ:

Quand j'ai eu fini de téléphoner ...—Quand il a eu écrit sa lettre, ...—Quand nous avons eu dîné, ...—Quand tu avais eu cousu ta robe, ...—Quand j'aurai eu fini mon travail, ...—Quand tu auras eu fini la vaisselle, ...—Quand vous aurez eu compris, ...

5.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

UN EXPLORADOR FRANCÉS

Jacques Cartier con el apoyo de Francisco I° emprendió en 1533 varias expediciones al nuevo mundo. En su primer viaje exploró una parte de la costa canadiense. Después de haber remontado durante algunos días el río San Lorenzo, llegó al lugar donde se construiría más tarde Montreal y tomó posesión del territorio en nombre de su soberano. Soñó lo que el tiempo realizaría: una población francesa en aquellos bellos territorios.

LEÇON 11

LA COORDINATION

Les conjonctions de coordination unissent:

1.—Des mots de même nature et généralement de même fonction.

Exemple: Elle a acheté un manteau **et** un chapeau.
(**et** unit deux noms compléments directs)

2.—Des propositions.

Exemple: J'arrive **et** tu t'en vas.

PRINCIPALES CONJONCTIONS DE COORDINATION

Elles indiquent:

1.—Addition	**et**	*y*
	et puis	*y además*
2.—Alternative	**ou**	*o*
	ou bien	*o bien*
	sinon	*si no*
	soit...soit	*ya ... ya*
	tantôt...tantôt	*unas veces ... otras veces, tan pronto ... como*
3.—Négation répétée	**ni ... ni**	*ni ... ni*
4.—Cause	**car**	*pues, porque*
	en effet	*en efecto*
5.—Opposition	**mais**	*mas, pero*
	cependant **pourtant** **néanmoins** **toutefois**	*sin embargo, no obstante*
	en revanche **au contraire**	*por el contrario*
6.—Conséquence	**donc**	*luego, pues*
	aussi (avec inversion du sujet)	*por eso, así*

	c'est pourquoi	*por esto*
	par conséquent	*por consiguiente*
7.—Introduction d'un argument dans le raisonnement	**or**	*ahora bien*
	du reste **d'ailleurs**	*por lo demás*

Exemples:

Elle a pris froid hier soir; **aussi** avait-*elle* de la fièvre ce matin.
(Ella) cogió frío anoche; *por eso* tenía fiebre esta mañana.

Tu pleures, **donc** tu es triste.
Lloras, *luego* estás triste.

LES ADJECTIFS «NU» ET «DEMI»

a) Devant le nom ils sont invariables — Il allait **nu**-pieds. Une **demi**-heure.

b) Après le nom ils s'accordent avec le nom — Une heure et **demie**. Il marchait pieds **nus.**

1.—LA MONARCHIE ABSOLUE.—LOUIS XIV, LE ROI-SOLEIL.

Pour Louis XIV, le roi est l'État. Il est la loi, il peut tout. Il est maître des biens *et* des personnes de ses sujets. C'est Dieu qui l'a choisi, *et* il n'a de comptes à rendre qu'à lui seul. Le roi est entouré de sa cour: la famille royale, la maison militaire (5000 soldats), la maison civile (3000 serviteurs chargés du soin de la chambre, de la table, de la chasse, des écuries, etc.), les services du gouvernement, enfin d'innombrables courtisans, c'est-à-dire de nobles qui viennent faire leur cour au roi pour obtenir titres, grâces, pensions.

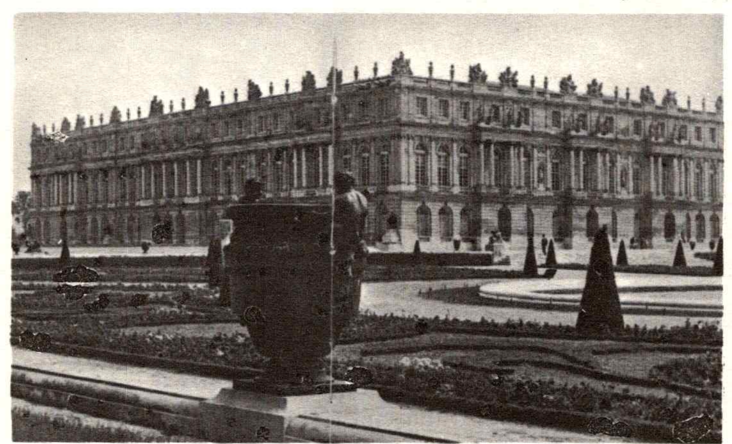
En 1682 la cour se fixa dans l'immense et somptueux palais de Versailles qui devint la capitale de la monarchie absolue. Quelle vue superbe, ce château, avec sa façade d'un *demi*-kilomètre, grandiose, majestueuse, ses cours,



Louis XIV, le Roi-Soleil.

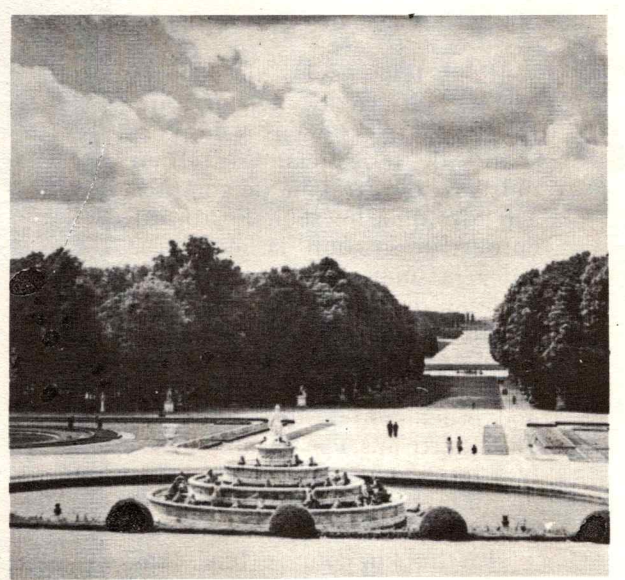
ses grilles et les trois grandes avenues qui aboutissent! Puis, du côté du parc, les terrasses, les bassins, les escaliers gigantesques, les allées droites, les arbres alignés, les bosquets symétriques, la nature disciplinée, le grand canal, les nombreux jets d'eau *et* tout un peuple de statues! Partout triomphent l'ordre, la régularité, la grandeur.

Louis XIV organisa le culte de la majesté royale, *et* chacun de ses actes ordinaires de sa vie quotidienne, lever, déjeuner, promenade, chasse, dîner, coucher, devint un épisode de culte, une cérémonie publique dont tous les détails étaient minutieusement réglés: c'est ce qu'on appelle l'étiquette.



Le palais de Versailles, où triomphent l'ordre et la grandeur.

Il se levait à huit heures. Aussitôt les courtisans étaient introduits dans sa chambre par séries qu'on appelait les entrées. Pour le lever il y avait six entrées *et*, après la dernière entrée, une centaine de personnes se trouvaient dans la chambre. L'étiquette indiquait qui devait présenter les diverses pièces de l'habillement. Par exemple, la chemise de jour, apportée dans une enveloppe de soie blanche, devait être présentée par un fils du roi ou un prince du sang. La manche droite devait être tenue par le premier valet de chambre, la gauche par le premier valet de garde-robe. Le maître de la garde-robe aidait le roi à passer *et* à attacher sa culotte.



Vue du parc de Versailles, immense et majestueux.

Habillé, le roi entrait dans son cabinet, donnait des ordres pour la journée, puis se rendait à la messe. Au sortir de la chapelle il tenait conseil avec ses ministres. A une heure il déjeunait seul, dans sa chambre. Chaque plat était apporté par un gentilhomme, précédé d'un huissier et d'un maître d'hôtel et escorté de trois gardes du

corps, carabine à l'épaule. Cinq gentilshommes étaient debout, derrière le roi. Quand il demandait à boire, il en fallait trois pour lui servir un verre d'eau et de vin.

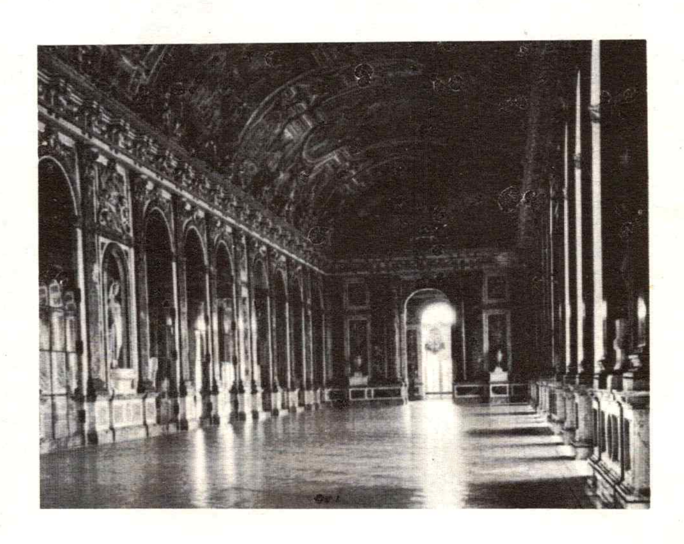
Après le déjeuner, le roi sortait, *soit* pour chasser, *soit* pour se promener, le plus souvent en carrosse. Une véritable foule suivait ses pas. Au retour il changeait de vêtements, avec le même cérémonial que pour le lever. Puis il s'enfermait dans son cabinet, pour lire les rapports des secrétaires d'État, *ou* pour écrire ses lettres. Il travaillait une *ou* deux heures, s'en allait ensuite converser avec les dames et dînait à dix heures avec sa famille en grand cérémonial. Après le dîner venaient bal, concert, représentation théâtrale *ou* un jeu de cartes; *et* c'était enfin le coucher, aussi public *et* compliqué que le lever.

D'après Albert Malet.—«Nouvelle Histoire de France».

2.—LE MASQUE DE FER

Quelque temps après la mort du Cardinal Mazarin, il arriva un événement qui n'a point d'exemple dans l'histoire de l'Europe; *et* ce qui est non moins étrange c'est que tous les historiens l'ont ignoré.

On envoya dans le plus grand secret au château de l'île Sainte-Marguerite, dans la mer de Provence, un prisonnier inconnu, jeune *et* de la figure la plus belle *et* la plus noble. Ce prisonnier portait un masque qui lui laissait la liberté de manger avec le masque sur son visage. On avait ordre de le tuer s'il se découvrait.

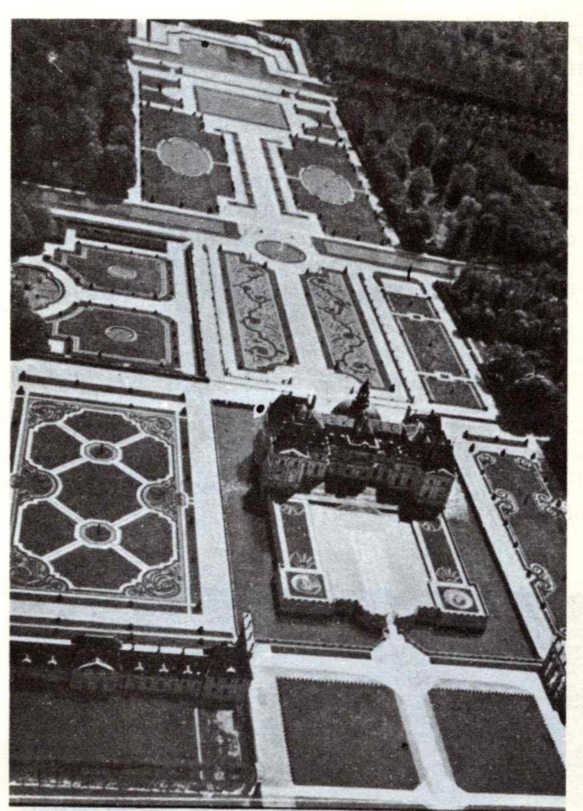


La fameuse Galerie des Glaces. Versailles.

Il resta dans l'île jusqu'en 1690. A cette date un officier de confiance alla le prendre à l'île Sainte-Marguerite *et* le conduisit à la Bastille, toujours masqué. Le marquis de Louvois alla le voir dans cette île avant son départ et lui parla debout *et* avec une considération respectueuse.

A la Bastille, cet inconnu fut logé aussi bien qu'on peut l'être dans le château. On ne lui refusait rien de ce qu'il demandait. Il jouait de la guitare *et* son plus grand goût était pour le linge d'une finesse extraordinaire *et* pour les dentelles. On lui servait une table magnifique *et* le gouverneur s'asseyait rarement devant lui. Un vieux médecin de la Bastille, qui avait souvent donné ses soins à cet homme singulier, a dit qu'il n'avait jamais vu son visage.

Il était admirablement bien fait, disait ce médecin; il intéressait par le seul ton de sa voix, ne se plaignant jamais de son état *et* ne laissant point entrevoir ce qu'il pouvait être. Cet inconnu mourut en 1703 *et* fut enterré, la nuit, à la paroisse de Saint-Paul.



Vaux-le-Vicomte: un palais capable de provoquer la jalousie et la fureur d'un roi. Le surintendant Foucquet, son propriétaire, serait-il le "masque de fer"?

Ce qui redouble l'étonnement, c'est que, quand on l'envoya dans l'île Sainte-Marguerite, il ne disparut d'Europe aucun homme considérable. *Mais* l'inconnu était sans doute un homme considérable, *car* voici ce qui arriva les premiers jours qu'il était dans l'île:

Le gouverneur lui portait ses repas lui-même, *et* se retirait après l'avoir enfermé. Un jour, le prisonnier écrivit avec un couteau sur une assiette d'argent *et* jeta l'assiette par la fenêtre vers un bateau qui était sur le rivage. Un pêcheur, à qui ce bateau appartenait, ramassa l'assiette *et* la rapporta au gouverneur. Celui-ci, étonné, demanda au pêcheur:

—Avez-vous lu ce qui est écrit sur cette assiette? *et* quelqu'un l'a-t-il vue entre vos mains?

—Je ne sais pas lire, répondit le pêcheur. Je viens de la trouver, personne ne l'a vue.

Le gourverneur s'assura que le pêcheur ne savait pas lire *et* que personne n'avait vu l'assiette.

—Allez, lui dit-il, vous êtes bien heureux de ne pas savoir lire.

Il reste encore beaucoup de mes contemporains qui déposent de la vérité de ce que j'avance, *et* je ne connais point de fait *ni* plus extraordinaire *ni* mieux constaté.

D'après Voltaire.

DENIS PAPIN (1647-1710)

Parmi les découvertes scientifiques dues au XVIII^{e} siècle, il en est deux, celle de l'électricité *et* celle de la vapeur, qui, par les applications merveilleuses qu'on en a tirées, ont véritablement fait une révolution dans le monde *et* modifié profondément les conditions de la vie humaine.

Depuis des siècles les hommes faisaient bouillir de l'eau pour leurs usages domestiques *et* personne encore n'avait remarqué que cette eau peut être portée à une température beaucoup plus élevée si l'on prend soin de l'enfermer dans un vase clos, qui ne laisse pas échapper la vapeur. Papin fit cette obser-

vation *et* constata que cette vapeur, inoffensive quand on la laissait échapper acquérait une redoutable puissance dès qu'on la comprimait. La vapeur était *donc* une force: il restait à trouver le moyen de s'emparer de cette force, de la contenir, de la diriger, d'en faire la servante docile de l'homme, *et* de la contraindre à le servir. On voit ici comment se font les grandes découvertes. Un fait qui paraît insignifiant *et* qui pendant des siècles n'a excité la curiosité de personne, s'accomplit un beau jour sous les yeux d'un homme doué du génie des inventions.

Malheureusement il y a pour l'inventeur plus d'une difficulté à vaincre entre le moment où l'idée féconde se présente à son esprit, *et* celui où il peut enfin la réaliser.

En 1685, le roi Louis XIV révoqua l'Edit de Nantes par lequel Henri IV, prince plus tolérant *et* plus sage avait accordé aux protestants le libre exercice de leur religion en France. Denis Papin était protestant: il fut obligé de s'exiler pour échapper aux persécutions dont on accablait ses malheureux coreligionnaires. Tous ses travaux se trouvèrent interrompus par cette fuite précipitée. Il ne put les reprendre qu'en Allemagne où il se réfugia. *Mais* alors il eut à lutter contre la misère.. A force de privations *et* d'énergie, après plusieurs années d'efforts héroïques, il acheva la construction d'un bateau où les rames *et* les voiles étaient remplacées par la vapeur, qui mettait en mouvement deux grandes roues munies de palettes.

Papin lança son bateau sur un fleuve d'Allemagne, le Weswer, *et* ce fut pour le grand homme un moment de triomphe quand la foule accourue sur les rives, vit, comme il l'avait annoncé, les roues battre l'eau avec force *et* communiquer au bateau une impulsion que beaucoup de gens regardèrent sans doute comme miraculeuse. Malheureusement des mariniers craignant que l'invention nouvelle ne ruinât (1) leur industrie s'emparèrent du bateau de Papin *et* dans leur rage stupide le mirent en mille pièces. Le pauvre homme qui avait épuisé ses dernières ressources dans la construction de sa machine à vapeur, se vit réduit à la misère, *et* malheur plus cruel, privé de la gloire qu'il méritait si bien. Il mourut inconnu, en Angleterre, vers 1710.

La ville de Blois où il était né, lui a accordé le juste *et* tardif hommage d'une statue.

D'après Duruy.—«Biographies d'hommes célèbres»

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Dites ce que vous savez sur le château de Versailles.—Comment était organisée la journée de Louis XIV?—Qu'est-ce que l'étiquette?

2.—Racontez l'histoire du «masque de fer».

3.—Que découvrit Denis Papin?—Pourquoi Denis Papin dut-il s'enfuir en Allemagne?—Pourquoi les mariniers détruisirent le bateau à vapeur de Papin?

(1) Ne ruinât = ruinât (v. p. 000).

Posez les questions:

1.—Pour obtenir des titres, des grâces, des pensions.—Elle comprenait 3.000 serviteurs.—On l'appelait le Roi-Soleil.

2.—Au château de l'île Sainte-Marguerite.—Parce qu'on avait ordre de le tuer.—Parce que s'il avait su lire il aurait été peut-être mis à mort.

3.—Ce sont la découverte de la vapeur et celle de l'électricité.—En 1685.—A Blois, ville où il était né.

EXERCICES

1.—ÉCRIVEZ CORRECTEMENT LES MOTS «DEMI» ET «NU»:

Dans son enfance Henri IV courait n... pieds, n... tête avec les enfants de son âge.—Il faut que tu étudies au moins une heure et d...—Achète une d... bouteille de vin.—Les d...mesures ne satisfont personne.—Sur la plage nous marchons pieds n...—Ces murs n... sont tristes à voir.—Cette chambre n... semble plus petite.

2.—METTEZ DANS LES PHRASES SUIVANTES DES CONJONCTIONS DE COORDINATION MARQUANT LA CAUSE:

Nous sortirons, il fait très beau.—Vous êtes fatigué, vous avez travaillé longtemps.—Il faut visiter ce musée, c'est une merveille.—Ce livre me plaît, il est très intéressant.

3.—METTEZ DANS LES PHRASES SUIVANTES DES CONJONCTIONS MARQUANT LA CONSÉQUENCE:

Le temps est magnifique, nous irons nous promener.—Vous avez travaillé longtemps, vous êtes fatigué.—Cette cathédrale est une merveille, il faut la visiter.—Ce film est très beau, il me plaît.

4.—METTEZ DANS CES PHRASES DES CONJONCTIONS DE COORDINATION INDIQUANT L'OPPOSITION:

Je ne suis pas malade, je vais me coucher tout de suite.—Vous avez reçu un très beau cadeau, vous n'êtes pas content.—Cet enfant est très bavard, il est gentil.

5.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

EL SIGLO DE LUIS XIV

El siglo XVII o de Luis XIV fué para las letras y las artes francesas una época de gran esplendor. Luis XIV protegió a los escritores y les concedió pensiones; algunos fueron admitidos en la corte y en la intimidad del rey.

El castillo o palacio de Versalles encierra innumerables obras maestras de la pintura y de la escultura. Desde las altas ventanas de la galería de los espejos, el rey podía contemplar la majestuosa armonía del parque que se extiende tras el castillo y que conserva todavía para nosotros todo su encanto y toda su belleza.

LEÇON 12

L'EXPRESSION DES RAPPORTS DE TEMPS.—LES CONJONCTIONS TEMPORELLES

1.—*La proposition subordonnée est à l'indicatif quand:*

a) La proposition principale exprime une action postérieure à celle exprimée par la subordonnée: Je suis parti *quand tu es entré.*

APRÈS

quand	*cuando*
lorsque	
après que	*después de que*
aussitôt que	*tan pronto como*
sitôt que	
depuis que	*desde que*
dès que	

à peine (verbe avec inversion du sujet) **que**
ne ... pas que
ne ... pas plus tôt ... que

Exemples: Il **n'**avait **pas plus tôt** fini **que** son frère entra.
No bien había acabado, *cuando* entró su hermano.

A peine avait-**il** dit ces mots **que** la porte s'ouvrit.
Apenas había dicho estas palabras *cuando* se abrió la puerta.

Il **n'**était **pas** entré **que** mon père l'appela.
Aun no había entrado, *cuando* le llamó mi padre.

b) La proposition principale exprime une action qui se réalise en même temps que celle exprimée par la subordonnée: Je pars quand tu arrives.

EN MÊME TEMPS

quand	*cuando*
lorsque	
comme	*precisamente cuando.*
maintenant que	*ahora que*
pendant que	*mientras*
tandis que	*mientras que*
en même temps que	*al mismo tiempo que*
tant que	*en tanto, mientras*
alors que	*mientras, cuando*
à mesure que	
au fur et à mesure que	*a medida que*
aussi longtemps que	*mientras, tanto tiempo como.*

Exemple: Je resterai ici **aussi longtemps que** tu voudras.
Me quedaré aquí *tanto tiempo como* quieras (1).

2.—*La proposition subordonnée est au subjonctif quand:*

c) La proposition principale exprime une action antérieure à l'action exprimée par la subordonnée: Je partirai *avant qu'il arrive.*

AVANT		
	avant que	*antes de que*
	en attendant que	*mientras, en espera de que.*
	jusqu'à ce que	*hasta que*
	sans attendre que	*sin esperar a*

ATTENTION: La langue littéraire emploie **avant que ne,** mais ce **ne** n'a pas de valeur négative.

Ils partent **avant qu'**il *ne* pleuve.
Se van antes de que llueva.

1. PARMENTIER INTRODUIT LA POMME DE TERRE EN FRANCE

—Cet homme est fou, disaient les courtisans *pendant que* Parmentier se promenait à petits pas dans le parc de Versailles à côté de Louis XVI.

—Il nous prend pour des bêtes!

—Il veut nous faire manger des racines!

—Comme si nous ne savions pas que cette nourriture donne la lèpre!

—Sire, disait Parmentier, le blé ne pousse pas partout, la gelée le détruit, la grêle le meurtrit; la pomme de terre pousse partout, dans les terres les plus pauvres...

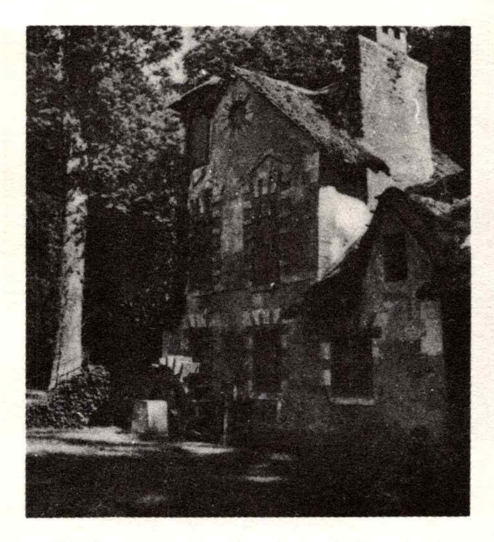
—Eh bien!, dit le roi, je vous donne la plaine de Sablons; il n'y pousse rien et si les pommes de terre y poussent, je vous promets mon appui.

Parmentier se retira enchanté. Quelque temps après, cette plaine inculte était couverte de verdure et *quand* le roi et les courtisans goûtèrent aux fameuses pommes de terre ils les trouvèrent excellentes.

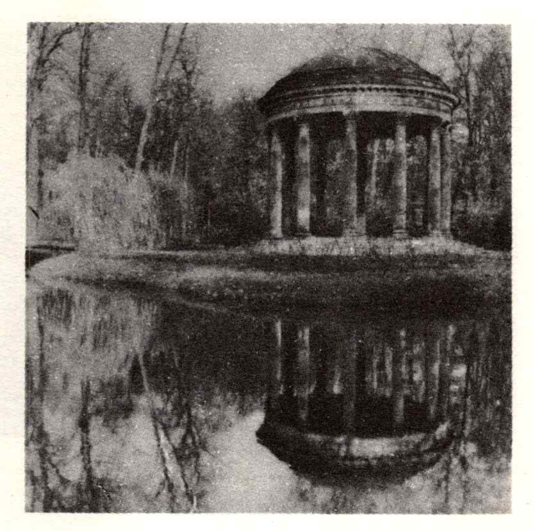
Il restait à convaincre les paysans et c'était aussi difficile que la cour. Parmentier s'avisa d'une petite ruse. Il savait qu'on désire toujours ce que l'on ne peut avoir et que le fruit défendu a toujours une saveur particulière. Il fit annoncer publiquement que des vols avaient été commis dans son champ et que désormais il serait gardé par des soldats du roi parce que Sa Majesté se réservait pour elle le nouveau légume. Les paysans vinrent en foule voir ces plantes si précieuses que le roi faisait garder par la troupe. Mais le soir, Parmentier renvoya les soldats et laissa le champ sans gardiens. Les paysans se ruèrent et firent provision de pommes de terre. Le champ fut bientôt dévasté. Des pommes de terre volées étaient emportées bien loin de là, en Champagne et en Bourgogne, où les paysans ravisseurs se croyaient sûrs de

(1) V. Leçon 8: Remarques sur quelques emplois du futur.

l'impunité. Ils trouvèrent le légume délicieux et voulurent en produire à leur tour. En quelques années toutes les provinces connaissaient la pomme de terre,



De la douceur de vivre à la révolution: 1.° Le hameau de Marie-Antoinette à Versailles.



2.° Le Temple de l'Amour.

on en mangeait partout. Le stratagème de Parmentier avait réussi. Il avait enrichi par son ingéniosité et sa patience, son pays d'une culture aussi précieuse que le blé.

D'après René Mabel.—«Découvertes économiques en France».

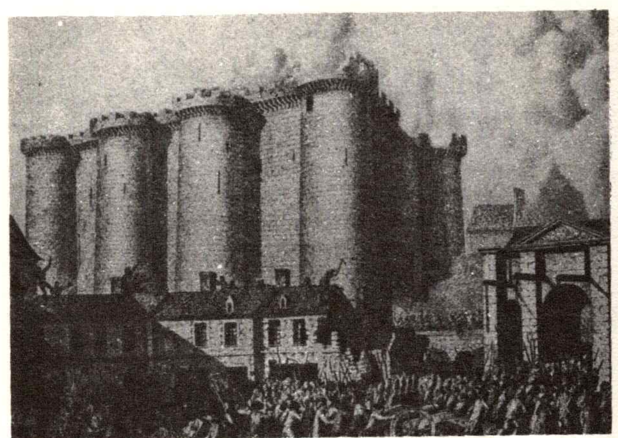
2. LA PRISE DE LA BASTILLE

La Bastille était un château fort, bâti au XV^{e} siècle. La Bastille était détestée parce qu'elle était l'endroit où l'on enfermait les gens sans les juger, sur un ordre du roi appelé «lettre de cachet». Les écrivains du XVIII^{e} siècle avaient beaucoup réclamé contre cet abus au nom de la justice et de la liberté. C'est en souvenir de la prise de la Bastille que le 14 juillet a été choisi en France, pour le jour de la fête nationale.

D'après Ernest Lavisse.—«Histoire de France».

Dès l'aurore du mardi 14 juillet, jour devenu si célèbre, une multitude immense, réunie sur la place de l'Hôtel de Ville, criait: Aux Invalides! Une foule d'hommes armés et non armés se mettent en marche. L'entreprise était périlleuse; les troupes réunies au Champ de Mars pouvaient non seulement empêcher ce coup de main, mais faire payer cher aux assaillants leur audace.
On arrive devant l'Hôtel des Invalides: point de préparatifs hostiles; rien que les sentinelles ordinaires. *Tandis qu*'à travers la grille fermée le magistrat

municipal qui marchait à la tête de la foule, parlemente avec le gouverneur, le peuple escalade les fossés, et étant entré dans la cour, ouvre les grilles; on s'empare de l'arsenal et on emporte en triomphe vingt-huit mille fusils et vingt pièces de canon.



3.° La prise de la Bastille.

A peu près au même instant, une foule immense sur la place de Grève, demandait au comité permanent l'ordre d'attaquer la Bastille. Les cris «A la Bastille!, à la Bastille!», éclataient avec fureur sur la place; et déjà tous les alentours de la forteresse étaient entourés d'une multitude frémissante. Mais tout à coup cette foule écarte ses rangs en poussant mille cris de joie; elle voit arriver à son aide deux troupes marchant ensemble et en ordre. Le premier pont-levis de la forteresse tombe et les assaillants se précipitent dans la première cour et continuent l'attaque sous une vive fusillade. Bientôt la garnison capitule. La Bastille, symbole de l'arbitraire royal, est prise par le peuple, fier de cette victoire.

A Versailles, la nouvelle de cet événement, arrivée avant la nuit, frappa la cour comme d'un coup de foudre. Les nouveaux ministres n'osaient pas en informer Louis XVI et à onze heures du soir il l'ignorait encore. Le duc de Liancourt, ne pouvant les décider à l'en instruire, entre dans la chambre du roi, le réveille et lui apprend les événements.

—Eh mais!, dit Louis XVI, qui jusque-là n'avait pu se douter de la gravité des circonstances, c'est donc une révolte?

—Non, sire, dit Liancourt, c'est une révolution!

D'après Barrau.—«Scènes de la révolution française».

LES FRÈRES MONTGOLFIER

(1740-1810 et 1745-1799)

Une des plus merveilleuses inventions du XVIII^e siècle est celle des aérostats, connus communément sous le nom de ballons.

Les deux frères Joseph et Etienne Montgolfier naquirent l'un en 1740 et l'autre en 1745. Joseph, l'aîné, rêvait d'immortaliser son nom par quelque grande découverte. Un hasard heureux le mit sur la voie de l'invention des aérostats. Il était, dit-on, un jour assis au coin de la cheminée et méditait comme de coutume. Tout à coup le savant tressaille au choc d'une idée qui vient de heurter son cerveau en travail. Pourquoi cette fumée monte-t-elle et va-t-elle s'échapper par la cheminée? —Évidemment, c'est parce que l'air échauffé a la propriété de s'élever dans l'espace. —Mais alors, ne serait-il pas possible de construire une machine qui s'élevât dans les airs, entraînée par

l'air chaud qu'on emmagasinerait d'une façon quelconque, en quantité suffisante pour que la force qui la pousse à monter triomphât de l'influence de la pesanteur qui retient tous les corps à terre? Cette idée fut le germe d'où sortit l'invention des aérostats.

Les deux frères décidèrent de construire une machine pour s'élever dans les airs. Le 5 juin 1783 ils résolurent de procéder à une expérience publique. Ils avaient construit un appareil en toile doublée de papier, de forme ronde, avec une ouverture par laquelle on fit entrer de l'air échauffé par la combustion de plusieurs bottes de paille. Cette machine qui pesait cinq cents livres, *n'eut pas été plus tôt remplie* d'air chaud, *qu'*elle s'éleva majestueusement jusqu'à une grande hauteur, aux applaudissements enthousiastes de la foule. Le nom de montgolfières fut donné aux aérostats à air chaud. La confiance qu'inspirait cette étonnante invention fut bientôt telle que des hommes hardis osèrent affronter le péril d'une ascension. Dès 1783, le marquis d'Arlandes et Pilâtre de Rozier s'élevèrent en montgolfière à plusieurs centaines de mètres dans les airs, et redescendirent à terre sains et saufs.

De nos jours tout cela a été largement dépassé et les inventions de l'aéronautique, science de la locomotion aérienne (aérostation, aviation, hélicoptères, fusées), surpassent les rêves les plus audacieux. Et c'est justement pour cette raison que la mémoire des précurseurs, tels que les frères Montgolfier, doit être honorée.

D'après Duruy.—«Biographies d'hommes célèbres».



L'hélicoptère français Alouette

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Qui introduit la pomme de terre en France?—Que disaient les courtisans?—Quel fut le stratagème de Parmentier pour convaincre les paysans?

2.—Qu'est-ce que la Bastille?—Racontez la prise de la Bastille?—Quel est en France le jour de la Fête Nationale?

3.—Racontez comment Joseph Motgolfier eut l'idée de son invention—Comment appela-t-on les aérostats à air chaud?—Pourquoi doit-on honorer la mémoire des précurseurs?

Posez les questions:

1.—La plaine de Sablons.—Par des soldats.—Une culture aussi précieuse que le blé.

2.—Aux Invalides.—Parce que les ministres n'osaient pas en informer le roi.—«Non, sire, c'est une révolution».

3.—Il était assis au coin de la cheminée.—Elle pesait cinq cents livres.—C'est la science de la locomotion aérienne.

EXERCICES:

1.—METTEZ UNE CONJONCTION TEMPORELLE POUR INDIQUER LA SIMULTANÉITÉ DES DEUX ACTIONS:

Les hirondelles partent, l'hiver arrive.—Viens me voir, j'ai le temps de bavarder.—Tu ne pourras pas t'en aller, tu n'auras pas fini.—Tu achèteras ces objets, tu auras de l'argent.—Je t'écouterai, tu voudras.

2.—ÉCRIVEZ CORRECTEMENT LE VERBE APRÈS LA CONJONCTION TEMPORELLE:

En attendant qu'on (construire) le nouvel édifice les classes auront lieu ici.—Nous continuerons à écouter la radio en attendant que nous (pouvoir) nous acheter la télévision.—Mes amis resteront chez moi jusqu'à ce que leurs parents (venir) les chercher.—Sortez avant qu'il ne (pleuvoir).—Tu écriras au fur et à mesure que je te (dicter).—Vous pouvez rester aussi longtemps que vous (vouloir).

3.—REFAITES CES PHRASES EN EMPLOYANT «NE ... PAS PLUS TÔT QUE»:

Il était arrivé, il commença à pleuvoir.—J'avais fini, mon père arriva.—Elle était entrée, le téléphone sonna.—Tu étais parti, l'orage éclata.—Nous étions sortis, le ciel devint noir.

4.—TRADUISEZ:

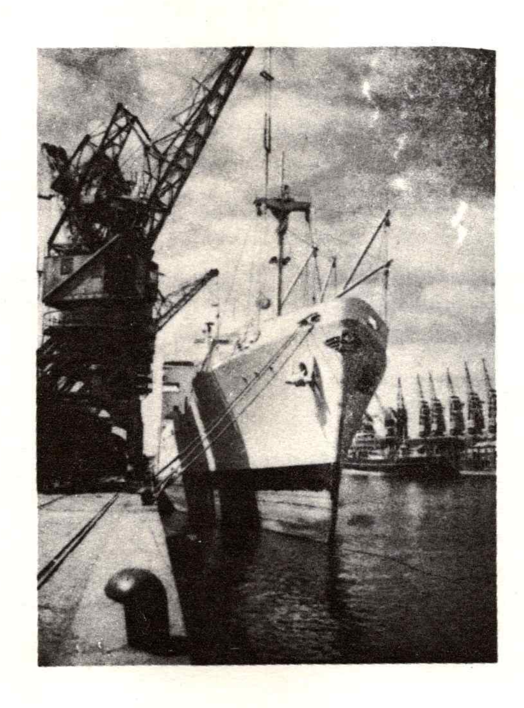
Sur le coup de midi, comme le marché finissait je suis remonté chez moi. Tant que le temps sera beau je sortirai tous les matins.—Tant qu'il sera là je ne serai pas tranquille.—Je le regardais au fur et à mesure qu'il parlait.—J'attendrai jusqu'à ce qu'elle vienne.—Tant qu'il pleuvrait nous ne sortirions pas.—Vous n'avez pas plus tôt fini de manger que votre frère est arrivé.—As-

sise sur un tas de feüilles mortes la vieille grand-mère cousait tandis que les enfants jouaient ou pêchaient dans le lac.—Depuis qu'elle est arrivée elle ne fait que pleurer.

5.—Écrivez en français:

EN UN BAILE DE MASCARAS

Durante un baile de máscaras, Luis XVI observaba desde hacía tiempo a un personaje vestido con un dominó amarillo que se acercaba al buffet para comer y beber los platos y las bebidas más exquisitos. Apenas había desaparecido cuando volvía de nuevo para comer y beber. El rey dió orden de seguir a ese dominó amarillo para saber quién era ese glotón. Se trataba de un disfraz que utilizaban sucesivamente los cien suizos de la guardia para poder tener su parte de los vinos, licores y manjares ofrecidos a los invitados.



LEÇON 13

L'EXPRESSION DES RAPPORTS DE TEMPS *(suite)*

On emploie:

3.— ...**et que,** pour introduire une deuxième proposition subordonnée de même valeur que la première.

Exemples: Quand je suis arrivé **et que** je lui ai parlé... (= *et quand).*
En attendant que vous veniez **et que** vous puissiez me prêter... (= *et en attendant).*

4.—*le participe,* pour exprimer une action antérieure à celle exprimée par la principale.

Exemples: Le repas **fini,** nous sommes partis.
Ayant travaillé toute la journée, maintenant il se repose.

5.—*le gérondif,* pour exprimer une action simultanée à celle de la principale:

a) **En buvant** son café, il me racontait...
b) **Tout en buvant** son café, il lisait son journal
> (En même temps qu'il buvait son café, il...)

6.—ATTENTION:

Les locutions: **avant le moment où** / **jusqu'au moment où** / **en attendant le moment où** > remplacent < *avant que* / *jusqu'à ce que* / *en attendant que*

pour marquer la réalité de l'action subordonnée. Le verbe est alors à l'indicatif en français. En espagnol, le verbe est au *subjonctif* si le verbe français est au **futur** (1).

Exemples:

Prends mon stylo **jusqu'à ce que** tu en *achètes* un.
Prends mon stylo **jusqu'au moment où** tu en *achèteras* un.
Toma mi estilográfica *hasta (el momento en) que* te compres una.
Il m'a attendu **jusqu'au** moment **où** il a commencé à pleuvoir.
Me ha esperado *hasta (el momento en) que* ha empezado a llover.

---

(1) V. leçon 8: Remarques sur quelques emplois du futur.

7.—N'oublions pas:

~~pour le matin~~ ——→ le matin
~~pour l'après-midi~~ ——→ l'après-midi
~~pour le soir~~ ——→ le soir
~~pour la nuit~~ ——→ la nuit

8.—Rappelons les prépositions de temps:

~~après de~~ ——→ **après**	**après** avoir fini.
avant + nom	**avant** l'arrivée du train.
avant de + verbe	**avant d'**arriver.
depuis, dès	**depuis** ce matin, **dès** demain.
pendant, durant	**pendant** les vacances; il a travaillé une année **durant**
jusque	il restera ici **jusqu'**au soir.

1.—NAPOLÉON 1er CHASSEUR

L'empereur Napoléon, qui gagna tant de batailles, fut lui-même un très mauvais tireur. Néanmoins il aimait la chasse dans la forêt de Fontainebleau. Un jour, chassant à cheval, il avait perdu la piste d'un cerf que ses chiens encerclaient depuis un certain temps. Comme le pauvre animal attaquait la meute pour se défendre, tuant ou blessant plusieurs chiens, l'un des piqueurs cria à ses camarades:

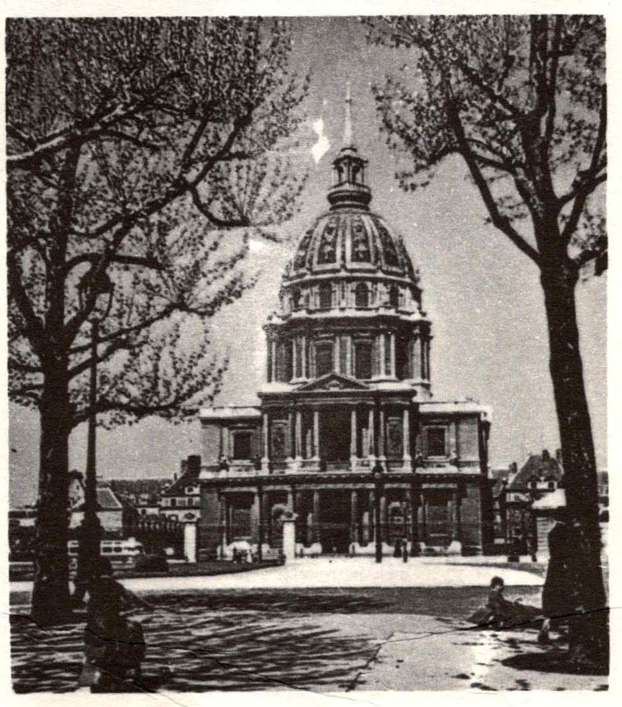
—Tuons le cerf!

Mais, ceux-ci, craignant la fureur de Napoléon, n'osèrent abattre ce redoutable adversaire de leurs chiens.

—L'empereur voudra tuer le cerf lui-même —répondirent-ils—, et nous serons punis ou même renvoyés si nous agissons en son absence.

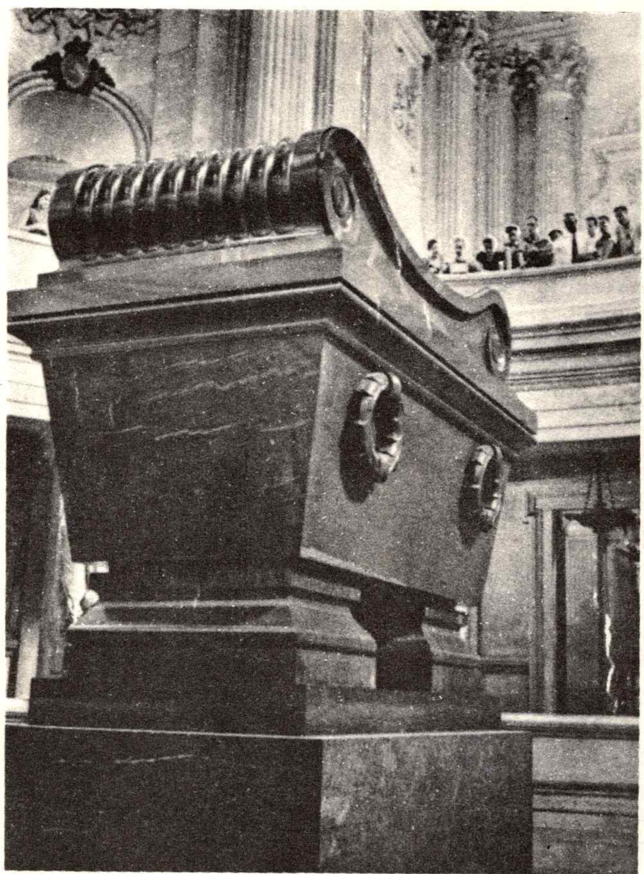
—Mais si nous tardons plus longtemps, tous nos chiens seront tués, répliqua le vieux piqueur. L'empereur aura probablement quitté la chasse, *ayant été rappelé* à Fontainebleau.

Ces paroles impression-



L'hôtel des Invalides à Paris.

nèrent tous les piqueurs, et le cerf fut abattu. Une minute après, quelqu'un cria de loin:



Le tombeau de Napoléon aux Invalides.

—Voici l'empereur qui revient! Il est à quelques centaines de pas d'ici.

Tandis que ses camarades tremblaient comme une feuille, le vieux piqueur gardait son sang-froid:

—Tranquillisez - vous, s'écria-t-il, rien n'est perdu. Dressons vite l'animal sur ses jambes! Voici des branches pour soutenir le corps. L'empereur est si mauvais chasseur qu'il est facile de le tromper.

Aussitôt dit, *aussitôt* fait. Le cerf est remis debout. Peu après, Napoléon arrive. Il saute à bas de son cheval, tire et tue... le meilleur chien de la meute. Le vieux piqueur s'avance respectueusement:

—Sire, le cerf est mort.

—Bien! Et maintenant la chasse est terminée.

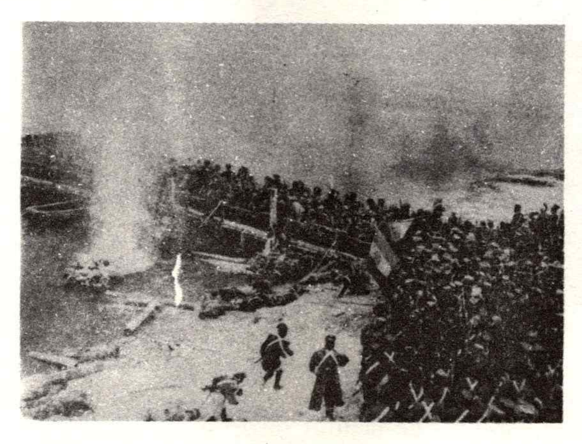
Napoléon retourna à ses affaires politiques, fier d'avoir tué un grand cerf.

D'après Gottschalk-Desdouits. —«Grands hommes-petites histoires».

2.—LA RETRAITE DE RUSSIE

Il neigeait. On était vaincu par sa conquête.
Pour la première fois l'aigle baissait la tête.
Sombres jours! L'empereur revenait lentement,
Laissant derrière lui brûler Moscou fumant.
Il neigeait. L'âpre hiver fondait en avalanche.
Après la plaine blanche une autre plaine blanche.
On ne connaissait plus les chefs ni le drapeau.
Hier la grande armée et maintenant troupeau.
On ne distinguait plus les ailes ni le centre.
Il neigeait, les blessés s'abritaient dans le ventre
Des chevaux morts; au seuil des bivouacs désolés,
On voyait des clairons à leur poste gelés,
Restés debout, en selle et muets, blancs de givre,

Collant leur bouche en pierre aux trompettes de cuivre.
Boulets, mitraille, obus, mêlés aux flocons blancs,
Pleuvaient; les grenadiers, surpris d'être tremblants,
Marchaient pensifs, la glace à leur moustache grise.
Il neigeait, il neigeait toujours! La froide bise
Sifflait; sur le verglas, dans des lieux inconnus,
On n'avait pas de pain et l'on allait pieds nus.



La retraite de Russie: le passage de la Bérésina.

Ce n'étaient plus des coeurs vivants, des gens de guerre,
C'était un rêve errant dans la brume, un mystère,
Une procession d'ombres sur le ciel noir.
La solitude vaste, épouvantable à voir,
Partout apparaissait, muette, vengeresse.
Le ciel faisait sans bruit avec la neige épaisse
Pour cette immense armée un immense linceul.
Et chacun se sentant mourir, on était seul.

Victor Hugo.—«Les Châtiments».

3. PASTEUR (1822-1895)

De tous les savants français, Louis Pasteur est sans aucun doute le plus populaire. C'est que ses découvertes ont sauvé des milliers et des milliers de vies humaines en révélant la cause des maladies contagieuses et les moyens de les prévenir. Entre autres titres de gloire il a été le premier a prévenir la rage après la morsure de chien enragé. Mais ce qu'il faut souligner, c'est l'admirable conscience de l'illustre biologiste. En lui, le savant n'a point étouffé l'homme.

Le petit Joseph Meister a été mordu par un chien enragé. Il n'a pas moins de quatorze blessures.

Pasteur est face à face avec cet enfant qui, dans quelques jours, va mourir. Il hésite... Lui, qui, au cours de sa vie, il a eu toutes les audaces, qui s'est attaqué aux plus grands savants et aux théories les plus solidement établies, lui qui a détruit les dogmes scientifiques dont vivait l'humanité, le voilà qui, pour la première fois, hésite.



Pasteur dans son laboratoire.

Mais écoutons Pasteur lui-même:

«—La mort de cet enfant paraissant inévitable, je me décidai, non sans de vives et cruelles inquiétudes, on doit bien le penser, à tenter sur Joseph Meister la méthode qui m'avait constamment réussi sur les chiens.»

Le soir de cette épreuve redoutable, le petit Meister, après avoir embrassé son «cher monsieur Pasteur» comme il l'appelait, alla dormir paisiblement. Pasteur passa une nuit cruelle. L'insomnie, qui épargne d'ordinaire les hommes d'action, ne ménage pas les hommes de pensée. A ces heures lentes et sombres de la nuit où tout est déformé, Pasteur, hors de son laboratoire, perdant de vue l'accumulation d'expériences qui lui donnaient la certitude du succès, s'imaginait que cet enfant allait mourir.

Seule Madame Pasteur ne douta jamais.

Le traitement du petit Meister achevé, Pasteur brisé par trop d'émotions consent à prendre quelques jours de repos avec sa fille et son gendre dans un coin du Morvan. Mais la pensée de l'enfant le hante. Chaque matin, il attend fiévreusement la lettre ou le télégramme qui donnera des nouvelles de Meister. Il passe des heures silencieuses à marcher, aux côtés de son gendre, dans la solitude des bois. Cependant les jours passent. Pasteur se rassure. Le petit Meister est sauvé!

D'après Valléry-Radot.—«Pasteur».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Que savez-vous sur Napoléon?—Est-ce qu'il était bon chasseur? Où a lieu cette chasse?

2.—Racontez la retraite de Russie.

3.—Que savez-vous sur Pasteur?—Quelles sont ses principales découvertes scientifiques?—Racontez l'histoire du petit Joseph Meister.

Posez les questions:

1.—Parce qu'il devait se défendre contre les chiens.—Le vieux piqueur voulait tuer le cerf.—Pour tromper Napoléon.

2.—En hiver.—Dans le ventre des chevaux morts.

3.—Parce que la mort de l'enfant paraissait inévitable.—Parce qu'il était inquiet.—Parce que le petit Meister est sauvé.

EXERCICES:

1.—Faites cinq phrases à deux subordonnées avec:

1.—avant que... et que...; 2.—jusqu'à ce que... et que...; 3.—en attendant que... et que...; 4.—sans attendre... que... et que...; 5.—jusqu'au moment où... et où...

2.—Écrivez en français:

Antes de que te vayas iremos al museo de ciencias naturales.—Cuando hemos trabajado bien y (cuando) estamos contentos de nosotros mismos, todo nos parece más fácil.—Me gusta mucho el campo, ya sea en verano, ya sea en invierno.—Las nubes corrían tan pronto a la izquierda como a la derecha. Ayer estaba muy cansado; por eso he dormido muy bien esta noche.—Teníamos que tomar el baño todos juntos; ahora bien, mi padre no había llegado todavía.—Por otra parte no creo que esto pueda suceder.

3.—Refaites ces phrases et mettez «avant le moment où», jusqu'au moment où», «en attendant le moment où», à la place de «après que», «jusqu'à ce que», «en attendant que» (Attention au verbe):

J'attendrai ici jusqu'à ce que vous veniez.—En attendant que mon père arrive, asseyez-vous là.—Parlez-lui avant que la cérémonie commence.—Mettez-vous là jusqu'à ce que j'arrive.

4.—Refaites ces phrases et mettez «avant que», «jusqu'à ce que», à la place de «avant le moment où», «jusqu'au moment où», «en attendant le moment où»:

Je vous prêterai mon phono jusqu'au moment où vous vous en achèterez un.—Écoutez donc la radio en attendant le moment où il vous faudra commencer votre travail.—Il est arrivé avant le moment où l'orateur commençait son discours.—Surveille le dîner jusqu'au moment où je reviendrai, s'il te plaît.

5.—Écrivez en français:

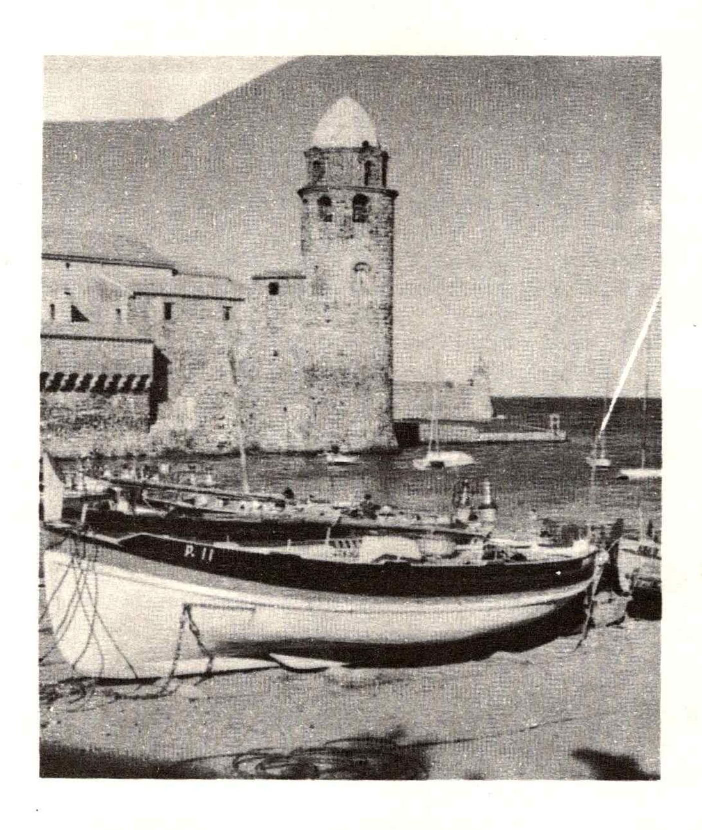
EL SABIO FRANCÉS AMPÈRE

Andrés María Ampère (1775-1836) gran físico y matemático francés era el hombre más distraído del mundo. Quería mucho a los animales. Tenía dos

gatos, uno grande y un gatito. Cada vez que sus animales rascaban la puerta de su despacho tenía que levantarse para abrirles. Un día llamó a un carpintero y le dijo: Hágame dos agujeros, uno grande y otro pequeño en esta puerta para que mis dos gatos puedan pasar.

—Oh Señor, dijo el obrero sorprendido; porqué hacer dos agujeros, uno grande sería suficiente.

—Pero, contestó Ampère, y el gatito, cómo haría para entrar?



LEÇON 11

L'EXPRESSION DE LA CAUSE

Pourquoi?	**Parce que...**

Je vais me coucher. — Pourquoi? — **Parce que** je suis fatigué.

PRINCIPALES CONJONCTIONS

1. — POUR EXPRIMER UNE CAUSE RÉELLE: LE VERBE EST À L'INDICATIF:

a) **parce que** — *porque*
puisque — *puesto que*
comme — *como*
si — *si*
du moment que — *desde el momento que, puesto que*
sous prétexte que — *con el pretexto de*
attendu que — *dado que*

b) **d'autant plus que** — *tanto más cuanto, sobre todo por*
Il gagne **d'autant plus qu'**il travaille sans arrêt.
Gana más *sobre todo porque* trabaja sin parar.

c) **c'est que** — *es que*
Si je ne vous ai pas écrit **c'est que** je n'ai pas eu le temps.
Si no le he escrito *es que* no he tenido tiempo.

Exemples: Il met son manteau **parce qu'**il fait froid.
Puisqu'il fait froid il met son manteau.
Comme il fait froid il met son manteau.
S'il fait froid il met son manteau.
Du moment qu'il fait froid il met son manteau.
Il met son manteau **sous prétexte qu'**il fait froid.
Attendu qu'il fait froid il met son manteau.
S'il met son manteau **c'est qu'**il fait froid.

2. — POUR EXPRIMER UNE CAUSE DOUTEUSE:

A) *Avec les conjonctions du groupe* a) *le verbe est au conditionnel* (1):

Exemple: Il est parti parce que son frère lui **aurait dit** de le faire.
El se marchó porque, *al parecer,* su hermano le dijo que lo hiciera.

(1) V. leçon 8: L'emploi du conditionnel.

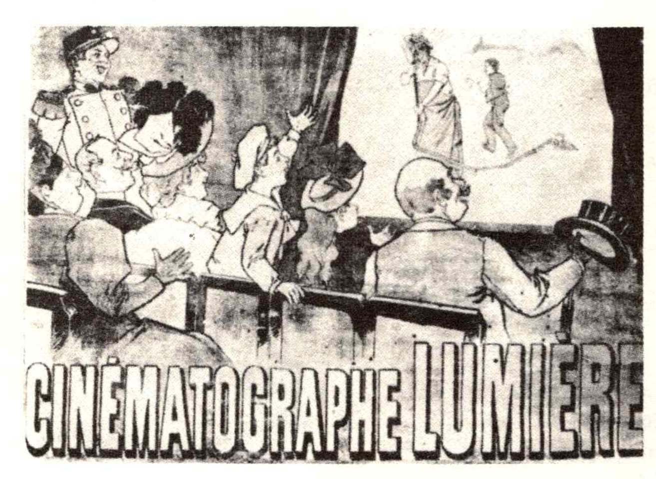
B) *Avec les conjonctions suivantes le verbe est au subjonctif:*

non que	**non qu**'elle voulût me convaincre.
	no es que ella quisiera convencerme.
non pas que	**non pas qu**'il crût cela, mais...
	no es que él creyese eso, pero ...
ce n'est pas que	**ce n'est pas qu**'il eût vendu la maison.
	no es que él hubiese vendido la casa.

1.—LES FRÈRES LUMIÈRE ET L'INVENTION DU CINÉMA
AUGUSTE LUMIÈRE (1862-1954)
LOUIS JEAN LUMIÈRE (1864-1948)

La première séance publique payante de cinéma eut lieu le 28 décembre 1895. En voici le programme:

Sortie de l'usine Lumière à Lyon.—Querelle de bébés.—Les poissons rouges.— L'arrivée d'un train.—Le régiment.—Le maréchal-ferrant.— La partie d'écarté.—Mauvaises herbes.—Le mur.— La mer.



La plus ancienne affiche du cinéma.

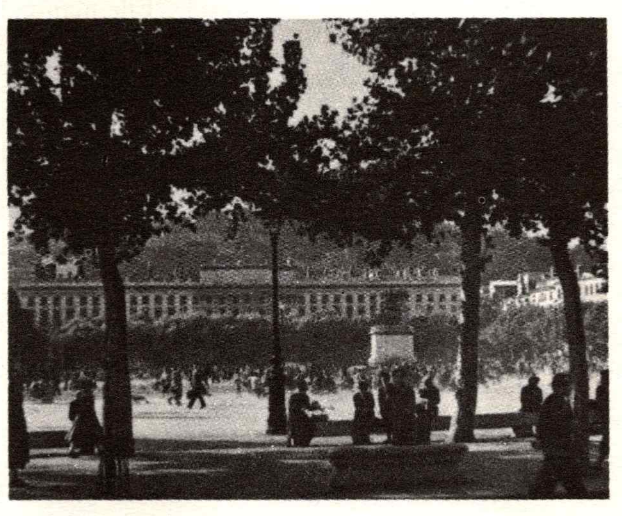
Lorsque les lumières eurent été éteintes, apparut sur l'écran une vue de la place Bellecour à Lyon. Un cheval s'avança, puis des voitures. Enfin, survinrent des passants qui marchaient, remuaient les bras, la tête, parlaient, riaient. Toute l'animation de la rue soudain ressuscitée apparaissait sur le petit écran. Quelques spectateurs poussèrent des exclamations de surprise. Les autres restèrent bouche bée, muets d'étonnement parce qu'ils ne s'attendaient pas à ce spectacle. Quand, du fond de la place Bellecour, surgit une charrette lancée au galop qui se dirigeait à toute vitesse vers la salle, des spectateurs firent instinctivement le geste de se ranger. Plusieurs dames se levèrent d'un bond et ne se décidèrent à se rasseoir que lorsque la voiture eut tourné et disparu sur le côté de l'écran. On sourit quand apparut le «Bebé mangeant sa soupe», mais aussitôt tout le monde chuchota:

«—Oh! regardez les arbres du fond! Leurs feuilles bougent au vent.»

Cela semblait si merveilleux, si extraordinaire!... Non, tous ces gens n'avaient jamais vu de feuilles bouger de cette façon, jamais des arbres ne leur avaient paru si vivants. Ils avaient l'impression de découvrir tout à coup un monde insoupçonné.

Puis ce fut la saisissante «Arrivée d'un train en gare», puis «La mer» où l'enthousiasme atteignit le délire.

«Cette mer, écrivait un journaliste, est si vraie, si colorée, si remuante! ses baigneurs et ses plongeurs qui remontent, courent sur la plage, sont d'une vérité merveilleuse!».



La place Bellecour à Lyon.

La séance terminée, lorsque la lumière revint, tout le monde était dans le ravissement. On applaudissait, on criait, on s'interpellait:

«C'est la vie elle-même!... On croit rêver!... Quelle splendide illusion!...».

Et tout le monde se demandait comment «MM. Lumière, ces grands magiciens», étaient parvenus à réaliser un tel prodige.

D'après Henri Kubnick.— Les Frères Lumière».

2. –LA DÉCOUVERTE DU RADIUM PIERRE CURIE (1859-1906), MARIE CURIE (1867-1934)

Pierre et Marie Curie ont ouvert la voie à une science nouvelle dans laquelle, avec Irène et Frédéric Joliot, avec leurs élèves, le monde moderne s'est engagé. Leurs travaux ne sont pas seulement de simples découvertes scientifiques. Grâce à eux et aux savants qui ont suivi leurs traces et prolongé leurs travaux, la découverte de la radioactivité a permis d'expliquer le phénomène de la désintégration des noyaux atomiques. Elle permet aujourd'hui d'envisager sur des bases scientifiques solides, l'utilisation de l'énergie atomique. Le développement de la science nucléaire a pris un caractère international. Cette science nouvelle offre d'immenses ressources qui seront bientôt mises à la disposition de l'humanité tout entière pour son bien-être et son progrès.



Marie Curie et Pierre Curie.

La cabane est séparée par une cour de l'atelier où Pierre et Marie ont la plupart de leurs appareils. C'est un hangar en planches. Le sol est de terre battue. Le toit vitré ne protège pas complètement contre la pluie et l'eau tombe goutte à goutte à l'intérieur. Pour tout matériel, le hangar contient quelques tables de sapin, un poêle qui chauffe mal et le tableau noir que Pierre utilisera pour ses calculs. Les Curie travaillent dans cette construction, toutes fenêtres ouvertes pour créer des courants d'air et chasser les gaz nuisibles puisqu'il n'y a pas d'autre possibilité de les faire partir. Les deux savants

se sont divisé le travail: si Pierre a pris pour lui les travaux délicats, Marie entreprendra le labeur pénible. Elle manipulera jusqu'à vingt kilos de matière à la fois. Elle transportera de grands récipients, versera d'un vase dans un autre des liquides bouillants dont les vapeurs piquantes la feront tousser et lui arracheront des larmes aux yeux. Pendant des heures, avec une barre de fer, elle remuera, dans un bassin en fonte, les minerais en fusion.

Les journées, les mois passent. Peu à peu, la matière qui leur résiste, livre ses secrets. Comme dans un rêve, les deux savants semblent vivre en dehors du temps. Parfois ils s'inquiètent. Leurs économies disparaissent. Pourront-ils poursuivre leurs expériences? «Elle est dure, la vie que nous avons choisie...» dira Pierre un jour de lassitude extrême.

Enfin, en 1902, après quarante-cinq mois d'efforts et de peines, Marie réussit à préparer dix grammes de radium pur. Le soir, Pierre et Marie repartent pour le hangar. Ils veulent «savoir» enfin comment se présente le Radium. Ils poussent doucement la porte. «N'allume pas, murmure Marie, regarde!». Le précieux produit est là, devant eux. Une lueur semble suspendue dans l'obscurité.

—Moi, qui souhaitais qu'il ait une belle couleur! Et il est lumineux!

Tous deux sont muets. Marie pleure doucement et Pierre, très grave, serre sa femme contre son épaule.

D'après Yves Igot.—«Monsieur et Madame Curie».

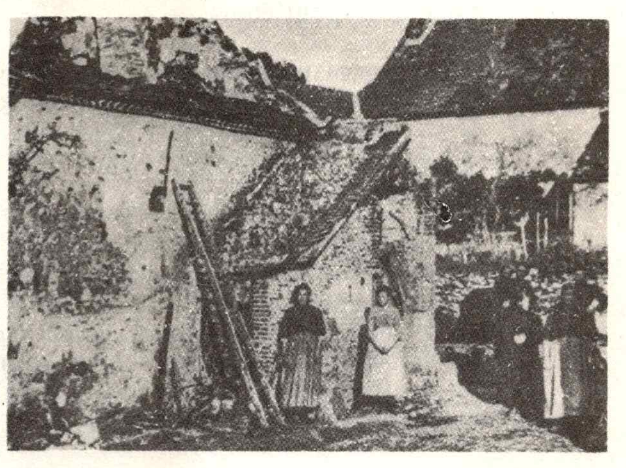
3. LA GRANDE GUERRE: AVANT L'ATTAQUE (1914-1918)

On est prêt. Les hommes se rangent, toujours en silence. Je regarde leurs faces crispées, pâlies, profondes. Ce ne sont pas des soldats: ce sont des hommes. Ce ne sont pas des aventuriers, des guerriers faits pour la boucherie humaine-bouchers ou bétail. Ce sont des laboureurs et des ouvriers qu'on reconnaît dans leurs uniformes. Ce sont des civils déracinés. Ils sont prêts. Ils attendent le signal de la mort et du meurtre; mais on voit, en contemplant leurs figures entre les rayons verticaux des baïonnettes, que ce sont simplement des hommes.

Chacun sait qu'il va apporter sa tête, sa poitrine, son ventre, son corps tout entier, aux fusils braqués d'avance, aux obus, aux grenades accumulées et prêtes, et surtout à la méthodique et presque infaillible mitrailleuse, avant de trouver les autres soldats qu'il faudra tuer. Ils ne sont pas insouciants de leur vie comme des sots, aveuglés de colère comme des sauvages. Malgré la propagande dont on les travaille, ils ne sont pas excités. Ils sont au-dessus de tout emportement instinctif. C'est en pleine conscience, comme en pleine force et en pleine santé qu'ils se massent là, pour se jeter une fois de plus dans cette espèce de rôle de fou imposé à tout homme par la folie du genre humain. Ce ne sont pas le genre de héros qu'on croit *d'autant plus qu'*on voit ce qu'il y a de peur et d'adieu dans leur silence, leur immobilité ,dans le masque de calme qui leur étreint surhumainement le visage, mais leur sacrifice a plus de valeur; ceux qui ne les ont pas vus ne seront jamais capables de le comprendre.

Dans la trêve désolée de cette matinée, ces hommes qui avaient été tenaillés par la fatigue, fouettés par la pluie, bouleversés par toute une nuit de tonnerre, ces rescapés des volcans et de l'inondation entrevoyaient à quel point la

guerre aussi hideuse au moral qu'au physique, non seulement viole le bon sens, avilit les grandes idées, commande tous les crimes, mais ils se rappelaient combien elle avait développé en eux et autour d'eux tous les mauvais instincts, sans en excepter un seul: la méchanceté jusqu'au sadisme, l'égoïsme jusqu'à la férocité, le besoin de jouir jusqu'à la folie. On voyait que cette idée les tourmentait: qu'essayer de vivre sa vie sur la terre et d'être heureux, ce n'est pas seulement un droit mais un devoir-et même un idéal et une vertu; que la vie sociale n'est faite que pour donner plus de facilité à chaque vie intérieure.



Les ravages de la guerre: un village détruit.

J'ai vu se soulever un front couronné de fange et la bouche a proféré au niveau de la terre:

—Deux armées qui se battent, c'est comme une grande armée qui se suicide!

Et son compagnon:

—Si on se rappelait, il n'y aurait plus de guerre!

D'après Henri Barbusse.—«Le feu».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Quelle a été l'invention des Frères Lumière?—Citez les noms des petits films présentés à la première séance publique.—Pourquoi les spectateurs étaient-ils si surpris?—Aimez-vous le cinéma? Pourquoi?

2.—Que découvrirent les époux Curie?—Où travaillaient-ils?—Comment était le travail de Marie?—Quelle est l'importance de la découverte de Marie Curie?

3.—Quels sont les pays qui prirent part à la guerre 1914-1918?—Faites un petit résumé du texte.

Posez les questions:

1.—Parce qu'elles avaient peur.—Avec «La mer».—On les compare a de grands magiciens.

2.—Après quarante-cinq mois d'efforts et de peines.—Il est lumineux.— Parce qu'ils sont émus.

3.—Deux armées qui se battent c'est comme une grande armée qui se suicide. Si on se rappelait il n'y aurait plus de guerre.

EXERCICES:

1.—Mettez une conjonction marquant la cause:

C... cette région est très plate, le paysage est assez monotone.—P... vous n'avez pas lu ce livre, je vais vous le prêter.—P... vous aimez les fleurs, cueillez —en tant que vous voudrez.—C... j'étais fatigué, je n'ai pas travaillé. —Nous ferons ce voyage par le train ... la route est trop longue.

2.—Traduisez:

Il faisait d'autant plus froid qu'on avait oublié d'allumer le feu.—Ne le dérangez pas d'autant plus qu'il est malade.—Je ne veux pas l'acheter d'autant plus qu'il n'est plus à la mode.—Venez demain d'autant plus que j'aurai aussi d'autres amis à dîner.—Faites attention à ce bibelot d'autant plus que c'est un souvenir de famille.

3.—Refaites ces phrases plusieurs fois et employez à chaque fois une conjonction de cause différente:

Je me suis assis parce que je suis fatigué.—Il a fait venir le docteur parce que son fils est malade.—J'ai acheté une nouvelle robe parce que j'en avais besoin.—Tu as fait venir le plombier parce que ton lavabo était bouché.

4.—Lisez les mots suivants et mettez ensemble les différents homonymes et synonymes:

Triste, sein, mélancolique, saint, font, sain, fonds, lugubre, fond, ceint, morne.

5. Écrivez en français:

LA GRAN GUERRA (1914-1918)

Cuando en agosto de 1914 se declaró la guerra entre Francia y Alemania, la ilusión fué general en los dos países: todos creyeron que la guerra sería corta. Nunca tantos hombres a la vez habían dicho adiós a su familia y a su casa para iniciar una guerra unos contra otros. Tras violentos combates durante tres meses, los frentes se estabilizaron. Enterrados en sus trincheras, los soldados fueron víctimas de terribles sufrimientos.

LEÇON 15

L'EXPRESSION DE LA CAUSE *(suite)*

3.—On exprime aussi la cause par:

... **et que**	Il n'est pas venu **parce qu**'il pleuvait **et qu**'il n'avait pas de parapluie.

4.—Un participe passé ou présent ou un gérondif:

Exemples: **Etudiant** beaucoup, vous avez fait beaucoup de progrès.
(parce que vous étudiez beaucoup, vous ...)

Votre travail **fini,** vous pouvez partir.
(parce que vous avez fini votre travail, vous ...)

5.—Une proposition coordonnée introduite par «car», «en effet» (V. leçon 11):

Exemple: Prête-moi ton stylo **car** j'ai oublié le mien.

6.—Un nom ou un infinitif complément précédé d'une préposition ou d'une locution prépositive indiquant la cause, telles que:

à cause de	Il est triste **à cause** d'avoir perdu sa montre.
par suite de	**Par suite de** son mauvais caractère, il s'est fâché avec son père.
pour	Tu seras puni **pour** avoir cassé ce joli vase. (tu seras puni *parce que* tu as ...)
de peur de	Il ne veut rien **de peur de** se tromper.
grâce à	Il a obtenu ce prix **grâce à** sa volonté.
à force de	**A force de** relire sa leçon, il a fini par la comprendre.
faute de	**Faute d'**argent je n'ai pu acheter ce beau livre.
sous prétexte de	Il est parti **sous prétexte de** l'arrivée de Jules.

NOMS SANS FÉMININ

Les noms de certaines professions n'ont pas de féminin: **auteur, professeur, peintre, architecte, juge, ministre,** etc.

On emploie donc ces mots avec un article masculin même s'il s'agit d'une femme: Madame Lebrun est **le professeur** de mes enfants.

On peut, si c'est nécessaire, ajouter le mot «femme» au nom de la profession: Dans cet hôpital il y a plusieurs **médecins femmes.**

LA GUERRE MONDIALE (1939-1945)

1.—UN ENFANT PERDU

La scène se passe dans une gare envahie par les réfugiés. Nous sommes au 13 juin 1940, à trois heures du matin. L'auteur de ce récit est infirmière bénévole dans cette marée humaine de l'exode.

On m'amène un enfant perdu, je ne le vois pas, mais je tiens sa main, une bonne patte de gamin, qui n'a pas trop peur (et pourtant, quand la gare sursaute, on se croirait au milieu d'un tambour). Je sens, à sa main, qu'il a dans les dix ans. C'est tout ce que je sais. Le major à qui on l'a confié me le confie, et c'est tout ce que nous en savons.

Cela n'a d'ailleurs aucune importance, *puisqu'il* est perdu. C'est un petit écolier en tablier noir, sauvé probablement d'une école, et qui porte encore serré sous son bras, dans son petit cartable, tous ses trésors, ses livres, ce qu'on lui a tant dit de ne pas perdre: grammaire, calcul, vocabulaire, son ardoise. C'était un bon élève, il a sauvé ce qui faisait le sérieux de sa petite vie...

Il est presque nu-pieds, mais il a gardé son cartable... J'installe mon petit élève sur un banc. Il tombe de sommeil. Avant de dormir, il mange une tartine, et je vois à la lueur d'un projecteur, sa figure d'enfant qui s'applique à proprement manger sa tartine, avec ses dents blanches qui font un cercle, comme j'en ai tant vu. *Faute* d'oreiller il met ses livres sous sa tête.

Et maintenant, étends-toi et bonsoir, bon petit enfant. Que j'ai vu d'enfants perdus! C'est peut-être la pire (1) tristesse de cet exode!

(D'après Anne Jacques.—«Journal d'une Française»*)*

2.—UN TRAÎTRE

Avec l'oppression, naît la clandestinité. Les impulsifs doivent y apprendre que seuls le silence, le secret, la discipline garantissent l'efficacité; que les risques sont mortels. Le premier réseau de renseignements s'organise dès l'automme 1940. Beaucoup d'autres suivent. Décimés mais toujours renaissants ils accompliront un travail considérable. Ces combattants silencieux venus de tous les horizons pour des missions dangereuses et sants éclat, n'attendent nulle récompense et consentent à tout perdre pour une liberté espérée.

Dans cette longue histoire pleine de drames, voici l'un des récits les plus simples.

Au mois de novembre 1941 «Espadon» m'avait remis à Paris une lamelle de métal, grande comme deux timbre-poste. «Emportez cela à Londres, c'est l'échantillon qui a été demandé par télégramme».

Je tournai et retournai entre mes doigts cette lamelle grise. Le métal dont elle était faite était extrêmement léger et résistant. Ce n'était pas de l'aluminium.

«J'avais signalé à Londres, me dit Espadon, que l'usine S. N. C. A. S. O. (Société Nationale de Constructions Aéronautiques du Sud-Ouest) à Bordeaux fabriquait en grand secret ce métal pour le compte de la Lutwaffe.

—Oui, j'ai lu votre rapport. Vous disiez que les Allemands prenaient des précautions extraordinaires contre les «fuites» possibles de la part des ouvriers;

---

(1) Pire (v. p. 126).

que ceux-ci étaient contraints de se dépouiller de leurs vêtements pour revêtir des combinaisons de travail dont les doublures étaient décousues; que les ouvriers étaient soigneusement fouillés à la sortie de l'usine et qu'on les obligeait même à se laver les mains et à se brosser les ongles pour que ceux-ci ne puissent emporter aucune parcelle de limaille.

—C'est exact.

—Comment avez-vous fait pour vous procurer cet échantillon?

—Vous vous rappelez que le 11 novembre, on a observé partout cinq minutes de silence et d'arrêt ou de ralentissement dans le travail, à la demande que le Général de Gaulle avait faite à la radio. Dans cette usine tous les ouvriers ont obéi sauf un qui a continué à travailler. *A cause de cela* à l'expiration des cinq minutes ses voisins se sont jetés sur lui et l'ont assommé à coups de poing. Les Allemands se sont interposés et l'ouvrier, évanoui, a été transporté chez lui. Le lendemain, j'avais le métal.

—C'est lui qui...

—Oui, cet ouvrier était des nôtres. C'est à lui que j'avais demandé l'échantillon. Ayant entendu la consigne du général, il s'est dit que l'attention des Allemands serait certainement attirée par ceux qui cesseraient de travailler. Il portait des sabots sous quoi étaient clouées des bandes de caoutchouc.

Il s'est arrangé pour couper une lamelle de métal et il l'a fait tomber par terre sans que les Allemands y prennent garde. En la poussant du pied il a réussi à la faire glisser entre les deux plaques de caoutchouc.

...Aucun de ses camarades ne lui adresse plus la parole. Aux yeux des autres, c'est un traître.

D'après Rémy.—«Le livre du Courage et de la Peur».

3.—GABRIEL PÉRI

Un homme est mort qui n'avait pour défense
Que ses bras ouverts à la vie
Un homme est mort qui n'avait d'autre route
Que celle où l'on hait les fusils
Un homme est mort qui continue la lutte
Contre la mort contre l'oubli

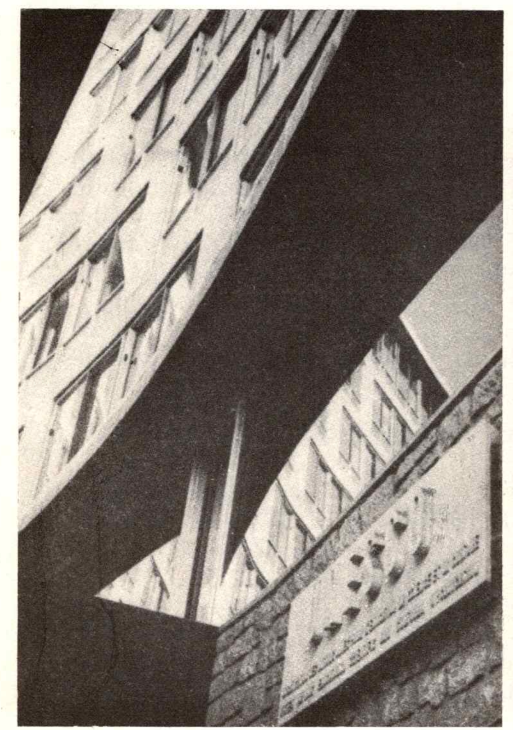
Car tout ce qu'il voulait
Nous le voulons aussi
Nous le voulons aujourd'hui
Que le bonheur soit la lumière
Au fond des yeux au fond du coeur
Et la justice sur la terre

Il y a des mots qui font vivre
Et ce sont des mots innocents
Le mot chaleur le mot confiance
Amour justice et le mot liberté
Le mot enfant et le mot gentillesse

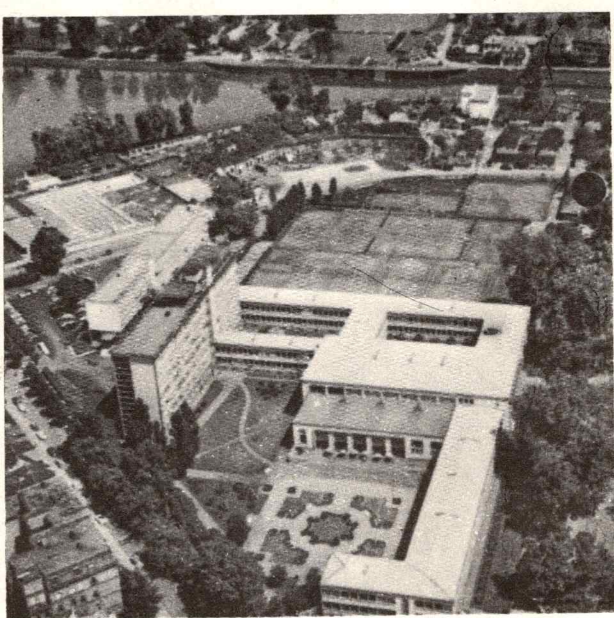
Et certains noms de fleurs et certains noms de fruits
Le mot courage et le mot découvrir

Et le mot frère et le mot camarade
Et certains noms de pays de villages
Et certains noms de femmes et d'amis
Ajoutons-y Péri
Péri est mort pour ce qui nous fait vivre
Tutoyons-le sa poitrine est trouée
Mais *grâce à* lui nous nous connaissons mieux
Tutoyons-nous son espoir est vivant

Paul Eluard.—«Au rendez-vous allemand».



Le palais de l'Unesco à Paris.



Pour la paix: Conseil de l'Europe (Strasbourg).

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Quand se passe cette scène?—Qui est la personne qui s'occupe de l'enfant?—Que porte-t-il?—Pourquoi a-t-il sommeil?

2.—Où se passe cette scène?—Pourquoi les ouvriers étaient-ils fouillés à la sortie?—Pourquoi les autres ouvriers ont assommé à coups de poing leur camarade?

Posez les questions:

1.—Parce qu'il a sauvé ce qui faisait le sérieux de sa vie.—Ses livres.—Il porte un tablier noir.

2.—Le 11 novembre, anniversaire de l'armistice (1918).—Parce qu'il était évanoui.—Parce qu'ils le croient un traître.

EXERCICES:

1.—Traduisez:

Nous ne sommes pas sortis parce qu'il a plu toute la journée.—Puisque vous aimez le théâtre nous avons décidé d'y aller demain soir.—Comme le loup savait bien qu'il mangerait la petite chèvre il ne se pressait pas.—Du moment que vous êtes content je le suis aussi.—Elle n'est pas venue sous prétexte qu'elle n'avait pas le temps.—Je suis d'autant plus content de vous voir que j'ai beaucoup de choses à vous dire.—Faute de bois le menuisier n'a pu finir ces meubles.

2.—Écrivez en français:

Como estoy cansado y como me gustaría quedarme en casa voy a telefonear al despacho.—Puesto que habéis terminado y puesto que no tenéis nada que hacer podríamos oir un poco de música.—No podemos ir a verle porque vamos a empezar a discutir y porque no creo que sea necesario.

3.—Complétez les phrases suivantes:

Je t'accompagnerai au cinéma, non que cela me (faire) un grand plaisir mais...—J'aime beaucoup cette maison, non qu'elle (être) trop confortable, mais...—Je n'irai pas au théâtre ce soir, ce n'est pas que cette pièce me (déplaire), mais...—Je devais lui fournir une explication, non pas qu'il (croire) ce que racontait sa soeur, mais...

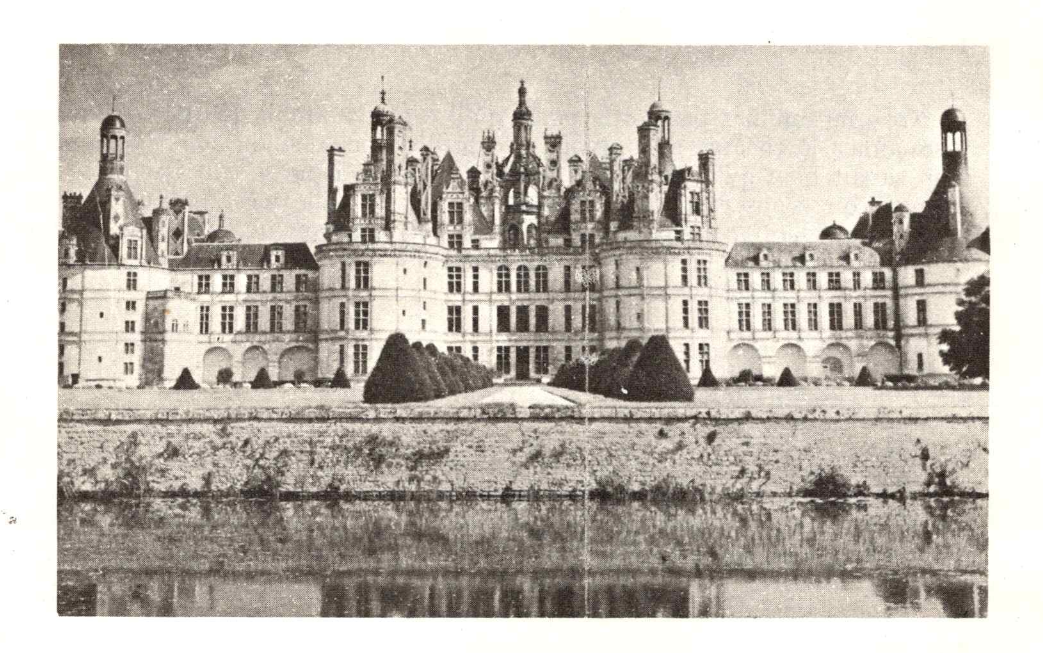
4.—Dans les phrases suivantes remplacez les subordonnées conjonctives de cause par des participes présents ou passés:

L'élève, parce qu'il savait sa leçon, voulait la réciter.—Il voulait sortir parce que la pluie avait cessé.—Tu entres dans la boulangerie, parce que tu veux acheter du pain.—Je suis allée dans une boutique, parce que je voulais m'acheter une robe.—Nous sommes sortis, parce que nous avions fini notre travail.

5.—Écrivez en français:

LA POBLACION EXTRANJERA EN FRANCIA

El número de extranjeros residentes en Francia ha aumentado en estos últimos años. Según el censo de 1968 que publica el Instituto de Estadística, hay medio millón más de extranjeros que en 1962. El grupo de extranjeros más importante es el de los españoles (618.000); viene después el de los italianos, argelinos y marroquíes, portugueses y polacos.



LEÇON 16

L'EXPRESSION DU BUT.—PRINCIPALES CONJONCTIONS

1.—Avec les conjonctions de but le verbe est au subjonctif:

a)	**pour que**	Mes parents travaillent **pour que** je *puisse* étudier.
	afin que	Il a apporté un banc **afin que** nous *puissions* nous asseoir.
b)	**de manière que**	Dites-le-lui **de manière qu**'il le comprenne.
	de sorte que	Travaillez **de sorte que** vous ayez fini ce soir.
	de façon que	Placez ce fauteuil **de façon que** vous puissiez vous asseoir.

c)	*langue parlée:*	**de peur que**	Il a fermé la fenêtre **de peur que** le vent casse les vitres.
		de crainte que	Il ne sort pas **de crainte qu**'il pleuve.
	langue littéraire:	**de peur que** *ne*	Il a fermé la fenêtre **de peur que** le vent *ne* casse les vitres.
		de crainte que *ne*	Il ne sort pas **de crainte** qu'il *ne* pleuve.

Remarquez que ce *ne* employé sans «pas» n'a pas de valeur négative (1).

2.—Le but s'exprime aussi par:

...et que Je te donne cet argent **pour que** tu achètes un stylo **et que** tu ailles après au cinéma.

3.—Des locutions de but + un nom ou un infinitif:

pour	Je travaille **pour** gagner ma vie.
afin de	Je lui donnerai ce livre **afin de** lui faire plaisir.
en vue de	J'étudie le français **en vue d**'un voyage en France.
de peur de	Je ne le lui dirai pas **de peur de** lui faire de la peine.
de crainte de	Il n'est pas sorti **de crainte de** prendre froid.
de manière à	Parlez plus lentement **de manière à** être compris.
de façon à	Faites votre travail **de façon à** le finir avant le soir.

(1) V. p. 131.

UNE MANIÈRE D'EXPRIMER L'OPPOSITION

AVOIR BEAU

Malgré ce que je travaille
En dépit de ce que je travaille — je ne réussis pas
Je travaille beaucoup mais
J'ai beau travailler

Exemples:

J'ai beau travailler	*por más que trabajo*
Tu as beau travailler	*por más que trabajas*
J'avais beau lui dire	*por más que le decía*
Tu avais beau lui dire	*por más que le decías*
Il aura beau travailler	*por más que trabaje*
Nous aurions beau travailler	*por más que trabajásemos*

ATTENTION:

a) Dans l'expression **avoir beau,** l'adjectif **beau** est toujours invariable.

b) Le verbe français à l'infinitif doit, en général, être traduit en espagnol dans le temps exprimé par le verbe «avoir».

c) Si le verbe «avoir» est au futur ou au conditionnel, on doit se servir, en espagnol, du subjonctif.

LE TRAVAIL.—LE PAYSAN FRANÇAIS

1.—LE RETOUR DU TROUPEAU.

Il faut vous dire qu'en Provence c'est l'usage, quand viennent les chaleurs d'envoyer le bétail dans les Alpes. Bêtes et gens passent cinq ou six mois là-haut, logés à la belle étoile, dans l'herbe jusqu'au ventre, puis, au premier frisson de l'automne, on redescend au mas et l'on revient brouter bourgeoisement les petites collines grises que parfume le romarin.

Le retour du troupeau.

Donc, hier soir, les troupeaux rentraient. Depuis le matin le portail attendait, ouvert à deux battants; les bergeries étaient pleines de paille fraîche. D'heure en heure on disait: «Maintenant ils sont à Eyguières, maintenant au Paradou». Puis tout à coup, vers le soir, un grand cri: Les voilà!» et là-bas, au lointain, nous voyons le troupeau s'avancer dans une gloire de poussière.

Toute la route semble marcher avec lui. Les vieux bébiers viennent d'abord, la corne en avant, l'air sauvage; derrière eux, le gros des moutons, les mères un peu lasses, leurs petits dans les pattes; les mules à pompons rouges portant dans les paniers les agnelets d'un jour qu'elles bercent en marchant, puis les chiens tout suants avec des langues jusqu'à terre et deux bergers drapés dans de grands manteaux qui leur tombent sur les talons comme des chapes.

Tout cela défile devant nous, joyeusement, et pénètre sous le portail en faisant un bruit d'averse... Il faut voir quel émoi dans la maison! Le poulailler qui s'endormait se réveille en sursaut. Tout le monde est sur pied, pigeons, canards, dindons, poules. La basse-cour est comme folle! Les poules parlent de passer la nuit!... On dirait que chaque mouton a rapporté dans sa laine, avec un parfum d'Alpe sauvage, un peu de cet air vif des montagnes qui grise et qui fait danser.

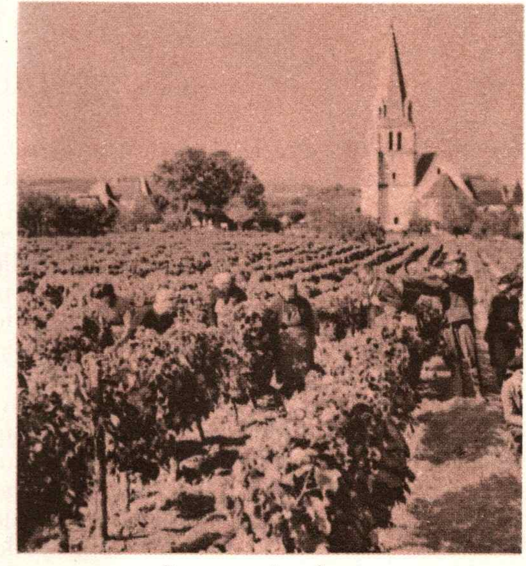
C'est au milieu de tout ce train que le troupeau gagne son gîte. Rien de charmant comme cette installation. Les vieux béliers s'attendrissent en regardant leur crèche; les agneaux, les tout petits, ceux qui sont nés dans le voyage et n'ont jamais vu la ferme, regardent autour d'eux avec étonnement.

Mais le plus touchant encore, ce sont les chiens, ces braves chiens de berger tout affairés après leurs bêtes et ne voyant qu'elles dans le mas. Le chien de garde *a beau* les appeler du fond de sa niche; le seau du puits, tout plein d'eau fraîche, *a beau* leur faire signe; ils ne veulent rien voir, rien entendre, avant que le bétail ne soit rentré. Alors seulement, ils racontent à leurs camarades de la ferme ce qu'ils ont fait là-haut dans la montagne, un pays noir où il y a des loups et de grandes digitales pourpres pleines de rosée jusqu'au bord.

D'après Alphonse Daudet.—«Les lettres de mon moulin».

2.—LA GRANDE BATAILLE

La récolte, maintenant rentrée, avait manqué périr le mois de juin passé. A cette époque la vigne porte amplement ses promesses. Les grappes sont formées mais les grains, minuscules, serrés le long d'une tige frêle, d'un vert transparent, sortent à peine de la floraison. Un léger arôme semble flotter encore au-dessus des pampres. C'est alors que les pluies suivies de coups de soleil sont redoutables. Elles provoquent une maladie, le mildiou, champignon qui naît et se propage sous les feuilles sous forme de taches jaunes dévorant la substance végétale. Rien ne peut enrayer le fléau, quand il s'attaque au grappes naissantes, mal défendues. Il faut le prévenir par des sulfatages, enrobant le cep tout entier, feuilles, rameaux et fruits.



Paysage de vignes.

Dès mai la lutte s'organisa. Du Rhône aux Pyrénées, les stations d'avertissements viticoles tinrent le bulletin de santé des vignobles, multiplièrent les avertissements, indiquèrent la cadence et l'époque des sulfatages. Mais le mal paraissait ne plus pouvoir s'arrêter. Les ingénieurs agricoles allaient de propriété en propriété étudier la lèpre grandissante, prodiguant des conseils.

Le mildiou rôda bientôt alentour. Un après-midi j'aperçus un voisin penché au-dessus d'une souche, je m'approchai.

—Vous en avez, Dabernat?

Il ouvrit les mains dans un geste d'impuissance.

—Voyez vous-même.

Les feuilles étaient criblées de taches, des grappes atteintes. Livides, certaines déjà noires, elles se recourbaient comme des griffes, incapables de soutenir le poids léger des grains. Quelques jours d'attente, puis le fruit se réduirait en une poussière stérile.

Je quittai Dabernat préoccupé. Le mal était là, tout proche. Il suffirait peut-être d'un peu de vent *pour que* mes vignes reçoivent le mortel ensemencement, malgré les précautions prises.

—Un soir, après deux mois de sulfatages, j'arrêtai le travail; les grappes déjà pesantes, étaient sauvées.

D'après A. de Pesquidoux.—«Le livre de la Terre».

LES PAYSANS

Au seuil des maisons sans âge
Causent les deux paysans
De la moisson, des fermages
Et de la peine des gens...

Maurice Fombeure

3.—UNE PLACE DANS L'ÉQUIPE

Alors que le paysan auprès de son attelage vivant de chevaux était un homme soumis aux éléments et attentif aux réactions particulières de ses bêtes, le mécano sur son tracteur domine sa machine qui lui obéit mécaniquement. La lenteur proverbiale du bouvier a fait place à une nervosité analogue à celle du mécano des villes. Les chevaux avaient besoin de souffler au bout du sillon et les journées moins tendues pouvaient se prolonger. Le tracteur tourne sans arrêt, mais le conducteur ne peut durer longtemps à un tel rythme sans risquer l'épuisement qui l'envoie contre un arbre ou dans un fossé.

Le doigté et le bon sens nécessaires pour guider la vie se trouvent remplacés par la netteté et l'esprit de décision que réclame la direction d'une machine... Le temps est aux hommes d'action. La nuit, qui faisait rentrer les chevaux, n'empêche plus le tracteur de labourer aux phares, et les cabines peuvent préserver des intempéries. Le rendement des machines permet de mener les travaux au moment favorable et les saisons sont dominées. La nature n'est plus tant un maître qu'un instrument de l'homme.

Un certain nombre de machines ont diminué la peine des hommes. A l'intérieur de la ferme, que de manutentions ou de travaux fastidieux exécutés par des machines... Coupes-racines, barattes ,broyeurs à grains, monte-charge, chaîne à godets, aspirateurs à menue paille... La machine à traire permet de se relayer sans crainte d'une diminution de la lactation: le vacher comme les autres, pourra jouir de ses congés payés. Il n'est plus esclave et il peut plus facilement participer à l'esprit technique des conducteurs de machines tout en conservant le sens de l'élevage des bêtes.

Il est (1) cependant des machines qui, en visant au rendement, ont accru la peine. Le trieur de pommes de terre donne un travail à la chaîne qui entraîne une rude tension nerveuse dès que le rythme en est un peu poussé. On y utilise surtout des femmes, plus habiles et plus rapides, mais qui rentrent à la maison nerveuses, parfois épuisées. On *a beau* vouloir dormir, on continue à voir des pommes de terre défiler sur le tapis roulant. Ce sont les camions à charger ou à décharger qui se relayent sans répit, exigeant la répétition du même coup de fourche ou de pelle abrutissant. Et tant d'autres travaux qui ne permettent pas la moindre initiative. Chacun ayant sa place dans l'équipe doit répéter indéfiniment le même geste monotone.

D'après A. Maurice.—«La mécanisation en pays de grande culture et ses répercussions humaines».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Que fait un berger?—Quels sont les animaux qui aident les bergers dans leur travail?—De quels animaux se composait le troupeau dont on parle dans ce récit?—Racontez «Le retour du troupeau».

2.—Par quoi faut-il prévenir le fléau?—Que faisaient les stations d'avertissements viticoles?

3.—En quoi consiste le travail du paysan?—Précisez ce que font le laboureur, le semeur, le moissonneur, le faucheur, le vendangeur.—Précisez la différence entre l'ancien paysan et l'ouvrier agricole moderne.

Posez les questions:

1.—Les vieux béliers.—De grands manteaux qui leur tombent sur les talons.—Ils regardent autour d'eux avec étonnement.

2.—«Vous en avez, Dabernat»?—Les feuilles étaient criblées de taches.—Il ouvrit les mains dans un geste d'impuissance.

3.—Parce qu'il risque l'épuisement.—Ce sont les coupe-racines, les barattes, les monte-charge, la machine à traire, et d'autres encore.—Ce sont celles qui ne permettent pas la moindre initiative.

(1) V. Verbes impersonnels, p. 185

EXERCICES:

1.—REFAITES LES PHRASES SUIVANTES EN EMPLOYANT «AVOIR BEAU»:

Malgré ce qu'il pleut, nous sortirons.—Malgré tout ce qu'il mange il maigrit de plus en plus.—Malgré ses bonnes notes, ses parents ne sont pas satisfaits.

2.—TRADUISEZ:

Nous avons beau lui parler, il ne nous écoute pas.—Tu as beau rester au lit, ce n'est pas ainsi que tu guériras.—Il avait beau aller tous les jours chez son ami, il ne le rencontrait jamais chez lui.—Vous aurez beau aller en courant, vous arriverez en retard. Elle avait beau pleurer, lui ne disait rien.—On avait beau allumer du feu, on avait froid.

3.—TRADUISEZ:

J'ai acheté ce tissu pour que tu fasses un manteau à ta fille.—Tu vas lui téléphoner afin qu'il vienne demain.—Je ne veux pas le recevoir de peur qu'il ne vienne encore discuter.—De crainte qu'il ne se fâche je n'ai pas osé lui parler de cette affaire.—Pierre marche sur la pointe des pieds afin qu'on ne l'entende pas.—Portez ces tasses avec précaution de peur qu'elles ne se cassent.

4.—METTEZ AUX FORMES CONVENABLES LES VERBES ENTRE PARENTHÈSES:

Vous faites de votre mieux pour que vos invités (être) contents; de manière qu'il ne (pouvoir) pas s'ennuyer un seul instant; de façon qu'ils (voir) beaucoup de beaux monuments; afin qu'ils (avoir) plus tard un excellent souvenir de notre pays.—Il faut cueillir les fruits de crainte que la grêle ne (venir) les abîmer.

5.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

LA AGRICULTURA EN FRANCIA

El campesino ha entrado también en la edad de la técnica. En Francia, desde hace diez años, la revolución industrial ha sido más radical en el campo que en las ciudades. En las granjas pequeñas, las máquinas han transformado el ritmo del trabajo, los horarios e incluso el carácter de los hombres. Las granjas grandes son en realidad fábricas en las que trabajan no campesinos, sino obreros. Las máquinas facilitan su labor, pero existe el peligro de que la tarea se haga monótona y agobiante.

LEÇON 17

L'EXPRESSION DE LA CONSÉQUENCE.—PRINCIPALES CONJONCTIONS

1.—LE VERBE EST À L'INDICATIF SI LA CONSÉQUENCE EST RÉELLE:

si ... que	Il est **si** malade **qu**'il ne peut pas se lever. Está *tan* enfermo *que* no puede levantarse.
si bien que	Il y avait longtemps que je ne l'avais pas vu, **si bien que** je ne l'ai pas reconnu. Hacía tiempo que no le veía, *así que* no le he reconocido.
tant ... que	Il a *tant* répété les mêmes choses **qu**'il a fini par nous convaincre. Ha repetido *tanto* las mismas cosas *que* ha acabado por convencernos.
tel que (tels, telle, telles)	Son état est **tel qu**'il n'y a plus d'espoir. *Tal* es su estado *que* no hay esperanza.
tellement ... que	Ce livre est **tellement** intéressant **que** je l'ai lu d'un trait. Este libro es *tan* interesante *que* lo he leído de un tirón.
au point que **à tel point que**	Il est **à tel point** menteur **que** je ne crois jamais ce qu'il raconte. *Hasta tal* punto es embustero *que* no creo nunca lo que cuenta.

ATTENTION: **si** + adjectif ou adverbe.
tant + verbe.
tant de + nom
tellement + adjectif, adverbe, nom ou verbe.

2.—LE VERBE EST AU SUBJONCTIF SI LA CONSÉQUENCE EST DÉSIRÉE, NON RÉELLE:

de manière que, de telle manière que **de façon que, de telle façon que** **de sorte que, de telle sorte que**	*de tal modo* (o manera, o suerte) *que*

Exemples: *Conséquence réelle (indicatif)*

Il parle **de manière qu**'on le *comprend* très bien.

Conséquence désirée (subjonctif)

—Parlez **de manière qu**'on vous *comprenne*.

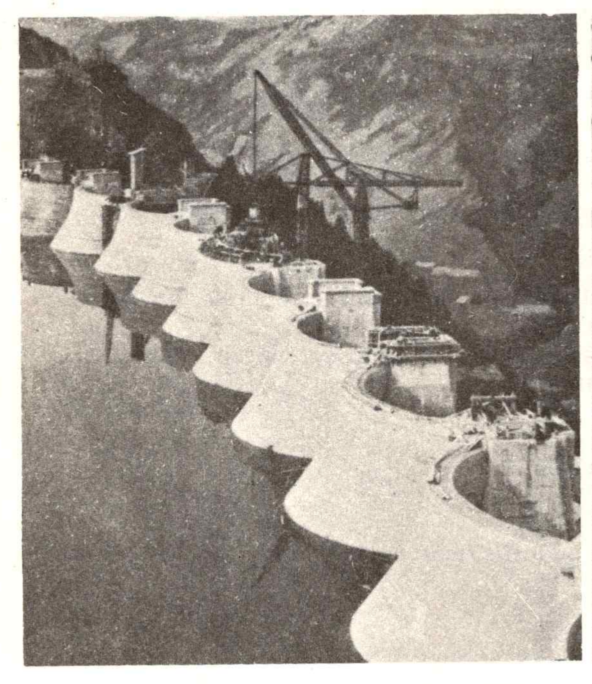
ATTENTION: Ces conjonctions peuvent aussi indiquer le but (1).

L'INDUSTRIE FRANÇAISE

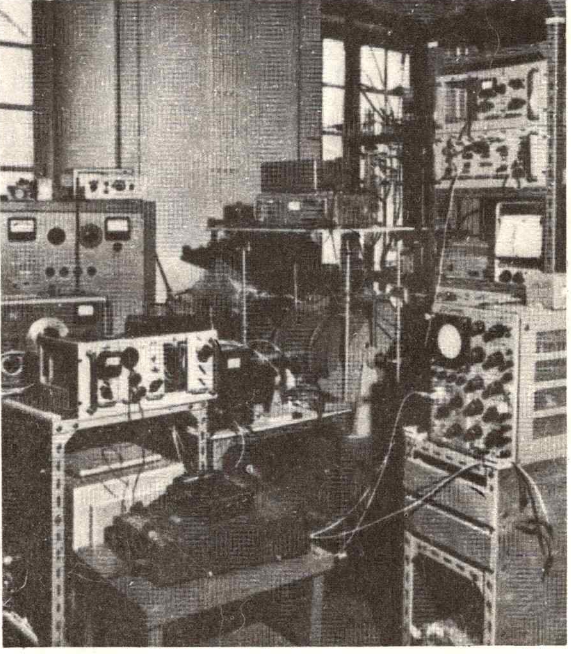
1.—LA CENTRALE ÉLECTRIQUE DE SAINT-DENIS.

Nous voici dans la salle des machines; elle paraît vide. A peine par-ci, par-là, dans cet immense vaisseau, plus vaste qu'une cathédrale, aperçoit-on, perdus dans cette immensité, un homme ou deux qui, silencieusement, tournent une vis ou déplacent une manette.

Passons à la salle des chaudières. Nous nous attendons à l'atmosphère suffocante de la chaufferie où des hommes farouches, ruisselants de sueur et noirs de suie, jettent précipitamment le charbon dans la gueule du four.



Barrage sur le lac de La Girotte, en Haute-Savoie.



Un laboratoire de physico-chimie macromoléculaire à l'École normale supérieure de Saint-Cloud.

(1) V. leçon 16.

flamboyante comme un enfer. Dur métier qui expose le chauffeur, son labeur fini à la pneumonie, dans les rues glacées, sous le souffle du vent.

O surprise! La salle des chaudières est nette et blanche, propre comme un salon. *Au point que* vous pourriez vous y promener en toilette de bal, sans écraser du bout de votre bottine une seule parcelle de charbon. Vous cherchez le chauffeur? Il n'y en a pas. Le charbon arrive mécaniquement dans les foyers; il progresse mécaniquement; il est évacué mécaniquement. Dans la salle à côté seulement, un homme se tient qui surveille une colonne où des disques de couleurs variées indiquent le niveau de l'eau ou le tirage de la cheminée. Il tourne quelques boutons électriques comme nous quand nous allumons une lampe.

Et le charbon, d'où vient-il? Arrivé jusqu'à l'usine qui est au bord de la Seine, par bateaux, il est débarqué le long de l'appontement spécial construit pour le déchargement *si bien qu'*on ne voit naturellement pas ici de débardeurs, nus jusqu'à la ceinture, coiffés d'un casque, s'aventurant sur des passerelles branlantes qui ploient sous le poids des sacs qui chargent les épaules. La main de l'homme est remplacée par deux énormes mains de fer qui plongent dans le bateau, enlèvent une poignée de 1000 kilogrammes de charbon, le jettent dans les godets d'un chemin roulant qui le basculent et le déversent dans des soutes de 20 mètres de haut pouvant contenir actuellement 12 millions de kilogrammes, c'est-à-dire de quoi alimenter pendant six mois un réseau d'éclairage comprenant un million de lampes de seize bougies.

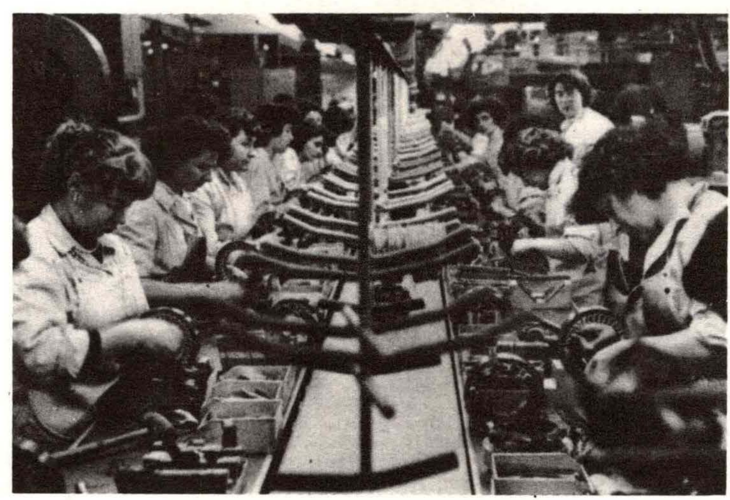
D'après H. Coupin.—«Lectures scientifiques».

2.—A LA FONDERIE

La France est l'un des pays qui comptent le plus de femmes travaillant à la terre, à l'usine, au bureau. Ce travail est souvent très rude, parfois même inhumain, comme l'a montré Simone Weil, cette intellectuelle courageuse qui n'a pas craint de s'embaucher dans une usine de fonderie pour y faire l'expérience personnelle de la condition ouvrière.

Imagine-toi devant un grand four, qui crache au-dehors des flammes et des souffles embrasés que je reçois en plein visage. Le feu sort de cinq ou six trous qui sont dans le bas du four. Je me mets en plein devant pour enfourner une trentaine de grosses bobines de cuivre qu'une ouvrière italienne, au visage courageux et ouvert, fabrique à côté de moi; c'est pour les trams et les métros, ces bobines. Je dois faire bien attention qu'aucune des bobines ne tombe dans un des trous, car elle y fondrait; et pour ça, il faut que je me mette en plein en face du four, et que jamais la douleur des souffles enflammés sur mon visage et du feu sur mes bras (j'en porte encore la marque) ne me fasse faire un faux mouvement. Je baisse le tablier du four; j'attends quelques minutes; je relève le tablier, et avec un crochet je relève les bobines passées au rouge, en les attirant à moi très vite (sans quoi les dernières retirées commenceraient à fondre) et en faisant bien attention encore qu'à aucun moment un faux mouvement n'en envoie une dans un des trous. Et puis ça recommence. En face de moi, un ouvrier, un soudeur, assis, avec des lunettes bleues et un visage grave, travaille minutieusement; chaque fois que la douleur me contracte le visage, il m'envoie un sourire triste, plein de sympathie fraternelle, qui me fait un bien indicible. De l'autre côté, une équipe de chaudronniers

travaille autour de grandes tables; travail accompli en équipe, fraternellement, avec soin et sans hâte; travail très qualifié où il faut savoir calculer, lire des dessins très compliqués, appliquer des notions de géométrie descriptive.



Le travail féminin: ouvrières au travail à la chaîne.

Plus loin un gros garçon frappe avec une masse sur des barres de fer en faisant un bruit à fendre le crâne (1). La première fois, au bout d'une heure et demie, la chaleur, la fatigue, la douleur m'ont fait perdre le contrôle de mes mouvements *au point que* voyant ça, tout de suite, un des chaudronniers s'est précipité pour le faire à ma place. Ces soirs-là, je sentais la joie de manger un pain qu'on a gagné.

D'après Simone Weil.—«La condition ouvrière».

3.—CATHÉDRALES D'ACIER

Ma mère retourna à la fenêtre, considéra de nouveau la cité sans rien dire un court moment. Le soir venait. L'ombre cachait devant nous l'entassement des bicoques sordides. Sur le fond pâle du ciel crépusculaire montaient les silhouettes noires des cheminées et des fabriques. Les dernières sirènes s'étaient tues. Çà et là, des usines s'allumaient, vastes cages, hautes cathédrales d'acier, de verre et de béton armé. C'était l'heure où les équipes de nuit arrivaient pour le travail. Vers le canal, les ponts roulants et les grues glissaient, tournaient et manoeuvraient avec lenteur, continuaient dans la pénombre leur gigantesque labeur de mécaniques, sous la clarté crue des lampes électriques pendues très haut à leurs flèches, comme de grosses étoiles rougeâtres et solitaires. Une plainte stridente arrivait par instants de là-bas jusqu'à nous, une lamentation longue et haute, un gémissement puissant et triste de métal qui peine. De la tranchée du chemin de fer très proche, parvenaient les souffles forts et rauques des machines, avec de longs fracas de choses bousculées et

(1) À fendre le crâne (v. leçon 18: à + infinitif).

qui s'écroulent interminablement dans une rumeur de catastrophe, et des sifflements brefs, aigus comme des cris d'assassinés.

Ma mère, un moment, écouta et contempla ces choses *si bien que* brusquement, ce qu'elles avaient d'obscurément tragique lui serra le coeur. Elle secoua la tête, soupira, referma la fenêtre avec lenteur.

D'après Maxence Van der Meersch.—«La fille pauvre».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—D'où vient le charbon?—Par quoi est remplacée la main de l'homme pour décharger les bateaux?—Décrivez la Centrale de Saint-Denis.

2.—En quoi consiste le travail de cette ouvrière?—Qu'en pensez-vous?

3.—Comment est le paysage nouveau, né dans les régions industrielles?—A quoi l'auteur compare-t-il les usines?—A quoi compare-t-il le bruit des machines?

Posez les questions:

1.—Elle est nette et blanche, propre comme un salon.—Un homme qui tourne quelques boutons électriques.

2.—Pour que les bobines ne fondent pas.—Pour protéger ses yeux.—Parce qu'elle avait perdu le contrôle de ses mouvements.

4.—Ce qu'elles avaient d'obscurément tragique.—Elle retourna à la fenêtre.

EXERCICES:

1.—Mettez une conjonction marquant la conséquence:

Il a fait ... de bruit ... je me suis réveillé.—Ces histoires nous ont ... amusés ... nous avons oublié l'heure de dîner.—Il a mangé ... il est tombé malade.—Je ne l'ai pas reconnu, ... je ne l'ai pas salué.

2.—Écrivez à la forme convenable les verbes entre parenthèses:

Parlez plus fort de manière qu'on vous (entendre) bien.—Lavez soigneusement cette robe de façon qu'elle (être) bien propre.—Fermez bien les volets de manière que la lumière n'(entrer) pas dans la chambre.—Placez bien la chaise de façon que le petit ne (pouvoir) pas tomber.—Prêtez-lui votre stylo de sorte qu'il (écrire) cette lettre.

3.—Formez des noms à l'aide du suffixe «-eur». Exemple: courir, coureur.

Fournir, émettre, tuer, vendre, acheter, chercher, relier, venger, manger, écouter, miner, pêcher, travailler, sculpter, vendanger, labourer, moissonner.

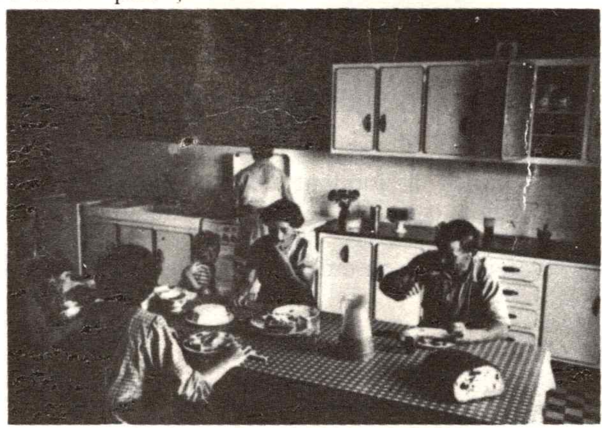
4.—Lisez les mots suivants et mettez ensemble les différents groupes d'homonymes et de synonymes:

Lettre, prix, balle, désirer, prit, épitre, bal, souhaiter, pris, missive, vouloir, message, prix.

5.—Écrivez en français:

LA INDUSTRIA EN FRANCIA

Francia es un gran país industrial. Es el quinto país productor de acero del mundo y el tercero en la producción de mineral de hierro. Posee la primera industria textil de Europa continental. En las grandes regiones industriales, tales como el Norte, ha nacido un paisaje nuevo que ha hecho desaparecer el paisaje natural. La catedral de acero no deja ya ver la iglesia de piedra. Sin embargo, este nuevo paisaje tiene cierta belleza.



Le déjeuner d'une famille ouvrière.

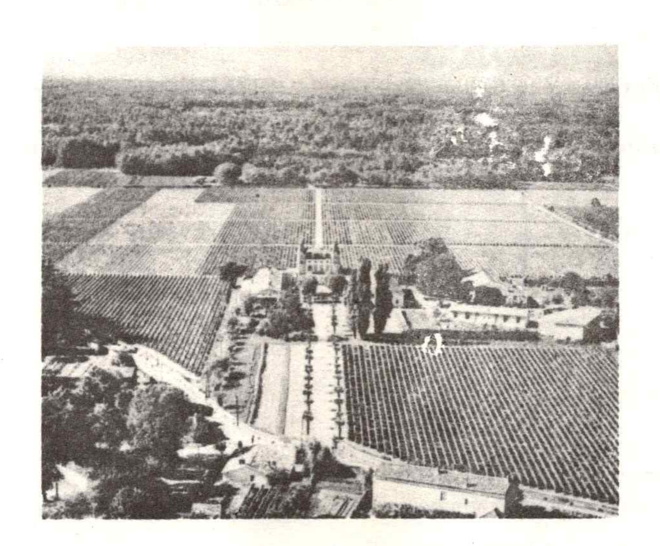
LE PÈRE MATHIEU

A mon père

C'était un vieux,
un très vieux travailleur:
avec un front rude comme sa peine,
avec un regard simple comme son histoire,
avec des épaules lasses comme sa fatigue.
C'était un vieux,
un très vieux travailleur.

Avec des mains dures comme son métier,
avec des yeux clairs comme l'honnêteté.
Et quand il vous disait les mots:
compagnon, travail, salut,
ces mots étaient plus beaux
que tous les mots d'amour,
pour qui sait comprendre
la vie d'un vieux
d'un très vieux travailleur.

Jacques Urbain.



LEÇON 18

L'EXPRESSION DE LA CONSÉQUENCE *(suite)*

LA CONSÉQUENCE S'EXPRIME AUSSI PAR:

3.—... **et que** — Travaille bien en classe de façon que ton professeur soit content **et que** tu aies de bonnes notes.

4.—**trop pour que** / **assez pour que** + subjonctif — Il pleut **trop pour que** nous sortions. — Il parle **assez** haut **pour que** nous l'entendions.

5.—PAR UNE CONJONCTION DE COORDINATION QUI EXPRIME LA CONSÉQUENCE: (1)

6.—**au point de** / **de manière à** / **de façon à** / **à** + infinitif

Il a crié **au point de** réveiller le bébé.

Je suis venu en courant **de manière à** arriver le premier.

Il travaille **de façon à** faire plaisir à son père.

Il pleure **à** fendre l'âme.

LE PRONOM PERSONNEL «SOI»

a) Ce pronom représente généralement un sujet indéfini: **on, chacun, personne, nul.**

b) Il se place après le verbe et suit toujours une préposition ou le mot «que».

Exemples: **Chacun** travaille *pour* **soi.**
Personne ne dit du mal *de* **soi.**
Nul n'est prophète *chez* **soi.**

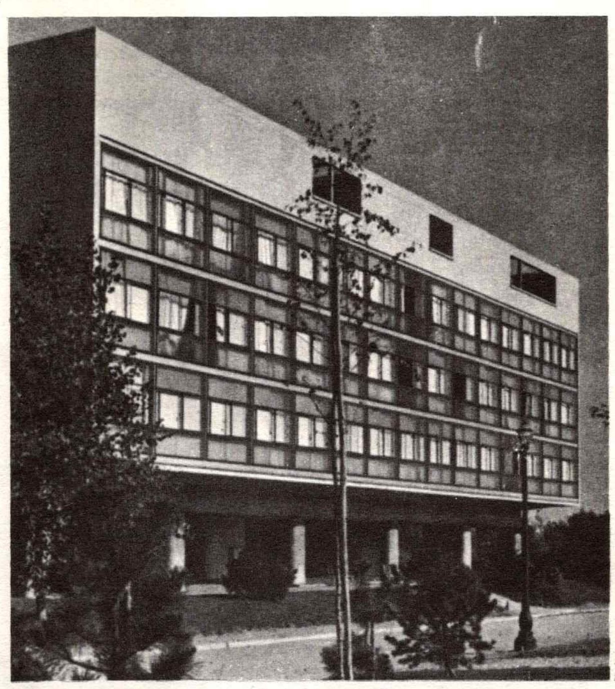
LES ÉTUDIANTS

1.—JOIE DE LIRE, PLAISIR DE TRADUIRE

De retour à Paris, j'attendais fièvreusement la rentrée des classes. Je m'asseyais dans le fauteuil en cuir, à côté de la bibliothèque, je faisais craquer entre mes mains les livres neufs, je respirais leur odeur, je regardais les images,

(1) V. leçon 11.

les cartes, je parcourais une page d'histoire: j'aurais voulu en un seul coup d'oeil animer tous les personnages, tous les paysages cachés dans l'ombre des feuilles noires et blanches.


Un lycée moderne à **Paris**.

En dehors de mes études, la lecture restait la grande affaire de ma vie. Maman se fournissait alors à la bibliothèque Cardinale. Une table chargée de revues et de magazines occupait le milieu d'une grande salle d'où rayonnaient des corridors tapissés de livres: les clients avaient le droit de s'y promener. J'éprouvai une des plus grandes joies de mon enfance le jour où ma mère m'annonça qu'elle m'offrait un abonnement personnel. Je me plantai devant le panneau réservé aux «Ouvrages pour la jeunesse» et où s'alignaient des centaines de volumes: «Tout cela est à moi»! me dis-je éperdue. La réalité dépassait les plus ambitieux de mes rêves: devant moi s'ouvrait le paradis, jusqu'alors inconnu, de l'abondance. En outre, ma mère m'emmenait quelquefois dans un petit magasin, acheter des romans anglais: ils faisaient de l'usage, car je les déchiffrais lentement. Je prenais grand plaisir à soulever, à l'aide d'un dictionnaire le voile opaque des mots: descriptions et récits retenaient un peu de leur mystère; je leur trouvais plus de charme et de profondeur que si je les avais lus en français.

J'aimais nos soirées quotidiennes dans le bureau de papa; mon père nous lisait à haute voix ou bien nous lisions côte à côte, chacun pour *soi*.

D'après Simone de Beauvoir.—«Mémoires d'une jeune fille rangée».

2.—BACHOT A TOUT PRIX

Chabert: Voilà donc ce grand garçon qui a eu le malheur d'échouer à son examen?

Etienne: (petit rire gêné).— Hin! Hin!

Périsson: Réponds quand on te parle, imbécile, au lieu de rire et de te dandiner. Non, Monsieur le Directeur, n'invoquons pas la malchance. Etienne est un paresseux. Sa paresse est *telle que* ni ma surveillance ni mes gifles n'y font rien. C'est en désespoir de cause que je vous l'amène.

Chabert: Asseyez-vous... Vous, jeune homme, asseyez-vous là...

Périsson: Non, qu'il reste debout. Il n'est pas fatigué, depuis six ans qu'il ne fiche (1) rien. Donc, cet animal s'est fait coller au bac. Les notes qu'il a obtenues m'ont été communiquées. Du reste, il va vous les dire lui-même. Allons, parle, espèce d'idiot.

Etienne: Cinq en français, trois en latin, quatre en anglais.

Périsson: Et en mathématiques?

Etienne: Zéro.

Périsson: Vous l'entendez, l'animal? Zéro! zéro! Et il ose le dire sans rougir. Je le broierais!

Chabert: Monsieur, croyez-moi, un échec doit être considéré avec plus de sérénité. Songez que Laforgue s'est présenté cinq fois au baccalauréat.

Périsson: Quel Laforgue?



Une école élémentaire française.



Les bancs du jardin du Luxembourg à Paris, refuge des étudiants.

Chabert: Laforgue, le poète Jules Laforgue. Il a d'ailleurs fini par y renoncer. Mais oui, cher Monsieur, Jules Laforgue n'a jamais été bachelier.

Périsson: Le résultat est qu'il a été poète.

Chabert: Mais Pasteur lui-même, une de nos plus pures gloires nationales, a échoué une fois à son premier bac. C'est une chose que bien peu de gens savent aujourd'hui.

Périsson: Possible, mais ce que vous ignorez, c'est qu'Etienne a travaillé dans des conditions particulièrement favorables dont il n'a pas su tirer profit. Pensez qu'en dehors de ses heures de cours, je lui faisais donner des leçons de français, d'anglais, de latin,

(1) Fiche, forme populaire pour «fait».

de mathématiques. Depuis des années, il ne s'est jamais couché avant minuit. Je peux dire que, dans le même temps, je lui ai chaque semaine administré au moins deux corrections. J'ai tout essayé, tout!

Chabert: (...) Pour être franc, j'avoue n'être pas surpris de l'échec de votre fils et je mentirais en vous disant qu'il sera reçu à l'examen d'octobre.

Périsson: Vous n'y croyez pas?

(D'après Marcel Aymé.—«Les Oiseaux de Lune».)

3.—UNE ANNÉE.—LES FÊTES

L'année commence le 1er janvier ou Jour de l'An par des compliments, des voeux et des étrennes. Le 6 janvier, en l'honneur des Trois Rois Mages on mange à la fin d'un repas de famille une galette où se trouve cachée une minuscule poupée ou un autre objet quelconque. Quelque temps après, commence le Carnaval, à peu près oublié, sauf sur la Côte d'Azur où il prélude joyeusement les austérités du Carême. Le Mardi Gras au seuil de ces jours de régime «maigre» on fait des crêpes; on se déguise, on rit et on danse. Le lendemain, mercredi des Cendres, des pénitents sortent de l'église en portant une croix de cendre tracée sur le front. Vingt jours plus tard, c'est la fête de la Mi-Carême. —Puis c'est le dimanche des Rameaux; les croyants se procurent un brin de buis et le font bénir à l'église pour le placer à la place du buis de l'année précédente. Les fidèles vont encore à l'église le Vendredi saint et surtout le dimanche de Pâques. L'on échange des oeufs en sucre et en chocolat ou des poissons fabriqués par le confiseur. Le 1er avril est encore ici et là, l'occasion de farces innocentes. Le 1er Mai est la Fête du Travail; en mai a lieu la fête de sainte Jeanne d'Arc. Le dimanche et le lundi de Pentecôte sont universellement chômés et passés à la campagne qui est alors dans toute sa beauté. Le 14 juillet, anniversaire de la prise de la Bastille (1789), est le jour de la Fête Nationale. Les maisons et les rues s'ornent de drapeaux tricolores. Après une revue militaire, le soir on illumine, le peuple



Un bal populaire le 14 juillet.

danse dans les rues; des feux d'artifice terminent la fête nationale. Le 15 août c'est la fête de l'Assomption; elle a lieu en pleines vacances scolaires. La fête de Tous les Saints, la Toussaint a lieu le 1er novembre et le lendemain, jour des Trépassés, est le grand jour des visites aux cimetières. Depuis la Grande Guerre, le II novembre anniversaire de l'armistice, les fleurs s'amoncellent sur les monuments élevés dans les villes et les villages et sur le Tombeau du Soldat inconnu en souvenir des soldats morts. Le 24 décembre au soir des messes en musique célèbrent Noël; on en sort à minuit pour aller réveillonner, c'est-à-dire souper aussi gaîment que possible. Le lendemain matin, les enfants français trouvent dans leurs souliers les cadeaux que le Père Noël y a déposés pendant la nuit. Il est fréquent dans les villes de faire un second réveillon dans la nuit du 31 décembre.

(D'après Emile Saillens.—«Toute la France».*)*

LES FÊTES LÉGALES EN FRANCE

1er janvier:	Jour de l'An
mars ou avril: (dimanche et lundi):	Pâques
1er mai:	Fête du Travail
8 mai:	Fête de la Victoire (1945)
mai (2e dimanche)	Fête de Jeanne d'Arc
mai (un jeudi):	Ascension
mai ou juin:	Pentecôte
14 juillet:	Fête Nationale
15 août:	Assomption
1er novembre:	Toussaint
11 novembre:	Armistice (1918)
25 décembre:	Noël

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Où s'installait pour lire la fillette?—Qu'aurait-elle voulu?—Quelle a été l'une des plus grandes joies de son enfance?—Expliquez son plaisir à faire des traductions.

2.—Racontez le texte: «Bachot à tout prix.

3.—Comment commence l'année en France?—Où célèbre-t-on encore le Carnaval?—Que mange-t-on le Mardi Gras?—Quel est le jour de la Fête Nationale?—Où va-t-on le jour des Trépassés?—Quels sont les autres jours de fête?—Qu'est-ce que réveillonner?

Posez les questions:

1.—De retour à Paris.—A l'aide d'un dictionnaire.—Son père lisait à haute voix ou bien chacun lisait pour soi.

2.—Parce que son fils a été collé au bac.—Jamais avant minuit.—Jules Laforgue.

3.—Le 6 janvier.—En mai.—La nuit du 31 décembre.

EXERCICES:

1.—LISEZ LES MOTS SUIVANTS ET METTEZ ENSEMBLE LES DIFFÉRENTS GROUPES D'HOMONYMES ET DE SYNONYMES:

Coud, mon, fête, renom, mont, faites, renommée, cou, faîte, célébrité, col, réputation, col, coût.

2.—METTEZ DANS LES PHRASES SUIVANTES DES PROPOSITIONS SUBORDONNÉES DE CONSÉQUENCE INTRODUITES PAR TEL (TELS, TELLE, TELLES) QUE. Exemple: Son accent est (très mauvais), je ne le comprends pas: Son accent est tel que je ne le comprends pas.

Leur santé est (très bonne), le docteur ne vient jamais chez eux.—La qualité de ce tissu est (très bonne), on n'arrive pas à l'user.—Le courage de cet enfant est (très grand), il n'a peur de rien.—Les efforts de ces élèves sont (très grands), je suis sûr qu'ils réussiront leurs examens.—La volonté de cette jeune fille est (très grande), elle vient à bout de tout.

3.—FORMEZ DES NOMS À L'AIDE DU SUFFIXE «-AGE». Exemple: rive, rivage:

Laver, blanchir, feuille, naufrager, canot, plume, pays, garer, essayer, chauffer.

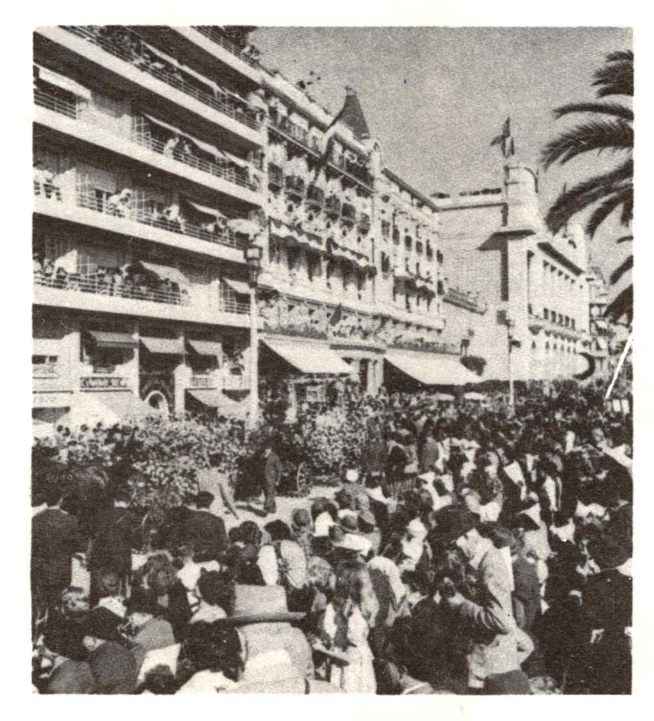
4.—METTEZ UN PRONOM PERSONNEL; «SOI», «LUI», «EUX»:

On a souvent besoin d'un plus petit que ...—Un vent violent balaye tout devant...—Il n'y a pas de gens plus vides que ceux qui sont pleins d'... mêmes.—Il sortit ayant sur ... les clés.—Etre toujours content de ... c'est sottise.—Les vices entraînent bien des remords après ...—Cet homme est trop sûr de...—Estimer quelqu'un c'est l'égaler à...

5.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

EL CARNAVAL DE NIZA

Durante los días del Carnaval, Niza se llena de turistas que vienen a contemplar el famoso desfile y a divertirse en medio de la alegría general. Grupos de jóvenes disfrazados recorren las calles y durante varios días se celebran bailes. Por la noche, los fuegos artificiales (d'artifice) iluminan el cielo. Hay batallas de flores y de «confetti» de papel. Las casas aparecen adornadas con guirnaldas de papel y las calles iluminadas con multitud de lamparillas de todos los colores.



Le Carnaval de Nice.

LEÇON 19

L'EXPRESSION DE LA COMPARAISON

A) L'IDENTITÉ :

1.—**Comme**	+ verbe	Il se mit à rire **comme** avait fait son ami.
	+ nom	Il parle **comme** son père.
2.—**Comme si**		Il nous regardait **comme s'il** ne nous avait jamais vus.

ATTENTION : Après *comme si* employez le subjonctif, en espagnol.

3.—**tel que, telle que, tels que, telles que** : L'arbre est **tel que** le fruit.

4.—**ainsi que**	Il parlait **ainsi qu**'un perroquet. Hablaba *como* un loro.
5.—**de même que**	Tu penses **de même que** ton père. Piensas *lo mismo que* tu padre.
6.—**aussi ... que** **ne ... pas si ... que ...** (+ adjectif)	Il est **aussi** riche **que** son frère. Elle n'est pas **si** belle **que** l'autre.
aussi ... que (+ adverbe)	Ils travaillent **aussi** bien **que** nous.
aussi ... que (+ nom)	Il a **aussi** peur **que** moi.
7.—**Autant que**	Vous travaillez **autant que** moi.
Autant de ... que	Vous avez **autant de** vacances **que** nous.
Ne ... pas tant de ... que	Il **n'**a pas **tant de** courage **qu'il** croit.

B) LA DIFFÉRENCE :

1.—**Plus ... que** (+ adjectif)	Il est **plus** sage **que** toi.
Plus de ... que (+ nom)	Il a **plus de** courage **que** nous.
Plus ... que ... *ne*	Ils étaient **plus** nombreux **que** je *ne* pensais. Eran *más* numerosos *de lo que* yo pensaba.

Plus de ... **que** ... *ne*	Tu as **plus de** soucis **que** je *ne* croyais. Tienes *más* precoupaciones *de lo que* yo creía.
2.—**Moins** ... **que** (+ adjectif)	Cette robe est **moins** chère **que** la mienne.
Moins de ... **que** (+ nom)	Tu as **moins de** livres **que** lui.
Moins ... **que** ... *ne*	Ils sont **moins** pauvres **qu**'ils *ne* disent. Son *menos* pobres *de lo que* dicen.
Moins de ... **que** ... *ne*	Ils ont **moins d**'argent **qu**'ils *ne* disent. Tienen *menos* dinero *de lo que* dicen.
3.—**Autre** ... **que**	J'ai d'**autres** soucis **que** toi. Tengo *otras* preocupaciones *que* tú.
Autre ... **que** ... *ne*	Il a d'**autres** soucis **que** vous *ne* pensez. Tiene *otras* preocupaciones *de las que* usted cree.

ATTENTION: *a)* ~~Plus mauvais~~ que ——→ **pire que**

b) Plus ~~petit~~ que ——→ **moindre que** *(sens moral)*.

Exemples: Ce travail est bien **pire que** celui-là.
Lui expliquer cela, ce n'est pas une **moindre** affaire!

c) *Expression neutre:* **pis**; le **pis.**

Exemples: Le **pis** est qu'il est sans travail!
Tout va de mal en **pis.**

LES MÉTIERS DU RISQUE

1.—APRÈS L'EXPLOSION DANS LA MINE

Une cage émerge à la surface du sol. Trois cadavres. Je détourne les yeux. «Dix hommes», demande une voix. Cinquante hommes se précipitent. «Non, dix». On prend les plus solides, les plus jeunes. Un vieillard insiste pour descendre lui aussi, on le renvoie presque durement. Alors, d'une pauvre voix atone, il dit: «J'ai mon petit au fond». A huit heures, le feu, en bas, est éteint. Les corps sont tous à la surface. Il va falloir atteindre maintenant les trente hommes qu'on entend appeler à travers les cinquante mètres de terre éboulée. On les sauvera... Il faudra peut-être deux jours. Les hommes se succèdent à la tâche. Pour les diriger, tous les ingénieurs des puits environnants sont venus dès la première heure.

A midi, vingt mètres de terre séparent seulement les sauveteurs des sinistrés. Le travail a marché beaucoup *plus* rapidement *qu'on ne* le pensait. Pourtant il faut reboiser la galerie au fur et à mesure qu'on gagne du terrain. Des hommes se blessent, ils ne sentent point leurs blessures. Il faut aller de l'avant, à tout prix, dans l'air irrespirable de la galerie, au mépris des poches de gaz ou des poches d'eau qu'on peut crever.

Il faut avancer parce que les trente hommes risquent d'étouffer.

On avance. A six heures du soir, le dernier coup de pic, et les emmurés qui viennent de passer dix-huit heures effroyables, sont sauvés.

Demain les hommes retourneront à la mine. Dans trois jours, cinquante cercueils passeront dans le village. Cinquante foyers seront en deuil, mais cinq cents autres s'ouvriront pour recueillir les orphelins.

O. P. Gilbert.—Pilotes de Ligne (N. R. F.)».

2.—L'INCENDIE DE LA FABRIQUE

Il était dix heures du soir lorsque j'arrivai à l'usine en compagnie de nos amis. Un vaste bâtiment, percé de larges baies, brûlait dans les trois quarts de sa longueur. Le feu sortait par presque toutes les fenêtres, une épaisse fumée traversait la toiture de tuiles et parfois une flamme se faisait jour au milieu des tourbillons noirs. Une foule d'environ deux mille personnes, regardait avec anxiété l'angle du premier étage que la flamme avait respecté.

Tout à coup un grand cri s'éleva sur la place et je ne vis plus rien que mon père penché vers nous et portant une forme humaine entre les bras. Le corps fut descendu de mains en mains et porté dans la direction de l'hôpital, tandis que mon père faisait un signe à un autre pompier, recevait un énorme jet d'eau sur tout le corps et se replongeait tranquillement dans la fumée.

Mon père se montra de nouveau à la fenêtre ouverte: il tenait cette fois deux enfants évanouis. *Comme* tout à l'heure, la foule cria son émotion.

A ce moment, le capitaine, M. Mathey, qui dirigeait la manoeuvre des pompes, s'avança jusqu'au bas de l'échelle et dit de sa voix de commandement: «Sapeur Dumont, je vous ordonne de descendre».

Il répondit: «Le devoir m'ordonne de rester.

—Il n'y a plus personne là-haut.
—Il y a un homme par terre, au fond du couloir.
—C'est impossible.
—Je l'ai vu de mes yeux.
—Encore une fois, descendez! Le feu gagne.
—Raison de plus pour me hâter!

A peine avait-il dit ces mots, que le feu jaillit par toutes les ouvertures de la maison, la toiture s'effondra avec un bruit épouvantable, et tout l'espace compris entre les quatre murs du bâtiment ne fut plus qu'une colonne de flammes.

D'après Edmond About.—«Le roman d'un brave homme».

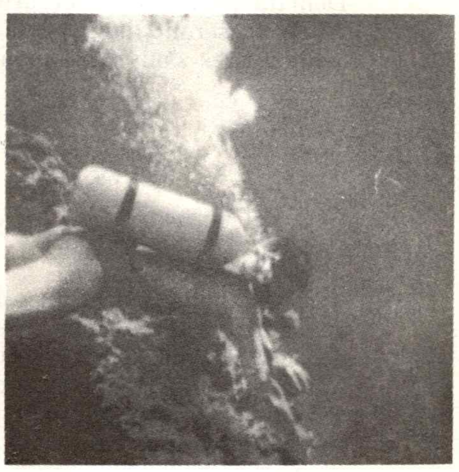
3.—DANS LA TEMPÊTE

Le pêcheur jeta sur le cap éclairé par sa colonne d'écume un regard que je n'oublierai jamais, puis: «Passer est impossible, s'écria-t-il; reculer dans la grande mer, encore plus. Il ne reste qu'un parti: aborder à Procida ou périr».

Mais pour aborder à Procida dont nous apercevions les feux du soir briller à notre droite, il fallait prendre obliquement les lames et nous glisser, pour ainsi dire, dans leurs vallées vers la côte, en présentant le flanc à la vague et les minces bords de la barque au vent. Cependant la nécessité ne nous per-



Le port de Marseille.



La pêche sous-marine.

mettait pas d'hésiter. Le pêcheur nous faisant signe de relever nos rames, profita de l'intervalle d'une lame à une autre pour virer de bord. Nous mîmes le cap sur Procida. Le vieillard avait ordonné à l'enfant d'allumer une de ses torches de résine, soit pour éclairer un peu sa manoeuvre dans les profondeurs de la mer, soit pour indiquer aux marins de Procida qu'une barque était en détresse dans le canal et leur demander du secours. C'était un spectacle sublime et sinistre que celui de ce pauvre enfant, accroché d'une main au petit mât et de l'autre élevant au-dessus de sa tête cette torche de feu rouge dont la flamme et la fumée se tordaient sous le vent. Cette étincelle flottante apparaissant au sommet des lames et disparaissant dans leurs profondeurs, toujours prête à s'éteindre et toujours rallumée, était *comme* le symbole de ces quatre vies d'hommes qui luttaient entre le salut et la mort dans les ombres.

D'après Lamartine.

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Quels sont, à votre avis, les métiers les plus dangereux?—Que pensez-vous du travail du mineur?—Pourquoi faut-il que le travail avance rapidement?

2.—En quoi consiste le travail du pompier?—Pourquoi le pompier n'obéit-il pas à son capitaine?—Comment meurt-il?

3.—Décrivez la lutte des pêcheurs contre les vagues.—Combien de personnes y a-t-il dans la barque?—Que fait l'enfant?—Que pense l'auteur, de ce spectacle?

Posez les questions:

1.—«Parce que j'ai mon petit au fond».—Il y a eu cinquante morts.—Dans les foyers d'autres mineurs.

2.—Pour se rafraîchir.—Deux enfants évanouis.—Par toutes les ouvertures de la maison.

3.—C'est le port le plus proche.—Pendant la nuit.

EXERCICES:

1.—TRADUISEZ:

Il est plus laborieux que je ne pensais.—Il y a moins de bruit ici que je ne croyais.—Cette région est plus pittoresque que nous croyions.—Il est plus grand que n'était son père.—Ces conversations étaient plus intéressantes que vous ne disiez.—Il y avait moins de monde que je ne pensais.

2.—METTEZ «AUSSI» OU «AUTANT»:

Il y a ... d'élèves dans ce collège que dans mon lycée.—Vous avez ... de livres que votre frère.—Cette cathédrale est ... belle que celle que nous avons visitée hier.—Ils n'ont pas visité ... de pays que vous.—Les paysages de montagnes sont ... admirés que les paysages de côtes.—Il y a ... de fraises dans ces bois que de mûres dans ces buissons.

3.—EMPLOYEZ «AUSSI», «AUTANT», «SI» OU «TANT»:

Il n'est pas ... courageux que son frère.—Vous n'avez pas ... de livres que vos parents.—Il n'y a pas ... de voitures sur une petite route que sur une grande route.—Vous avez ... de joie que nous.—Cette conférence a eu ... de succès que celle d'hier; elle a été ... intéressante.—L'accident n'a pas été ... grave que je croyais.—Elles sont ... intelligentes qu'aimables.

4.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

Era más peligroso de lo que yo pensaba.—Tenía más libros de lo que yo creía.—(ella) Está más grave de lo que decías.—Estáis tan contentos como nosotros.—Hablas lo mismo que tu hermano.—Tienes menos preocupaciones de lo que dices.—Le escuchó como si le oyera por primera vez.

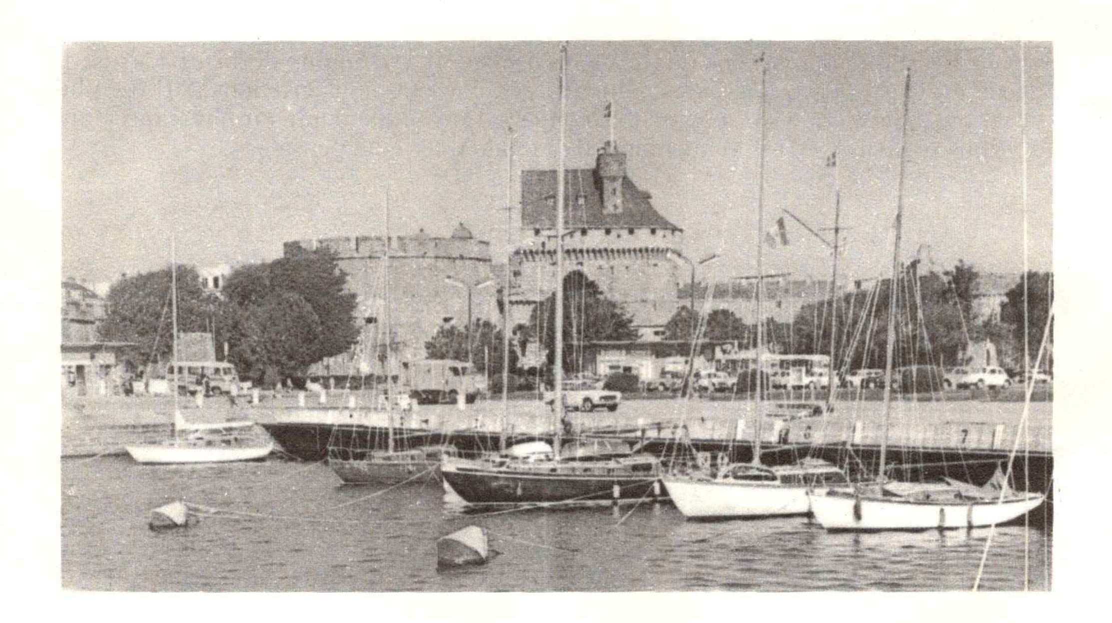
5.—COMPLÉTEZ:

Tu cours comme si ...—Elle mange comme si...—Je lui parlais comme si ...—Tu m'écoutes comme si ...—Elle pleure comme si ..—Vous travaillez comme si ...

6.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

LA CIENCIA AL SERVICIO DE LA HUMANINAD

En la antigüedad había un trabajo casi tan horrible como el del remo: era el de moler. No había molinos de agua ni de viento; se molía el trigo a fuerza de brazo. Este trabajo era sinónimo del más cruel castigo. Los molinos hicieron desaparecer esta horrible ocupación como más tarde el vapor hizo desaparecer los galeotes. Los progresos de la mecánica, de la química y de la ciencia en general facilitarán cada vez más la vida del hombre y la humanidad tendrá tiempo de cultivar su inteligencia y gozará de una vida más feliz.



LEÇON 20

L'EXPRESSION DE LA COMPARAISON

C) **d'autant plus... que... plus**	On est **d'autant plus** fort **qu'**on est **plus** jeune. Se es *tanto más* fuerte *cuanto más* joven.
d'autant plus... que... moins	On est **d'autant plus** heureux qu'on est **moins** égoïste. Se es *tanto más* feliz *cuanto menos* egoísta.
d'autant plus... que... davantage	On est **d'autant plus** en bonne santé **qu'**on se promène **davantage.** Se tiene *tanta más* salud *cuanto más* se pasea uno.
D) **plus... plus** (*ou* **moins**)	**Plus** on lit, **plus** on aime lire. *Cuanto más* se lee, *más* gusta leer.
moins... moins (*ou* **plus**)	**Moins** on mange, **moins** on a d'appétit. *Cuanto menos* se come, *menos* apetito se tiene.
E) **autant... autant**	**Autant** celui-ci me plaît, **autant** celui-là m'est insupportable. *Tanto como* me gusta éste, me es insoportable aquél.

REMARQUES SUR L'EMPLOI DE «NE»

1.—ON EMPLOIE QUELQUEFOIS «NE» SEUL:

a) avec les verbes	savoir	Je **ne sais** s'il pourra venir.
	pouvoir	Il **n'a pu** finir son devoir.
	oser	Tu **n'oses** le lui dire.
	cesser	Il **ne cesse** de crier.

b) après la conjonction **«si»** quand le verbe est suivi d'un complément: Ils étaient perdus **s'il ne leur arrivait des secours.**

c) dans certaines propositions relatives: Il n'y a pas de remèdes **qu'il n'ait essayés.**

d) dans des expressions anciennes: Il **n**'est pire eau que l'eau qui dort.

2.—On emploie quelquefois «ne» seul sans valeur négative: c'est le «ne» dit «explétif»:

a) après les verbes «craindre, avoir peur, prendre garde, etc.»: Il craint qu'il *ne* vienne.

b) après les conjonctions «avant que, de peur que, de crainte que, etc.»: Il part avant qu'il *ne* pleuve.

c) dans les propositions comparatives d'inégalité: Il est plus grand que je *ne* pensais.

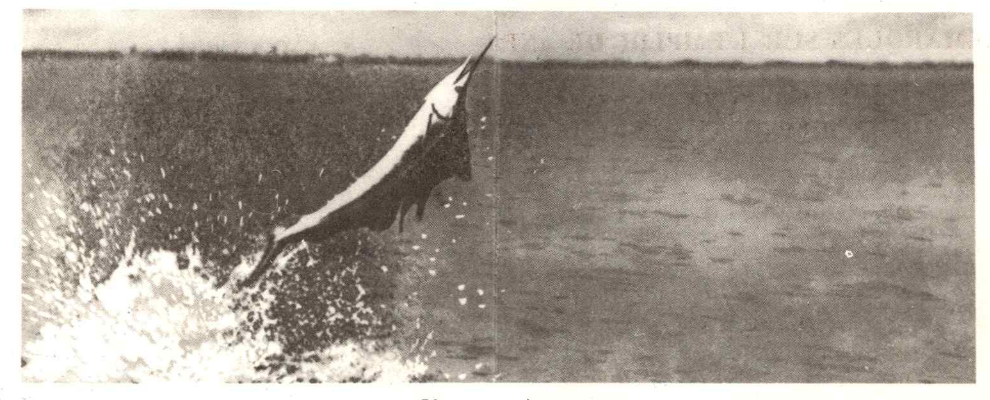
L'APPEL DE L'AVENTURE

1.—NAUFRAGÉ VOLONTAIRE

Alain Bombard est un jeune médecin qui a traversé l'Atlantique tout seul, sans eau et sans nourriture. Il voulait montrer que les naufragés peuvent vivre très longtemps en buvant de l'eau de mer et du jus de poisson. Cette traversée a été très longue. Le 11 novembre, il y avait vingt et un jours qu'il était en mer.

Quand Alain Bombard est arrivé en Amérique, il était très fatigué, mais il était vivant, montrant aux naufragés qu'ils pouvaient vivre très longtemps sur un petit bateau sans eau douce et sans autre nourriture que des poissons crus.

Ce jour-là, pendant que je lisais tranquillement, un choc très fort s'est produit sur mon gouvernail. J'ai pensé: «Tiens, voilà encore un requin!».



Un espadon.

Je me suis retourné et j'ai aperçu alors un espadon de grande taille qui semblait de mauvaise humeur. A six mètres environ, en colère, il me suivait. Si je le blessais, ils'éloignerait un peu, puis il reviendrait m'attaquer et il n'y aurait plus d'«Hérétique». En plus de cela, comme je préparais mon harpon, j'ai fait un faux mouvement et le harpon est tombé à la mer. C'était le dernier. Je n'avais plus d'arme. J'ai alors attaché mon couteau de poche à mon fusil sous-marin et j'ai attendu que le poisson m'attaque.

Cela devait durer onze heures. Pendant la nuit, je savais où était l'espadon à cause des éclairs lumineux qu'il laissait derrière lui et à cause du bruit qu'il faisait en coupant la vague. Plusieurs fois, son dos a touché le fond de mon bateau. Mais le poisson semblait quand même avoir peur de moi. Il venait vers moi très vite et, tout à coup, il changeait de direction au moment où il allait me toucher; peut-être avait-il aussi peur que moi!

Les éclairs qu'il laissait derrière lui ont disparu vers minuit. Mais je n'ai quand même pas dormi pendant toute la nuit parce que *je craignais qu'il ne revienne.*

Je me demande si je ne suis pas plus près de la terre *que je ne le pense,* parce que le nombre des oiseaux que je rencontre devient plus grand. Il y en a maintenant dix ensemble autour de moi. Mon livre d'oiseaux dit que si on en voit plus de six, c'est que la terre est à peu près à trois cents kilomètres.

Je m'aperçois, après deux ou trois nuits sans sommeil, qu'il est très important de bien dormir. J'accepterais avec plaisir de mettre cinq ou six jours de plus si je pouvais me reposer, et avec un peu de tranquillité.

(D'après «Naufragé volontaire», *par Alain Bombard* dans *Jacques Malzac.*—«Exploits sportifs».*)*

2. AU CENTRE DU DÉSERT. LA TORTURE DE LA SOIF

Saint-Exupéry et son camarade Prévot, au milieu du désert, sont perdus *s'il ne leur arrive du secours.*

J'ai eu une dernière hallucination: celle de trois chiens qui se poursuivaient. Prévot, qui regardait aussi, n'a rien vu. Mais nous sommes deux à tendre les bras vers ce Bédouin. Nous sommes deux à user vers lui tout le souffle de nos poitrines. Nous sommes deux à rire de bonheur!...

Mais nos voix ne portent pas à trente mètres. Nos cordes vocales sont déjà sèches. Nous nous parlions tout bas l'un à l'autre, et nous ne l'avions même pas remarqué!

Mais ce Bédouin et son chameau, voilà que lentement, lentement ils s'éloignent. Et nous ne pourrions plus courir! Un autre Arabe apparaît de profil sur la dune. Nous hurlons, mais tout bas. Alors, nous agitons les bras et nous avons l'impresion de remplir le ciel de signaux immenses. Mais ce Bédouin regarde toujours vers la droite... Et voici que, sans hâte, il a amorcé un quart de tour. A la seconde même où il se présentera de face, tout sera accompli. A la seconde même où il regardera vers nous, il aura déjà effacé en nous la soif, la mort et les mirages. Il a amorcé un quart de tour qui, déjà, change le monde. Par un mouvement de son seul buste, par la promenade de son seul regard, il crée la vie ,et il me paraît semblable à un dieu...

C'est un miracle... Il marche vers nous sur le sable, comme un dieu sur la mer...

L'Arabe nous a simplement regardés. Il a pressé des mains, sur nos épaules, et nous lui avons obéi. Nous nous sommes étendus. Il n'y a plus ici ni races, ni langages, ni divisions. Il y a ce nomade pauvre qui a posé sur nos épaules des mains d'archange. Nous avons attendu, le front dans le sable. Et maintenant nous buvons à plat ventre, la tête dan la bassine, comme des veaux. Le Bédouin s'en effraye et nous oblige, à chaque instant à nous interrompre. Mais dès qu'il nous lâche, nous replongeons tout notre visage dans l'eau.

L'eau!

Eau, tu n'as ni goût, ni couleur, ni arôme, on ne peut pas te définir, on te goûte sans te connaître. Tu n'es pas nécessaire à la vie: tu es la vie. Tu nous pénétres d'un plaisir qui ne s'explique point par les sens. Par ta grâce, s'ouvrent en nous toutes les sources taries de notre coeur. Tu es la plus grande richesse qui soit au monde et tu es aussi la plus délicate, toi si pure au ventre de la terre. Tu n'acceptes point de mélange, tu ne supportes point d'altération, tu es une ombrageuse divinité... Mais tu répands en nous un bonheur infiniment simple.

Quand à toi qui nous sauves, Bédouin de Lybie, tu t'effaceras cependant à jamais de ma mémoire. Tu es l'Homme et tu m'apparais avec le visage de tous les hommes à la fois. Tu ne nous a jamais dévisagés et déjà tu nous as reconnus. Tu es le frère bien-aimé. Et à mon tour je te reconnaîtrai dans les hommes.

Tu m'apparais baigné de noblesse et de bienveillance, grand Seigneur qui as le pouvoir de donner à boire. Tous mes amis, tous mes ennemis en toi marchent vers moi, et je n'ai plus un seul ennemi au monde.

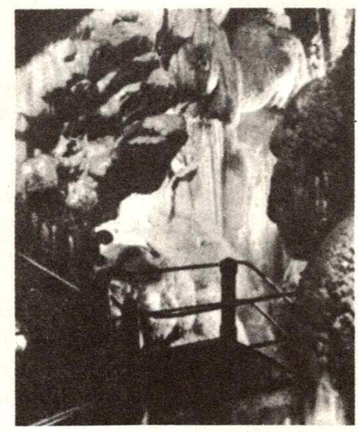
D'après Saint-Exupéry.—«Terre des hommes».

3.—UNE SCIENCE FRANÇAISE: LA SPÉLÉOLOGIE

Qui de nous, encore enfant, après avoir lu un voyage autour du monde ou un récit de grande exploration, n'a pas rêvé d'être un jour navigateur ou explorateur pour aller à l'aventure sur les océans ou dans un pays lointain et mystérieux?



Une grotte préhistorique: Lascaux.



"Salle du grand Dôme" dans la grotte de Padirac, l'une des plus renommées de France.

Mais voilà que notre planète a été parcourue en tous sens, voire survolée; s'il ne subsiste sans doute que peu à découvrir réellement à la surface de la Terre, il reste à en explorer le sous-sol.

Oui, le monde souterrain est à coup sûr le moins connu, donc le plus susceptible de réserver des surprises, de sensationnelles découvertes et des aventures mouvementées aux explorateurs et aux savants qui s'efforcent de pénétrer sous terre et qu'un néologisme disgracieux et peu euphonique a affublés du nom de spéléologues.

La spéléologie, ou science des cavernes, est une branche tard venue du savoir humain, beaucoup plus variée et passionnante *qu'on ne le croit* généralement, car il y a dans les entrailles de la terre de quoi étonner et émouvoir l'être le plus fruste, de quoi faire rêver le poète et le philosophe, et matière à intriguer et à confondre le savant...

La spéléologie, née en France vers 1888 avec Martel et une douzaine de ses émules qu'on ne prenait guère au sérieux, connaît maintenant une grande vogue, un essor prodigieux. Or, la France est un pays privilégié au point de vue spéléologique. Elle est riche en outre en cavités pittoresquement aménagées pour les curieux, les touristes qui par milliers chaque année visitent ces cavernes.

Toute une jeunesse avide de sensations neuves et fortes, attirée par le mystère des cavernes, le goût du risque et de l'aventure, l'attrait d'études variées et passionnantes, se voue aux recherches souterraines et explore ce domaine nouveau, riche de promesses et de révelations sensationnelles, d'où la science n'est pas exclue, car la spéléologie est un sport au service de la science, de multiples sciences.

D'après Norbert Casteret, «L'Homme et le Monde souterrain».

LE POÈTE

Jamais, jamais, je ne pourrai dormir tranquille aussi longtemps
que d'autres n'auront pas le sommeil et l'abri;
ni jamais vivre de bon coeur tant qu'il faudra que d'autres
meurent qui ne savent pas pourquoi.
J'ai mal au coeur, mal à la terre, mal au présent.
Le poète n'est pas celui qui dit Je n'y suis pour personne.
Le poète dit J'y suis pour tout le monde.
Ne frappez pas avant d'entrer.
Vous êtes déjà là.
Qui vous frappe me frappe.
J'en vois de toutes les couleurs.
J'y suis pour tout le monde...

Claude Roy.

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Que pensez-vous de l'expérience racontée par le docteur Bombard? —Comment s'appelle son bateau?—Racontez sa lutte avec l'espadon.

2. Quelles sont les hallucinations produites par la soif? —Pourquoi ne peuvent-ils pas crier?—Pourquoi le bédouin leur apparaît comme un dieu?—Faites un petit résumé de cette aventure.

3. Qu'est-ce que la Spéléologie?—Pourquoi cette nouvelle science est-elle intéréssante?—Sentez-vous l'appel de l'aventure?

Posez les questions:

1. Parce que le nombre des oiseaux devient plus grand.—Qu'il est très important de bien dormir.—Qu'on peut vivre très longtemps sans eau douce.

2. Tu es la vie.—Il nous a simplement regardés et a pressé des mains sur nos épaules.—Parce qu'il s'en effraie.

3. Parce que notre planète a été parcourue en tous sens.—Vers 1888.—Un sport au service de la science.

EXERCICES:

1.—Écrivez en français:

Esta casa es más grande de lo que yo creía.—Esta familia es menos rica de lo que decían (se decía).—Estos niños son mucho más inteligentes de lo que pensabas.—Ese hotel es más caro de lo que crees.

2.—Traduisez:

On est d'autant plus modeste qu'on est plus savant.—On effraie d'autant plus les enfants qu'on crie plus fort.—On se fatigue d'autant plus qu'on court plus vite.—Elle se désolait d'autant plus qu'elle apprenait la vérité.—Nous nous réjouissions d'autant plus que nous avions cru longtemps à l'impossibilité d'arriver à aucun arrangement.

3.—Écrivez en français et employez le «ne» explétif:

Temo que mi hermano llegue tarde a la estación.—Enciende la calefacción antes de que empiece a nevar.—Tienes miedo de que descubramos la verdad.—Ellos temen que sus padres pierdan el dinero.—Usted tiene miedo de que su primo llegue el primero.

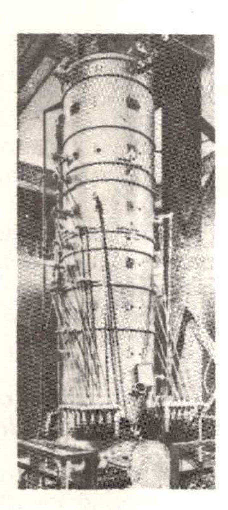
4.—Lisez les mots suivants et mettez ensemble les différents groupes d'homonymes et de synonymes:

Taire, sombrer, onde, rural, couler, flot, se perdre, vague, fret, rustique, terre, faire naufrage, campagnard, frais, villageois, paysan, frais, agreste.

5. — Écrivez en français:

LA CIENCIA FRANCESA ACTUAL

El profesor Gaston Dupouy ha presentado el gran microscopio electrónico de tres millones de vatios, cuya construcción acaba de concluirse en el laboratorio de óptica de Toulouse. Este microscopio, el más potente del mundo, ha permitido fotografiar, por primera vez, bacterias vivas. Las aplicaciones prácticas del microscopio electrónico pueden ser considerables, sobre todo en el aspecto (domaine) médico.



Le microscope géant au laboratoire d'optique de Toulouse.

LEÇON 21

L'EXPRESSION DE LA CONDITION ET DE LA SUPPOSITION

1.—LE VERBE À L'INDICATIF:

SI < *a)* + indicatif (en espagnol + subjonctif, v. leçon 5).
b) si = quand (en espagnol + indicatif comme en français).

S'il faisait beau, nous sortirions.
Si hiciera bueno, saldríamos.

S'il faisait beau nous nous promenions.
Si hacía bneno nos paseábamos.

2.—LE VERBE AU SUBJONCTIF:

A condition que	Je m'en irai **à condition qu**'il s'en aille aussi. Me iré (a) *con la condición* de que él también se vaya.
Pourvu que	**Pourvu qu**'il arrive à temps! *Con tal de que* llegue a tiempo!
Pour peu que	**Pour peu que** tu insistes je crois qu'il acceptera. *A poco que* insistas creo que aceptará.
En admettant que	**En admettant qu**'il veuille bien me recevoir... *Admitiendo que* quiera recibirme...
En supposant que	**En supposant qu**'il ne soit pas malade... *Suponiendo que* no esté enfermo...
A supposer que	Je lui parlerai demain, **à supposer qu**'il soit arrivé. Le hablaré mañana, *suponiendo que* haya llegado.
Soit que... soit que	**Soit** qu'il parte, **soit** qu'il reste je ne le verrai plus. *(Ya)* se vaya *(ya)* o se quede, no le veré más.
Que... que	**Qu**'il parte, **qu**'il reste, cela m'est égal. *Que* se vaya o *que* se quede, me da igual.

3.—LE VERBE AU CONDITIONNEL:

En espagnol, le verbe au subjonctif.

Au cas où	Préviens-moi **au cas où** tu ne pourrais pas venir. Avísame *en el caso de que* no pudieras venir.

BEAUTÉ DU TRAVAIL

1.—LE MÉDECIN ET LE MALADE

La plus grande joie, elle est de donner le bonheur, et ceux qui l'ignorent ont tout à apprendre de la vie. *Pour peu que* l'on y réfléchissc on s'aperçoit que les annales de l'humanité abondent en traits illustres propres à prouver que la générosité comble d'abord ceux qui la pratiquent.

Pour ne rien citer de célèbre, je vous raconterai une toute petite histoire. C'est ma vérité de la journée, mon pain quotidien.



La médecine, profession humaine.—Soins médicaux à des enfants dans un Centre de la Sécurité Sociale.

Il y a, en ce moment, pas très loin de moi, un jeune soldat anglais du pays d'York atteint, au bas-ventre, d'une blessure qui a bouleversé les fonctions les plus naturelles de son corps et qui l'a réduit à un état de grande misère.

Il ne ressemble presque plus à un homme, mais plutôt à un animal malheureux qui délire, pleure et ne reconnaît pas toujours la main qui le soigne. Il ne parle pas ma langue, et je parle mal la sienne. Il ne sait plus que me regarder avec des yeux désolés: ces yeux-là me demandent un miracle, à moi impuissant.

Pourtant, ce matin, quand je suis allé le voir, ce garçon m'a fait un sourire extraordinaire, oh! le premier! un sourire plein de finesse et d'espoir, un sourire de ressuscité.

Et j'ai su tout de suite la cause de cette grande joie, car le moribond a tiré de son oreiller une cigarette qu'il avait cachée là, qu'il avait secrètement gardée pour moi et qu'il m'a donnée.

D'après Georges Duhamel, «La possession du monde».

J'ai vu le menuisier

J'ai vu le menuisier
Tirer parti du bois.

J'ai vu le menuisier
Comparer plusieurs planches.

J'ai vu le menuisier
Caresser la plus belle.

J'ai vu le menuisier
Approcher le rabot.

J'ai vu le menuisier
Donner la juste forme.

Tu chantais menuisier
En assemblant l'armoire.

Je garde ton image
Avec l'odeur du bois.

Moi, j'assemble des mots
Et c'est un peu pareil.

Guillevec.

2. — LE FOUR SOLAIRE

Malgré les charges d'après-guerre, la France actuelle est techniquement à l'avant-garde du progrès: modernisation des industries, création de centres d'énergie nucléaire, réussite des recherches d'aéronautique, découverte de nouveaux procédés opératoires...; parallelement, formation de chercheurs et de techniciens, qui s'intensifie et prépare les réalisations de demain.

Dans la cour brûlée de soleil, un grand gaillard en espadrilles, des lunettes de soleil plantées un peu de travers sur son visage, s'avance vers moi: c'est M. Félix Trombe, directeur des laboratoires d'énergie solaire de Mont-Louis.


Montlouis. Miroir parabolique du laboratoire de l'energie solaire.

—«... Il y a de multiples façons d'utiliser l'énergie solaire. Nous nous occupons ici de son application industrielle aux hautes températures, celles-ci débutant aux alentours de 500 degrés. Nous utilisons les rayonnements solaires que nous concentrons dans un dispositif optique.

—En ce domaine, vous êtes en avance sur le reste du monde?

—Nous ne faisons pas de concours. Je crois qu'ici, nous sommes parvenus à certains résultats que nos collègues étrangers n'ont pas encore atteints.»

Devant nous, deux impressionnants miroirs se font vis-à-vis. L'un d'eux est tout à fait plat, rectangulaire. Au contraire du second, qui est entouré d'une armature d'acier, il est comme nu devant le soleil qui darde en plein

sur lui ses rayons, et *pourvu qu'*on le regarde avec attention on s'aperçoit qu'il bouge soudain presque imperceptiblement.

—«C'est exact —m'explique M. Trombe. Un dispositif automatique maintient toujours perpendiculaire aux rayons du soleil ce miroir plat, qui est fait de 500 glaces collées les unes aux autres sur une surface de 135 mètres carrés.»

Face à l'énorme panneau, s'épanouit un miroir parabolique de même ampleur. Il a pour objet de concentrer en un foyer toute la lumière qui provient du miroir-plat. Vous apercevez, entre les deux immenses assemblages de glaces, une guérite ouverte à tous les vents. C'est là que se trouve le foyer, point où la température atteint 3.000 degrés par concentration de la masse d'énergie lumineuse. Sur une petite plateforme, nous observons un employé qui, après avoir mis ses lunettes de protection, va dans l'angle de la guérite. Sa main droite tient, au bout d'une longue pince, une barre d'acier. Il tend le bras et tout à coup, voici que la barre se désintègre en grosses gouttes illuminées, qui s'étirent en minces traits blancs pour tomber à la file sur un grand socle. Là, la barre fondue tout entière par l'énergie invisible, forme maintenant un champignon à la coupole éclatante dans les premiers instants, puis vite rougissante, puis assombrie, puis d'un brun foncé.

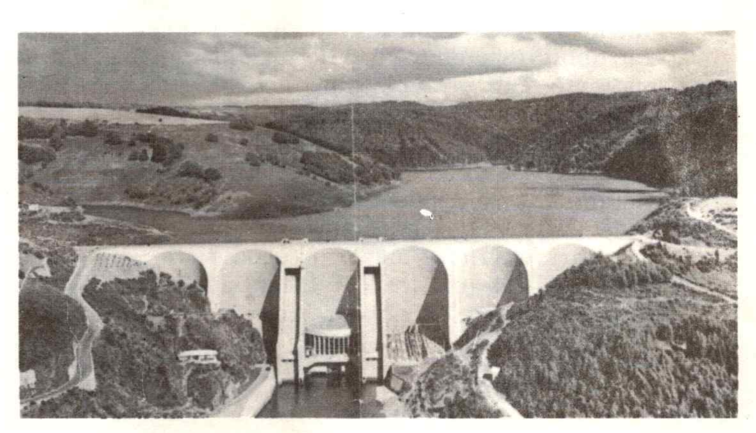
Tout cela en un profond silence... Au-dessus de nous, avec lenteur, tournoie un grand oiseau noir...

D'après Serge Groussard, «Demain est là».

3.—LA MACHINE A UNE ÂME

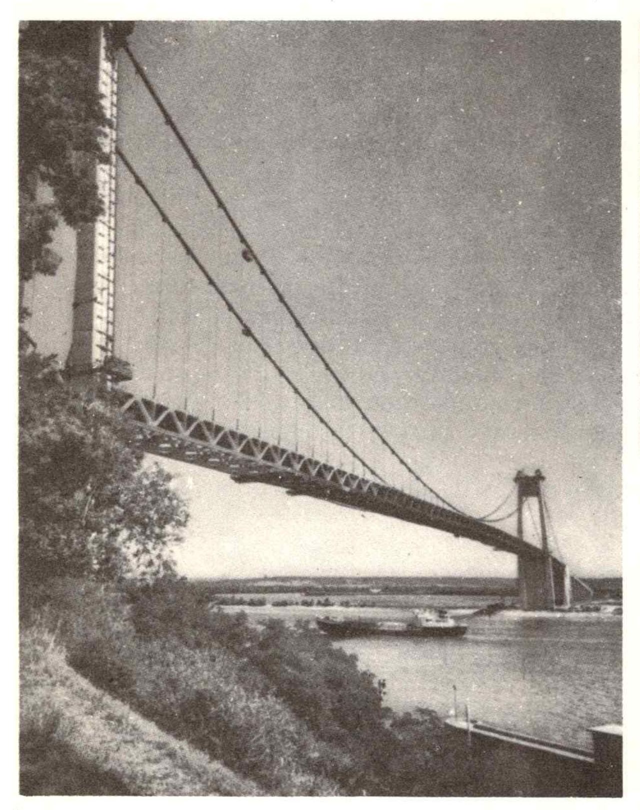
Un intellectuel, prêtre, part en Allemagne en 1943 pour soutenir de sa présence et de son ministère les travailleurs français déportés dans les usines allemandes. Il s'est camouflé en ouvrier électricien après un rapide apprentissage. L'ouvrier improvisé analyse son expérience, il essaie de comprendre la mentalité ouvrière. Son témoignage nous est précieux. Le père Victor Dillard, dénoncé, devait être arrêté et mourir à Dachau en janvier 1945.

...J'ai compris que *si* j'avais vécu cela depuis mon enfance, mon être ne serait pas ce qu'il est, et ma sensibilité serait différente. Il faut avoir été sur place, personnellement engagé dans la symphonie, pour se rendre compte que les mains ne peuvent pas être propres ni les ongles impeccables, quand on a travaillé dans le cambouis. J'ai dit là-bas la mes-



Le barrage de Grandval.

se avec des mains ignobles mais triomphales. On ne peut pas se servir d'un



Réalisations industrielles. — 1. Le pont de Tancarville.



2. Le barrage de Donzère-Mondragon.

mouchoir avec des mains pareilles. J'ai compris que le fait de cracher par terre était une défense instinctive de l'organisme et que l'hygiène était un luxe méritoire et pour certains quasi inabordable...

Je me souviens d'avoir un jour, pendant l'hiver, réparé le moteur du pont roulant extérieur. Je travaillais sur le haut du pont, en plein vent qui glaçait complètement tout le corps. Il me fallait dévisser entre le pouce et l'index de minuscules vis qui résistaient ferme. Je ne sentais pas mes doigts, ils étaient violets. Je n'ai pu m'en tirer qu'en descendant de l'échelle toutes les cinq minutes pour courir dégeler mes mains sur un brasero et je suis resté longtemps, après avoir fini, incapable de faire un mouvement, et pleurant de froid. J'ai vu Méko, en d'autres occasions, réparer le même moteur. Lui tenait le coup: il savait. Il est vrai qu'il était russe. Il avait une manière à lui de dégeler ses doigts en se frottant les cheveux, qui était souveraine. Et puis, il était ouvrier depuis toujours.

Si l'esprit est conditionné par la sensibilité, rien d'étonnant qu'il y ait une mentalité ouvrière, une pensée ouvrière, qui restera toujours étrangère aux philosophes et aux savants. Il faut avoir travaillé pour comprendre la matière, et sa beauté et son mystère et sa vie.

Victor Dillard, «Suprêmes Témoignages».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Quelle est la plus grande joie d'après l'auteur?—Que pensez-vous du travail du médecin?—Que lui a donné le moribond?

2.—Comment peut-on utiliser l'énergie solaire?—Comment sont les deux miroirs?—Quelle température atteint le foyer?

3.—Où travaillait le prêtre?—Comment étaient ses doigts à cause du froid? —Comment son camarade dégelait-il ses doigts?

Posez les questions:

1.—C'est un jeune soldat anglais.—Plutôt à un animal malheureux.—Sous l'oreiller.

2.—C'est pour concentrer en un foyer toute la lumière qui provient du miroir plat.—Une guérite ouverte à tous les vents.—Une barre d'acier.

3.—Il a dû descendre de l'échelle toutes les cinq minutes.—Il était russe. —Il faut avoir travaillé comme ouvrier.

EXERCICES:

1.—Traduisez:

Pourvu qu'il guérisse nous serons contents.—Au cas où il ne serait pas d'accord il n'a qu'à me le dire.—Au cas où vous arriveriez avant moi vous n'avez qu'à m'attendre.—Je le lui donnerai à condition qu'il s'en aille.—En admettant qu'il veuille bien accepter je crois que c'est trop tard.—Pourvu qu'il arrive à l'heure!—Pourvu qu'il ne lui soit rien arrivé!—Nous irons faire un tour dans la montagne à condition qu'il n'y ait pas de neige.—A supposer que vous veniez avec nous, nous passerons ensemble de bonnes journées.

2.—Écrivez les verbes au temps convenable:

Si la neige était assez dure demain, nous (prendre) nos skis.—En supposant qu'il (n'être pas) en retard, nous pourrons partir à quatre heures.—Soit que tu (partir), soit que tu (rester), cela ne change rien à l'affaire.—Pour peu que tu lui (dire) de rester, il obéira.—Au cas où vous (ne pas pouvoir) venir prévenez-moi.—Pourvu que nous (avoir) des places!

3.—Lisez les mots suivants et mettez ensemble les différents groupes de synonymes et d'homonymes:

Boit, arôme, pair, pleine, perd, parfum, plaine, bois, senteur, bois, voler, maire, père, avancer, mère, progresser, causer, mer, parler, dérober.

4.—Enumérer les homonymes de «foi», «voix», maître.

5.—Écrivez en français:

LECCIONES DE FÍSICA

El maestro.—Pedro, dígame un ejemplo de dilatación de los cuerpos por efecto del calor.

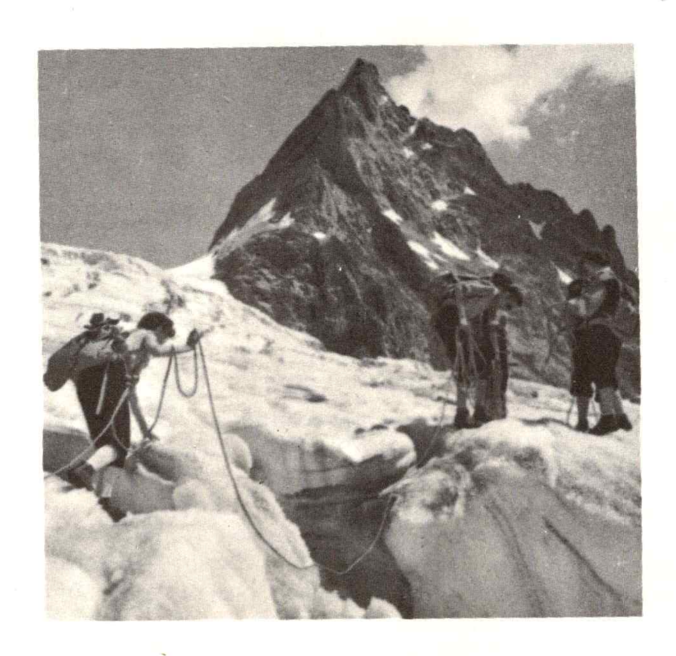
El alumno.—En verano, cuando hace calor, los días son más largos y en invierno, cuando hace frío, son más cortos.

El maestro.—Qué es un cuerpo transparente?

El alumno.—Un cuerpo transparente es un cuerpo a través del cual se ve.

El maestro.—Muy bien. Cíteme un ejemplo.

El alumno.—Una cerradura.

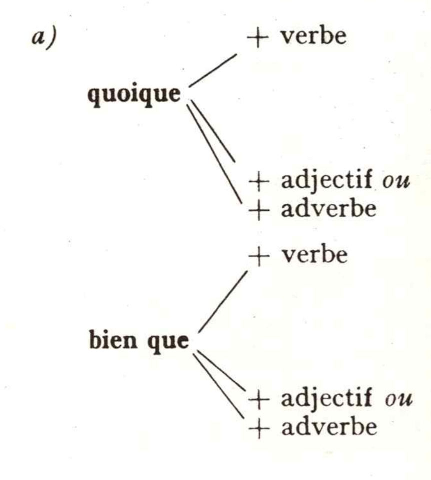


LEÇON 22

L'EXPRESSION DE LA CONCESSION OU DE L'OPPOSITION.—PRINCIPALES CONJONCTIONS

1.—Le verbe est au subjonctif:

a)



quoique + verbe: Je suis heureux de revenir dans cette région **quoique** je la connaisse déjà.
Me alegra volver a esta región *aunque* ya la conozco.

quoique + adjectif *ou* + adverbe: Cette maison, **quoique** petite, est très jolie.
Esta casa, *aunque* pequeña, es muy bonita.

bien que + verbe: Ma fille s'intéresse beaucoup aux livres **bien qu'**elle n'ait que dix ans.
Mi hija se interesa mucho por los libros *aunque* no tiene más que diez años.

bien que + adjectif *ou* + adverbe: **Bien que** très jeune, il a un caractère très ferme.
Aunque muy joven, tiene un carácter muy firme.

si... que — **Si** proche **que** fût la fin des vacances, je n'y pensais pas.
Aunque estuviera próximo el final de las vacaciones no pensaba en ello.

pour... que — **Pour** prudente **qu'**elle soit, elle doit l'être encore davantage.
Por prudente *que* sea (o *aunque* sea muy prudente), tiene que serlo aún más.

encore que — Il travaille déjà, **encore qu'**il soit très jeune.
Trabaja ya, **aunque** es muy joven.

b) **quelque... que** *(quelque,* adverbe, invariable) — **Quelque** courageux **que** vous soyiez vous auriez eu peur.
Por muy valientes que seáis, habriáis tenido miedo.

c) **quel que** / **quelle que** / **quels que** / **quelles que** + verbe être — **Quels que** soient vos efforts je crois que vous ne réussirez pas.

Cualesquiera que sean sus esfuerzos, no creo que consiga usted su propósito (o *Por muchos* esfuerzos *que* haga...).

quelque... que **quelques... que**	**Quelques** efforts **que** vous fassiez vous ne réussirez pas. *Por muchos* esfuerzos *que* haga usted, no conseguirá su propósito.
qui... que	**Qui que** vous soyez, écoutez-moi. *Quienquiera que* seáis, escuchadme.
quoi... que	**Quoi qu**'on dise j'aime bien cet endroit. *Digan lo que digan* me gusta mucho este sitio.
où... que	**Où que** je sois, je ne vous oublierai pas. *Dondequiera que* esté, no os olvidaré.

QUELQUE ou QUEL QUE?

N'oubliez pas:

a)

invariable: **quelque** + adjectif + **que**		
variable	{ **quel que** + verbe **être** au subjonctif	
	{ **quelque** + nom + **que**	

b) **quelque** + numéral = à peu près, presque.
Exemple: **quelque** cent personnes: *à peu près* cent personnes.

c) **quelque** est aussi adjectif indéfini. V. tableau p. 185

LA VIE DE TOUS LES JOURS.—LA FEMME AU FOYER

1.—UNE JOURNÉE COMME UNE AUTRE.—LE REPAS

Quelle que soit l'abondance des appareils ménagers (aspirateurs, machines à laver, etc.) les travaux ménagers sont parfois harassants et presque toujours fastidieux: l'habitude engendre l'ennui. L'arrivée d'une jeune étrangère qui va «travailler au pair» n'est même pas un événement: Monsieur reste indifférent, l'enfant qui dort continue de dormir. Madame, elle, douce et polie, mais habile, va donner tout de suite de «bonnes habitudes» à la nouvelle venue... En France, les domestiques se font rares et coûtent cher.

Je sors de la salle de bains et Madame Bruller me conduit dans la salle à manger où un homme mince et fragile lit son journal posé sur l'assiette.

—Voici Christine, dit Madame, et je sens une certaine angoisse parce qu'elle n'ajoute pas la définition exacte: Christine, la nurse. Réduite à n'être que Christine, l'horizon des travaux divers devient pour moi vaste, sans limites.

—Vous avez fait un bon voyage?

Monsieur, en posant cette question, me tend sa main molle et petite. Mais il n'attend pas ma réponse et se replonge dans le journal.

Madame Bruller désigne ma place comme si elle montrait une ville qu'elle veut m'offrir.

—Vous allez manger avec nous, comme un membre de la famille... Voudrais-tu déposer ton journal, mon chéri?

L'homme ne bronche pas. Le ton nouveau qu'elle prend à cause de moi est si inattendu que son mari ne s'aperçoit même pas qu'elle lui parle.

—Ton journal...

La vraie voix le touche comme l'éclat d'un obus. Il le dépose près de son assiette et nous nous attaquons à un ragoût, accompagné par des pommes de terre cuites à l'eau.

—Voulez-vous apporter le sel, Christine?

Je me lève:

—Où est la cuisine?

—La porte est à gauche. Vous le trouverez sur la table.

La cuisine est dans un état désastreux. Un régiment de casseroles s'amoncelle posé par terre...

2.—L'APRÈS-MIDI

Ils quittèrent la table très vite. Madame Bruller m'avait expliqué qu'elle profiterait du sommeil de l'enfant pour se reposer un peu...

Dans la maison silencieuse, abandonnée au milieu des montagnes de vaisselle, j'avais l'impression de vivre dans un rêve dont je me réveillerais quand je le voudrais. Mais toute réflexion était inutile. Je dus commencer à rassembler les éléments du nettoyage. Je chauffai l'eau dans une lessiveuse. Je trouvai une brosse, mais elle était très usagée et perdait ses poils comme un chien malade. Je dus chauffer de l'eau trois fois pour vaincre la vaisselle. Quant tout fut étincelant, au moment même où j'avais une envie irrésistible de m'asseoir Madame Bruller m'appela:

—Christine, venez vite...

Je courus; elle me parla du premier:

—Voulez-vous me préparer un thé léger et le lait chaud pour Monique?

Elle fait la vaisselle.

Après ce nettoyage monstre, je savais déjà où trouver le thé, le lait et le désespoir. Jusqu'au soir, ce fut le tourbillon des ordres:

—Christine, voulez-vous bien aérer la chambre à coucher: ...Si vous avez une minute, lavez donc les petites affaires de Monique que j'ai entassées dans

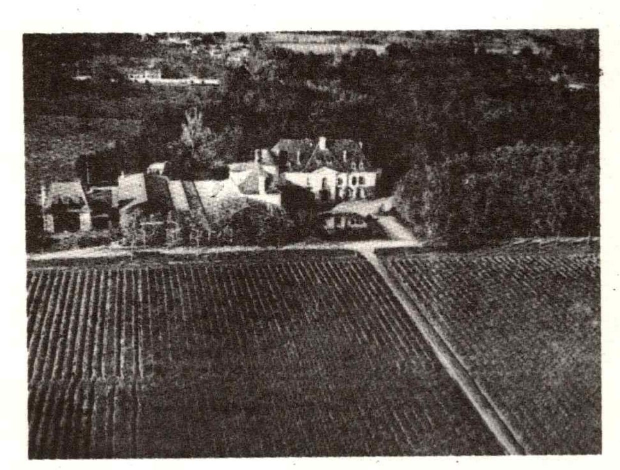
la salle de bains... Vous ne trouvez pas qu'il y a beaucoup de poussière dans le living? ...Si vous avez l'habitude de goûter, ne vous gênez pas...

Quoique très fatiguée, je n'arrêtai pas de la journée.

D'après Christine Arnothy, «Il n'est pas si facile de vivre.

3. — LA CUISINE FRANÇAISE

La perfection de la cuisine française tient à plusieurs causes, dont la première est la variété du climat. La France culinaire se divise en trois domaines et trois écoles. L'école du beurre, aujourd'hui classique, surtout dans le Nord et l'Ouest. La seconde école, méditerranéenne, emploie l'huile d'olive. Le Sud-Ouest, de Bordeaux à Toulouse, la région la plus gourmande de France, connaît le beurre et l'huile, la graisse d'oie et la graisse de porc. On conçoit donc que s'il existe à Paris «trois cents manières d'accommoder les oeufs», la France en connaît bien davantage, puisqu'une même omelette au lard ou aux pointes d'asperges aura une saveur différente suivant le corps gras employé pour la frire.



La culture de la vigne dans la région de Bordeaux.

Un autre facteur de la variété de la cuisine française a été le fréquent retour à la misère. Guerres et famines ont forcé le français à s'ingénier. Sur place les grenouilles ne coûtent rien; nos paysans ont trouvé trois manières au moins de les préparer. De même le vigneron de Bourgogne a su, par d'habiles procédés, rendre savoureux les escargots qui ruinaient ses vignes. Et il est arrivé, comme pour les grenouilles, que l'expédient est devenu institution: il se vend parfois aux Halles de Paris plus de 50 tonnes d'escargots en un jour.

Il n'est pas douteux enfin que l'art de la table, comme tous les autres, ne doive beaucoup à cette cour polie et raffinée qui, pendant trois siècles, donna le ton à l'Europe. *Quoi qu'*on dise l'extraordinaire mangeur que fut Louis XIV contribua beaucoup à mettre en honneur les talents des maîtres-queux.

Les Français, *quelle que* soit leur condition sociale n'ont jamais négligé les repas délicats. C'est pour cette raison, parmi bien d autres, que l'heure du repas est l'heure sociable entre toutes.

Le Français ne peut rien manger sans pain; c'est chez lui une tradition paysanne et immémoriale, et c'est aussi un goût profond. Aussi nécessaires que le pain sont les pommes de terre. Ensuite vient le fromage, sous une des mille formes que la France lui a données. La consommation de la viande de boucherie ne fait que croître. L'alimentation populaire comprend encore une soupe chaque jour, de la salade, et enfin quelque boisson à bon marché et inoffensive. L'ouvrier des villes considère comme ration normale un demi-

litre à un litre de vin par repas. Dans le Nord, on adore le café. Là, une vaste cafetière mijote éternellement sur le coin du fourneau.

D'après E. Saullens, «Toute la France».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Qui est Madame Bruller?—Que fait Monsieur Bruller quand Christine entre?—Que demande Madame à Christine?

2.—Que doit faire Christine après le repas?—Que doit-elle préparer ensuite? —Qu'allait faire Madame pendant que l'enfant dormirait?

3.—Quels sont les corps gras employés dans la cuisine française?—Pourquoi la cuisine française est-elle si variée?—Le français mange-t-il du pain?

Posez les questions:

1.—Parce qu'elle n'ajoute pas la définition exacte.—Comme l'éclat d'un obus.—Dans un état désastreux.

2.—Dans une lessiveuse.—Trois fois.—Entassées dans la salle de bains.

3.—On les prépare au moins de trois façons.—L'heure des repas.—Dans le Nord.

EXERCICES:

1.—Mettez les verbes au temps convenable:

Je suis heureux de revenir dans cette région quoique je la (connaître) déjà.—Allume la lampe quoiqu'il ne (faire) pas encore nuit.—Nous ne voyons pas les avions quoiqu'on (entendre) le bruit des moteurs.—J'espère qu'ils arriveront à temps quoiqu'ils (partir) un peu tard.

2.—Écrivez en français en employant «quoi que»:

Digas lo que digas eso parece imposible.—Haga lo que haga no podrá terminar hoy.—Escriba lo que escriba su estilo no me gusta.—Cuentes lo que cuentes, no me interesa.—Explique lo que explique, siempre le comprendo.—Hagas lo que hagas, creo que no conseguirás tu propósito.

3.—Écrivez «quelque», «quel que», «quelque ... que», comme il faut:

Il y a (quelque) cent ans que fut construit cet édifice.—(Quelque) féroces que soient les tigres, ils ne se dévorent pas entre eux.—(Quelque) richesses que

vous ayez, ne soyez pas prodigues.—Il y a (quelque) cinq cents ans que la boussole a été découverte.—Les hommes (quelque) courageux qu'ils soient, ont peur de la mort.—L'orage a déraciné (quelque) arbres.

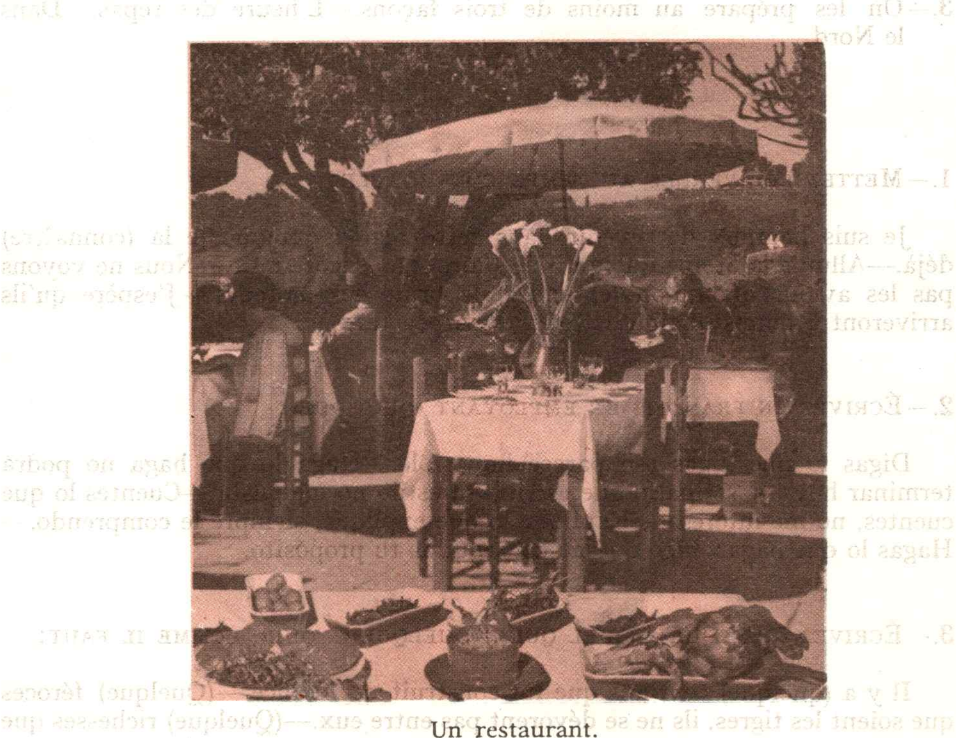
4.—TRADUISEZ:

Qui que vous soyez, aidez-moi.—Quoi que vous voyiez, ne dites rien.—Quoi que vous lui achetiez, cela ne lui plaira pas.—Quoi que vous fassiez, il n'est jamais content.—Quoi que je lui explique, rien ne l'intéresse.—Qui que tu sois, voici ton maître.—Quoi que nous disions, il ne nous écoute pas.

5.—ÉCRIVEZ EN FRANÇAIS:

LA COCINA FRANCESA

La tradición culinaria francesa se remonta al Renacimiento, los restaurantes a la Revolución. La cocina es para una gran mayoría de franceses una forma de refinamiento. Una comida completa debe tener cinco platos: entremeses, principio (entrée), carne con guarnición (garnie) quesos y postre. En la vida diaria la comida es cada vez menos complicada. Francia posee una variedad incomparable de quesos: más de 100 quesos diferentes y de 300 clases distintas. El vino no es solamente un producto agrícola, es también una obra de arte. Hay reglas para servirlo y para saborearlo.



Un restaurant.

LEÇON 23

LA CONCESSION.—L'OPPOSITION *(suite)*

2.—Le verbe est à l'indicatif:

tout... que	**Tout** riche **qu**'il est, il n'a pas assez d'argent pour cela. *Aunque* rico (o *por muy rico que sea*) no tiene bastante dinero para eso.

Attention:

toute + mot féminin commençant par une consonne.	**Toute** proche qu'était la chaise je ne la voyais pas. *Aunque* la silla estaba cerca, yo no la veía.

même si	+ verbe au présent	**Même si** tu le lui dis, il n'ira pas. *Incluso si* se lo dices, no irá.
	+ verbe à l'imparfait *(subjonctif en espagnol)*	**Même si** tu le lui disais il n'irait pas. *Incluso si* se lo dijeras (él) no iría.

3.--Le verbe est au conditionnel *(En espagnol, le verbe est au subjonctif)*:

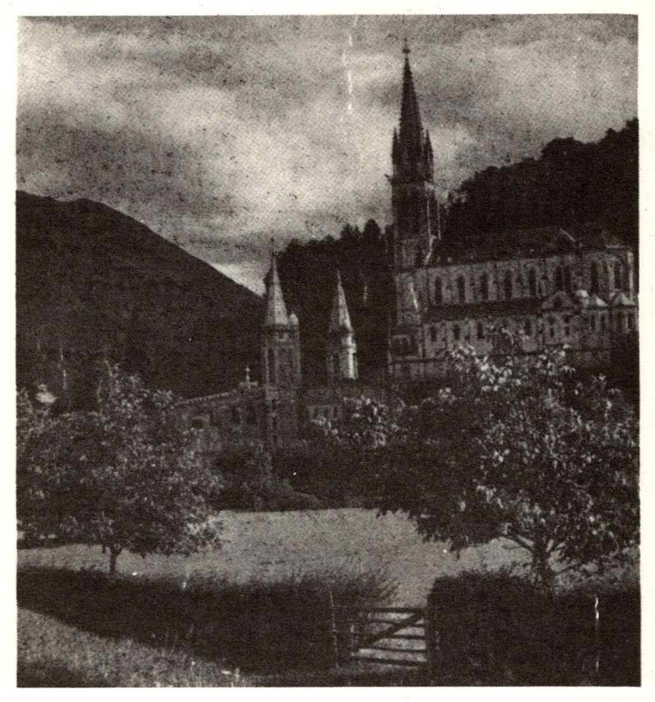
quand	**Quand** vous me le donneriez, je n'en voudrais pas. *Aunque* me lo diese, no lo querría.
quand même *ou* **quand bien même**	**Quand même** vous me le demanderiez, je n'accepterais pas. *Aunque* me lo pidiese usted, (yo) no aceptaría.
alors même que	**Alors même qu**'il insisterait, je refuserais toujours. *Aun cuando* (él) insistiera, (yo) me negaría siempre.

LA VIE RELIGIEUSE

1.—LOURDES

C'est un paysage grandiose qui s'offre aux voyageurs quand ils arrivent à Lourdes: les hauts sommets des montagnes dominent la ville, construite au bord d'un torrent. Personne n'imaginait, il y a cents ans, qu'elle recevrait plus tard d'innombrables pèlerins venus de tous les pays catholiques. Mais en 1858, une petite bergère de Lourdes eut une merveilleuse vision: la Vierge,

mère du Christ, lui apparut dans une grotte où jaillissait du rocher une source miraculeuse.



Lourdes.

Depuis ce temps-là les pèlerinages accourent au sanctuaire. Portés sur des brancards, se traînant sur des béquilles, des malades qui voudraient obtenir la fin de leurs souffrances, viennent prier la Vierge de les guérir et attendent un miracle.

Si vous étiez là, vous seriez ému, peut-être, car *même si* l'on est protestant, juif ou musulman, *même* si l'on n'est pas croyant, on peut éprouver une profonde émotion devant tant de misère et tant de foi.

D'après G. M., «Lourdes».

2. – SAINTE-ANNE D'AURAY, EN BRETAGNE, 28 JUILLET

C'était le jour du Pardon. On sait qu'on appelle Pardon, en Bretagne, la fête paroissiale d'une église ou d'une chapelle. Les pèlerins qui s'y rendent y gagnent des indulgences, moyennant certaines pratiques pieuses et quelques dons au saint



Pardon en Bretagne.

ou à la sainte. Les saints de Bretagne ont gardé la simplicité rustique. Ils acceptent des dons en nature. Encore faut-il leur payer la redevance selon l'usage et la coutume. Notre-Dame de Relec ne veut que des poules blanches. Sainte-Anne, sa mère, n'a point cette délicatesse: elle reçoit tous les présents, et sa couronne est faite des joyaux des dames de Lorient et de Quimper.

Il y a une petite lieue de la gare à Sainte-Anne. *Quoique* de bonne heure, le chemin qui à travers la lande, conduit au village, était, quand nous le prîmes, couvert de pèlerins. Les coiffes blanches des paysannes brillaient au soleil, comme des ailes d'oiseaux de mer. Les hommes, en veste brune et coiffés d'un large chapeau d'où pend un ruban noir, allaient en silence, appuyés sur un bâton. Et tout le long du chemin s'étendait une double haie de mendiants. Les uns, vieillards aveugles, blancs et chevelus, la main posée sur la tête d'un enfant, d'autres, mutilés ou malades et tous lamentables à voir.
Le chemin donc, sillonné de pèlerins et bordé de pauvres, aboutit à la grande place sur laquelle s'élève l'église de Sainte-Anne. Une foule rustique l'emplit. La place sur laquelle s'élève l'église est bordée de petites boutiques où les femmes vont acheter des médailles, des chapelets, des cierges, des livres de cantiques et des images d'Epinal. Il y a en face de l'église un double escalier d'un assez beau style. C'est une imitation de la Scala Santa de Rome dont les degrés sont toute l'année recouverts d'un tablier de bois. Cet escalier ne se monte qu'à genoux. On gagne neuf années d'indulgences pour chacune des marches ainsi gravies. Je vis une centaine de femmes occupées à cet exercice salutaire. Mais je dois dire que pour la plupart elles trichaient. Je les voyais fort bien poser le pied sur les degrés. La chair est faible. D'ailleurs l'idée de tromper Saint Pierre doit venir très naturellement à l'esprit d'une femme.

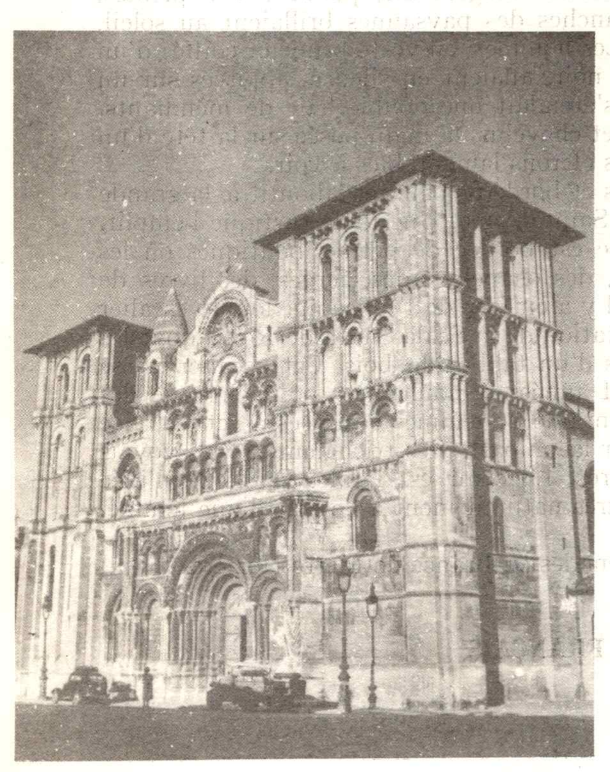
D'après Anatole France, «Promenades en France de Pierre Nozière.

UN SAINT FRANÇAIS

3. SAINT BERNARD CRITIQUE LA RICHESSE ET LA DÉCORATION DES ÉGLISES ROMANES

Je passe sur la hauteur immense des églises, sur leur longueur démesurée, sur leur largeur extravagante, sur les sculptures somptueuses, sur les peintures séduisantes, qui en attirant sur elles le regard de ceux qui prient, empêchent du même coup le recueillement... J'admets que tout cela est pour honorer Dieu .. Et certes, les évêques doivent exciter par des attraits matériels, puisqu'ils ne le peuvent par des attraits spirituels, la piété d'un peuple matérialiste... Les yeux se repaissent de reliques couvertes d'or. On montre la beauté d'un saint ou d'une sainte et on les croit d'autant plus saints qu'ils sont plus colorés. On suspend dans l'église, non des couronnes, mais de véritables roues ornées de pierres précieuses, munies de lampes mais brillant surtout des pierres qui y sont incrustées. En guise de candélabres nous voyons se dresser des arbres, chefs-d'oeuvre artistiques d'un lourd poids de bronze, étincelant, non seulement de pierres précieuses, mais de lampes qui les couronnent. O vanité des vanités, ou plutôt folie et non vanité! Les murs des églises resplendissent et les pauvres n'ont rien! Elle habille ses pierres d'or et laisse ses fils nus! Les dépenses des indigents sont employées à réjouir les yeux des riches... Et qu'est-ce que ces monstres ridicules? Et ces singes dégoutants?

Et ces lions féroces? Et ces centaures monstrueux? Et ces moitiés d'hommes? Et ces soldats en train de se battre? Et ces chasseurs jouant de la trompette? On peut voir une tête à corps multiples ou au contraire un corps à têtes mul-



La façade de Sainte-Croix à Bordeaux, un des plus remarquables témoins de l'art roman.

Sainte Foix de Conques, recouverte d'or et de pierreries.

tiples. Ici, on aperçoit un quadrupède à queue de serpent, et là un poisson à tête de quadrupède. Ici une bête est cheval par devant, chèvre par derrière; là, un animal à cornes se termine en cheval. L'étrange variété des formes est telle qu'on préfère lire sur les marbres que dans les livres, et que la journée se passe à admirer ces horreurs une à une au lieu de méditer la loi divine. Mon Dieu! *Quand on n'aurait* pas honte de ces stupidités, ne pourrait-on l'avoir de ces dépenses?

D'après Saint Bernard, «Apologie à Guillaume», dans «Le Moyen Age» de *Jacques Le Goff*.

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Où se trouve Lourdes?—Depuis quand les pèlerins accourent-ils à Lourdes?—Comment transporte-t-on les malades qui ne peuvent pas marcher?

2.—Qu'est-ce qu'un pardon?—Combien y a-t-il de la gare à Sainte-Anne? —Comment était le chemin qui conduit au village?

3.—Quand vécut Saint-Bernard?—Pourquoi critique-t-il les églises romanes? —Faites un petit résumé du texte.

Posez les questions:

1.—Dans une grotte.—Ils viennent prier la Vierge.—Parce qu'ils attendent un miracle.

2.—Le 28 juillet.—Elles portent des coiffes blanches.—Il ne se monte qu'à genoux.

3.—Nous voyons se dresser des arbres, chefs-d'oeuvre artistiques.—A réjouir les yeux des riches.—Ils resplendissent.

EXERCICES:

1.—TRADUISEZ:

Tout intelligent qu'il est, il s'est trompé.—Toute triste qu'elle était, elle n'a pu s'empêcher de rire à cette nouvelle.—Tout aride qu'est cette terre, elle peut produire des pommes de terre.—Tout content qu'il est, il n'a pas oublié ses anciens soucis.—Tout aimable qu'est votre soeur, elle n'a pas voulu le saluer.—Tout avare qu'elle est, elle nous a offert un joli cadeau.

2.—TRADUISEZ:

Quand tu me dirais de me taire, je ne le ferais pas.—Quand vous voudriez intervenir, je ne le permettrais pas.—Alors même que vous insisteriez, il ne cèderait pas.—Quand bien même vous me l'offririez, je n'en voudrais pas.— Quand ils m'écriraient, je ne leur répondrais pas.

3.—ÉCRIVEZ LES VERBES AU TEMPS CONVENABLE:

Même si tu le lui (demander) il n'ira pas.—Même si je (vouloir) cela ne serait pas possible.—Même si ton père le (permettre) tu ne devrais pas le faire. Même si ta mère (être) là, tu ne dois pas le faire.—Même si nous (partir) vous devriez rester.—Même s'il ne (vouloir) pas vous devez l'aider.

4.—Formez des adjectifs à l'aide des suffixes «-able», «ible». Exemple: sembler, semblable:

Manger, lire, trouver, honorer, varier, raisonner, discuter, faillir, contester.

5.—Trouvez les adjectifs contraires aux précédents à l'aide des préfixes «in», «im», «il», «dés» ou «dé»:

6.—Écrivez en français:

SANTA OTILIA

Hacia el año 660 los duques de Alsacia tuvieron una hija ciega. El padre que era muy violento quiso matarla, pero la madre la confió en secreto a una nodriza. Un obispo bautizó a la niña y durante la ceremonia la niña recuperó la vista. Creció en un monasterio, lejos de Alsacia, pero un día uno de sus hermanos la hizo volver. El padre, furioso, mató a su hijo. Pero luego, lleno de remordimiento, permitió que su hija viviese con él y le dió un castillo que ella convirtió en monasterio: es el convento de Santa Otilia que se conserva todavía hoy.

Cada año numerosos peregrinos visitan la tumba de Santa Otilia, que es el lugar más venerado de Alsacia y al mismo tiempo uno de los más pintorescos.

LEÇON 24

LA PLACE DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS

A) EN GÉNÉRAL, L'ADJECTIF QUALIFICATIF SE PLACE APRÈS LE NOM

a)

1.	la couleur	le livre **bleu**, la robe **rouge.**
2.	la forme	le meuble **carré,** la table **ronde.**
3.	la nationalité	le paysan **français**, la femme **anglaise.**
4.	la religion	le prêtre **catholique,** le pasteur **protestant.**

b) quand il s'agit
- d'adjectifs plus long que le nom: un livre **magnifique.**
- d'adjectifs suivis d'un complément: un panier **plein de cerises.**
- de participes employés comme adjectifs: des livres **ouverts.**

B) ON PLACE AVANT LE NOM LES ADJECTIFS FRÉQUENTS ET COURTS, TELS QUE:

Grand, petit, joli, beau, long, gros, jeune, vieux, bon, mauvais.

Exemples: Un **grand** tableau; un **petit** cahier.

C) BEAUCOUP D'ADJECTIFS PEUVENT SE PLACER AVANT OU APRÈS LE NOM:

Exemples: Une **merveilleuse** aventure; une aventure **merveilleuse.**

ATTENTION:

Certains adjectifs changent de sens en changeant de place

Exemples:

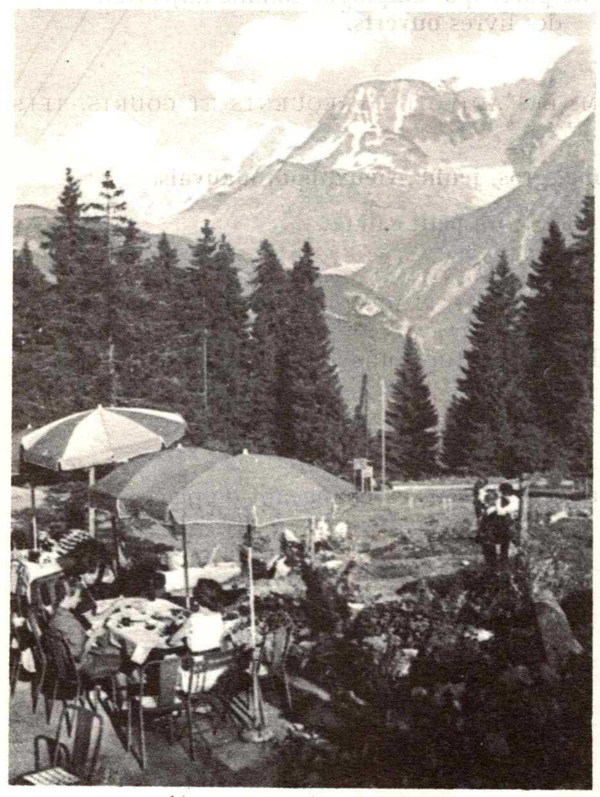
Un écrivain **méchant**	c'est-à-dire	mordant
Un **méchant** écrivain	»	sans talent
Une voix **commune**	»	sans distinction
Une **commune** voix	»	à l'unanimité
Un air **faux**	»	hypocrite.
Un **faux** air	»	apparent

Une mer **haute**	»	quand la marée est montée
Une **haute** mer	»	la mer loin du bord
Un homme **pauvre**	»	qui n'est pas riche
Un **pauvre** homme	»	qui n'est pas intelligent
Un homme **grand**	»	de haute taille
Un **grand** homme	»	homme illustre
Un homme **brave**	»	courageux
Un **brave** homme	»	bon et aimable
Un homme **bon**	»	plein de bonté
Un **bon** homme	»	un peu naïf
Un homme **jeune**	»	qui n'est pas vieux
Un **jeune** homme	»	plus jeune qu'un «homme jeune»

LES VACANCES

1. — VACANCES À LA CAMPAGNE

Mon bonheur atteignait son apogée pendant les deux mois et demi que, chaque été, je passais à la campagne.



Vacances à la campagne.

Pour nous rendre à Meyrignac, nous roulions pendant une heure dans un petit train qui s'arrêtait toutes les dix minutes; on chargeait les malles sur une charrette à âne et nous gagnions à pied à travers champs, la propriété: je n'imaginais pas qu'il existât sur terre aucun endroit plus agréable à habiter.

Le premier de mes bonheurs, c'était, au petit matin, de surprendre le réveil des prairies; un livre à la main, je quittais la maison endormie; impossible de m'asseoir dans l'herbe embuée de gelée blanche; je marchais sur l'avenue, le long du pré planté d'arbres choisis que grand-père appelait «le parc paysagé»; je lisais à petits pas et je sentais contre ma peau la fraîcheur de l'air s'attendrir; le mince glacis qui voilait la terre fondait doucement; le hêtre pourpre, les cèdres bleus, les peupliers argentés brillaient d'un éclat aussi neuf qu'au premier matin du pa-

radis: et moi j'étais seule à porter le beauté du monde, avec, au creux de l'estomac, un rêve de chocolat et de pain grillé. Quand les abeilles bourdonnaient, quand les volets verts s'ouvraient dans l'odeur ensoleillée des glycines, déjà je partageais avec cette journée, qui pour les autres commençait à peine, un long passé secret. Après les effusions familiales et le petit déjeuner, je m'asseyais devant une table de fer et je faisais mes devoirs de vacances; j'aimais ces instants où faussement occupée par une tâche facile je m'abandonnais aux rumeurs de l'été: le frémissement des guêpes, le caquetage des pintades, l'appel angoissé des paons, le murmure des feuillages, le parfum des phlox se mêlait aux odeurs de caramel et de chocolat qui m'arrivaient par bouffées de la cuisine; sur mon cahier dansaient des ronds de soleil. Chaque chose et moi-même nous avions notre place juste ici, maintenant, à jamais.

2. — VACANCES EN MONTAGNE

Mon oncle m'attend demain. Quelques-uns de ses paroissiens venus pour la foire doivent repartir et ils m'emmèneront. L'un d'eux a justement acheté un cheval. Je le monterai et nous irons en caravane.

Nous voilà arrivés et je suis bien fatigué... Il n'y a pas d'enfants pour jouer avec moi; il souffle un vent dur qui rase la terre avec colère, parce qu'il ne trouve pas à se loger dans les feuillages des grands arbres. Je ne vois que des sapins maigres, longs comme des mâts, et la montagne apparaît là-bas, nue et pelée comme le dos décharné d'un éléphant. Mais peu à peu cet air cru des montagnes fouette mon sang et me fait passer des frissons dans la peau. J'ouvre la bouche toute grande pour le boire; je me sens, quand il m'a baigné, le regard si pur et la tête si claire...! C'est que je sors du pays du charbon avec ses usines sales, ses fourneaux au dos triste, ses rouleaux de fumée, la crasse des mines, un horizon à couper au couteau, à nettoyer à coups de balai... Ici le ciel est clair, et s'il monte un peu de fumée c'est une gaieté dans l'espace, c'est du feu de bois mort allumé là-bas par un berger.



Vacances à la montagne.

La rivière est pleine de truites. J'y suis entré une fois jusqu'aux cuisses; j'ai cru que j'avais les jambes coupées avec une scie de glace. C'est ma joie

maintenant d'éprouver ce premier frisson. Puis j'enfonce mes mains dans tous les trous et je les fouille. Les truites glissent entre mes doigts.

Mon oncle a une vache dans son écurie; c'est moi qui coupe son herbe à coups de faux. Comme elle souffle dans le gras du pré, cette faux, quand j'en ai aiguisé le fil contre la pierre bleue, trempée dans l'eau fraîche!

Je porte moi-même le fourrage à la bête, et elle me salue de la tête quand elle entend mon pas. C'est moi qui vais la conduire dans le pâturage et qui la ramène le soir. Les bonnes gens du pays me parlent comme à un personnage, et les petits bergers m'aiment comme un camarade. Je suis heureux!

Si je restais, si je me faisais paysan?...

Il faut partir. Mon oncle a une tournée à faire, et je dois bientôt rentrer pour aller au collège.

Nous partons par le chemin que j'ai pris pour venir, mais j'ai cette fois un cheval doux, d'ailleurs j'ai monté à cheval depuis un mois, je suis aguerri, et je trouve une joie bien vive à me retourner sur la selle pour dire adieu au paysage.

D'après Jules Vallès, «L'enfant».

3. VACANCES AU BORD DE LA MER

J'étais arrivé le soir, avec mes parents, dans un village de la côte, dans une maison de pêcheurs louée pour la saison des bains. Je savais que nous



Vacances au bord de la mer. La plage de Cannes sur la Côte d'Azur.

étions venus là pour une chose qui s'appelait la mer, mais je ne l'avais pas encore vue et j'étais dans une extrême impatience de la connaître. Après le dîner donc, à la tombée de la nuit, je m'echappai seul dehors. L'air vif, âpre, sentait je ne sais quoi d'inconnu, et un bruit singulier, à la fois faible et immense, se faisait derrière les petites montagnes de sable auxquelles un sentier conduisait... Tout m'effrayait: ce bout de sentier inconnu, ce crépuscule tombant d'un ciel couvert et aussi la solitude de ce coin de village... Cependant, armé d'une de ces résolutions subites comme les enfants les plus timides en prennent quelquefois, je partis d'un pas ferme... Puis, tout à coup, je m'arrêtai glacé. Devant moi, quelque chose apparaissait, quelque chose de sombre et de bruissant qui avait surgi de tous les côtés en même temps et qui semblait ne pas finir; une étendue en mouvement qui me donnait le vertige mortel... Evidemment c'était ça. C'était d'un vert obscur presque noir; ça semblait instable, perfide, engloutissant; ça remuait et ça se démenait partout à la fois, avec un air de méchanceté sinistre. Au-dessus, s'étendait un ciel tout d'une pièce, d'un gris foncé, comme un manteau lourd.

Nous restâmes un moment l'un devant l'autre, moi fasciné par elle. Dès cette première entrevue sans doute, j'avais l'insaisissable pressentiment qu'elle finirait un jour par me prendre, malgré toutes mes hésitations, malgré toutes les volontés qui essayeraient de me retenir... Et je repartis en courant, les cheveux tourmentés par le vent, avec une hâte extrême d'arriver auprès de ma mère, de l'embrasser, de me serrer contre elle; de me laisser consoler de mille angoisses anticipées qui m'avaient étreint le coeur à la vue de ces grandes étendues vertes et profondes.

D'après Pierre Loti, «Souvenirs d'enfance».

CONVERSATION:

Répondez:

1.—Comment cette famille se rendait-elle à Meyrignac?—Quel était le premier des bonheurs de la petite fille?—Aimait-elle faire ses devoirs? Pourquoi?

2.—Comment est l'air de la montagne?—Quel est le pays du petit garçon?—Qu'est-ce qu'il y a dans la rivière?.—Comment ce petit garçon soigne-t- il la vache?

3.—Où s'était installée la famille pour passer les vacances?—Comment était l'air?—Comment lui apparut la mer?

Posez les questions:

1.—Devant une table de fer.—Le «parc paysagé».—Deux mois et demi.

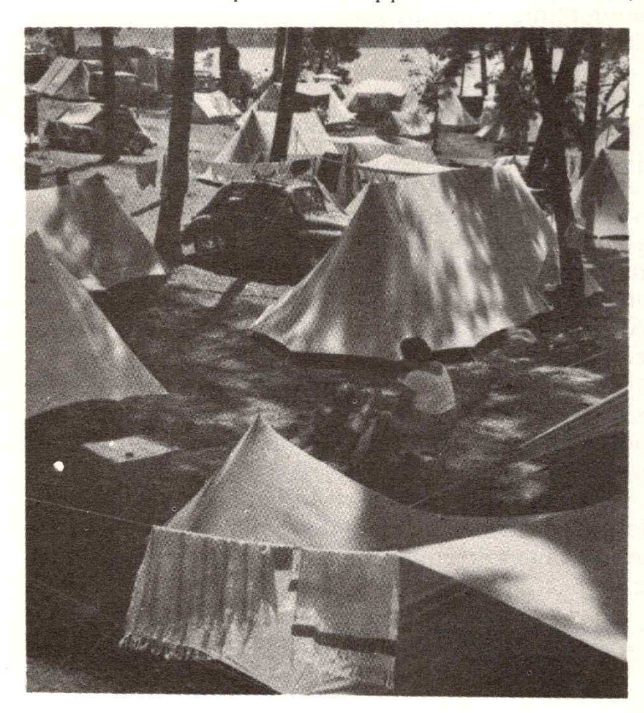
2.—Il montera à cheval et ils iront en caravane.—C'est un pays de charbon avec des usines sales.—A cause du froid.

3.—A la fois faible et immense.—Après le dîner.—D'un gris foncé, comme un manteau lourd.

LA LEÇON DU «CAMPING»

Le campeur développera son endurance, c'est-à-dire, en fin de compte, sa volonté et sa patience. La ville avait fait à son âme une enveloppe artificielle. Il usera peu à peu ce mauvais vêtement, jusqu'à découvrir les hautes vertus qui ont précédé à la naissance de la civilisation, dans ce qu'elle a de plus pur. Car la civilisation, ce n'est ni la maison à six étages, ni l'automobile, ni le chauffage central, ni la T. S. F., ni le cocktail, ni le cinéma, ni le roman à succès, mais c'est le contrôle de la matière par la volonté, c'est la pratique de la solidarité, c'est la patience devant les petits ennuis quotidiens, c'est la volonté de vaincre l'obstacle, c'est l'énergie de recommencer, en un mot: c'est le courage. Mot admirable, qui a «coeur» pour racine profonde.

Maurice Constantin-Weyer,
«Le flâneur sous la tente.»



Le "camping": la vie sous les tentes, au grand air.

EXERCICES:

1.—FAITES DES PHRASES AVEC LES MOTS SUIVANTS ET PLACEZ CONVENABLEMENT L'ADJECTIF:

J'ai acheté (chapeau, noir).—Tu as mis sur ton lit (couvre-lit, bleu).—Ce château a (tour, rectangulaire).—Nos voisins sont (paysans, anglais).—Regardez ce (ciel, bleu et rose).—Dans cet hôtel il y avait (chambre, grande.-meuble, joli.-fauteuils, gros).—Mettez sur le mur ce (tableau, beau).—Prenez un (cahier, petit) pour écrire ce que je vais vous dire.

2.—ÉCRIVEZ L'ADJECTIF AVANT OU APRÈS LE NOM D'APRÈS LE SENS:

Il s'est jeté à l'eau pour sauver son ami, c'est un (homme, brave).—Il a très bon caractère et rend toujours service à ses voisins, c'est un (homme brave).—Mon frère mesure 1,80 m; c'est un (homme, grand).—La France a beaucoup de (homme, grand).—Il n'est plus (homme, jeune), mais c'est un (homme jeune) encore.

3.—Formez des noms à l'aide du suffixe «ment». Exemple: développer, développement.

Enterrer, soulever, soulager, encourager, enseigner, bâtir, hurler, abonner, remercier, vêtir, loger, battre, rassembler.

4.—Formez des mots à l'aide des préfixes «r», «re», «ré». Exemple: former, réformer:

Emplir, éveiller, éveil, venir, faire, mettre, lire, voir, enseigner, enseignement, trouver, construire, construction, prendre.

5.—Écrivez en français:

LAS VACACIONES

En Francia todos los años, al final del año escolar, se asiste a una verdadera movilización del país. Las fechas de salida con mayor número de viajeros son: 1 de julio, 14 de julio, 1 de agosto, 15 de agosto.

Miles de personas salen de viaje hacia el campo, la montaña o el mar. De las estaciones salen más trenes y en las carreteras pueden observarse largas filas de coches y un gran despliegue de los servicios de seguridad.

Los trenes franceses, que circulan a una media de más de 100 km, son muy confortables y llegan siempre a su hora.

LEÇON 25

L'ACCORD DE L'ADJECTIF QUALIFICATIF

1. Un *génie* et un *talent* **prodigieux.**

2. Une *mémoire* et une *intelligence* **prodigieuses.**

3. Une *intelligence* et un *génie* **prodigieux.**

B) LES ADJECTIFS DE COULEUR:

1. Un *manteau* **blanc.**

2. Une *robe* **blanche.**

3. Une *jupe* et un *tricot* **blancs.**

4. ATTENTION: Si l'adjectif de couleur est suivi d'un autre adjectif, les deux mots sont invariables:

   Des robes **bleu tendre,** des yeux **bleu clair,** des habits **vert foncé.**

5. Les noms employés comme adjectifs de couleur sont invariables:

   Des gants **tabac,** des étoffes **marron.**

   Mais on écrit des robes **roses** parce que «**rose**» est devenu un véritable adjectif.

C) L'ADJECTIF QUALIFICATIF EMPLOYÉ COMME ADVERBE EST TOUJOURS INVARIABLE:

Exemples:

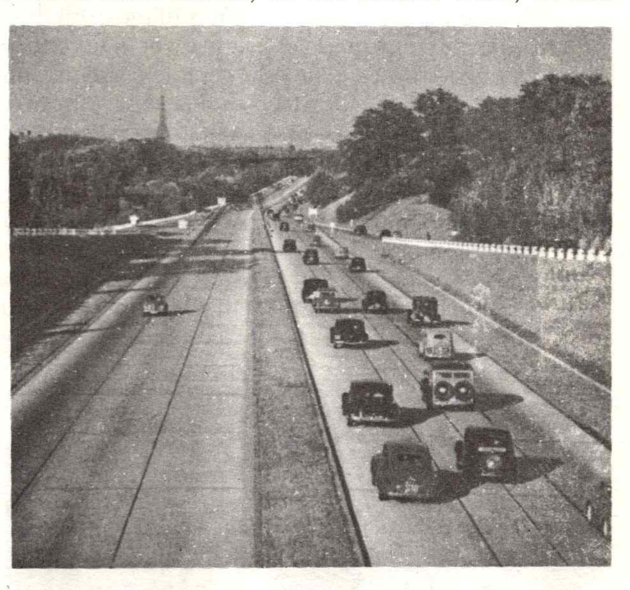
Tu parles trop **haut,** vous parlez trop **haut.**
Ce manteau coûte **cher,** cette robe coûte **cher.**
Il est **fort** content, elle est **fort** contente.
Elle marche **droit,** ils marchent **droit.**
Tu parles **bas,** vous parlez **bas.**
Tu t'arrêtes **net,** elle s'arrête **net.**
Je tenais **ferme**, vous teniez **ferme.**
Il frappe **dur,** ils frappent **dur.**

TOURISTES

Vacances, tourisme, la France attend ses visiteurs. Le tapis volant des Mille et une nuits est devenu la réalité du siècle. Chacun peut à présent parcourir le monde, l'hiver passivement installé en face d'un écran de cinéma ou de TV, l'été activement par l'avion, le transatlantique, le chemin de fer, l'auto.

Parmi les étrangers qui abordent le sol de la France, il y a ceux qui longtemps à l'avance, ont rêvé de Chartres ou de Vézelay, de Versailles ou de Port-Royal, des Baux ou du mont Saint-Michel, de nos trésors d'art, de nos paysages, de notre culture.

Mais à côté d'eux il y a les grandes foules moutonnières, armées de Kodaks et de paresse d'esprit, de ceux qui n'attendent de ce séjour qu'une excursion hors des normes de la vie courante, pour lesquels la capitale de la France se nomme Montmartre. Pris en charge à l'arrivée, par un peuple de guides, passant de mains en mains, ils recevront leur ration de Tour Eiffel, de canard au sang, de châteaux illuminés et repartiront sans avoir connu ni même soupçonné la vie de ce peuple qu'on dit léger, mais dont la vivacité reste laborieuse, ni les promesses d'une jeunesse au travail. Leurs itinéraires auront soigneusement évité les usines et les champs, l'atelier de l'artisan et le laboratoire du savant. Ils emporteront l'image qu'ils auront voulu emporter. À chacun selon sa demande. L'erreur serait de croire que les touristes de la caravane connaissent la France et les français et qu'ils sont en droit de juger le pays et les gens. L'erreur serait de prétendre tirer de leurs photos et de leurs souvenirs d'hôtel une vision de nos travaux et de nos jours.



L'auto-route de l'Ouest.

D'après J. C. M., dans «La classe de Français», juillet-août, 1954.

LA FRANCE, À VOL D'OISEAU

Le voyageur qui, venu de l'autre bout du monde par la voie des airs, se trouve soudainement survoler la France, cesse de lire ou de sommeiller. Le paysage qu'il aperçoit va se dérouler en peu d'heures et paraîtra remarquablement ordonné: quelques fleuves bien tracés et toujours pourvus d'eau.

Certains d'entre eux, dans une partie de leur cours, sont le siège d'une batellerie active. Ces fleuves sont reliés entre eux, par-dessus les collines, grâce à un ingénieux système de canaux que règlent des écluses. Au centre du pays, un massif montagneux qui n'est point un obstacle à la vie et au trafic, car d'innombrables chemins le traversent. Aux frontières du pays, sauf vers le nord, des chaînes parfois non médiocres, puisqu'une d'entre elles comporte le plus haut sommet de l'Europe. Les glaciers et la neige, réservoirs inépuisables d'eau fécondante et de fraîcheur, forment sur certaines marches du domaine des frontières naturelles, respectables, et d'ailleurs souvent respectées. La vie humaine, dès que l'on s'éloigne des sommets, est partout sensible. Arrive-t-on sur les plateaux fertiles et dans les plaines verdoyantes, cette vie s'ordonne en hameaux, en villages, en bourgs, en villes. Chaque village est toujours marqué par l'église, et souvent par quelque demeure seigneuriale. Depuis un siècle, la vie sociale s'est profondément transformée, les châteaux ont changé de maître: ils servent aujourd'hui, souvent d'écoles, de sanatoriums, d'hôpitaux et de maisons de retraite. Certains d'entre eux sont devenus des musées.

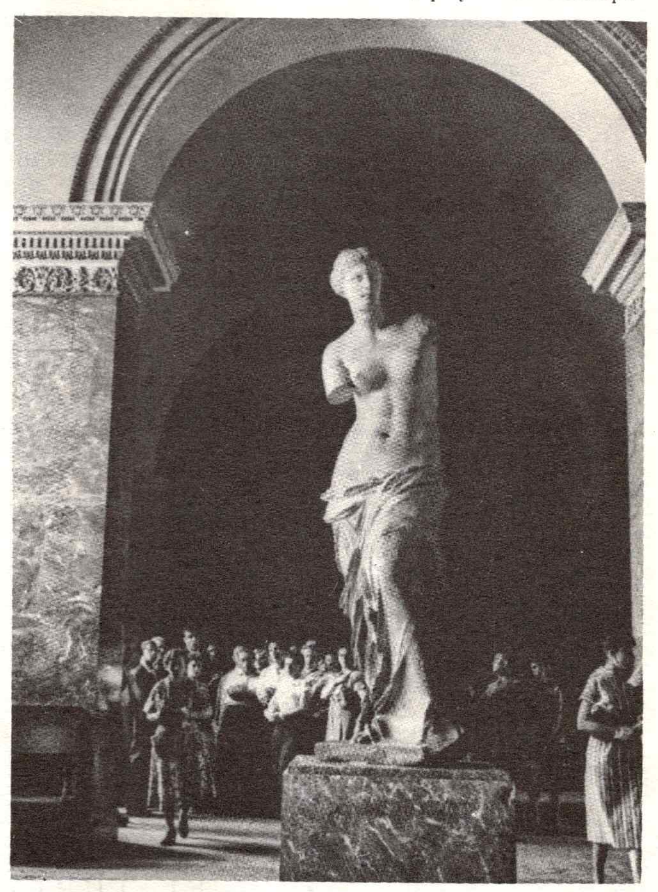
D'un village à l'autre, d'une ville à l'autre, de belles routes bien dessinées, bien entretenues, se déroulent, chargées de voitures, d'animaux et de passants. Le long des vallons courent des voies ferrées. On aperçoit partout des ouvrages d'art, des ponts, des viaducs. S'il prend la peine de consulter les livres propres à l'instruire de ce qu'il voit, le promeneur du ciel apprend que presque tous ces villages, ces cités, ces châteaux, ces palais, portent des noms sonores, plaisants, harmonieux, mêlés à l'histoire, à la légende, à la fable. De place en place, il aperçoit une ruine majestueuse qui évoque tout un passé de rêve, de travaux, de combats.

Une salle de sculpture du Musée du Louvre, à Paris.

Mais ce qui frappe le voyageur dès qu'il arrive au-dessus des régions cultivées, c'est le caractère parcellaire de la campagne française. Les champs sont certes petits, la plupart, et voués à des cultures différentes en sorte qu'ils présentent une grande variété de couleurs. Les parcelles, souvent, sont closes de haies. Elles alternent avec les jardins, les vergers. Dès ce premier regard, le voyageur comprend que la France est une des patries de l'individualisme. L'agriculture appliquée, fervente et pieuse, telle que les français la pratiquent avec succès depuis des ciècles, est la génératrice de notre individualisme. C'est l'industrie qui détache l'homme du sol et de lui-même, qui le tourne vers la vie collective.

Le voyageur découvre donc le plus souvent l'aspect agricole de la France: puis soudain, l'air se trouble, l'ordonnance du paysage devient plus confuse,

les villages et les villes se pressent autour de constructions fuligineuses, et l'avion survole quelque grand centre usinier. Car la France, pays des champs bien cultivés, est aussi un pays de fabriques, de mines, de barrages, c'est un pays riche en sources d'énergie. Elle possède, extrait ou traite ou prépare de la houille, de la pierre, de l'argile, de l'ardoise, du pétrole, des tissus. Elle transforme ses richesses naturelles et trouve le moyen, en pleine crise de civilisation de faire vivre, en même temps, les grandes industries et les artisans qui ont encore le sentiment de l'effort ingénieux, de l'oeuvre personnelle et même du chef-d'oeuvre...


La Vénus de Milo, au Musée du Louvre.

Plus tard, quand le voyageur aérien aura pris contact avec le sol, il fera de la France, d'abord entrevue, une connaissance plus intime et plus révélatrice encore. Il devra mettre en jeu tous ses sens pour bien comprendre cette France surprenante. Il apprendra, s'il ne le sait pas encore, que la France est vraiment le pays de la variété...

La France, depuis mille ans, n'a cessé de jouer un rôle capital dans toutes les aventures de l'esprit. Elle a donné des saints, des maîtres, des chefs et des héros. Ses philosophes ont tenu le gouvernail de la pensée humaine à travers maintes querelles et maintes bourrasques. Elle a, dans l'architecture et la peinture, manifesté l'une des plus rares vertus: la continuité. Elle vient d'offrir au monde une pléiade de grands sculpteurs. Elle fait entendre sa voix quand les autres peuples musiciens semblent à bout de souffle. Sa littérature est l'une des plus riches du monde. Tel est le fruit d'une lente et raisonnable appropriation d'un peuple à une terre et à un climat.

D'après Georges Duhamel, «La classe de Français»,
juillet-août, 1954.

EXERCICES:

1.—Écrivez convenablement l'adjectif qualificatif:

Dans les allées de (nombreux) visiteuses se promènent lentement: les robes (vert olive), los blouses (bleu tendre) et les chapeaux (jaune paille) font des taches (gai) sur les frondaisons (vert).—Un gardien porte des vêtements (gris clair).—La girafe est (inoffensif).—Cet enfant porte une casquette (marron).—Les panthères et les hyènes sont (cruel).—Les brebis sont (crantif).

2.—Écrivez convenablement les adjectifs qualificatifs:

Deux (fort) chevaux tirent la charrue.—Elle est (fort) occupée à distribuer le grain aux poules.—Nous avons coupé (court) au discours.—Ils frappaient (dur) sur le fer.—Le fermier donne à ses chevaux une (bon) ration d'herbe qui sent (bon).—Elle a une (nouveau) robe.—Cette (vieux) dame est (fort) (heureux) malgré son (grand) âge.—Ils parlent si (bas) que nous ne les entendons pas.—Elle est (fort) (courageux).

3.—Formez des mots à l'aide des prefixes «pro», «pré», «pour». Exemple, mettre, promettre:

Dire, juger, méditer, suivre, scolaire, longer, céder, voir, figurer.

4.—Citez des synonymes de «gai», «gentil», «maison», «parler»:

5.—Écrivez en français:

EL TURISMO

El turismo desempeña un papel muy importante en la economía francesa. Casi todas las provincias francesas presentan un interés turístico. Sin hablar de París citemos algunos puntos interesantes:

Playas: De la Mancha, como Dieppe, Trouville, Deauville; del Atlántico, como La Baule, Arcachon, Biarritz, San Juan de Luz; del Mediterráneo, como Cannes, Juan-les-Pins, Nice, Monte-Carlo, Menton.

Alpinismo y deportes de invierno: En los Alpes, Chamonix; en los Pirineos, Cauterets, Luchon; en los Vosgos, en el Jura y en el Macizo Central.

Castillos históricos: En las regiones de Anjou, Touraine, Bretagne, Maine, Ile-de-France, Périgord, Provence.

Vestigios prehistóricos: Lascaux, en Dordoña, y Carnac, en Bretaña.

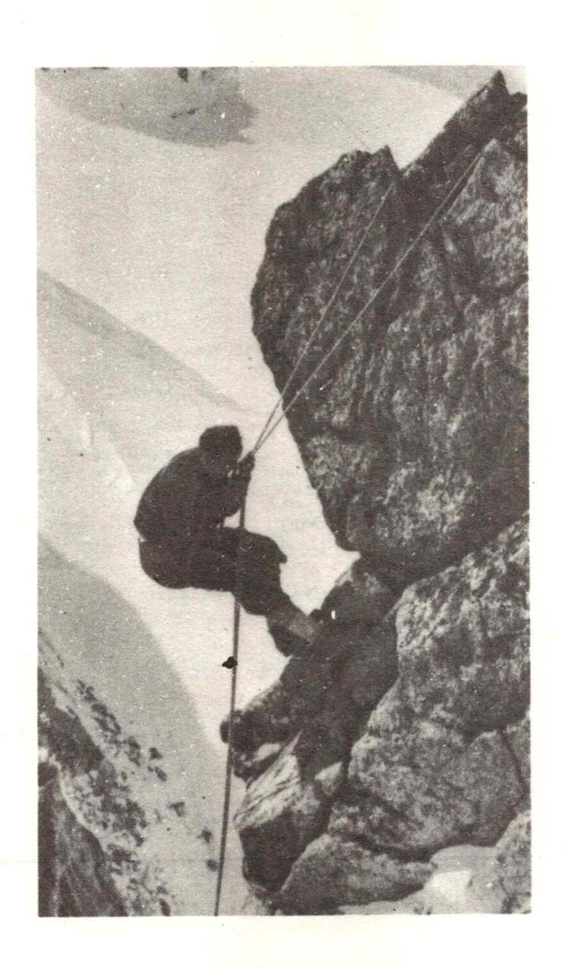
Vestigios galo-romanos: Nîmes, Gard, Arles.

Arquitectura religiosa: Catedrales de París, Chartres, Amiens, Reims, Rouen, Estrasburgo, etc.

Lugares de peregrinación: Lourdes, Sainte-Odile, Lisieux.

Balnearios: Vichy, Aix-les-Bains, Evian, Vitel.

A esto vienen a añadirse toda clase de manifestaciones artísticas, culturales y religiosas, como los festivales de música de Besançon, Strasbourg, las semanas o quincenas teatrales de Arles, Avignon; los carnavales de Niza y Perpiñán; los perdones de Bretaña, etc



CUADRO EXPLICATIVO DE LOS SONIDOS CONSONANTICOS

Prácticamente iguales en francés y en español

Sonidos españoles	Representación gráfica en francés				
B	Ba	Be	Bi	Bo	Bu
K	Ca	—	—	Co	Cu
	Ka	Ke	Ki	Ko	Ku
	Qua	Que	Qui	Quo	—
D	Da	De	Di	Do	Du
F	Fa	Fe	Fi	Fo	Fu
	PHa	PHe	PHi	PHo	PHu
GU	Ga	GUe	GUi	Go	Gu
L	La	Le	Li	Lo	Lu
M	Ma	Me	Mi	Mo	Mu
N	Na	Ne	Ni	No	Nu
Ñ	GNa	GNe	GNi	GNo	GNu
P	Pa	Pe	Pi	Po	Pu
T	Ta	Te	Ti	To	Tu

CUADRO COMPARATIVO DE LOS SONIDOS CONSONANTICOS

Distintos en francés y en español

Español	Francés	Representación gráfica en francés				
Ch	CH	CHa	CHe	CHi	CHo	CHu
J	J	Ja	Je	Ji	Jo	Ju
		GEa	Ge	Gi	GEo	GEu
C, Z	S	Ça	Ce	Ci	Ço	Çu
		Sa	Se	Si	So	Su
		ssa	sse	ssi	sso	ssu
S	Z	— sa —	— se —	— si —	— so —	— su —
		za	ze	zi	zo	zu
		y en todos los enlaces				
R	R	Ra	Re	Ri	Ro	Ru
		rra	rre	rri	rro	rru
V	V	Va	Ve	Vi	Vo	Vu

La **H** inicial puede ser muda o aspirada.
La **H muda** es un simple signo ortográfico que ni se pronuncia ni impide la elisión ni el enlace.

Ejemplos: l'homme, les‿hommes

La **«H aspirada»** tampoco se pronuncia, pero sí impide la elisión y el enlace.

Ejemplos: , le **huit**, le **haut**

CUADRO EXPLICATIVO DE LOS SONIDOS VOCALICOS

Sonidos Español	Sonidos Francés	Representación gráfica más frecuente	Ejemplos
a	a	a, à	à, table
	â	â, as	gâteau, pas
e	è abierta	è, ai, ê, ei, e + dos consonantes	être, règle, aile, elle, veste
	é cerrada	é, ez, et, er, ier, ed y los monosílabos: les, des, mes, tes, ses, ces	clé, nez, cahier, parler, pied
i	i	i, y, î	ami, Sylvie, île
o	o abierta	o	gomme
	ô cerrada	ô, au, eau, ot	au, eau, pot, côte
u	u	ou	poupée
	oe abierta	e, oe, eu + consonante, y monosílabos: le, me, te, se, de, je, ce	couleur, oeil
	eu cerrada	eu, oeu	bleu, oeufs
	e muda	e (generalmente en posición final)	livre, table
	u	u («eu» en el verbo «avoir»)	plume, j'ai eu
	an	an, en	an, enfant
	an	in, ain, ein, ien	vin, main, ceinture, chien
	on	on	crayon
	Un	un	un, chacun

A estos sonidos vocálicos conviene añadir el diptongo «oi» que se pronuncia *ua*, y también puede ir seguido de nasal: «oin».

Ejemplos: «noir», «pointu».

IMPORTANTE

Recordemos que solamente se eliden las palabras siguientes:

> **de, je, jusque, la, le, me, ne, que, se, te** y **si** (ésta última ante vocal «i» solamente)
>
> También se elide **«ce»** en las formas **«c'est»** y **«c'était»**

> Pronunciación de los grupos
>
> AIL, AILLE EIL, EILLE EUIL, EUILLE OUILLE etc.

1º	ail, aille	= **ay**	travail *(travay)*	travailler *(travayer)*
2º	eil, eille	= **ey**	soleil *(soley)*	réveiller *(réveyer)*
3º	oeil, euille	= **oey**	oeil *(oey)*	feuille *(feuy)*
4º	ouille	= **uy**	mouiller *(muyer)*	

IMPORTANTE

El grupo «ille» se pronuncia unas veces «iy» y otras «il».
Solamente el uso nos permite distinguir ambos casos.

Ejemplos: (*iy*) famille, fille, bille, briller.
(il) ville, village.

PRINCIPALES FALTAS DE PRONUNCIACION COMETIDAS POR LOS ALUMNOS QUE HAY QUE PROCURAR EVITAR

1.º Omisión de la consonante que precede a una **«e muda»** con lo cual muchas veces confunde el masculino de una palabra con su femenino.

2.º Pronunciación de la **«r» precedida de «e»** sobre todo en los infinitivos de los verbos del primer grupo.

3.º Pronunciación de una **«e»** ante los grupos iniciales **«st, sc, sp»**.

4.º Enlace de la conjunción **«et»** con la palabra siguiente, enlace que no debe hacerse nunca.

5.º Pronunciación de la desinencia verbal de tercera persona del plural **«ent«** que es siempre muda.

6.º Pronunciación de la **«u»** en el grupo **«qu»**.

7.º Pronunciación equivocada de los artículos **«un»** y **«une»** con lo que confunde el género gramatical de los sustantivos correspondientes.

8.º Pronunciación de la **«s» desinencia de plural** que es siempre muda.

9.º Olvido de practicar el enlace, sobre todo cuando éste es imprescindible, es decir, cuando sirve para distinguir el singular del plural.

10.º Pronunciación indebida de la vocal suprimida en la elisión (l'ami; nunca *le ami*, sino *lami)*.

TABLEAUX DE GRAMMAIRE

L'Article

	Singulier		Pluriel
Indéfini	Masculin: un Féminin: une		des
Défini	+ consonne	élidé	les
	Masculin: le Féminin: la	l' l'	
Défini contracté	Masculin: au du Féminin: —	à l' de l'— —	aux des aux des
Partitif (affirmation)	Masculin: du Féminin: de la	de l' de l'	des + (nom) de + (adjectif)
Partitif (négation)	Masculin et Féminin: de	d'	de, d'(+ a, e, i, o, u, h muet)

Remarques sur l'emploi de l'Article

a) Monsieur **le** directeur, Monsieur **le** maire.

b) *Superlatif relatif:* Le livre **le** plus intéressant, La fleur **la** plus jolie, Les enfants **les** plus sages.

c) Attention: *Quelquefois on n'emploie pas l'article partitif:*

Exemples:

Avoir sommeil	*tener sueño*	**Avoir tort**	*no tener razón*
Avoir faim	*tener hambre*	**Avoir peur**	*tener miedo*
Avoir soif	*tener sed*	**Avoir envie**	*tener ganas*
Avoir froid	*tener frío*	**Faire attention**	*poner cuidado*
Avoir chaud	*tener calor*	**Faire peur**	*dar miedo, asustar*
Avoir raison	*tener razón*	**Faire vite**	*darse prisa*

Le Féminin des noms

	L'écriture	*La prononciation*
1. Masculin + e	**un** ami, une amie **le** marchand, **la** marchande	**un** ami, *une* ami(*e*) le marchan(*d*), la marchan**d**(*e*)
2. -er → ère	**un** ouvrier, **une** ouvrière	**un** ouvrie(*r*), *une* ouvriè**r**(*e*)
3. *a)* -n + ne	**un** chien, une chienne **un** lion, une lionne **un** paysan, une paysanne **un** musicien, une musicienne	**un** chien, *une* chi*enn*(e) **un** lion, *une* lio*nn*(*e*) **un** paysan, *une* pays*ann*(*e*) **un** musicien, *une* musici*enn*(*e*)
mais	un voisin, une voisine	**un** voisin, *une* vois*in*(*e*)
b) -t + te	un chat, une chatte	**un** chat, *une* chatt(*e*)
4. -eur → euse	un voyageur, une voyageuse un vendeur, une vendeuse un nageur, une nageuse	**un** voyageur, *une* voyag*eus*(*e*) **un** vendeur, *une* vend*eus*(*e*) **un** nageur, *une* nag*eus*(*e*)
5. -teur → trice	**un** acteur, **une** actrice **le** directeur, **la** directrice **le** spectateur, **la** spectatrice	**un** acteur, *une* ac*tric*(*e*) le directeur, **la** direc*tric*(*e*) le spectateur, **la** specta*tric*(*e*)
et	**un** empereur, **une** impératrice	**un** empereur, *une* impéra*tric*(*e*)
6. masc. = fém.	**un** enfant, **une** enfant **un** élève, une élève	**un** enfant, *une* enfant **un** élève, *une* élève
7. masc. -e + sse	**un** maître, une maîtresse **un** tigre, une tigresse	**un** maître, *une* maître**ss**(*e*) **un** tigre, *une* tigre**ss**(*e*)
8. -p → -ve	**un** loup, **une** louve	**un** loup, *une* lou**v**(*e*)
9. -f → -ve	**un** veuf, une veuve	**un** veuf, *une* veu**v**(*e*)
10. *Attention :*	un monsieur un coq le père le mari un homme un roi *etc.*	une dame une poule la mère la femme une femme une reine

Le Féminin des Adjectifs

	L'écriture	*La prononciation*
1. masculin + e	peti**t**, peti**te**	peti(*t*), peti**t**(*e*)
Attention :	blan(*c*)-blan**ch**(*e*), lon(*g*)-lon**gu**(*e*), épai(*s*)-épai**ss**(*e*), gro(*s*)-gro**ss**(*e*), ba(*s*)-ba**ss**(*e*), frai(*s*)-fraî**ch**(*e*), se**c**-sè**ch**(*e*), dou(*x*)-dou**c**(*e*), rou(*x*)-rou**ss**(*e*)	
2. masc. -er → ère	premier, premi**ère** léger, lég**ère**	premie(*r*), premi**èr**(*e*) lége(*r*), lég**èr**(*r*)
3. *a)* -n + ne	bon, bon**ne** . ancien, ancien**ne**	**bon**-bo*nn*(*e*) ancie**n**, ancie*nn*(*e*)
b) -l + le	gentil, genti**lle** naturel, nature**lle** pareil, parei**lle**	genti(*l*), gent**ill**(*e*) naturel, naturel**l**(*e*) pareil, pare**ill**(*e*)
4. -eux → euse	dangereu**x**, dangere**use** merveilleu**x**, merveille**use**	dangereu(*x*), dangere**us**(*e*) merveilleu(*x*), merveille**us**(*e*)
5. *a)* -eur → euse	vol**eur**, vol**euse**	vol**eur**, vole**us**(*e*)
b) -eur + e	inférieur, inférieur**e** supérieur, supérieur**e**	inférieur, inférieur(*e*) supérieur, supérieur(*e*)
6. -f → ve	neu**f**, neu**ve**	neu**f**, neu**v**(*e*)
7. *Attention :*		
a)	aigu, aigu**ë**	aig**u**, aig**u**(**ë**)
b)	**beau** (bel enfant, belle ville) ; **nouveau** (nouvel an, nouvelle année) ; **vieux** (vieil homme, vieille femme) ; **fou** (fol enfant, femme folle) ; **mou** (un mol oreiller, une couverture molle)	

Le pluriel des Noms et des Adjectifs

	L'écriture	*La prononciation*
1. sing. + s	le livre, les livres	**le** livr(*e*), **les** livr(*es*)
2. sing. s, x, z = = plur. -s, x, z	le nez, les nez le tapis, les tapis	**le** ne(*z*), **les** ne(*z*) **le** tapi(*s*), **les** tapi(*s*)
3. sing. eau + x	le tableau, les **tableaux** le jeu, les **jeux**	**le** tableau, **les** tableau(*x*) **le** jeu, **les** jeu(*x*)
mais	bleu, bleus	
4. sing. al → aux	l'animal, **les animaux** égal, **égaux**	l'animal, **les** anim*au*(*x*) égal**,** *égau*(*x*)
5. *Attention :*		
a)	l'oeil, **les yeux** le ciel, les **cieux** un oeuf, **des** oeufs un boeuf, **des** boeufs un monsieur, **des messieurs**, *etc.*	l'oeil, **les yeu**(*x*) le ciel, **les cieu**(*x*) **un** oeuf**, des** oeu(*fs*) **un** boeuf**, des** boeu(*fs*) **un** monsieu(*r*), **des messieu**(*rs*)
b)	un chou-fleur, **des** choux-fleurs un chef-d'oeuvre, **des** chefs-d'oeuvre	**un** chou-fleur, **des** chou(*x*)-fleur(*s*) **un** che(*f*)-d'oeuvre, **des** che(*fs*)-d'oeuvre
c)	les ciseaux les provisions les lunettes	
d) 7 noms en -ou → -oux	chou, genou, caillou, pou, joujou, bijou, hibou (choux, genoux, cailloux, poux, joujoux, bijoux, hiboux)	
e) noms en -al → -als	bal, cal, carnaval, festival, régal, chacal, récital (bals, carnavals, régals, chacals, récitals, festivals, cals)	
f) noms en -ail → -aux	travail, émail, corail, bail, vantail, soupirail, vitrail (travaux, émaux, coraux, baux, vantaux, vitraux, soupiraux)	

Les Adjectifs Possessifs

a) A moi, à toi, à lui, à elle

Singulier Masculin	Féminin	*Pluriel*
mon train **ton** camion **son** avion	**ma** voiture **mon** **ta** balle **ton** + a, e, i, o, u, h, muet **sa** bicyclette **son**	**mes** bateaux **mes** toupies **tes** bateaux **tes** toupies **ses** bateaux **ses** toupies

b) A nous, à vous, à eux, à elles

Singulier	*Pluriel*
notre ballon, **notre** balle **votre** ballon, **votre** balle **leur** ballon, **leur** balle	**nos** ballons, **nos** balles **vos** ballons, **vos** balles **leurs** ballons, **leurs** balles

Les Pronoms Possessifs

a) A moi, à toi, à lui, à elle

Singulier		*Pluriel*	
Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
le mien le tien le sien	la mienne la tienne la sienne	les miens les tiens les siens	les miennes les tiennes les siennes

b) A nous, à vous, à eux, à elles

Singulier		*Pluriel*
Masculin	Féminin	Masculin et Féminin
le nôtre le vôtre le leur	la nôtre la vôtre la leur	les nôtres les vôtres les leurs

Les Adjectifs Démonstratifs

a)

Singulier	*Pluriel*
Masculin: Ce **Cet + a, e, i, o, u, h muet** **Féminin: Cette**	**Ces**

b)

Singulier		*Pluriel*
Masculin	**Féminin**	**Masculin et Féminin**
ce ... -ci **ce ... -là** **cet ... -ci** **cet ... -là**	**cette ... -ci** **cette ... -là**	**ces ... -ci** **ces ... -là**

Les Pronoms Démonstratifs

a)

Singulier			*Pluriel*	
Neutre	Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
ça ceci cela	Celui-ci Celui-là	Celle-ci Celle-là	Ceux-ci Ceux-là	Celles-ci Celles-là

b)

Ce qui Ce que (le)	Celui de Celui qui, que (le)	Celle de Celle qui, que (la)	Ceux de Ceux qui, que (les)	Celles de Celles qui, que (les)

Les Pronoms Personnels

		Sujets	Réfléchis	Compléments directs	Compléments indirects	Compléments avec préposition
Singulier	1er personne	moi, je	me	me	me	moi
	2e personne	toi, tu	te	te	te	toi
	3e personne	lui, il elle, elle	se, soi	le-la	lui	lui, elle
Pluriel	1er personne	nous, nous	nous	nous	nous	nous
	2e personne	vous, vous	vous	vous	vous	vous
	3e personne	eux, ils elles, elles	se	les	leur	eux, elles

Le Verbe «Tenir» (*Ne confondez pas le verbe «tenir» avec le verbe* «Avoir»):

tenir à...	*tener interés por...*
y tenir	*tener interés por...*
se tenir	*tener lugar* o bien *comportarse*
se tenir tranquille	*estarse quieto*
s'en tenir à	*atenerse a*

Exemples:

je **tiens** le livre à la main	*tengo el libro en la mano* (lo sostengo, lo sujeto, etc.)
je tiens à venir	*tengo interés en* venir...
j'y tiens	*tengo interés en ello*, etc.
le marché **se tient** ici	el mercado *tiene lugar* aquí
tiens-toi tranquille	*estáte quieto*

Le Verbe «Rendre»:

rendre	*devolver*	**je te rends ton livre**	*te* devuelvo tu *libro*
rendre	*volver*	**tu me rends fou**	*me* vuelves *loco*
rendre	*poner*	**tu me rends malade**	*me* pones *enfermo*
rendre	*hacer*	**son climat rend cette région fertile**	*su clima* hace *fértil esa región*
se rendre à	*dirigirse*	**je me rends chez toi**	*me* dirijo *a tu casa*
se rendre	*rendirse*	**la ville se rend**	*la ciudad* se rinde
rendre service	*hacer un favor*	**tu m'as rendu service**	*me* has hecho *un favor*

Les Pronoms relatifs

a) *Pronoms simples et invariables :*

	Sujet	Complément d'objet direct	Compléments avec préposition — Personnes	Choses
1 2 3	Qui	Que (qu')	Qui	Quoi
4	Où — dans lequel, dans laquelle, etc. *(lieu)* ; *le jour où je l'ai vu...* *(temps)*			
5	Dont = duquel, de laquelle, desquels, desquelles			

b) *Pronoms composés et variables*

	Singulier — Masculin	Féminin	*Pluriel* — Masculin	Féminin
	Lequel	Laquelle	Lesquels	Lesquelles
à)	auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles
de)	duquel	de laquelle	desquels	desquelles

Les Pronoms interrogatifs

a) *Pronoms interrogatifs simples :*

		Pour des personnes	Pour des choses
Sujet :		Qui ? (*ou* Qui est-ce qui ?)	QU'est-ce QUI ?
Complément	d'object direct	QUI (ou Qui est-ce que ?)	QUE (ou Qu'est-ce que ?)
	avec préposition	à QUI ? de QUI ? par QUI ? avec QUI ?, etc.	à QUOI ? de QUOI ? par QUOI ? avec QUOI ?

b) *Pronoms interrogatifs composés :*

	Singulier		*Pluriel*	
	Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
	Lequel?	Laquelle?	Lesquels?	Lesquelles?
à)	auquel ?	à laquelle ?	auxquels ?	auxquelles ?
de)	duquel ?	de laquelle ?	desquels ?	desquelles ?

Les Numéraux cardinaux

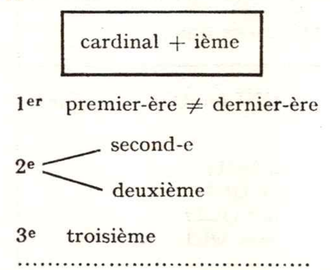
Un 1	**deux** 2	**trois** 3	**quatre** 4	**cinq** 5	**six** 6	**sept** 7	**huit** 8
neuf 9	**dix** 10	**onze** 11	**douze** 12	**treize** 13	**quatorze** 14	**quinze** 15	**seize** 16

dix-sept 17	**dix-huit** 18	**dix-neuf** 19
20 **vingt**	**vingt et un** 21	**vingt-deux** 22

trente 30	**quarante** 40	**cinquante** 50	**soixante** 60

soixante-dix 70	**soixante et onze** 71	**soixante-douze** 72
quatre-vingts 80	**quatre-vingt-un** 81	**quatre-vingt-deux** 82
quatre-vingt-dix 90	**quatre-vingt-onze** 91	**quatre-vingt-douze** 92
cent 100	**mille** 1.000	**un million** 1.000.000
deux cents 200	**deux mille** 2.000	**deux millions, etc.** 2.000.000

Les Numéraux ordinaux


cardinal + ième

1er premier-ère ≠ dernier-ère

2e — second-e / deuxième

3e troisième

....

La Quantité indéfinie

BEAUCOUP DE	*mucho, a, os, as*
ASSEZ DE	*bastante ,es*
TROP DE	*demasiado, a, os, as*
PEU DE	*poco, a, os, as*
TANT DE	*tanto, a, os, as*
TELLEMENT DE	*tanto, a, os, as*
COMBIEN DE	*cuanto, a, os, as* (exclamativo e interrogativo)

Les Prépositions

à	*a, en, de, hasta, que,* etc.	**en**	*en*
à cause de	*a causa de*	**en dehors de**	*fuera de*
à côté de	*al lado de*	**en face de**	*en frente de*
à droite de	*a la derecha de*	**entre**	*entre*
à gauche de	*a la izquierda de*	**jusque**	*hasta*
après	*tras, después de*	**loin de**	*lejos de*
d'après	*según*	**malgré**	*a pesar de*
au-dessous de	*debajo de*	**par**	*por*
au-dessus de	*encima de*	**parmi**	*entre*
au milieu de	*en medio de*	**pendant**	*durante*
au moyen de	*por medio de*	**pour**	*para, por*
auprès de	*cerca de*	**près de**	*cerca de*
autour de	*alrededor de*	**quant à**	*en cuanto a, referente a*
avant	*antes de*	**sans**	*sin*
avec	*con*	**sauf**	*salvo*
chez	*en casa de, a casa de, en*	**selon**	*según*
contre	*contra*	**sous**	*bajo*
dans	*dentro, en*	**sur**	*sobre, encima de*
de	*de, desde, en, con, por*	**à travers**	*a través*
depuis	*desde, desde hace*	**vers**	*hacia*
derrière	*detrás de*	**voici**	*he aquí, aquí está, aquí están*
dès	*desde*		
devant	*delante de*	**voilà**	*he allí, allí está, allí están*
durant	*durante*		

La Forme négative

a) **Non,** Monsieur; **non,** Madame.

b)

ne... pas	*no*	**ne... personne**	*no... nadie*
ne... ni... ni	*no... ni... ni*	**ne... nulle part**	*no... en ninguna parte*
ne... jamais	*no... jamás*	**ne... que**	*no... MAS que*
ne... rien	*no... nada*	**ne... plus que**	*no... YA más que*
ne... plus	*no... ya*	**ne... point**	*no... en absoluto, de ningún modo*
ne... aucun	*no... ninguno*	**ne... guère**	*no... casi, apenas*
ne... nul	*no... ninguno*	**ne... pas que**	*no solo*

Exemple: Il **n'**y a **pas que** toi qui travailles, *no sólo* tú trabajas.

c) On met **ne pas** devant un infinitif: **Ne pas** fumer.

d) **Pas du tout** *no, en absoluto*
Point du tout *no, en absoluto*

e) **Pas de** bruit, *no hay* ruido o nada de ruido, etc.
Pas de bruit, s'il vous plaît, *no hagan* ruido, por favor, etc.
En hiver **plus d'**oiseaux sur les arbres, en invierno *ya no hay* pájaros en los árboles.

TABLEAU DES MOTS INDÉFINIS

PRONOMS

	Affirmatifs – Singulier		Affirmatifs – Pluriel		Négatifs	
1.	L'un, l'une	*uno, una*	les uns, les unes	*unos, unas*		
2.	Quelqu'un	*alguien*	quelques-uns	*algunos*	Personne	*nadie*
			quelques-unes	*algunas*		
3.	N'importe lequel		n'importe lesquels			
	N'importe laquelle		n'importe lesquelles			
	cualquiera					
4.	chacun, chacune	*cada uno, cada una*				
5.	quelque chose	*algo*			rien	*nada*
6.	la même chose	*lo mismo*			rien que de	*sólo con*
7.	n'importe qui	*cualquiera (persona)*				
8.	n'importe quoi	*cualquier cosa*			rien que	*solo*
9.	quiconque	*quienquiera*			rien de plus...	*nada más...*
10.	on: on dit	*se dice, dicen*				
	l'on dit	*se dice, dicen*				
	on se lève	*se levanta uno*				
	on allait	*íbamos*				
	on le dit	*se dice, lo dicen*				

ADJECTIFS

	Singulier		Pluriel	
1.	quelque	*algun-a*	quelques	*algunos-as*
2.	certain-e	*algún-a, cierto-a*	certains-certaines	*algunos-as, ciertos-as*
3.	n'importe quel		n'importe quels	
	n'importe quelle		n'importe quelles	
	cualquier			
4.	quelconque	*cualquiera*		
5.	chaque	*cada*		

ADJECTIFS OU PRONOMS

	Singulier		Pluriel	
1.	tout, toute	*todo-a*	tous, toutes	*todos-as*
2.	autre	*otro-a*	autres	*otros-as*
3.	même	*mismo-a*	mêmes	*mismos-as*
4.			plusieurs	*varios-as*
5.	tel, telle	*tal*	tels, telles	*tales*

EXPRESSIONS INDÉFINIES

1.	tout le monde	*todo el mundo*
2.	la plupart	*la mayoría, la mayor parte*
3.	autre part	*a / en otro sitio*
4.	quelque part	*a / en algún sitio*
5.	nulle part	*a / en ningún sitio*

Emploi de «même»

adjectif	le **même** enfant el *mismo* niño	les **mêmes** choses, la **même** affaire las *mismas* cosas, el *mismo* asunto
pronom	c'est **le même** es *el mismo*	donne-moi **la même** dame *la misma*
adverbe	phrase affirmative *incluso, hasta, aunque*	**même** mon frère est venu *incluso, hasta* mi hermano ha venido
	phrase négative *ni siquiera*	je n'ai **même** pas de papier pour écrire no tengo *ni siquiera* papel para escribir

Les Verbes impersonnels

1. **AVOIR**	**il y a** *hay* *hace* (+ expresión de tiempo)		**il n'y a pas** *no hay*	**y a t-il?** *hay?*
2. **FALLOIR**	**il faut** *es preciso* *es necesario* *hay que*		**il ne faut pas** .... *no hay que*	**faut-il** *hay que...?* *es preciso?* *es necesario?*
	Obsérvese que en la forma negativa por lo general no hay más que una traducción correcta.			
3. **PLEUVOIR**	**il pleut** *llueve*	**il a plu** *ha llovido*	**il va pleuvoir** *va a llover*	**il pleuvra,** etc. *lloverá*
a) **NEIGER** etc.	**il neige** *nieva*	**il a neigé** *ha nevado*	**il va neiger** *va a nevar*	**il neigera,** etc. *nevará*
b)	Il fait froid Il fait beau Il fait jour Il fait humide Il fait du brouillard		Il fait chaud Il fait mauvais Il fait nuit Il fait bon Il fait du soleil	

4.	
Il arrive, il est arrivé, etc.	*sucede, ha sucedido,* etc.
Il semble, il a semblé, etc.	*parece, ha parecido,* etc.
Il me semble, il m'a semblé, etc.	*me parece, me ha parecido,* etc.
Il paraît que	*parece ser que*
Il est venu	*ha o han venido...*
Il vaut mieux	*vale más*
Il manque	*falta o faltan*
Il s'agit de	*se trata de*
Il en résulte	*resulta*
Il reste	*queda o quedan*

Exemples:

Il est venu plusieurs personnes	*han venido* varias personas
Il vaut mieux rentrer pour ne pas se mouiller,	*vale más* entrar para no mojarse
Il manque une chaise	*falta* una silla
Il s'agit d'arriver à temps	*se trata* de llegar a tiempo

5. **Il est... de** **Il est... que**

Il est facile de...	*es fácil...*
Il est bon de...	*es bueno...*
Il est difficile de...	*es difícil...*
Il est agréable de...	*es agradable...*
Il est triste de...	*es triste...*
Il est inutile que...	*es inútil que...*

6. ATTENTION: **Il est** = *hay*

Exemples:

Il est un joli village...	*hay* (o *existe)* un bonito pueblo...
Il est des personnes qui aiment le froid	*hay* (o *existen) personas a* quienes les gusta el frío

C'EST... QUI; C'EST... QUE

C'EST + SUJETO + **QUI** (quien, el que, etc.)

(1.ᵉ, 2.ᵉ, 3.ᵉ sing.)
(1.ᵉ y 2.ᵉ plur.)

C'est ton frère **qui** est venu
Es tu hermano *quien* ha venido

CE SONT + SUJETO + **QUI** (quienes, los que)

(3.ᵉ pers. plur.)

Ce sont eux **qui** arriveront demain
Son ellos *los que* llegarán mañana

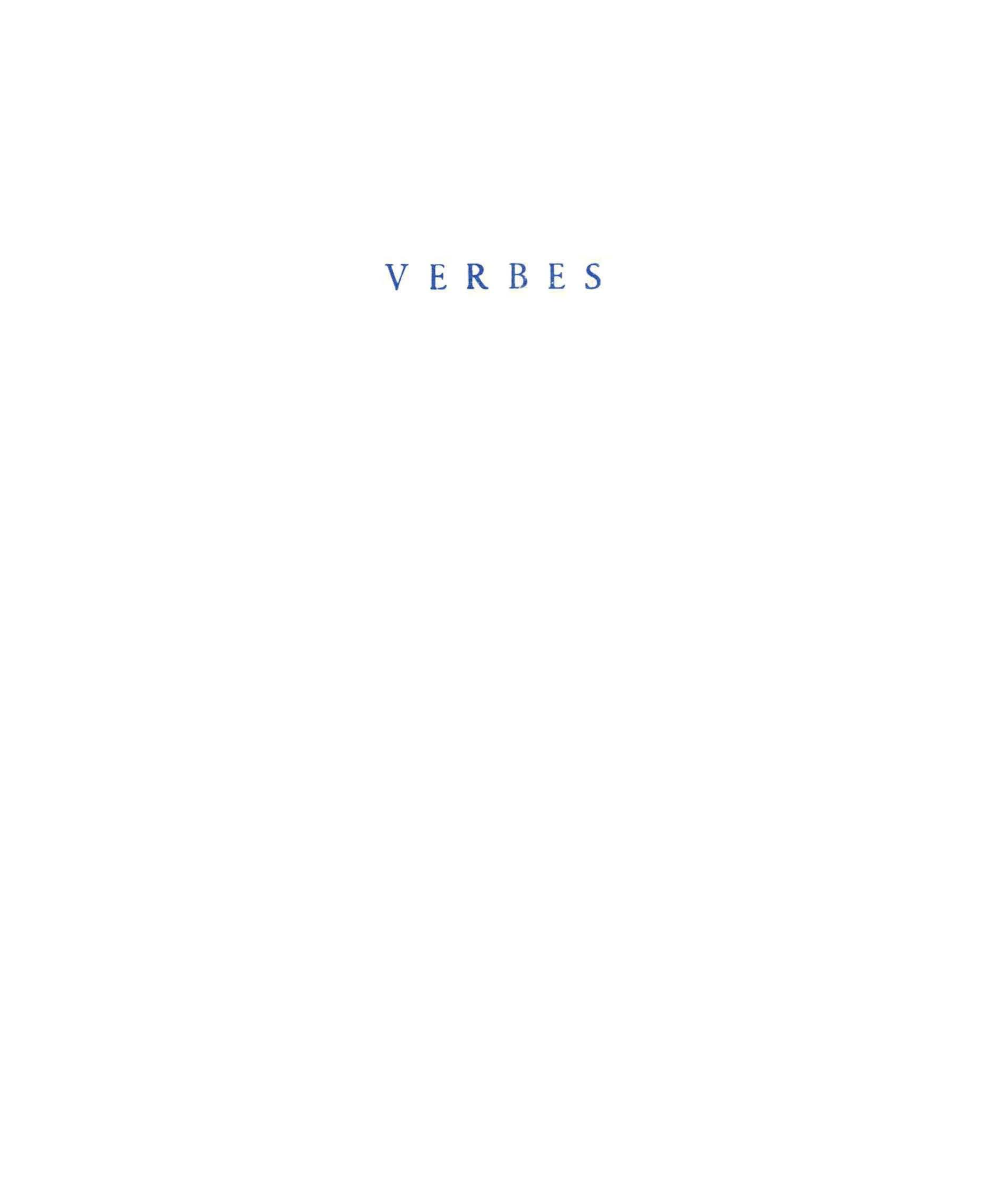
C'EST + COMPLEMENTO CIRCUNSTANCIAL + **QUE** (donde, cuando, como, etc.)

C'est là **que** nous allons
Ahí es *donde* vamos

C'est demain **que** nous partirons
Mañana es *cuando* nos iremos

C'EST	+ COMPLEMENTO NOMBRE DE PERSONA CON PREPOSICION	+ **QUE** (con quien, para quien, etc.)	
	C'est avec lui **que** j'irai con él es ***con quien*** iré		
C'EST	+ COMPLEMENTO DIRECTO	+ **QUE** (lo que, la que, etc.)	
	C'est son livre **que** j'ai trouvé su libro es ***lo que*** he encontrado		
C'EST	+ COMPLEMENTO DIRECTO NOMBRE DE PERSONA	+ **QUE** (a quien)	
	C'est ton père **que** j'ai vu tu padre es ***a quien*** he visto		

VERBES



VERBES FRANÇAIS

Verbe: AVOIR

INDICATIF

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ
j' ai	j' ai eu
tu as	tu as eu
il a	il a eu
nous avons	nous avons eu
vous avez	vous avez eu
ils ont	ils ont eu

IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
j' avais	j' avais eu
tu avais	tu avais eu
il avait	il avait eu
nous avions	nous avions eu
vous aviez	vous aviez eu
ils avaient	ils avaient eu

PASSÉ SIMPLE	PASSÉ ANTÉRIEUR
j' eus	j' eus eu
tu eus	tu eus eu
il eut	il eut eu
nous eûmes	nous eûmes eu
vous eûtes	vous eûtes eu
ils eurent	ils eurent eu

FUTUR	FUTUR ANTÉRIEUR
j' aurai	j' aurai eu
tu auras	tu auras eu
il aura	il aura eu
nous aurons	nous aurons eu
vous aurez	vous aurez eu
ils auront	ils auront eu

CONDITIONNEL

PRÉSENT	PASSÉ
j' aurais	j' aurais eu
tu aurais	tu aurais eu
il aurait	il aurait eu
nous aurions	nous aurions eu
vous auriez	vous auriez eu
ils auraient	ils auraient eu

SUBJONCTIF

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ
que j' aie	que j' aie eu
que tu aies	que tu aies eu
qu'il ait	qu'il ait eu
que nous ayons	que nous ayons eu
que vous ayez	que vous ayez eu
qu'ils aient	qu'ils aient eu

IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
que j' eusse	que j' eusse eu
que tu eusses	que tu eusses eu
qu'il eût	qu'il eût eu
que nous eussions	que nous eussions eu
que vous eussiez	que vous eussiez eu
qu'ils eussent	qu'ils eussent eu

IMPERATIF

aie
ayons
ayez

PARTICIPE

PRÉSENT: ayant

PASSÉ: eu, -e

Verbe: ETRE

INDICATIF

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ
je suis	j' ai été
tu es	tu as été
il est	il a été
nous sommes	nous avons été
vos êtes	vous avez été
ils sont	ils ont été

IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
j' étais	j' avais été
tu étais	tu avais été
il était	il avait été
nous étions	nous avions été
vous étiez	vous aviez été
ils étaient	ils avaient été

PASSÉ SIMPLE	PASSÉ ANTÉRIEUR
je fus	j' eus été
tu fus	tu eus été
il fut	il eut été
nous fûmes	nous eûmes été
vous fûtes	vous eûtes été
ils furent	ils eurent été

FUTUR	FUTUR ANTÉRIEUR
je serai	j' aurai été
tu seras	tu auras été
il sera	il aura été
nous serons	nous aurons été
vous serez	vous aurez été
ils seront	ils auront été

CONDITIONNEL

PRÉSENT	PASSÉ
je serais	j' aurais été
tu serais	tu aurais été
il serait	il aurait été
nous serions	nous aurions été
vous seriez	vous auriez été
ils seraient	ils auraient été

SUBJONCTIF

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ
que je sois	que j' aie été
que tu sois	que tu aies été
qu'il soit	qu'il ait été
que nous soyons	que nous ayons été
que vous soyez	que vous ayez été
qu'ils soient	qu'ils aient été

IMPARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
que je fusse	que j' eusse été
que tu fusses	que tu eusses été
qu'il fût	qu'il eût été
que nous fussions	que nous eussions été
que vous fussiez	que vous eussiez été
qu'ils fussent	qu'ils eussent été

IMPERATIF

sois
soyons
soyez

PARTICIPE

PRÉSENT: étant

PASSÉ: été

VERBES RÉGULIERS

1er groupe

Verbe: PARLER

INDICATIF

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ
je parle	j' ai parlé
tu parles	tu as parlé
il parle	il a parlé
nous parlons	nous avons parlé
vous parlez	vous avez parlé
ils parlent	ils ont parlé
IMPARFAIT	**PLUS-QUE-PARFAIT**
je parlais	j' avais parlé
tu parlais	tu avais parlé
il parlait	il avait parlé
nous parlions	nous avions parlé
vous parliez	vous aviez parlé
ils parlaient	ils avaient parlé
PASSÉ SIMPLE	**PASSÉ ANTÉRIEUR**
je parlai	j' eus parlé
tu parlas	tu eus parlé
il parla	il eut parlé
nous parlâmes	nous eûmes parlé
vous parlâtes	vous eûtes parlé
ils parlèrent	ils eurent parlé
FUTUR	**FUTUR ANTÉRIEUR**
je parlerai	j' aurai parlé
tu parleras	tu auras parlé
il parlera	il aura parlé
nous parlerons	nous aurons parlé
vous parlerez	vous aurez parlé
ils parleront	ils auront parlé

CONDITIONNEL

PRÉSENT	PASSÉ
je parlerais	j' aurais parlé
tu parlerais	tu aurais parlé
il parlerait	il aurait parlé
nous parlerions	nous aurions parlé
vous parleriez	vous auriez parlé
ils parleraient	ils auraient parlé

SUBJONCTIF

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ
que je parle	que j' aie parlé
que tu parles	que tu aies parlé
qu'il parle	qu'il ait parlé
que nous parlions	que nous ayons parlé
que vous parliez	que vous ayez parlé
qu'ils parlent	qu'ils aient parlé
IMPARFAIT	**PLUS-QUE-PARFAIT**
que je parlasse	que j' eusse parlé
que tu parlasses	que tu eusses parlé
qu'il parlât	qu'il eût parlé
que nous parlassions	que nous eussions parlé
que vous parlassiez	que vous eussiez parlé
qu'ils parlassent	qu'ils eussent parlé

IMPERATIF	PARTICIPE
parle	PRÉSENT: parlant
parlons	
parlez	PASSÉ: parlé, -e

2e groupe

Verbe: FINIR

INDICATIF

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ
je finis	j' ai fini
tu finis	tu as fini
il finit	il a fini
nous finissons	nous avons fini
vous finissez	vous avez fini
ils finissent	ils ont fini
IMPARFAIT	**PLUS-QUE-PARFAIT**
je finissais	j' avais fini
tu finissais	tu avais fini
il finissait	il avait fini
nous finissions	nous avions fini
vous finissiez	vous aviez fini
ils finissaient	ils avaient fini
PASSÉ SIMPLE	**PASSÉ ANTÉRIEUR**
je finis	j' eus fini
tu finis	tu eus fini
il finit	il eut fini
nous finîmes	nous eûmes fini
vous finîtes	vous eûtes fini
ils finirent	ils eurent fini
FUTUR	**FUTUR ANTÉRIEUR**
je finirai	j' aurai fini
tu finiras	tu auras fini
il finira	il aura fini
nous finirons	nous aurons fini
vous finirez	vous aurez fini
ils finiront	ils auront fini

CONDITIONNEL

PRÉSENT	PASSÉ
je finirais	j' aurais fini
tu finirais	tu aurais fini
il finirait	il aurait fini
nous finirions	nous aurions fini
vous finiriez	vous auriez fini
ils finiraient	ils auraient fini

SUBJONCTIF

PRÉSENT	PASSÉ COMPOSÉ
que je finisse	que j' aie fini
que tu finisses	que tu aies fini
qu'il finisse	qu'il ait fini
que nous finissions	que nous ayons fini
que vous finissiez	que vous ayez fini
qu'ils finissent	qu'ils aient fini
IMPARFAIT	**PLUS-QUE-PARFAIT**
que je finisse	que j' eusse fini
que tu finisses	que tu eusses fini
qu'il finît	qu'il eût fini
que nous finissions	que nous eussions fini
que vous finissiez	que vous eussiez fini
qu'ils finissent	qu'ils eussent fini

IMPERATIF	PARTICIPE
finis	PRÉSENT: finissant
finissons	
finissez	PASSÉ: fini, -e

INDICATIF				
	PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ SIMPLE	FUTUR
Acquérir	j' acquiers tu acquiers il acquiert nous acquérons vous acquérez ils acquièrent	j' acquérais tu acquérais il acquérait nous acquérions vous acquériez ils acquéraient	j' acquis tu acquis il acquit nous acquîmes vous acquîtes ils acquirent	j' acquerrai tu acquerras il acquerra nous acquerrons vous acquerrez ils acquerront
Aller	je vais tu vas il va nous allons vous allez ils vont	j' allais tu allais il allait nous allions vous alliez ils allaient	j' allai tu allas il alla nous allâmes vous allâtes ils allèrent	j' irai tu iras il ira nous irons vous irez ils iront
Asseoir	j' assieds tu assieds il assied nous asseyons vous asseyez ils asseyent (1)	j' asseyais tu asseyais il asseyait nous asseyions vous asseyiez ils asseyaient	j' assis tu assis il assit nous assîmes vous assîtes ils assirent	j' assiérai tu assiéras il assiéra nous assiérons vous assiérez ils assiéront
Atteindre	j' atteins tu atteins il atteint nous atteignons vous atteignez ils atteignent	j' atteignais tu atteignais il atteignait nous atteignions vous atteigniez ils atteignaient	j' atteignis tu atteignis il atteignit nous atteignîmes vous atteignîtes ils atteignirent	j' atteindrai tu atteindras il atteindra nous atteindrons vous atteindrez ils atteindront
Battre	je bats tu bats il bat nous battons vous battez ils battent	je battais tu battais il battait nous battions vous battiez ils battaient	je battis tu battis il battit nous battîmes vous battîtes ils battirent	je battrai tu battras il battra nous battrons vous battrez ils battront
Boire	je bois tu bois il boit nous buvons vous buvez ils boivent	je buvais tu buvais il buvait nous buvions vous buviez ils buvaient	je bus tu bus il but nous bûmes vous bûtes ils burent	je boirai tu boiras il boira nous boirons vous boirez ils boiront
Bouillir	je bous tu bous il bout nous bouillons vous bouillez ils bouillent	je bouillais tu bouillais il bouillait nous bouillions vous bouilliez ils bouillaient	je bouillis tu bouillis il bouillit nous bouillîmes vous bouillîtes ils bouillirent	je bouillirai tu bouilliras il bouillira nous bouillirons vous bouillirez ils bouilliront
Conclure	je conclus tu conclus il conclut nous concluons vous concluez ils concluent	je concluais tu concluais il concluait nous concluions vous concluiez ils concluaient	je conclus tu conclus il conclut nous conclûmes vous conclûtes ils conclurent	je conclurai tu concluras il conclura nous conclurons vous conclurez ils concluront

(1) *Ou* j'assois, tu assois, il assoit, nous assoyons, vous assoyez, ils assoient

IMPERATIF	CONDITIONNEL	SUBJONCTIF		PARTICIPE
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT	IMPARFAIT	PRÉS. PASSÉ
	j' acquerrais	que j' acquière	que j' acquisse	acquérant
acquiers	tu acquerrais	que tu acquières	que tu acquisses	
	il acquerrait	qu' il acquière	qu' il acquît	acquis e
acquérons	nous acquerrions	que nous acquérions	que nous acquissions	
acquérez	vous acquerriez	que vous acquériez	què vous acquissiez	
	ils acquerraient	qu' ils acquièrent	qu' ils acquissent	
	j' irais	que j' aille	que j' allasse	allant
va	tu irais	que tu ailles	que tu allasses	
	il irait	qu' il aille	qu' il allât	allé -e
allons	nous irions	que nous allions	que nous allassions	
allez	vous iriez	que vous alliez	que vous allassiez	
	ils iraient	qu' ils aillent	qu' ils allassent	
	j' assiérais	que j' asseye	que j' assisse	asseyant
assieds	tu assiérais	que tu asseyes	que tu assisses	
	il assiérait	qu' il asseye	qu' il assît	assis, -e
asseyons	nous assiérions	que nous asseyions	que nous assissions	
asseyez	vous assiériez	que vous asseyiez	que vous assissiez	
	ils assiéraient	qu' ils asseyent	qu' ils assissent	
	j' atteindrais	que j' atteigne	que j' atteignisse	atteignant
atteins	tu atteindrais	que tu atteignes	que tu atteignisses	
	il atteindrait	qu' il atteigne	qu' il atteignît	atteint, -e
atteignons	nous atteindrions	que nous atteignions	que nous atteignissions	
atteignez	vous atteindriez	que vous atteigniez	que vous atteignissiez	
	ils atteindraient	qu' ils atteignent	qu' ils atteignissent	
	je battrais	que je batte	que je battisse	battant
bats	tu battrais	que tu battes	que tu battisses	
	il battrait	qu' il batte	qu' il battît	battu, -e
battons	nous battrions	que nous battions	que nous battissions	
battez	vous battriez	que vous battiez	que vous battissiez	
	ils battraient	qu' ils battent	qu' ils battissent	
	je boirais	que je boive	que je busse	buvant
bois	tu boirais	que tu boives	que tu busses	
	il boirait	qu' il boive	qu' il bût	bu, -e
buvons	nous boirions	que nous buvions	que nous bussions	
buvez	vous boiriez	que vous buviez	que vous bussiez	
	ils boiraient	qu' ils boivent	qu' ils bussent	
	je bouillirais	que je bouille	que je bouillisse	bouillant
bous	tu bouillirais	que tu bouilles	que tu bouillisses	
	il bouillirait	qu' il bouille	qu' il bouillît	bouilli, -e
bouillons	nous bouillirions	que nous bouillions	que nous bouillissions	
bouillez	vous bouilliriez	que vous bouilliez	que vous bouillissiez	
	ils bouilliraient	qu' ils bouillent	qu' ils bouillissent	
	je conclurais	que je conclue	que je conclusse	concluant
conclus	tu conclurais	que tu conclues	que tu conclusses	
	il conclurait	qu' il conclue	qu' il conclût	conclu, -e
concluons	nous conclurions	que nous concluions	que nous conclussions	
concluez	vous concluriez	que vous concluiez	que vous conclussiez	
	ils concluraient	qu' ils concluent	qu' ils conclussent	

INDICATIF				
	PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ SIMPLE	FUTUR
Conduire	je conduis tu conduis il conduit nous conduisons vous conduisez ils conduisent	je conduisais tu conduisais il conduisait nous conduisions vous conduisiez ils conduisaient	je conduisis tu conduisis il conduisit nous conduisîmes vous conduisîtes ils conduisirent	je conduirai tu conduiras il conduira nous conduirons vous conduirez ils conduiront
Connaître	je connais tu connais il connaît nous connaissons vous connaissez ils connaissent	je connaissais tu connaissais il connaissait nous connaissions vous connaissiez ils connaissaient	je connus tu connus il connut nous connûmes vous connûtes ils connurent	je connaîtrai tu connaîtras il connaîtra nous connaîtrons vous connaîtrez ils connaîtront
Coudre	je couds tu couds il coud nous cousons vous cousez ils cousent	je cousais tu cousais il cousait nous cousions vous cousiez ils cousaient	je cousis tu cousis il cousit nous cousîmes vous cousîtes ils cousirent	je coudrai tu coudras il coudra nous coudrons vous coudrez ils coudront
Courir	je cours tu cours il court nous courons vous courez ils courent	je courais tu courais il courait nous courions vous couriez ils couraient	je courus tu courus il courut nous courûmes vous courûtes ils coururent	je courrai tu courras il courra nous courrons vous courrez ils courront
Craindre	je crains tu crains il craint nous craignons vous craignez ils craignent	je craignais tu craignais il craignait nous craignions vous craigniez ils craignaient	je craignis tu craignis il craignit nous craignîmes vous craignîtes ils craignirent	je craindrai tu craindras il craindra nous craindrons vous craindrez ils craindront
Croire	je crois tu crois il croit nous croyons vous croyez ils croient	je croyais tu croyais il croyait nous croyions vous croyiez ils croyaient	je crus tu crus il crut nous crûmes vous crûtes ils crurent	je croirai tu croiras il croira nous croirons vous croirez ils croiront
Croître	je croîs tu croîs il croît nous croissons vous croissez ils croissent	je croissais tu croissais il croissait nous croissions vous croissiez ils croissaient	je crûs tu crûs il crût nous crûmes vous crûtes ils crûrent	je croîtrai tu croîtras il croîtra nous croîtrons vous croîtrez ils croîtront
Cueillir	je cueille tu cueilles il cueille nous cueillons vous cueillez ils cueillent	je cueillais tu cueillais il cueillait nous cueillions vous cueilliez ils cueillaient	je cueillis tu cueillis il cueillit nous cueillîmes vous cueillîtes ils cueillirent	je cueillerai tu cueilleras il cueillera nous cueillerons vous cueillerez ils cueilleront

IMPERATIF	CONDITIONNEL	SUBJONCTIF		PARTICIPE	
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT	IMPARFAIT	PRÉS.	PASSÉ
	je conduirais	que je conduise	que je conduisisse	conduisant	
conduis	tu conduirais	que tu conduises	que tu conduisisses		
	il conduirait	qu' il conduise	qu' il conduisît		conduit, -e
conduisons	nous conduirions	que nous conduisions	que nous conduisissions		
conduisez	vous conduiriez	que vous conduisiez	que vous conduisissiez		
	ils conduiraient	qu' ils conduisent	qu' ils conduisissent		
	je connaîtrais	que je connaisse	que je connusse	connaissant	
connais	tu connaîtrais	que tu connaisses	que tu connusses		
	il connaîtrait	qu' il connaisse	qu' il connût		connu, -e
connaissons	nous connaîtrions	que nous connaissions	que nous connussions		
connaissez	vous connaîtriez	que vous connaissiez	que vous connussiez		
	ils connaîtraient	qu' ils connaissent	qu' ils connussent		
	je coudrais	que je couse	que je cousisse	cousant	
couds	tu coudrais	que tu couses	que tu cousisses		
	il coudrait	qu' il couse	qu' il cousît		cousu, -e
cousons	nous coudrions	que nous cousions	que nous cousissions		
cousez	vous coudriez	que vous cousiez	que vous cousissiez		
	ils coudraient	qu' ils cousent	qu' ils cousissent		
	je courrais	que je coure	que je courusse	courant	
cours	tu courrais	que tu coures	que tu courusses		
	il courrait	qu' il coure	qu' il courût		couru, -e
courons	nous courrions	que nous courions	que nous courussions		
courez	vous courriez	que vous couriez	que vous courussiez		
	ils courraient	qu' ils courent	qu' ils courussent		
	je craindrais	que je craigne	que je craignisse	craignant	
crains	tu craindrais	que tu craignes	que tu craignisses		
	il craindrait	qu' il craigne	qu' il craignît		craint, -e
craignons	nous craindrions	que nous craignions	que nous craignissions		
craignez	vous craindriez	que vous craigniez	que vous craignissiez		
	ils craindraient	qu' ils craignent	qu' ils craignissent		
	je croirais	que je croie	que je crusse	croyant	
crois	tu croirais	que tu croies	que tu crusses		
	il croirait	qu' il croie	qu' il crût		cru, -e
croyons	nous croirions	que nous croyions	que nous crussions		
croyez	vous croiriez	que vous croyiez	que vous crussiez		
	ils croiraient	qu' ils croient	qu' ils crussent		
	je croîtrais	que je croisse	que je crûsse	croissant	
crois	tu croîtrais	que tu croisses	que tu crûsess		
	il croîtrait	qu' il croisse	qu' il crût		crû, -e
croissons	nous croîtrions	que nous croissions	que nous crûssions		
croissez	vous croîtriez	que vous croissiez	que vous crûssiez		
	ils croîtraient	qu' ils croissent	qu' ils crûssent		
	je cueillerais	que je cueille	que je cueillisse	cueillant	
cueille	tu cueillerais	que tu cueilles	que tu cueillisses		
	il cueillerait	qu' il cueille	qu' il cueillît		cueilli, -e
cueillons	nous cueillerions	que nous cueillions	que nous cueillissions		
cueillez	vous cueilleriez	que vous cueilliez	que vous cueillissiez		
	ils cueilleraient	qu' ils cueillent	qu' ils cueillissent		

INDICATIF				
	PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ SIMPLE	FUTUR
Cuire	je cuis	je cuisais	je cuisis	je cuirai
	tu cuis	tu cuisais	tu cuisis	tu cuiras
	il cuit	il cuisait	il cuisit	il cuira
	nous cuisons	nous cuisions	nous cuisîmes	nous cuirons
	vous cuisez	vous cuisiez	vous cuisîtes	vous cuirez
	ils cuisent	ils cuisaient	ils cuisirent	ils cuiront
Devoir	je dois	je devais	je dus	je devrai
	tu dois	tu devais	tu dus	tu devras
	il doit	il devait	il dut	il devra
	nous devons	nous devions	nous dûmes	nous devrons
	vous devez	vous deviez	vous dûtes	vous devrez
	ils doivent	ils devaient	ils durent	ils devront
Dire	je dis	je disais	je dis	je dirai
	tu dis	tu disais	tu dis	tu diras
	il dit	il disait	il dit	il dira
	nous disons	nous disions	nous dîmes	nous dirons
	vous dites	vous disiez	vous dîtes	vous direz
	ils disent	ils disaient	ils dirent	ils diront
Dissoudre	je dissous	je dissolvais	je dissolus	je dissoudrai
	tu dissous	tu dissolvais	tu dissolus	tu dissoudras
	il dissout	il dissolvait	il dissolut	il dissoudra
	nous dissolvons	nous dissolvions	nous dissolûmes	nous dissoudrons
	vous dissolvez	vous dissolviez	vous dissolûtes	vous dissoudrez
	ils dissolvent	ils dissolvaient	ils dissolurent	ils dissoudront
Dormir	je dors	je dormais	je dormis	je dormirai
	tu dors	tu dormais	tu dormis	tu dormirais
	il dort	il dormait	il dormit	il dormira
	nous dormons	nous dormions	nous dormîmes	nous dormirons
	vous dormez	vous dormiez	vous dormîtes	vous dormirez
	ils dorment	ils dormaient	ils dormirent	ils dormiront
Ecrire	j' écris	j' écrivais	j' écrivis	j' écrirai
	tu écris	tu écrivais	tu écrivis	tu écriras
	il écrit	il écrivait	il écrivit	il écrira
	nous écrivons	nous écrivions	nous écrivîmes	nous écrirons
	vous écrivez	vous écriviez	vous écrivîtes	vous écrirez
	ils écrivent	ils écrivaient	ils écrivirent	ils écriront
Envoyer	j' envoie	j' envoyais	j' envoyai	j' enverrai
	tu envoies	tu envoyais	tu envoyas	tu enverras
	il envoie	il envoyait	il envoya	il enverra
	nous envoyons	nous envoyions	nous envoyâmes	nous enverrons
	vous envoyez	vous envoyiez	vous envoyâtes	vous enverrez
	ils envoient	ils envoyaient	ils envoyèrent	ils enverront
Eteindre	j' éteins	j' éteignais	j' éteignis	j' éteindrai
	tu éteins	tu éteignais	tu éteignis	tu éteindras
	il éteint	il éteignait	il éteignit	il éteindra
	nous éteignons	nous éteignions	nous éteignîmes	nous éteindrons
	vous éteignez	vous éteigniez	vous éteignîtes	vous éteindrez
	ils éteignent	ils éteignaient	ils éteignirent	ils éteindront

IMPERATIF	CONDITIONNEL	SUBJONCTIF		PARTICIPE
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT	IMPARFAIT	PRÉS. PASSÉ
	je cuirais	que je cuise	que je cuisisse	cuisant
cuis	tu cuirais	que tu cuises	que tu cuisisses	
	il cuirait	qu' il cuise	qu' il cuisît	cuit, -e
cuisons	nous cuirions	que nous cuisions	que nous cuisissions	
cuisez	vous cuiriez	que vous cuisiez	que vous cuisissiez	
	ils cuiraient	qu' ils cuisent	qu' ils cuisissent	
	je devrais	que je doive	que je dusse	devant
dois	tu devrais	que tu doives	que tu dusses	
	il devrait	qu' il doive	qu' il dût	dû, e
devons	nous devrions	que nous devions	que nous dussions	
devez	vous devriez	que vous deviez	que vous dussiez	
	ils devraient	qu' ils doivent	qu' ils dussent	
	je dirais	que je dise	que je dise	disant
dis	tu dirais	que tu dises	que tu dises	
	il dirait	qu' il dise	qu' il dît	dit, e
disons	nous dirions	que nous disions	que nous disions	
dites	vous diriez	que vous disiez	que vous disiez	
	ils diraient	qu' ils disent	qu' ils disent	
	je dissoudrais	que je dissolve	que je dissolusse	dissolvant
dissous	tu dissoudrais	que tu dissolves	que tu dissolusses	
	il dissoudrait	qu' il dissolve	qu' il dissolût	dissous, te
dissolvons	nous dissoudrions	que nous dissolvions	que nous dissolussions	
dissolvez	vous dissoudriez	que vous dissolviez	que vous dissolussiez	
	ils dissoudraient	que' ils dissolvent	qu' ils dissolussent	
	je dormirais	que je dorme	que je dormisse	dormant
dors	tu dormirais	que tu dormes	que tu dormisses	
	il dormirait	qu' il dorme	qu' il dormît	dormi, e
dormons	nous dormirions	que nous dormions	que nous dormissions	
dormez	vous dormiriez	que vous dormiez	que vous dormissiez	
	ils dormiraient	qu' ils dorment	qu' ils dormissent	
	j' écrirais	que j' écrive	que j' écrivisse	écrivant
écris	tu écrirais	que tu écrives	que tu écrivisses	
	il écrirait	qu' il écrive	qu' il écrivît	écrit, e
écrivons	nous écririons	que nous écrivions	que nous écrivissions	
écrivez	vous écririez	que vous écriviez	que vous écrivissiez	
	ils écriraient	qu' ils écrivent	qu' ils écrivissent	
	j' enverrais	que j' envoie	que j' envoyasse	envoyant
envoie	tu enverrais	que tu envoies	que tu envoyasses	
	il enverrait	qu' il envoie	qu' il envoyât	envoyé, e
envoyons	nous enverrions	que nous envoyions	que nous envoyassions	
envoyez	vous enverriez	que vous envoyiez	que vous envoyassiez	
	ils enverraient	qu' ils envoient	qu' ils envoyassent	
	j' éteindrais	que j' éteigne	que j' éteignisse	éteignant
éteins	tu éteindrais	que tu éteignes	que tu éteignisses	
	il éteindrait	qu' il éteigne	qu' il éteignît	éteint, e
éteignons	nous éteindrions	que nous éteignions	que nous éteignissions	
éteignez	vous éteindriez	que vous éteigniez	que vous éteignissiez	
	ils éteindraient	qu' ils éteignent	qu' ils éteignissent	

INDICATIF

	PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ SIMPLE	FUTUR
	je fais	je faisais	je fis	je ferai
	tu fais	tu faisais	tu fis	tu feras
Faire	il fait	il faisait	il fit	il fera
	nous faisons	nous faisions	nous fîmes	nous ferons
	vous faites	vous faisiez	vous fîtes	vous ferez
	ils font	ils faisaient	ils firent	ils feront
Falloir	il faut	il fallait	il fallut	il faudra
	je fuis	je fuyais	je fuis	je fuirai
	tu fuis	tu fuyais	tu fuis	tu fuiras
Fuir	il fuit	il fuyait	il fuit	il fuira
	nous fuyons	nous fuyions	nous fuîmes	nous fuirons
	vous fuyez	vous fuyiez	vous fuîtes	vous fuirez
	ils fuient	ils fuyaient	ils fuirent	ils fuiront
	j' instruis	j' instruisais	j' instruisis	j' instruirai
	tu instruis	tu instruisais	tu instruisis	tu instruiras
Instruire	il instruit	il instruisait	il instruisit	il instruira
	nous instruisons	nous instruisions	nous instruisîmes	nous instruirons
	vous instruisez	vous instruisiez	vous instruisîtes	vous instruirez
	ils instruisent	ils instruisaient	ils instruisirent	ils instruiront
	je joins	je joignais	je joignis	je joindrai
	tu joins	tu joignais	tu joignis	tu joindras
Joindre	il joint	il joignait	il joignit	il joindra
	nous joignons	nous joignions	nous joignîmes	nous joindrons
	vous joignez	vous joigniez	vous joignîtes	vous joindrez
	ils joignent	ils joignaient	ils joignirent	ils joindront
	je lis	je lisais	je lus	je lirai
	tu lis	tu lisais	tu lus	tu liras
Lire	il lit	il lisait	il lut	il lira
	nous lisons	nous lisions	nous lûmes	nous lirons
	vous lisez	vous lisiez	vous lûtes	vous lirez
	ils lisent	ils lisaient	ils lurent	ils liront
	je mens	je mentais	je mentis	je mentirai
	tu mens	tu mentais	tu mentis	tu mentiras
Mentir	il ment	il mentait	il mentit	il mentira
	nous mentons	nous mentions	nous mentîmes	nous mentirons
	vous mentez	vous mentiez	vous mentîtes	vous mentirez
	ils mentent	ils mentaient	ils mentirent	ils mentiront
	je mets	je mettais	je mis	je mettrai
	tu mets	tu mettais	tu mis	tu mettras
Mettre	il met	il mettait	il mit	il mettra
	nous mettons	nous mettions	nous mîmes	nous mettrons
	vous mettez	vous mettiez	vous mîtes	vous mettrez
	ils mettent	ils mettaient	ils mirent	ils mettront
	je mouds	je moulais	je moulus	je moudrai
	tu mouds	tu moulais	tu moulus	tu moudras
Moudre	il moud	il moulait	il moulut	il moudra
	nous moulons	nous moulions	nous moulûmes	nous moudrons
	vous moulez	vous mouliez	vous moulûtes	vous moudrez
	ils moulent	ils moulaient	ils moulurent	ils moudront

IMPERATIF	CONDITIONNEL	SUBJONCTIF		PARTICIPE	
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT	IMPARFAIT	PRÉS.	PASSÉ
	je ferais	que je fasse	que je fisse	faisant	
fais	tu ferais	que tu fasses	que tu fisses		fait, e
	il ferait	qu' il fasse	qu' il fît		
faisons	nous ferions	que nous fassions	que nous fissions		
faites	vous feriez	que vous fassiez	que vous fissiez		
	ils feraient	qu' ils fassent	qu' ils fissent		
	il faudrait	qu' il faille	qu' il fallût		fallu
	je fuirais	que je fuie	que je fuisse	fuyant	
fuis	tu fuirais	que tu fuies	que tu fuisses		fui, e
	il fuirait	qu' il fuie	qu' il fuît		
fuyons	nous fuirions	que nous fuyions	que nous fuissions		
fuyez	vous fuiriez	que vous fuyiez	que vous fuissiez		
	ils fuiraient	qu' ils fuient	qu' ils fuissent		
	j' instruirais	que j' instruise	que j' instruisisse	instruisant	
instruis	tu instruirais	que tu instruises	que tu instruisisses		instruit, e
	il instruirait	qu' il instruise	qu' il instruisît		
instruisons	nous instruirions	que nous instruisions	que nous instruisissions		
instruisez	vous instruiriez	que vous instruisiez	que vous instruisissiez		
	ils instruiraient	qu' ils instruisent	qu' ls instruisissent		
	je joindrais	que je joigne	que je joignisse	joignant	
joins	tu joindrais	que tu joignes	que tu joignisses		joint, e
	il joindrait	qu' il joigne	qu' il joignît		
joignons	nous joindrions	que nous joignions	que nous joignissions		
joignez	vous joindriez	que vous joigniez	que vous joignissiez		
	ils joindraient	qu' ils joignent	qu' ils joignissent		
	je lirais	que je lise	que je lusse	lisant	
lis	tu lirais	que tu lises	que tu lusses		lu, e
	il lirait	qu' il lise	qu 'il lût		
lisons	nous lirions	que nous lisions	que nous lussions		
lisez	vous liriez	que vous lisiez	que vous lussiez		
	ils liraient	qu' ils lisent	qu' ils lussent		
	je mentirais	que je mente	que je mentisse	mentant	
mens	tu mentirais	que tu mentes	que tu mentisses		menti, e
	il mentirait	qu' il mente	qu' il mentît		
mentons	nous mentirions	que nous mentions	que nous mentissions		
mentez	vous mentiriez	que vous mentiez	que vous mentissiez		
	ils mentiraient	qu' ils mentent	qu' ils mentissent		
	je mettrais	que je mette	que je misse	mettant	
mets	tu mettrais	que tu mettes	que tu misses		mis, e
	il mettrait	qu' il mette	qu' il mît		
mettons	nous mettrions	que nous mettions	que nous missions		
mettez	vous mettriez	que vous mettiez	que vous missiez		
	ils mettraient	qu' ils mettent	qu' ils missent		
	je moudrais	que je moule	que je moulusse	moulant	
mouds	tu moudrais	que tu moules	que tu moulusses		moulu, e
	il moudrait	qu' il moule	qu' il moulût		
moulons	nous moudrions	que nous moulions	que nous moulussions		
moulez	vous moudriez	que vous mouliez	que vous moulussiez		
	ils moudraient	qu' ils moulent	qu' ils moulussent		

INDICATIF				
	PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ SIMPLE	FUTUR
	je meurs	je mourais	je mourus	je mourrai
Mourir	tu meurs	tu mourais	tu mourus	tu mourras
	il meurt	il mourait	il mourut	il mourra
	nous mourons	nous mourions	nous mourûmes	nous mourrons
	vous mourez	vous mouriez	vous mourûtes	vous mourrez
	ils meurent	ils mouraient	ils moururent	ils mourront
	je meus	je mouvais	je mus	je mouvrai
Mouvoir	tu meus	tu mouvais	tu mus	tu mouvras
	il meut	il mouvait	il mut	il mouvra
	nous mouvons	nous mouvions	nous mûmes	nous mouvrons
	vous mouvez	vous mouviez	vous mûtes	vous mouvrez
	ils meuvent	ils mouvaient	ils murent	ils mouvront
	je nais	je naissais	je naquis	je naîtrai
Naître	tu nais	tu naissais	tu naquis	tu naîtras
	il nait	il naissait	il naquit	il naîtra
	nous naissons	nous naissions	nous naquîmes	nous naîtrons
	vous naissez	vous naissiez	vous naquîtes	vous naîtrez
	ils naissent	ils naissaient	ils naquirent	ils naîtront
	je nuis	je nuisais	je nuisis	je nuirai
Nuire	tu nuis	tu nuisais	tu nuisis	tu nuiras
	il nuit	il nuisait	il nuisit	il nuira
	nous nuisons	nous nuisions	nous nuisîmes	nous nuirons
	vous nuisez	vous nuisiez	vous nuisîtes	vous nuirez
	ils nuisent	ils nuisaient	ils nuisirent	ils nuiront
	j' offre	j' offrais	j' offris	j' offrirai
Offrir	tu offres	tu offrais	tu offris	tu offriras
	il offre	il offrait	il offrit	il offrira
	nous offrons	nous offrions	nous offrîmes	nous ofrirons
	vous offrez	vous offriez	vous offrîtes	vous offrirez
	ils offrent	ils offraient	ils offrirent	ils offriront
	j' ouvre	j' ouvrais	j' ouvris	j' ouvrirai
Ouvrir	tu ouvres	tu ouvrais	tu ouvris	tu ouvriras
	il ouvre	il ouvrait	il ouvrit	il ouvrira
	nous ouvrons	nous ouvrions	nous ouvrîmes	nous ouvrirons
	vous ouvrez	vous ouvriez	vous ouvrîtes	vous ouvrirez
	ils ouvrent	ils ouvraient	ils ouvrirent	ils ouvriront
	je parais	je paraissais	je parus	je paraîtrai
Paraître	tu parais	tu paraissais	tu parus	tu paraîtras
	il paraît	il paraissait	il parut	il paraîtra
	nous paraissons	nous paraissions	nous parûmes	nous paraîtrons
	vous paraissez	vous paraissiez	vous parûtes	vous paraîtrez
	ils paraissent	ils paraissaient	ils parurent	ils paraîtront
	je pars	je partais	je partis	je partirai
Partir	tu pars	tu partais	tu partis	tu partiras
	il part	il partait	il partit	il partira
	nous partons	nous partions	nous partîmes	nous partirons
	vous partez	vous partiez	vous partites	vous partirez
	ils partent	ils partaient	ils partirent	ils partiront

IMPERATIF	CONDITIONNEL	SUBJONCTIF		PARTICIPE
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT	IMPARFAIT	PRÉS. PASSÉ
	je mourrais	que je meure	que je mourusse	mourant
meurs	tu mourrais	que tu meures	que tu mourusses	mort, e
	il mourrait	qu' il meure	qu' il mourût	
mourons	nous mourrions	que nous mourions	que nous mourussions	
mourez	vous mourriez	que vous mouriez	que vous mourussiez	
	ils mourraient	qu' ils meurent	qu' ils mourussent	
	je mouvrais	que je meuve	que je musse	mouvant
meus	tu mouvrais	que tu meuves	que tu musses	mû, e
	il mouvrait	qu' il meuve	qu' il mût	
mouvons	nous mouvrions	que nous mouvions	que nous mussions	
mouvez	vous mouvriez	que vous mouviez	que vous mussiez	
	ils mouvraient	qu' ils meuvent	qu' ils mussent	
	je naîtrais	que je naisse	que je naquisse	naissant
nais	tu naîtrais	que tu maisses	que tu naquisses	né, e
	il naîtrait	qu' il naisse	qu' il naquît	
naissons	nous naîtrions	que nous naissions	que nous naquissions	
naissez	vous naîtriez	que vous naissiez	que vous naquissiez	
	ils naîtraient	qu' ils naissent	qu' ils naquissent	
	je nuirais	que je nuise	que je nuisisse	nuisant
nuis	tu nuirais	que tu nuises	que tu nuisisses	nui, e
	il nuirait	qu' il nuise	qu' il nuisît	
nuisons	nous nuirions	que nous nuisions	que nous nuisissions	
nuisez	vous nuiriez	que vous nuisiez	que vous nuisissiez	
	ils nuiraient	qu' ils nuisent	qu' ils nuisissent	
	j' offrirais	que j' offre	que j' offrisse	offrant
offre	tu offrirais	que tu offres	que tu offrisses	offert, e
	il offrirait	qu' il offre	qu' il offrît	
offrons	nous offririons	que nous offrions	que nous offrissions	
offrez	vous offririez	que vous offriez	que vous offrissiez	
	ils offriraient	qu' ils offrent	qu' ils offrissent	
	j' ouvrirais	que j' ouvre	que j' ouvrisse	ouvrant
ouvre	tu ouvrirais	que tu ouvres	que tu ouvrisses	ouvert, e
	il ouvrirait	qu' il ouvre	qu' il ouvrît	
ouvrons	nous ouvririons	que nous ouvrions	que nous ouvrissions	
ouvrez	vous ouvririez	que vous ouvriez	que vous ouvrissiez	
	ils ouvriraient	qu' ils ouvrent	qu' ils ouvrissent	
	je paraîtrais	que je paraisse	que je parusse	paraissant
parais	tu paraîtrais	que tu paraisses	que tu parusses	paru, e
	il paraîtrait	qu' il paraisse	qu' il parût	
paraissons	nous paraîtrions	que nous paraissions	que nous parussions	
paraissez	vous paraîtriez	que vous paraissiez	que vous parussiez	
	ils paraîtraient	qu' ils paraissent	qu' ils parussent	
	je partirais	que je parte	que je partisse	partant
pars	tu partirais	que tu partes	que tu partisses	parti, e
	il partirait	qu' il parte	qu' il partît	
partons	nous partirions	que nous partions	que nous partissions	
partez	vous partiriez	que vous partiez	que vous partissiez	
	ils partiraient	qu' ils partent	qu' ils partissent	

	INDICATIF			
	PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ SIMPLE	FUTUR
Peindre	je peins tu peins il peint nous peignons vous peignez ils peignent	je peignais tu peignais il peignait nous peignions vous peigniez ils peignaient	je peignis tu peignis il peignit nous peignîmes vous peignîtes ils peignirent	je peindrai tu peindras il peindra nous peindrons vous peindrez ils peindront
Plaindre	je plains tu plains il plaint nous plaignons vous plaignez ils plaignent	je plaignais tu plaignais il plaignait nous plaignions vous plaigniez ils plaignaient	je plaignis tu plaignis il plaignit nous plaignîmes vous plaignîtes ils plaignirent	je plaindrai tu plaindras il plaindra nous plaindrons vous plaindrez ils plaindront
Plaire	je plais tu plais il plait nous plaisons vous plaisez ils plaisent	je plaisais tu plaisais il plaisait nous plaisions vous plaisiez ils plaisaient	je plus tu plus il plut nous plûmes vous plûtes ils plurent	je plairai tu plairas il plaira nous plairons vous plairez ils plairont
Pleuvoir	il pleut	il pleuvait	il plut	il pleuvra
Pouvoir	je peux *o* puis tu peux il peut nous pouvons vous pouvez ils peuvent	je pouvais tu pouvais il pouvait nous pouvions vous pouviez ils pouvaient	je pus tu pus il put nous pûmes vous pûtes ils purent	je pourrai tu pourras il pourra nous pourrons vous pourrez ils pourront
Prendre	je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent	je prenais tu prenais il prenait nous prenions vous preniez ils prenaient	je pris tu pris il prit nous prîmes vous prîtes ils prirent	je prendrai tu prendras il prendra nous prendrons vous prendrez ils prendront
Produire	je produis tu produis il produit nous produisons vous produisez ils produisent	je produisais tu produisais il produisait nous produisions vous produisiez ils produisaient	je produisis tu produisis il produisit nous produisîmes vous produisîtes ils produisirent	je produirai tu produiras il produira nous produirons vous produirez ils produiront
Recevoir	je reçois tu reçois il reçoit nous recevons vous recevez ils reçoivent	je recevais tu recevais il recevait nous recevions vous receviez ils recevaient	je reçus tu reçus il reçut nous reçûmes vous reçûtes ils reçurent	je recevrai tu recevras il recevra nous recevrons vous recevrez ils recevront

IMPERATIF	CONDITIONNEL	SUBJONCTIF		PARTICIPE
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT	IMPARFAIT	PRÉS. PASSÉ
	je peindrais	que je peigne	que je peignisse	peignant
peins	tu peindrais	que tu peignes	que tu peignisses	peint, e
	il peindrait	qu' il peigne	qu' il peignît	
peignons	nous peindrions	que nous peignions	que nous peignissions	
peignez	vous peindriez	que vous peigniez	que vous peignissiez	
	ils peindraient	qu' ils peignent	qu' ils peignissent	
	je plaindrais	que je plaigne	que je plaignisse	plaignant
plains	tu plaindrais	que tu plaignes	que tu plaignisses	plaint, e
	il plaindrait	qu' il plaigne	qu' il plaignît	
plaignons	nous plaindrions	que nous plaignions	que nous plaignissions	
plaignez	vous plaindriez	que vous plaigniez	que vous plaignissiez	
	ils plaindraient	qu' ils plaignent	qu' ils plaignissent	
plais	je plairais	que je plaise	que je plusse	plaisant
	tu plairais	que tu plaises	que tu plusses	plu
plaisons	il plairait	qu' il plaise	qu' il plût	
plaisez	nous plairions	que nous plaisions	que nous plussions	
	vous plairiez	que vous plaisiez	que vous plussiez	
	ils plairaient	qu' ils plaisent	qu' ils plussent	
	il pleuvrait	qu' il pleuve	qu' il plût	pleuvant
				plu
	je pourrais	que je puisse	que je pusse	pouvant
	tu pourrais	que tu puisses	que tu pusses	pu
	il pourrait	qu' il puisse	qu' il pût	
	nous pourrions	que nous puissions	que nous pussions	
	vous pourriez	que vous puissiez	que vous pussiez	
	ils pourraient	qu' ils puissent	qu 'ils pussent	
	je prendrais	que je prenne	que je prisse	prenant
prends	tu prendrais	que tu prennes	que tu prisses	pris, e
	il prendrait	qu' il prenne	qu' il prît	
prenons	nous prendrions	que nous prenions	que nous prissions	
prenez	vous prendriez	que vous preniez	que vous prissiez	
	ils prendraient	qu' ils prennent	qu' ils prissent	
	je produirais	que je produise	que je produisisse	produisant
produis	tu produirais	que tu produises	que tu produisisses	produit, e
	il produirait	qu' il produise	qu' il produisît	
produisons	nous produirions	que nous produisions	que nous produisissions	
produisez	vous produiriez	que vous produisiez	que vous produisissiez	
	ils produiraient	qu' ils produisent	qu' ils produisissent	
	je recevrais	que je reçoive	que je reçusse	recevant
reçois	tu recevrais	que tu reçoives	que tu reçusses	reçu, e
	il recevrait	qu' il reçoive	qu' il reçût	
recevons	nous recevrions	que nous recevions	que nous reçussions	
recevez	vous recevriez	que vous receviez	que vous reçussiez	
	ils recevraient	qu' ils reçoivent	qu' ils reçussent	

	INDICATIF			
	PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ SIMPLE	FUTUR
Rendre	je rends tu rends il rend nous rendons vous rendez ils rendent	je rendais tu rendais il rendait nous rendions vous rendiez ils rendaient	je rendis tu rendis il rendit nous rendîmes vous rendîtes ils rendirent	je rendrai tu rendras il rendra nous rendrons vous rendrez ils rendront
Résoudre	je résous tu résous il résout nous résolvons vous résolvez ils résolvent	je résolvais tu résolvais il résolvait nous résolvions vous résolviez ils résolvaient	je résolus tu résolus il résolut nous résolûmes vous résolûtes ils résolurent	je résoudrai tu résoudras il résoudra nous résoudrons vous résoudrez ils résoudront
Rire	je ris tu ris il rit nous rions vous riez ils rient	je riais tu rais il riait nous riions vous riiez ils riaient	je ris tu ris il rit nous rîmes vous rîtes ils rirent	je rirai tu riras il rira nous rirons vous rirez ils riront
Savoir	je sais tu sais il sait nous savons vous savez ils savent	je savais tu savais il savait nous savions vous saviez ils savaient	je sus tu sus il sut nous sûmes vous sûtes ils surent	je saurai tu sauras il saura nous saurons vous saurez ils sauront
Sentir	je sens tu sens il sent nous sentons vous sentez ils sentent	je sentais tu sentais il sentait nous sentions vous sentiez ils sentaient	je sentis tu sentis il sentit nous sentîmes vous sentîtes ils sentirent	je sentirai tu sentiras il sentira nous sentirons vous sentirez ils sentiront
Servir	je sers tu sers il sert nous servons vous servez ils servent	je servais tu servais il servait nous servions vous serviez ils servaient	je servis tu servis il servit nous servîmes vous servîtes ils servirent	je servirai tu serviras il servira nous servirons vous servirez ils serviront
Sortir	je sors tu sors il sort nous sortons vous sortez ils sortent	je sortais tu sortais il sortait nous sortions vous sortiez ils sortaient	je sortis tu sortis il sortit nous sortîmes vous sortîtes ils sortirent	je sortirai tu sortiras il sortira nous sortirons vous sortirez ils sortiront
Souffrir	je souffre tu souffres il souffre nous souffrons vous souffrez ils souffrent	je souffrais tu souffrais il souffrait nous souffrions vous souffriez ils souffraient	je souffris tu souffris il souffrit nous souffrîmes vous souffrîtes ils souffrirent	je souffrirai tu souffriras il souffrira nous souffrirons vous souffrirez ils souffriront

IMPERATIF	CONDITIONNEL	SUBJONCTIF		PARTICIPE
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT	IMPARFAIT	PRÉS. PASSÉ
	je rendrais	que je rende	que je rendisse	rendant
rends	tu rendrais	que tu rendes	que tu rendisses	rendu, e
	il rendrait	qu' il rende	qu'il rendît	
rendons	nous rendrions	que nous rendions	que nous rendissions	
rendez	vous rendriez	que vous rendiez	que vous rendissiez	
	ils rendraient	qu' ils rendent	qu' ils rendissent	
	je résoudrais	que je résolve	que je résolusse	résolvant
résous	tu résoudrais	que tu résolves	que tu résolusses	résolu, e
	il résoudrait	qu' il résolve	qu' il résolût	
résolvons	nous résoudrions	que nous résolvions	que nous résolussions	
résolvez	vous résoudriez	que vous résolviez	que vous résolussiez	
	ils résoudraient	qu' ils résolvent	qu' ils résolussent	
	je rirais	que je rie	que je risse	riant
ris	tu rirais	que tu ries	que tu risses	ri
	il rirait	qu' il rie	qu' il rît	
rions	nous ririons	que nous riions	que nous rissions	
riez	vous ririez	que vous riiez	que vous rissiez	
	ils riraient	qu' ils rient	qu' ils rissent	
	je saurais	que je sache	que je susse	sachant
sache	tu saurais	que tu saches	que tu susses	su, e
	il saurait	qu'il sache	qu' il sût	
sachons	nous saurions	que nous sachions	que nous sussions	
sachez	vous sauriez	que vous sachiez	que vous sussiez	
	ils sauraient	qu' ils sachent	qu'ils sussent	
	je sentirais	que je sente	que je sentisse	sentant
sens	tu sentirais	que tu sentes	que tu sentisses	senti, e
	il sentirait	qu' il sente	qu' il sentît	
sentons	nous sentirions	que nous sentions	que nous sentissions	
sentez	vous sentiriez	que vous sentiez	que vous sentissiez	
	ils sentiraient	qu' ils sentent	qu' ils sentissent	
	je servirais	que je serve	que je servisse	servant,
sers	tu servirais	que tu serves	que tu servisses	servi, e
	il servirait	qu' il serve	qu' il servît	
servons	nous servirions	que nous servions	que nous servissions	
servez	vous serviriez	que vous serviez	que vous servissiez	
	ils serviraient	qu' ils servent	qu' ils servissent	
	je sortirais	que je sorte	que je sortisse	sortant
sors	tu sortirais	que tu sortes	que tu sortisses	sorti, e
	il sortirait	qu' il sorte	qu' il sortît	
sortons	nous sortirions	que nous sortions	que nous sortissions	
sortez	vous sortiriez	que vous sortiez	que vous sortissiez	
	ils sortiraient	qu' ils sortent	qu' ils sortissent	
	je souffrirais	que je souffre	que je souffrisse	souffrant
souffre	tu souffrirais	que tu souffres	que tu souffrisses	souffert, e
	il souffrirait	qu' il souffre	qu' il souffrît	
souffrons	nous souffririons	que nous souffrions	que nous souffrissions	
souffrez	vous souffririez	que vous souffriez	que vous souffrissiez	
	ils souffriraient	qu' ils souffrent	qu' ils souffrissent	

	INDICATIF			
	PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ SIMPLE	FUTUR
	je suffis	je suffisais	je suffis	je suffirai
	tu suffis	tu suffisais	tu suffis	tu suffiras
Suffire	il suffit	il suffisait	il suffit	il suffira
	nous suffisons	nous suffisions	nous suffîmes	nous suffirons
	vous suffisez	vous suffisiez	vous suffîtes	vous suffirez
	ils suffisent	ils suffisaient	ils suffirent	ils suffiront
	je suis	je suivais	je suivis	je suivrai
	tu suis	tu suivais	tu suivis	tu suivras
Suivre	il suit	il suivait	il suivit	il suivra
	nous suivons	nous suivions	nous suivîmes	nous suivrons
	vous suivez	vous suiviez	vous suivîtes	vous suivrez
	ils suivent	ils suivaient	ils suivirent	ils suivront
	je me tais	je me taisais	je me tus	je me tairai
	tu te tais	tu te taisais	tu te tus	tu te tairas
Se taire	il se tait	il se taisait	il se tut	il se taira
	n. nous taisons	n. nous taisions	n. nous tûmes	n. nous tairons
	v. vous taisez	v. vous taisiez	v. vous tûtes	v. vous tairez
	ils se taisent	ils se taisaient	ils se turent	ils se tairont
	je tiens	je tenais	je tins	je tiendrai
	tu tiens	tu tenais	tu tins	tu tiendras
Tenir	il tient	il tenait	il tint	il tiendra
	nous tenons	nous tenions	nous tînmes	nous tiendrons
	vous tenez	vous teniez	vous tîntes	vous tiendrez
	ils tiennent	ils tenaient	ils tinrent	ils tiendront
	je traduis	je traduisais	je traduisis	je traduirai
	tu traduis	tu traduisais	tu traduisis	tu traduiras
Traduire	il traduit	il traduisait	il traduisit	il traduira
	nous traduisons	nous traduisions	nous traduisîmes	nous traduirons
	vous traduisez	vous traduisiez	vous traduisîtes	vous traduirez
	ils traduisent	ils traduisaient	ils traduisirent	ils traduiront
	je vaincs	je vainquais	je vainquis	je vaincrai
	tu vaincs	tu vainquais	tu vainquis	tu vaincras
Vaincre	il vainc	il vainquait	il vainquit	il vaincra
	nous vainquons	nous vainquions	nous vainquîmes	nous vaincrons
	vous vainquez	vous vainquiez	vous vainquîtes	vous vaincrez
	ils vainquent	ils vainquaient	ils vainquirent	ils vaincront
	je vaux	je valais	je valus	je vaudrai
	tu vaux	tu valais	tu valus	tu vaudras
Valoir	il vaut	il valait	il valut	il vaudra
	nous valons	nous valions	nous valûmes	nous vaudrons
	vous valez	vous valiez	vous valûtes	vous vaudrez
	ils valent	ils valaient	ils valurent	ils vaudront
	je viens	je venais	je vins	je viendrai
	tu viens	tu venais	tu vins	tu viendras
Venir	il vient	il venait	il vint	il viendra
	nous venons	nous venions	nous vînmes	nous viendrons
	vous venez	vous veniez	vous vîntes	vous viendrez
	ils viennent	ils venaient	ils vinrent	ils viendront

IMPERATIF	CONDITIONNEL	SUBJONCTIF		PARTICIPE
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT	IMPARFAIT	PRÉS. PASSÉ
	je suffirais	que je suffise	que je suffisse	suffisant
suffis	tu suffirais	que tu suffises	que tu suffisses	suffi
	il suffirait	qu' il suffise	qu' il suffît	
suffisons	nous suffirions	que nous suffisions	que nous suffissions	
suffisez	vous suffiriez	que vous suffisiez	que vous suffissiez	
	ils suffiraient	qu' ils suffisent	qu' ils suffissent	
	je suivrais	que je suive	que je suivisse	suivant
suis	tu suivrais	que tu suives	que tu suivisses	suivi, e
	il suivrait	qu' il suive	qu' il suivît	
suivons	nous suivrions	que nous suivions	que nous suivissions	
suivez	vous suivriez	que vous suiviez	que vous suivissiez	
	ils suivraient	qu' ils suivent	qu' ils suivissent	
	je me tairais	que je me taise	que je me tusse	se taisant
tais-toi	tu te tairais	que tu te taises	que tu te tusses	tu, e
	il se tairait	qu' il se taise	qu' il se tût	
taisons-nous	n. nous tairions	que n. nous taisions	que n. nous tussions	
taisez-vous	v. vous tairiez	que v. vous taisiez	que v. vous tussiez	
	ils se tairaient	qu'il se taisent	qu' il se tussent	
	je tiendrais	que je tienne	que je tinsse	tenant
tiens	tu tiendrais	que tu tiennes	que tu tinsses	tenu, e
	il tiendrait	qu' il tienne	qu' il tînt	
tenons	nous tiendrions	que nous tenions	que nous tinssions	
tenez	vous tiendriez	que vous teniez	que vous tinssiez	
	ils tiendraient	qu' ils tiennent	qu' ils tinssent	
	je traduirais	que je traduise	que je traduisisse	traduisant
traduis	tu traduirais	que tu traduises	que tu traduisisses	traduit, e
	il traduirait	qu' il traduise	qu' il traduisît	
traduisons	nous traduirions	que nous traduisions	que nous traduisissions	
traduisez	vous traduiriez	que vous traduisiez	que vous traduisissiez	
	ils traduiraient	qu' ils traduisent	qu' ils traduisissent	
	je vaincrais	que je vainque	que je vainquisse	vainquant
vaincs	tu vaincrais	que tu vainques	que tu vainquisses	vaincu, e
	il vaincrait	qu' il vainque	qu' il vainquît	
vainquons	nous vaincrions	que nous vainquions	que nous vainquissions	
vainquez	vous vaincriez	que vous vainquiez	que vous vainquissiez	
	ils vaincraient	qu' ils vainquent	qu'ils vainquissent	
	je vaudrais	que je vaille	que je valusse	valant
vaux	tu vaudrais	que tu vailles	que tu valusses	valu
	il vaudrait	qu' il vaille	qu' il valût	
valons	nous vaudrions	que nous valions	que nous valussions	
valez	vous vaudriez	que vous valiez	que vous valussiez	
	ils vaudraient	qu' ils vaillent	qu' ils valussent	
	je viendrais	que je vienne	que je vinsse	venant
viens	tu viendrais	que tu viennes	que tu vinsses	venu, e
	il viendrait	qu' il vienne	qu' il vînt	
venons	nous viendrions	que nous venions	que nous vinssions	
venez	vous viendriez	que nous veniez	que vous vinssiez	
	ils viendraient	qu' ils viennent	qu' ils vinssent	

INDICATIF				
	PRÉSENT	IMPARFAIT	PASSÉ SIMPLE	FUTUR
Vêtir	je vêts tu vêts il vêt nous vêtons vous vêtez ils vêtent	je vêtais tu vêtais il vêtait nous vêtions vous vêtiez ils vêtaient	je vêtis tu vêtis il vêtit nous vêtîmes vous vêtîtes ils vêtirent	je vêtirai tu vêtiras il vêtira nous vêtirons vous vêtirez ils vêtiront
Vivre	je vis tu vis il vit nous vivons vous vivez ils vivent	je vivais tu vivais il vivait nous vivions vous viviez ils vivaient	je vécus tu vécus il vécut nous vécûmes vous vécûtes ils vécurent	je vivrai tu vivras il vivra nous vivrons vous vivrez ils vivront
Voir	je vois tu vois il voit nous voyons vous voyez ils voient	je voyais tu voyais il voyait nous voyions vous voyiez ils voyaient	je vis tu vis il vit nous vîmes vous vîtes ils virent	je verrai tu verras il verra nous verrons vous verrez ils verront
Vouloir	je veux tu veux il veut nous voulons vous voulez ils veulent	je voulais tu voulais il voulait nous voulions vous vouliez ils voulaient	je voulus tu voulus il voulut nous voulûmes vous voulûtes ils voulurent	je voudrai tu voudras il voudra nous voudrons vous voudrez ils voudront

IMPERATIF	CONDITIONNEL	SUBJONCTIF		PARTICIPE	
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT	IMPARFAIT	PRÉS.	PASSÉ
	je vêtirais	que je vête	que je vêtisse	vêtant	
vêts	tu vêtirais	que tu vêtes	que tu vêtisses		vêtu, e
	il vêtirait	qu' il vête	qu' il vêtît		
vêtons	nous vêtirions	que nous vêtions	que nous vêtissions		
vêtez	vous vêtiriez	que vous vêtiez	que vous vêtissiez		
	ils vêtiraient	qu' ils vêtent	qu' ils vêtissent		
	je vivrais	que je vive	que je vécusse	vivant	
vis	tu vivrais	que tu vives	que tu vécusses		vécu, e
	il vivrait	qu' il vive	qu' il vécût		
vivons	nous vivrions	que nous vivions	que nous vécussions		
vivez	vous vivriez	que vous viviez	que vous vécussiez		
	ils vivraient	qu' ils vivent	que' ils vécussent		
	je verrais	que je voie	que je visse	voyant	
vois	tu verrais	que tu voies	que tu visses		vu, e
	il verrait	qu' il voie	qu' il vît		
voyons	nous verrions	que nous voyions	que nous vissions		
voyez	vous verriez	que vous voyiez	que vous vissiez		
	ils verraient	qu' ils voient	qu' ils vissent		
	je voudrais	que je veuille	que je voulusse	voulant	
veuille	tu voudrais	que tu veuilles	que tu voulusses		voulu, e
	il voudrait	qu' il veuille	qu' il voulût		
veuillons	nous voudrions	que nous voulions	que nous voulussions		
veuillez	vous voudriez	que vous vouliez	que vous voulussiez		
	ils voudraient	qu' ils veuillent	qu' ils voulussent		

INDICE

Depósito Legal M-28378 - 1972

QUINTA EDICION

Distribuido por:
SERVICIO COMERCIAL DEL LIBRO
Hortaleza, 81
MADRID-4

Imprime: Cooperativa COIMOFF - Virgen de Lourdes, 16 - Madrid. Tlf.: 246 87 33

Aprobado por Orden del Ministerio de Educación y Ciencia de 20-VII-70, vigente hasta el curso 1972-73, inclusive



G. DEL TORO - EDITOR · MADRID